



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

2931

d. 95











# ILÍONS - K V Æ Ð I,

I.—XII. KVIÐA,

GEFID ÚT

AF

HIINU ÍSLENZKA BÓKMENNTAFÉLAGI.

---



BENIDIKT GRÖNDAL

---

REYKJAVÍK.

Í PRENTSMÍÐJU ÍSLANDS. E. ÞÓRÐARSON.

1856.



Þetta titilblað er til bráðabyrgða.



# ILÍONS-KVÆÐI.

## FYRSTA KVÆÐA.

**K**VEÐ þú, saunggyðja,  
of sollna reiði  
Akkilless, prúðlynds  
Peleifs arfa,  
ríka ok raunsvára,  
er hún rekka værp  
óöld akkneska  
ok ótal raunum.

2. Hverfði hún margra  
hetja öndum  
styrkra at stöðvum  
stillis draugheima,  
en fur hauka hratt *hrunda*  
ok hrævarga,  
ok lágt lagði,  
lofðunga kind.

3. Svá munda ráð remmast  
ragna föður, *of the father of the gods*  
frá því er fyrst  
fólknárúngar  
tvistir upp risu,  
ok rómu hófu:  
allvaldr alþjóðar.  
Atreifs niðr,  
ok at ógnum æfr  
Akkilleifr.

4. Hverr mundi etja  
öðlingum þeim  
guð at grimmri  
geira róstu?  
Þat var sveigvaldr,  
Seifi borinn,  
ok Letóar  
ljúfr arfi. *Leto's son*

5. Reiðr varð hann ræsi,  
ok í ræsis liði  
sótt vakti svára,  
en sjótir dóu;  
því at Atreifs arfi  
úvirðan hafði  
Krýses, helgan  
hörða gæti.

6. Gekk hann at gángthröðum  
græðis-vögnum,  
ok leysa vildi  
ina ljósu mey; *Goddess Helen*  
flutti fjöld meiðma  
fagra, ómældra,  
dýrrar lausnargjald  
dóttur sinnar.

7. Hafði í höndum  
höfuðsveiga  
lofðungs Apollons

ins lángskeyta,  
gullsprotta á,  
ok grátbændi  
Akkverja alla,  
en þó einna fremst  
Atreifs arfa  
alls um valda,  
böðvar-þjóða  
buðlúnga tvá:

8. „Þér Atreifs niðjar,  
ok akkneskir  
fagrhosaðir  
fírar aðrir!  
veiti yðr regin,  
þau er ríkum valda  
Ólýmps veum  
ok vegsölum“,

9. At èr Brjáms borg  
brjóta megit,  
ok at èr aptr heim  
heilir snúit;  
en at èr leysit  
mitt ljúfa jóð,  
ok at launum þiggit  
lausnar málma,  
virðandi lángskeytan  
valföðurson“.

10. Rómuðu þá allir  
rekkar akkneskir  
tölu vel  
tíva varðar,  
at hann virðr skyli,  
ok vegligum  
viðtaka veitt  
vala málmi.

11. Var þó Atreifs niðja  
at vettugi  
slíkt of boðit,  
at hann sinna knætti;

ρ. I, 14-34.

sendi hann segg braut  
með svívirðu,  
ok heiptaryrði  
honum valdi:

12. „Okkrir skyli aldri,  
þú hinn aldni gaurr!  
fundir saman fara  
at fleyjum hveldum,  
hvárt þú nú hér dvelst,  
eðr dragast knátt  
aptr hingat  
hóti sðar“.

13. „Uggir mik, at eigi  
þik efla muni  
gullinn sproti  
nè gerfir sveigar;  
lætk-at ek lausa  
linnveingis bil“.

14. „Fyrr mun hana elli  
yfir stíga  
oru at inni  
á Argos-láði  
fóstrjörðu fjær,  
er hún fremja knáir  
vef vandaðan,  
ok vel um geingr  
beð minn at búa;  
en þú á brottu ver,  
nè mik orðum æs  
at ósköpum,  
attú hëðan heill  
hverfa megir“.

15. Svo mælti gramr;  
en hinn gamli verr  
hræddr hlýddi  
hilmis boði;  
gekk hann þegjandi  
at græðis jaðri,

þars marr margfaldar  
megingjálfr.

16. Gekk úr garpa sýn  
greppr inn aldraði,  
ok bæn magnaða  
af munni sendi  
Apollons til  
ins ítrvalda, *glorious*  
er hin lokkprúða  
Letó gat:

17. „Heyr mik, sjóli  
silfrbogvaldr!  
þú er Krýsesborg  
kríng um svífr,  
ok kynhelgrar  
Killu múra,  
þú er ramliga  
ræðr Teneds ey!“

18. „Hafi-k, Sminþes!  
sinni nokkru  
hof þær reist  
hveldu ráfi,  
ok bóga brennt *shoulders*  
á báli feita  
geita eðr nauta,  
þá gef mér nú  
ósk þá, er æskig,  
at örvar þínar  
hefndir taki  
yfir her Danáa,  
fyrir tár mín  
ok móðga harma“.

19. Mælti hann svá  
mjök árnandi,  
en bogvaldr  
bæn hans heyrði;  
gekk Apollon  
Ólýmps tindum frá,  
*(rears)*  
p. I, 34-54.

en móði svall  
mildíngs hjarta.

20. Hafði á herðum *shoulders*  
hilmir sveig bjúgan, *crooked*  
ok örvamæli  
umrifjaðan;  
glumdu gögnflaugar  
á grams herðum,  
þars hann reiðr fór  
foldu yfir.

21. Sveif hann of slóð  
svartnætti glíkr, *let a ...*  
en síðan settist  
særeiðum fjarr,  
ok af ýstreing  
ör of sendi,  
en glymr gerðist  
geigrigr *angerous*  
fyrir sveigrapti  
silfrvörðum.

22. Múlasna fyrsta  
hann meinum varp,  
ok greyhunda  
geysiskjóta; *screech*  
en síðan sjálfa  
seggi hann lét  
lostna hvössum  
hvítmýlingum. *lost the ...*

23. Brunnu sífellt  
bjartir eldar,  
næmir ok nánir,  
náum yfir. *read*

24. Þrenna daga þrjá  
putu náskeyti  
hilmis of horskar  
Herjans sveitir,  
en dag tíunda  
dreingja stefndi.

öld at þingi  
Akkilleifr.

25. Blæs því buðlúngi  
í brjóst ráði  
Hera, himindís  
in hvítarmaða;  
því at hún Danaum  
dýrum unni,  
er hún dregna leit  
at dauða fram.

26. En er fyrðar  
allir váru  
safnaðir í sveitir  
ok saman komnir,  
upp reis á þingi  
ok orð um kvað  
skeiðfrár öðlíngr  
Akkilleifr:

27. „Hygg ek nú, at oss,  
Atreifs niðr,  
aptr heimför sè  
hættlig búin,  
ok hafvillur  
hættsamligar,  
en þótt undan stýrum  
aldrtila“,

28. „Fyrst nú darra hrið  
drepsótt blandin  
Akkverjum bana-  
beiskan ræðr.  
En nú munum vèr spakan  
spámann nokkurn  
framast frétta,  
eðr fórna-goða,  
eðr draumsjáanda  
dreingja nokkurn“;

29. „Því at draum gefr  
día faðir;  
sá skal gúmunum  
p. I, 54-72.

gerst of segja,  
hví Föbus Apollon  
feiknum slíkum  
reiði reisi  
með rekka kind“;

30. „Hvárt heit nokkurt  
eðr hundraðsblót  
at gremi ginni  
glævalds muna;  
eðr hvárt hann vill  
vea ilmi  
lamba ok geita  
geigrs-vana  
gladdr gleðja,  
ok gumna fjöld  
ægu afstýra  
æfitjóni“.

31. Mælti svo niðlúngr,  
ok niðr settist;  
en upp stóð aptr  
eptir öðlíngr  
Kalkas, þjóðmærr *ginnar*  
Þestors arfi;  
sá þekkti gjörst *elund*  
af geðspeki  
fugls forsagnir *accus*  
fljúganda hvers;

32. Ok vel yissi  
veranda hvat,  
verðanda hvat,  
ok þats verit hafði;  
haldit hafði hann  
á hafreiðum  
með Akkverjum  
at Ilíonsborg,

33. Forvizku sinnar  
framrar vegna;  
fèkk þá honum  
Föbus Apollon;



heill í hugum

hann orð um kvað:

34. „Byðr þú mér, buðlúngr,  
böndum kær,  
Akkilleifr!  
orð at kveða  
um ens lángskeyta  
lofðungs gremi,  
Apollons  
álmsvaldanda“.

35. „Þér mun ek segja,  
en þú mál mitt heyr,  
ok vinn mér eið,  
vísir allstyrkan, *leader*  
attu mik viljugr  
vernda knegir,  
með orðum bæði  
ok afli handa;“

36. „Því at uggir mik,  
at æsist reiði  
nokkurr sá, er ræðr  
römmu valdi *strong power*  
Argverja í  
allra liði,  
sá er akkneskar  
aldir hlýða“.

37. „Því at stillis vald  
styrkara er,  
er hann manni reiðist  
minna háttar; *less degree*  
því þótt buðlúngr  
bræði knegi  
samdægrs sefa  
í sessi muna:“

38. „Þá mun sjóli samt  
at seinni tíma  
hatri halda,  
at hann hefna megi,  
geðknerri í;

ρ. I, 73-92.

en þú, gramr, seg,  
hvárt þú munir mér  
miskunn veita“.

39. Aptr annsaði  
Akkilleifr,  
fylkir fóthvatr, *swift of foot*  
forvitringi: *a wise man*  
„Hughraustr þú ver,  
ok herm fólgtit orð *relates to the poem*  
vea heilagra, *gen. pl.*  
er þú vita knátt“.

40. „Því við Apollon,  
Allföður kæran,  
sver ek, þann er þú,  
Þestors mögr,  
á heitir æ,  
er þú öld Danáa  
goðspár ginnhelgar *given a prophet*  
glöggvar sýnir:“

41. „At manna eingi,  
at mér lifanda,  
ok ljós lítanda  
fyrir láðveg ofan,  
einginn af allsherjar  
öld Danáa,  
skal harðar þik  
hendr á leggja  
hvolfbjúgum hrannar *not sound*  
hástigum at“.

42. „Ok eigi þóttú nefnir  
niflúng frægan,  
Agamemnon  
yfírstýri,  
sá er nú þykir  
þeingill mestr *captain*  
alþjóð ágætri, *excellent*  
Akkverja með“.

43. Varð þá hugglaðr  
ok vespjöll þuldi

spakur gumi  
fyrir gumna fjöld“:

44. „Er-at heit nokkut  
nè hundraðsblót,  
þats at gremi ginni  
glævalds muna;  
þat er úvirða,  
sú er Agamemnon  
helgum hofgoða  
harðr sýndi“.

45. „Leysti-t hann hans  
horska dóttur,  
nè lausnarmálma  
ljósa þáði;  
því hefir Apollon  
aldir vorpit  
bölvi banvænu,  
ok bøl mun veita“.

46. „Mun hann ei mundu  
megindaúða  
sárri snúa frá  
sveitum þeima,  
fyr en feingit hafa  
föður-hendr  
augnfagrt man *maid*  
aptr faðmat“.

47. „Ókeypta mey  
ok ógoldna;  
en þér helgu skulnt  
hundraðsblóti  
sæma Krýsesborg;  
þá mun sveigaguð,  
er vèr hann biðjum svá,  
bölvi lètta“.

48. Svá mælti hann,  
ok settist niðr;  
en aptr öðlíngur  
upp nam standa,  
Atreifs arfi

ρ. I, 92-112.

Agamemnon,  
vegs um valdr  
vísir þjóða.

49. Reiðr var ræsin,  
ok regindimmri  
mjök fylldist munr  
meginbræði,  
en blossa brunnu  
bjartskínanda  
jaðars augu  
aldrnara.

50. Renadi ríkr  
reiðum augum  
fyrst til Kalkas  
fylkir ok mælti:

51. „Segir þú aldri,  
seggr inn illspái,  
goðafrètt góða  
gumum fyrir;  
er þér annast æ  
illu at spá  
hölda hveim, *to every man*  
úr hugarfylgsnum“.

52. „Mæltir þú aldri  
af munni orð,  
heillir boðandi,  
nè heill framaðir;  
ok nú boðar þú  
banda ráð  
dimm Danáa  
drengjum fyrir“,

53. „At hinn lángskeyti  
Letóar mögr  
því þjaki þá  
þúngum raunum,  
at ek hafik ei  
auð glófagran,  
ljósrar Krýseiðar  
lausnargjald, þegit“.

54. „Alls mik hana heim  
hafa tíðir;  
kalla ek hana fremri  
Klýtemnestru,  
munarmætri *at found*  
minni beðju;  
er henni hún  
hvergi síðr“;

55. „Vexti hvorki  
nè vænleik at,  
nè at hyggju-víti,  
nè hannyrdum;  
mun ek selju samt  
sjávar ljósa  
aptr fá,  
ef fremra þykir“.

56. „Viljum, a' herr haldist  
heill ok óþjáðr,  
heldr en eyðist hann  
heljar nauðum;  
en mér halir búi  
heiðrsgjöf þegar,  
at ek ei Argverja  
einn of haldi  
gjafarlauss brottu;  
graupligt er slíkt“.

57. „Sjáit er því, sveitir  
seggja allar,  
at annarr maðr mér  
mungjöf nemr“.

58. Aptr honum  
annsvör greiddi  
fótstyrkr öðlíngr  
Akkilleifr:

59. „Alfrægr öðlíngr,  
Atreifs niðr,  
meiðma gjarnastr  
fyrir mold ofán! *ripon earth*  
hve mundu Akkverjar

p. I, 112-132.

móðhugaðir  
heiðrsgjöf þér,  
hilmir, veita?“

60. „Vitum-a, vísir,  
vala málma  
fyrirliggjanda  
fjölda mikinn;  
en þats borgum úr  
braut vèr rændum,  
skipt er nú þegar  
skatna milli.“

61. „Samir-a sjótum,  
siklíngr, aptr  
saman at slaungva  
sèr deildum feing;  
en þú man of lát  
ljóst af hendi  
guði ginnreiðum,  
gramr, rakna“.

62. „En vèr Akkverjar  
þér aptr munum  
þrefalt ok fjórfalt,  
þeingill, gjalda,  
ef Brjáms borg  
böðvar-ramma  
ann Allföðr  
oss at brjóta“.

63. Aptr honum  
annsvör valdi  
allvaldr alþjóðar  
Agamemnon:

64. „Dyl þú ei mun þinn, *myself*  
þótt mætr sèr,  
gildir Akkilleifr,  
goðum líkr;  
munt-at-tu minn  
muna tæla;  
munt-at-tu mik  
meinvælum glepja,

nè mèt, hilmir,  
hughvarf telja“.

65. „Viltu at ek svá,  
er þú sjálfr náir  
góðrar heiðrs-  
gjafar at njóta,  
þreyi þurfandi;  
en inni þekku mey  
skipar þú mèt  
at skila aptr?“

66. „Skal ek þó skila  
inni skíru mey,  
ef mèt Akkverjar  
aðra velja  
heiðrsgjöf  
hugumstórir,  
þá er minn  
mun of kæti,  
ok uppbót mèt  
aptr veiti“.

67. „En ef gumar ei  
gjöf mèt veita,  
sjálfr mun ek taka,  
sjálfr mun ek velja;  
taka mun ek Ajants  
tignargáfu,  
sjálfs þín, öðlíngur,  
eðr Odysseifs“.

68. „Man halr hverr  
í huga reiðast,  
hveim ek slíka  
heimsókn gjöri;  
en mál þetta  
munum vèr síðar  
framar ræða  
ok frammi hafa“.

69. „En marar málfeta  
munum vèr nú  
dökkvan draga  
ρ. I, 132-151.

at dímum sævi;  
ok á rakka hjört  
horska velja  
fyrða til farar,  
ok sagrt búa  
hundraðsblót;  
en á hrannar gota  
Krýseiði flytja  
fagrkinnu“.

70. „Skal ok einn vera  
með skötnum í för  
ríkr ráðandi  
rekka sveitum,  
Ajant, eðr ok  
Ídomeneifr,  
eðr Odysseifr  
inn ítrráði;

71. „Eðr ok sjálfr þú,  
sonr Peleifs,  
ægiligast  
allra manna;  
sá skal sveitráðr  
með sónarblóti  
fylkis flugglaðar  
friðar árna“.

72. Brúnölfi at buðlúngi  
beindi ræðu  
ógnhvatr þá  
Akkilleifr:

73. „Fóli, fúlmenni!  
inn fremdarlaus!  
frekr fjársækir  
framar öðrum!  
hve mundi nokkurr  
hlýðni þínum  
orðum fúss veita  
með Akkverjum?“

74. „Hvært heldr för  
at fara nokkra,

eðr dólgmögum  
deila móti;  
því at hinnig hefi-k  
haldit eigi  
vegna Tróverja  
tírargjarnra“.

75. „At ek deilak þá  
dreingi við,  
er þeir aldri mér  
andvíg frömdu;  
naut frá mér  
nema gjörðu-t,  
nè mik reiðfákum  
ræna knáttu“.

76. „Eyddu aldri  
jarðar gróða  
nokkru sinni  
naðels boðar  
á Fiðju grundar  
frjóvgum sverði,  
sá fjöld sæðir  
fólkbetrunga“.

77. „Fyrir því at er  
þeirra landa  
margt á milli:  
megindimmir  
hálsar háfjalla,  
ok hafsmegin  
sollit sæbára  
sígjálfrandi“.

78. „En vör fylgdum þér,  
fóli inn illi!  
attu heill hlytir  
ok í hug gleddist,  
Menelási ok þér  
mæðar árnandi,  
tíkar trantr!  
at Tróju láði“.

79. „Nè, þeingill, þá  
p. I, 151-170.

þessa gætir,  
nè at slíku þinn  
sefi hneigist;  
ok nú hótar þú,  
hilmir böðstyrkr,  
harðr at taka  
tignargjöf mína:“

80. „Er ek fyrir þoldi  
þrautir margar,  
ok megir Akkverja  
mér um völdu;  
nè ek hafa munk  
heiðrsgjöf þinni  
líka, lofðúngr,  
þá er láta þjóðir  
böðvarit Brjáms  
brotið vígi“.

81. „Hafa þó, hilmir,  
hendr mínar  
mest of unnit  
at mækis leiki;  
en er herskipti  
með höldum gánga,  
mér meira miklu  
mildíngur of fær“.

82. „En ek lítið eitt  
ok ljúft mun taka,  
haldandi hveldum  
hafreiðum at,  
er ek móðr geing  
frá Gauts eli“.

83. „Fara mun ek nú  
til Fiðju-borgar;  
því víst held ek  
hölzti betra  
heim at halda  
hafskipum á  
stafna-bjúgum  
of blár unnir“.

84. „Nè ek hær hyggst  
heiðrs vani  
auð ok iðgnótt  
aura fagra  
þær at afla,  
þjóðkonúgr!“

85. Fylki aptr  
fólka stýrir  
annsvör veitti  
Agamemnon:

86. „Flyðu framast,  
alls þik fara tíðir,  
ok hugr hvetr,  
hildíngur, þik!  
Munk-a ek þik biðja  
fur mínar sakar  
hær at dvelja,  
því at dreingir aðrir  
hjá mér eru,  
þeir mér heiðr ljá,  
en Seifr þó mest;  
megin-ráðvaldr“.

87. „En vera þykir mér  
verstr þú  
gramr gylfa  
goðborinna;  
er þær þráttan æ  
þekkust hvervetna,  
remi rómu,  
ok refils þytr;  
ok þóttu, hilmir, sèr  
hölzti styrkr,  
hefir þú afl  
at Allföðr þegit“.

88. „Ráddu mildíngur,  
Mýrmídonum,  
haldandi heim  
hafskipum á

þínum, ok þegnar  
þínir fylgi“.

89. „Nè hugr minn  
hneigist at því;  
hirdi-k nè heipt,  
hilmir, þína;  
en því hótta-k þær,  
alls ek harm of bǫð:  
at fyrst Apollon  
Föbus mik sviptir  
Krýseiði, ljósri  
linnveingis bil,

90. „Þá mun ek hana  
á minni skeið  
senda láta  
með sveitum mínum;  
en sjálfr ek  
árna munk  
tjalds þíns til,  
ok taka þaðan  
Bríseiði, konu  
ina kinnfögru;  
þat er, hilmir,  
heiðrsgjöf þín“;

91. „Attu sjá megir,  
hve miklu emk  
þær of þrífmeiri  
ok þróttmeiri;  
ok at annarr einn  
æðru geti,  
ef hann sik ætlar mér  
jafnan vera,  
ok mínum í mót  
mætti ráðast.“

92. Mælti svá ágætr  
Atreífs niðr,  
en móðr svall  
megi Peleífs;  
ok móðakara

í meginbrjósti  
hvervetna hvarflaði  
hluta milli,

93. Hvárt hann breiðum brandi  
of bregða skyldi,  
ok friðböndum  
fölví leysa,  
ok upp reka  
öðlinga fjöld,  
en Atreifs arfa  
aldri ræna;

94. Eðr skyldi hann  
heipt of sefa,  
ok munar móð  
með sèr lægja.

95. Meðan hreifði í hug  
ok hjarta prúðu  
ráðagerð þessi  
ríkr skati,  
sverði lét hann sveipat  
sliðrum úr,  
miklu ok meinvöldu,  
meginbjörtu.

96. En Áþena  
hin augum-glæja  
ofan sveif  
af Ólýmps tindi;  
því at Hera  
in hvítarmaða  
gyðju lét senda  
goðstólum frá.

97. Unni hún öðlingum  
allmjök báðum,  
ok þeim heill vildi  
af hjarta prúðu.

98. Stóð hún at báki  
stilli ríkm,  
nam brúðr branda  
it bleika hár

ρ. I, 189-206.

hart á prúðlyndum  
Peleifs arfa;  
gerði gram einum  
gyðja birtast;

99. Nè annarr nokkurr  
naðdísí leit;  
varð Akkilleifr  
undrun fánginn,  
ok við sèr røð  
ræsir snúa,  
en hann kenndi strax  
kvernbíts gyðju.

100. Leiptruðu henni  
sem logavendir  
ægilig augu;  
en Akkilleifr  
vænghröðum þegar  
veldis-gyðju  
orðum þeima  
ávarpaði:

101. „Hví þú, dóttir  
Herjaföður  
ægiskjalda,  
árnar hinnig?  
Hvárt viltu líta  
heiptar-frekju  
Atreifs arfa  
Agamemnons?“

102. „En þèr segja mun-k,  
þat er síðar mun  
fram koma ná,  
ok fram gánga:  
at hilmis heipt  
in hermiliga  
brátt mun honum búa  
bráðan dauða“.

103. Apr honum  
annsvör greiddi

Aþena, gyðja  
in glóeyga:

104. „Hinnig ek hvarf  
af himinstöðvum,  
þinn meginmóðgan  
mun at sefa,  
ef þú hlýðnast knættir;  
en mik Hera sendi  
himinstöðvum frá,  
in hvítarmaða“.

105. „Ann hún ykkur báðum  
öðlingum mjök;  
heill vill hún yör  
af hjarta báðum;  
en hept nú, hildíngur,  
heiptar-bræði,  
ok sverð þitt lát  
sliðrum falit“.

106. „En þú orðum æs  
öðlinga kind,  
alls þau eru sköp  
skötum búin;  
en þér ek segja munk  
þat er síðar mun,  
fylkir, fram koma,  
at af frekju þessi  
þér munu þrefaldir  
þrífast aurar;  
en þú heiptir hept,  
ok hlýðnast oss“.

107. Aptr gyðju þá  
annsvör greiddi  
fóthvatr öðlingr  
Akkilleifr:  
„Sæmir þat, gyðja  
in ginnheillaga,  
orðum yðrum  
eptir at fylgja“.

ρ. I, 206-224.

108. „En þétt reiðr sjá-k,  
ok svelli hugr  
bræði bölmóðri,  
betra er þat;  
því sá er guðum  
góðum hlýðnast,  
honum munu þeir  
heillir veita“.

109. Mælti svá mildíngur,  
ok á meðalkafla  
svára setti mund  
silfrvarinn;  
skaut hann skjóma  
í skeiðar aptr;  
var-at óhlýðinn  
orðum gyðju.

110. En Aþena  
hin augum-glæja  
upp sveif til Ólýmps  
aðalstöðva,  
til sala Allföðrs  
ægisskjalda,  
ok goða annarra,  
ginnheilagra.

111. En þrúðr aptr  
Peleífs arfi  
siklíng særa nam  
svárum orðum,  
Atreífs niðja,  
nè öflga reiði  
í huga hepti  
heiptar-ríkum:

112. „Vínbelgr vargsýnn,  
vilgi þrúðr,  
merhjarta meinflátt  
it meginhrædda!  
hefir aldri þinn  
hugr þorat  
brynju at búast



bardaga at  
með öld ítri  
öðlingmanna;  
nè með ágætum  
Akkverja sveitum  
lástu, lydda,  
launsátrum í!“

113. „Þótti þér þat bani  
bráðr vera;  
er ok tryggara  
(þó torfeingt sè)  
um mannmargan  
ok meginstyrkan  
her Akkverja  
heipt at beita“,

114. „Ok gjöfum gumna  
góðum ræna,  
hvern er móti þér  
mæla þorir;  
mildíngr meinvíss,  
mannavargr!  
lýðstjóri leiðra  
löðrmenna!“

115. „Vilda-k, hildíngr,  
attu hinnsta sinni  
hrópi heitaðist,  
at heipt snúinn!  
en vittu þat, vísir,  
vinn ek þér eið,  
eið alstyrkan  
fyrir öld frammi:“

116. „Sver ek svá við minn  
siklíngs-sprota,  
þann er aldri blómgyast,  
barri nè laufi,  
nè aptr ýngist,  
sízt hann áðr. hvatt  
blómbjörkam frá  
brandi sneiddr

e. I, 124-246.

á myrkviðar  
meginfjöllum:

117. „Því at eikar-kvíst  
eggjar málma  
berki ok brumi  
blómgú flógu;  
en nú halda honum  
höndum í  
arfar Akkverja,  
þeirs með öld of dæma,  
þeirs rættar reka  
ragna-föður;  
sá skal aleiðr,  
öðlíngr, þér“:

118. „Kvarta munu kræfir  
konir Akkverja  
allir, ok sakna  
Akkillesar;  
munt-at-tu hvergi,  
mildíngr, þá,  
gumum gunnfægum  
gagna mega,  
þótt þitt gremi  
geð of þjái“,

119. „Þá er hölda fjöld  
helgreipum spennt  
mannmyrði fyrir  
at moldu hnýgr  
Hektori, en þú  
í huga gremst,  
er þú eingu virðir,  
þann er Akkverja  
beztr var  
ok böðstyrkastr“.

120. Svo mælti prúðr  
Peleífs arfi,  
ok á vág of varp  
veldis-sprota  
gulli vörðum

úr gildri mundu,  
en sjálfr síðan  
settist niðr.

121. En annars vegar  
Atreífs niðja  
móði svall munr  
meginreiðr.

122. Reis þá upp Nestor  
með niðlúngum,  
mjúkmáll Pýlverja  
málsnillíngur;  
rann orða-hreimr  
hans af tungu  
ok hvarfi tanna  
hunángaetr.

123. Sæt hafði hann svífa  
und sólar tjaldi  
lífs-aldir tvær  
láðbyggjenda,  
þær með mannbaldri  
í meginhelgri  
ólust Pýlusborg  
ok aldr gátu;  
en með öld þriðju  
öðlíngur var.  
Heill í hugum  
hann orð um kvað:

124. „Sè þar harm sáran!  
svalar meinvættir  
of Akkverja  
aldir svífa;  
mun nú Brjámi búinn  
ok Brjáms niðjum  
gleði gagnsæl,  
ok görpum Tróju“.

125. „Ef þeir frètt feingi  
af feiknum þessum,  
er þær heiptar hug  
p. I, 246-268.

hjörvum berizt,  
mildíngar Danáa,  
mest of fremstir  
reginráðum at  
ok rómu bæði“.

126. „En hlýðit nú,  
hildíngar, mér,  
er ykkar beggja  
aldr minni;  
hefi-k ok áðr  
með hölum verit,  
yðr, fólkskatar,  
at fremd ríkri,  
nè þeir mál mitt  
mátu vettugis“.

127. „Sá-k-at slíka,  
nè sjá mun-k,  
svo sem prúðr  
Pírípóus,  
eðr dróttvaldr  
Drýas of var;  
ítr Kyneifr,  
ok Eksadíus,  
ok prýði búinn  
Polýfemus;  
[ok Þeseifr  
þeingils kundr  
Egeífs alfrægr,  
jólnum glíkr.]“

128. „Váru þeir styrkastir  
storðar barna,  
meginmestir  
moldbyggjenda;  
þeir við aflmesta  
ýta þreyttu  
kappdeilur karsskir  
ok kalda rómu“.

129. „Börðust við tryllan  
bergrisa lýð,

Ferubúa,  
ok þeim fjörráð unnu  
hildar leikum at  
hermiligum“.

130. „Fór ek prúðfagri  
Pýlusborg frá,  
ok með mönnum þeim  
munda-k svífa  
fjarrum löndum frá  
of feiknstigu;  
báðu mik böðvísir  
beimar þess“.

131. „Börðumk ek böðvitrum  
bragníngum með,  
hafða-k sveit minni  
sjálfr at ráða;  
en manngi nú,  
á mold alinn,  
brandi móti þeim  
beita knætti“.

132. „Heyrðu halir þeir,  
hvat ek ráða nam,  
ok orðum mínum  
öðlingar hlýddu;  
hlýðit mér nú ek,  
hjaldrs stjórar;  
svá mun bezt búast  
fyrir bragna fjöld“.

133. „Munt-at-tu, mildíngur,  
þótt mætr sèr,  
láta lofðung svipt  
ljósum svanna;  
láttu, lýðvaldr,  
linnveingis bil,  
er hana fyrst  
fyrðar námu  
hildíngi frægum  
at heiðrsgjöf“.

134. „Nè þú, inn prúði  
p. I, 268-287.

Peleífs niðr,  
döglíngi móti  
deilu þreyt;  
því at ójafna  
öðlíngur þá  
fólkvaldr fremd,  
fyrðum meiri,  
þeim Seífr veitti  
vísis ljóma“.

135. „Þóttu meiri sèr  
at meginafli,  
er þik gyðja ól,  
goðborin móðir:  
fremri er þér samt  
fólkráðvaldr,  
er hann öld stærri  
yfir ræðr“.

136. „En þú þína hept  
heiptar-reiði,  
Atreífs arfi,  
eljunsára;  
en Akkilleíf,  
at hann af láti  
hatrs huga,  
helzt mun ek biðja;  
því at Akkverjuna  
öðlíngur er  
megin-múrveggr  
fyrir málmþrymu“.

137. Annsaði aptr  
öðlíngi rísum  
Agamemnon  
yfirstýrir:  
„Öll eru orð þín,  
inn aldni verr,  
sannlig, samboðin  
sannleik mærum“.

138. „En þegn þessi  
þjóðum öllum

fremri vera vill,  
ok valdi kúga;  
ríkr ráða  
rekka sveitum,  
ok gumum stjórna  
girnist öllum“.

139. „Vill hann öld allri  
yfir bjóða,  
megnum mállögum,  
þeims manngi hlýðir;  
því þótt veitt hafi  
vísar himna  
hetjumátt honum  
at hildar leikum,  
hvárt munu þeir leyfi  
honum gefit  
hrópi ok heiptyrðum  
hali at þjá?“

140. Framm í tölu tók  
tívum glíkr  
Akkilleifr  
öðlingmennis:

141. „Kalla mætti mik  
kaldyrðum með  
hvervetna þræl  
hvergi nýtan,  
ef ek æ annaði  
orðum þínum,  
ok frekju hverri,  
er þú frammi hefir“.

142. „Heldr öðrum hroka  
höldum þú sýn,  
en eigi mik  
mantu kúga;  
því ek lítt mun láta,  
lofðúngr, at  
hótunum þínum,  
nè hlýðni veita“.

143. „En annat mun ek þér  
ρ. I, 287-306.

orð of segja,  
en þú geym  
í geðknerri“:

144. „Munk-at ek mínum  
meyjar vegna  
höndum harðmóðga  
hildi drygja;  
eigi við þik, öðlingr,  
nè annan hvern,  
er þér aptr takit,  
þats áðr gáfut“.

145. „En meiðma annarra,  
þeirs hjá mar-ljónum  
mínum hrafndökkvum  
ok hröðum liggja,  
munt-at-tu þeirra,  
þeingill, it minnsta  
at nauðgum mér:  
námi taka“.

146. „Reyn þú þat, ríkr  
ræsir, lát sjá,  
at þat öld sèt  
einnig fái;  
þá mun ek í þínu,  
þeingill, görva,  
darr of dýja  
dökku blóði“.

147. Deildu dýrir  
döglíngar svá  
svárum sáryrðum  
fyrir sjótum frammi,  
ok upp stóðu;  
en aldar-þíngi  
slitu siklíngar  
at særeiðum.

148. Gekk þrúðlyndr  
Peleifs arfi  
at jafnbyrðum

ægis hestum,  
ok tjalda til;  
en tiggja fylgdi  
Meníts konr  
ok kníar hans.

149. En öðlíngur  
Agamemnon  
drafnar dreginn lét  
dökkvan gota  
ægisdjúp á,  
ok ýta valdi  
vaska tuttugu  
til víðis leiðar.

150. Ok hundraðsblót  
hann of setti  
hafreið á  
himintíva,  
ok Krýseiði,  
kinnfagra mey;  
en mildíngur,  
inn margráðugi  
Odysseifr,  
ýtum ræði.

151. Geingu á gnoð  
garpar svinnir,  
ok of víðis leið  
vota svífu.

152. Bauð Atreífs arfi  
at öld lèti  
móðgum meinsullum  
moldar farit;  
en hreinsast námu  
halir þegar,  
ok saur svárum  
á sæ köstuðu.

153. Fluttu öðlíngi  
Apolloni  
heilar ok hreinar  
hundraðsfórnir,

ρ. I, 306-325.

geita ok nauta,  
at græðis jaðri,  
þess er brum nè blóm  
bera knáir.

154. En fórnar ilmr  
faldinn mekki  
hvarf til heilagra  
himinstöðva.

155. Starfaði at þat  
stríðvanin þjóð  
herbúðum í,  
en hildíngur  
ekki af lét,  
Agamemnon,  
heipt við Akkilleif,  
er hann ógna nam.

156. Mælti tiggja  
við Talphýbíus  
ok Evrýbates;  
en þeir ýtar váru  
konúnga kallrarar  
ok knáir liðar,  
öflgir ok ótrauðir  
erendsrekar:

157. „Haldit hvárrtveggi  
herbúða til  
Akkills, prúðlundaðs  
Peleífs arfa,  
ok í hönd takit  
ok hinnig leiðit  
Bríseiði, brúði  
bjarthaddaða“.

158. „En ef hann ei  
ykkur of fær  
margullna mey,  
mun ek sjálfr taka,  
ok megins njóta  
manna fleiri;

sú mun honum heimsókn  
hræðilig þykja“.

159. Þeim mælti sjóli,  
sendi guma braut,  
hörðum orðum  
í heiptar móði.

160. Geingu gumar  
at græðis jaðri,  
vilgi viljugir,  
þess er vætki blómgast;  
mundu at hertjóldum  
Mýrmíðóna  
árna, ok skjótum  
skipum niðr.

161. Hittu hilmi  
at hertjaldi,  
at dökkleitum  
drafnar blakki;  
sat þar öðlingr  
Akkilleifr,  
gladdist-at gramr  
við gumna komu.

162. Stóðu skelfdir  
fyrir skjöldungi;  
öðling óttuðust  
ógn- um -fráan,  
nè af munni fram  
máli hreifðu,  
frètt nè frömdu  
at fólkskata.

163. En gramr mundi  
í geðknerri  
skilja skýrlega  
skatna erendi,  
ok þá öðlingr  
ávarpaði:

164. „Kærir kallarar,  
kátir sèt èr,

sendiboðar Seifs  
ok sveita jarðar“.

165. „Árnið nær, ýtar,  
áfelli-k-at yðr;  
erut èr at  
ills um valdir,  
heldr öðlingr  
Agamemnon,  
sá yðr svanna  
at sækja bauð“.

166. „Heyr, Patróklus  
inn prúðlundaði,  
leið þú fram ljósa  
linnveingis bil,  
fá hana í hendr  
höldum þeima,  
at þeir flytji hana  
á fylkis vald“.

167. „Kveð ek yðr báða,  
kallarar mærir,  
vitni at vera  
fyrir vísun himna  
sælum ok svásum,  
ok sjótum jarðar,  
ok fyrir heipthörðum  
herkonúngi:“

168. „At ef þegnum þörf  
þykir minna  
herstyrkra handa  
helnaudum at —  
mæli-k at meirr,  
því at móðr jaðarr  
illum heiptar hrekst  
hamförum í“.

169. „Veit-at vísir,  
þótt velti huga  
hèðra ok þaðra,  
hinnig ok þinnig,  
hve hann heilum skal

hölum stýra  
bardaga í  
at brimdýrum“.

170. Mælti hann svá;  
en mildíngs vinar  
Patróklus hlýddi,  
prúðlundaðr;  
leiddi hann konu  
ina kinnfögru,  
Bríseiði bjarta,  
böðtjöldum frá.

171. Lét hann ljósa  
lagar selju  
brögnum at flytja  
á braut þaðan;  
en þeir aptr  
Akkverja til  
skipa skunduðu  
skrúðfaldinna;  
gekk nauðugt man  
at naglförum  
ágætum með  
eimnis reynum.

172. En Akkilleifi  
úrgar döggar  
harma hrundu  
fyrir hvarma niðr;  
lángt gekk lofðúngr  
frá liðum sínum,  
ok fjarri settist  
sorgum spenntr,

173. At brimhvítrar  
báru jaðri,  
ok á dröfn starði  
döprum augum;  
fórnaði höndum,  
ok fremst um það.

móður, meginmæra  
marar gyðju:

174. „Móðir mæra,  
er þú mik um ólt  
skammæan mög  
fyrir mold ofan,  
heiðr skyldi mér  
Herjaföðr  
þrífast láta þó  
þrumuvaldr“.

175. „En nú einkis virðir  
allvaldr mik,  
því at vítt of valdr  
vísir þjóða  
úvirt hefir mik  
Atreifs mögr,  
er sjálfr tók  
ok svárum höndum  
minni heldr hilmir  
heiðrsgjöf“.

176. Mælti svo mildíngur  
móðgum harmi;  
en mæðr móðir  
mög of heyrði,  
þars hún sægrænum  
sædjúpum í  
sat at öldúngs hlið  
aldri vorpins.

177. Upp sveif eiða  
úr ægisdjúpi  
skjótliga, skuggligum  
skýmjörkva glík,  
ok hjá syni settist  
sævar gyðja,  
þars hellti hann  
höfgum tárur.

178. Mýkti mildíngur  
mjúkri hendi

margullin móðir,  
ok máli hreifði:

179. „Hví þér, mögr minn,  
móðgir harmar  
hvarma væta?  
hvat er harms efni?  
Seg mér þat, sonr,  
nè þú sorgmóðr  
böl í mun byrg,  
at bæði vitim“.

180. Stunu þúngri  
stríðra harma  
ógnhvatr mælti  
Akkilleifr:

„Veiztu þat, móðir;  
hví ek mæla skal,  
er þú allar kannt  
ófarir mínar?“

181. „Fórum til þíð  
fremst of helgrar,  
Eetíóns  
aðalborgar;  
brutum borgvirkí,  
ok brandi eyddum;  
bárum allan braut  
báru ljóma“.

182. „Skiptu réttlíga  
rekkar akkneskir  
með sèr góðmálmi  
ok meiðma fjöld;  
en Atreifs arfa  
ítrum völdu  
Kryseiði, konu  
ina kinnfögru“.

183. „En meyjar faðir,  
mærr hofgoði  
lofðúngs ins lángskeyta,  
Letóar arfa,  
skjótt skundaði

ρ. I, 361-380.

at skjótum gnoðum  
aldar Akkverja  
eirbrynjaðrar“.

184. „Leysa vildi hann  
ina ljósu mey,  
flutti meiðma fjöld  
fagra, ómældra;  
hafði í höndum  
helga sveiga  
lofðúngs Apollons  
ins lángskeyta“

185. „Gullsprotá á,  
ok grátbændi  
Akkverja alla,  
en þó einna fremst  
Atreifs arfa  
alls um valda,  
böðvar-þjóða  
buðlúnga tvá“.

186. „Rómuðu þá allir  
rekkar akkneskir  
tölu vel  
tíva varðar,  
at hann virðr skyli,  
ok vegligum  
viðtaka veitt  
vala málmi“.

187. „Var þó Atreifs nið  
at vettugi  
slíkt of boðit,  
at hann sinna knætti;  
sendi hann segg braut  
með svívirðu,  
ok heiptar-yrði  
honum valdi“.

188. „Reiðr varð ræsi  
rekkur hinn aldní,  
árnaði braut,  
en Apollon



bæn of heyrði  
hörða gætis,  
er hann honum heill  
hugum unni“.

189. „Sendi örvaguð  
Argverja sveitum  
nöpr náskeyti  
nauðum undin;  
en alþjóð  
at aurmoldu  
hrönnum hnè  
fyrir hremsu dauða“.

190. „Flaug flugglöð  
fenju jaðars  
of allan her  
Akkverja lýðs;  
en spámaðr  
spakr ræði  
oss Apollons  
eljan-gremi“.

191. „Bauð ek þá fyrstr  
böðvísri sjót  
drottinn dynföru  
dýrstan mýkja;  
en Atreifs arfa  
æðis reiði  
hörðum spennti hug  
heiptar-greipum“.

192. „Stóð upp stillir,  
strítt of mælti  
heiptar hótunum  
harðmóðigum;  
eru nú þegar  
in illu ráð  
öðlíngs ok ógnanir,  
allt fram komit“.

193. „Flytja fráneygir  
fyrðar meyju  
akkneskir, græðis  
ρ. I, 380-398.

á gota skjótum,  
Krýsesborgar til;  
en konungi  
gjafar góðar  
garpar velja“.

194. „En nú námu mér  
námdúks hildi,  
bjarta Bríseíði,  
frá búð minni;  
komu kallarar,  
ok konu tóku,  
þá er mér Akkverjar  
áðr gáfu“.

195. „Ef þú mátt, móðir,  
muntu nú þínum  
megi lið ljá,  
þann er leiði þjáir;  
svíf þú Ólýmps til  
aðalstöðva,  
bænum biðjandi  
banda föður“.

196. „Hafir þú, svása mín,  
sinni nokkru  
huga fróat  
Herjaföðrs  
orðmælsku með  
meginsætri,  
eðr vísi glatt  
verki nokkru“;

197. „Heyrða-k þik laungum,  
himnesk móðir,  
í föður þíns  
þylja sölum,  
er þú ein kvaðst  
Kronussyni,  
svartskýja-Seifi,  
sjóla máttkum,  
undan stýrt hafa  
aldrtila,

upphimins ein  
alráðenda“.

198. „Þá er goð önnur  
á Ólýmps tindi  
banda blíföður  
binda hugðust:  
Hera hvítörmuð,  
ok hauðrs skelfir  
Posídon, ok prúð  
Pallas Aþena“.

199. „Komstu þá, gyðja,  
ok konúng himna  
leystir launstyrkum  
læðingi úr“.

200. „Sóttir þú sjálf  
at sölum hám  
hundraðhenta  
hrímbursa kind;  
kalla Bríareif  
bönd in mæru,  
en Ægeif  
alda sveitir“.

201. „Er því sá  
sínum föður  
ámáttkari  
jötundólgr;  
settist sælum  
Sigföður hjá  
frægð feiknljósri  
faldinn leifi“.

202. „Ræddust regin  
ríksæl ok góð,  
nè frekefldra  
fjötra neyttu.  
Nú muntu, móðir,  
minnast þessa,  
ok konúngs himna  
knè of spennna“.

203. „At lið lofðúngr  
ρ. I, 398-418.

ljá megi nú  
ok tír veita  
Trójumönnum;  
en Akkverja  
at ægis hestum  
aptr hrekja,  
ok at öldu þraungva“.

204. „Láttu þá hníga,  
ok-hrönnum deyja,  
at þeir niflúngs síns  
njóta knegi;  
ok at Atreifs arfi  
Agamemnon  
kenna nái þess,  
er hann kappa mærestan  
sjóta smánaði,  
ok særðan lét,  
ok afglapan  
illa framdi“.

205. Svaraði siklíngi  
sævar-gyðja,  
ok tár of felldi  
af týrum hvarma:  
„Aum er ek þess,  
arfi minn,  
er ek þik um ól  
illu heilli!“

206. „Vilda-k, at þú  
at víðis dýrum  
sorglaus og heill  
sitja knættir;  
er þér örstutt lagt  
æfiskeið,  
nè dagar langir  
fyrir Dellíngs hliðum“.

207. „Ertu snemmendis  
sorgum hrifinn,  
ok at úgæfu  
öðrum framar;

illu heilli  
hefi-k alit þik,  
arfi minn,  
at auðsölum“.

208. „Mun ek nú þessar  
þrumuglöðum  
segja Seifi  
sorgir þínar;  
svíf ek Ólýmps til  
snjóvi drifins,  
ef oss hugga mætti  
Herjafaðir“.

209. „En þú, sonr, sit  
særeiðum hjá,  
fákum farskjótum  
fjarðar ála;  
reiðstu Akkverjum,  
en rómu frá  
hept þik, hildíngur,  
ok hildi allri“.

210. „Því með Eþíópum  
alda faðir  
ágætum er  
at jarðarstraumi;  
sótti veizlu  
siklíngur í gær,  
ok goð öll  
grami fylgdu“.

211. „En dag tólsta  
mun döglíngur  
Ólýmps þér  
aptr vitja“.

212. „Mun ek þá árna  
til eirvarins  
Sigföðrs salar,  
siklíngur knéfangar;  
held ek víst,  
at ek vilja knegak

bænum beygja  
banda föður“.

213. Mælti svo mæru  
marar gyðja;  
ok burtu hvarf  
frá hildíngi;  
lèt hún optir gram  
gremi sollinn  
fyrir mey fagra  
fagrbeltaða,  
þá er ýtar  
með ofríki  
nauðgum námu  
frá niðlúngi.

214. En Odysseifr  
inn ítrráði  
kom til kynhelgrar  
Krýsesborgar,  
helgar flytjandi  
hundraðsfórnir.

215. En er leið-liðar  
at lagar polli  
ála innstum  
inni váru,  
þá segl seggir  
á siglu mari  
hefluðu við rá  
ok hleyptu niðr;

216. Létu voð lagða  
í lagar gota  
kvið dökkleitan  
dreingir at þat;  
hleyptu hræsvelgs dúks  
með höfuðbendum  
lauki skjótliga  
í lokfelli.

217. Knýðu karskir  
kníar síðan

hraðan hrannar blakk  
at hafnar inni;  
lētu lagðan  
at lagar grunnum  
styrkan stjóra,  
ok at stefni bundu.

218. Geingu at þat  
af græðis fáki  
halir hraustir  
á hafs-ströndu,  
ok hundraðsblót  
heilög færðu  
örva öðlíngi  
Apolloni.

219. Stè af streingja  
stríðum fáki  
Krýseiðr, kona  
in kostsama;  
leiddi ljósa  
linnveingis bil  
at meginaltari  
inn margráðugi  
Odysseifr,  
ok ítra mey  
föður fèkk  
faðmi kærum,  
en hann orðum þeima  
ávarpaði:

220. „Krýses, helgr  
hörge gætir!  
sendi mik öðlíng  
Agamemnon,  
allvaldr alþjóðar  
ítrfrægr,  
at ek færa þér  
þína dóttur“,

221. „En hundraðsblót  
helg at færa

dólgfímlra Danáa  
dreingja vegna“,

222. „At vèr mýkt fáum  
upphimins gram,  
er hann ótal  
Argverja fær  
napra nauða  
ok náhríða;  
vekr þat stunur  
með virða kind“.

223. Mælti svo mildíngur,  
ok mundum fèkk  
föður fagra mey,  
en fegins höndum  
faðmaði faðir  
fríða dóttur.

224. En halir færðu  
hvatvísliga  
heilagt hundraðsblót,  
ok hávan kríng um  
beimar blótstalla  
blótdýr stilltu;  
síðan þógu  
sínar hendr,  
ok blótbygg  
bleikt of námu.

225. En Krýses, helgr  
hörge gætir,  
höndum fórnaði,  
ok fremst of bað:

226. „Heyr mèr, inn svási  
silfrbogvaldr,  
þú er Krýsesborg  
kríng um svífr,  
ok kynhelgrar  
Killu múra,  
þú er ríkliga  
ræðr Teneds ey!“

227. „Alls þú áðr mik,

öðlíngur, heyrðir,  
þá er leitaða-k  
líknar þinnar;  
virðir þú mik, vísi,  
vegliga þá,  
ok Akkverja varpt  
aldrjtjóni“.

228. „Veit mér nú einnig,  
þats um ek bið,  
bæg nú bölsárum  
banaskeytum  
Akkverjum frá,  
ok eynd þessi“.

229. Mælti svo helgr  
hörge vörðr,  
en bogvaldr guð  
bæn hans heyrði.

230. En er bænæknir  
of beðit höfðu,  
ok blótbyggir  
bragnar dreift,  
beygðu blótsvíra  
fyrir brodda jaðri  
seggir ok slátruðu,  
síðan ok flógu,

231. Ok blótbíta  
úr blóðgum lærum  
skatnar síðan  
skera mundu;  
huldu mörlaga  
milli tveggja,  
ok hær ofan á  
hrátt of lögðu.

232. Ok blótbíta  
brenndi aldinn  
skati á skíðum,  
ok skæru víni  
yfir dreypti;  
en úngir sveinar  
p. I, 453-472.

teinum fimmyddum  
framliga hældu  
at hlið hofgoða  
í höndum sér.

233. En er blótbítar  
brunnir váru,  
ok iðrar etnar  
ýtar höfðu,  
brytjuðu blótkjöt  
bragnar annat,  
ok á steikara  
stúngu teina;  
steiktu gumar allt  
gætiliga,  
tóku síðan,  
ok af teinum drógu.

234. En er erfíði  
ok önnum þeima  
hættu halir,  
höfu upp veizlu;  
næ lysting leið  
lýðum gerðist,  
neyttu dreingir  
af deildum verði.

235. En er lýðir  
lysting höfðu  
á bug ekit  
áts ok drykkjar,  
skaptker sveinar  
skærum veigum  
barmafull  
fyrir bragna settu.

236. Deildu öllum  
dreingir, ok síðan  
skötnum í röð  
skálar feingu.

237. Svá mundu ýtar  
endlángan dag  
bogvald at blóti

blíðkaðan láta;  
 súngu sveinar  
 sætu lofi  
 lángskeytum ýs  
 lofðungi fyrir;  
 en hann glöðum hug  
 heyra knátti.

238. En er röðull  
 rann til viðar,  
 ok rökr leið  
 yfir leiptra sali,  
 þá naglfars njótar  
 náðir tóku  
 at skutfestum  
 skipa niðri.

239. En er árrisul  
 rósinfíngra  
 birtist mönnum  
 Morgunskæra,  
 aptr hældu  
 til Akkverja  
 sóknstyrkra sveita  
 sverða reynar.

240. Lèt Lángskeytr  
 yfir leiðar djúp  
 hægan himinvind  
 höldum fylgja;  
 reistu rálauk  
 rekkar snjallir,  
 ok dripthvíta  
 dúka þöndu.

241. En óþrotligr  
 elris rakki  
 bólgnum hvoptum  
 blès í voð;  
 þá við stefni  
 at stærðum skrið  
 mórauð hafalda  
 hátt of glumdi,  
 ρ. I, 472-491.

en ráhjörtr  
 rennandi fór  
 lábrostna leið  
 leiðar sinnar.

242. Sveif sólborðs fákr  
 yfir sæbáru,  
 ok of götur gekk  
 græðis djúpa;  
 en er til Akkverja  
 aptr váru  
 komnir liðar liðs  
 Leifnis granda:

243. Drógu drafnar blakk  
 dreingir þegar  
 grásendna á  
 græðis ströndu;  
 streingmar studdu  
 stoðum laungum;  
 en gildir geingu  
 garpar síðan  
 skildir at skipum  
 ok skatna tjöldum.

244. En at skriðskjótum  
 skjöldúngur sat  
 hrannar fákum  
 í heiptar móði  
 goðkunnigr, prúðr  
 Peleifs arfi,  
 ógn- um -frár  
 Akkilleifr.

245. Hirti nè heiptugr  
 hildíngur þá  
 of hölda hirð  
 heiðrsæla,  
 nè at gildum gekk  
 góins leiki;  
 heldr svárri sorg  
 siklíngur lèt

mótt móðakarn  
mætr dvína,  
saknaði snerru  
ok Sviðris hríðar.

246. En er þaðan frá  
þreyttar váru  
tólf dagsólr  
of Dellíngs hlið:  
þá svifu sælar  
sveitir goða  
allar at Ólýmps  
aðalstöðvum;  
en Seifr var  
fyrir Sigtívum.

247. Gleymdi-t gyðja  
græðis djúpa  
bænum burar síns  
ins bölpjáða.

248. Sveif hún af svartblám  
sævar öldum,  
ok at myrkbjarma  
morgunstundar  
víðs víðbláins  
vitja knátti,  
ok Ólýmps  
aðalstöðva.

249. Hitti hún hilmir  
himins banda,  
er hann einn of sat  
öðrum fjarri,  
á tindi hæstum  
tíva leitir,  
marghálsuðum á  
meginhnjúki.

250. Settist sævardís  
siklíngi hjá,  
ok vísis knè  
vinstri hendi  
faðma mundi,

ρ. I, 491-510.

en mundu hægri  
undir höku tók  
á himins jaðri.

251. Bænum biðjandi  
bládjúps gyðja  
kvaddi konúng þá,  
Kronusar mög:

252. „Hafi-k, heimsvaldr  
Herjafaðir,  
sigri at þér snúit  
með Sigtívum,  
orði vinhollu  
eðr verki nokkru,  
þá veit mér, öðlíngur,  
þats um ek beiði“.

253. „Veittu veg mínum,  
vísir, niðja,  
sá er aumastr er  
með öldum getinn;  
hefir úvirt hann  
ok hrópi móðgat  
allvaldr alþjóðar  
Agamemnon“.

255. „Hann hans of tók  
tignargáfu,  
ok henni heldr  
hilmir sjálfr;  
veit nú honum veg  
ok virðing ljósa,  
regin-ráðvaldr  
ragna sjótar,  
yfirbjóðandi  
Ólýmps tinda!“

255. „Veit þú Tróverjum  
tír ok remi,  
þar til er akkneskrar  
aldar sveitir  
bur minn böðfrægum  
búa heiðri,

ok honum svása  
sæmd of veita“.

256. Mælti svá gyðja;  
nè gylfi himna  
megin-ráðvaldr  
máli hreifði;  
sat þegjandi  
siklíngr leingi.

257. En marardís  
mildíngs knjám,  
þetis svásfögr,  
sleppa gerði-t;  
hèlt blöðstyrkum  
bænar-tökum,  
ok öðru sianni  
orðum hreifði:

258. „Muntu, mildíngr  
meginráðr,  
vissu veita mér,  
ok víst of heita,  
höfuðhneigíngu  
himneskri með,  
eðr syn setja  
sefa mínum“.

259. „Er-a þèr orða,  
öðlíngr, vant,  
at ek vel  
of vita megak,  
at sjá-k í sölum,  
sjóli, yðrum  
sízt of sæmd  
sveitum banda“.

260. Stundi þúngan  
stillir himna,  
Seifr, svartdimmra  
sjóli skýja,  
ok ægis gyðju  
ávarpaði:

261. „Leitt er, lagardís,  
ρ. I, 510-527.

er þú leiða vegr  
róstu rifrildis,  
rögnum sára,  
mín á milli.  
ok mærrar Heru,  
er þú mér ávítur  
íllar velr“.

262. „Vegr hún endrum ok  
orða rómu  
mér á móti  
með mærum guðum;  
kveðr mik æ  
at kesju hríðum  
Trójumönnum  
tír of veita“.

263. „En þú aptr far,  
at þik eigi sjái  
Hera, hvítörmuð  
himins gyðja;  
en ek þessa munk  
mest of gæta,  
uns þat allt  
afrekat hefi-k“.

264. „Víst mun ek nú,  
attu vita knegir,  
hneigíngu vekja  
hvarma sóla;  
er þat mesta mín  
at máttkum guðum  
jarteikn æ  
ódanðligum“.

265. „Má-at umbreytast,  
nè aptr takast,  
ónýtt gjörast  
nè óframit,  
heit mitt, er hefi-k  
með hneigíngu  
mark of miðlat  
meginramri“.



266. Mælti svá mildíngur  
mjörkva skýbólstra;  
brúnum bláðimmum  
bákna náði;  
en af jaðars höfði  
ódauðligu  
lokkar ljúfhelgir  
liðum hristust;  
en Ólýmps skulfu við  
undrsalir.

267. Ráðguðust þannig  
ríklunduð goð,  
ok síðan skildu;  
en sævar gyðja  
niðr í rastir reið  
regindjúpar  
albjörtum frá  
Ólýmps tind.

268. En salar síns  
Seifr vitjaði;  
en ginnheilög goð  
görva stóðu  
sínnum af sætum  
siklínge mót;  
nè nokkurr sat  
við niðlúngs komu,  
en allir geingu  
ok grami heilsuðu.

269. Settist Seifr  
á siklínge stól;  
var-at Heru leynt,  
er hún vísi sá,  
at ráð of ráðit  
með ræsi hafði  
þetis fótstögr,  
fjarðar ála  
aldri vorpins  
öldlúngs dóttir.

ρ. I, 528-547.

270. Meinyrðum með  
megingyðja  
illum öðlínge þá  
ávarpaði:

271. „Hverr hefir nú  
hug of ráðgast,  
sjóli svikráðr,  
með sefa þínum?  
er þér ætíð þægast  
ok þekkast bezt  
ráð at brugga  
at baki mér“,

272. „Ok laun-látum  
leiðum beita;  
nè þú nokkru,  
niðlúngur, sinni  
mínum mun  
at miðla þorðir,  
hvat þér hugkvæmdist  
í hugar fylgsnum“.

273. Aptr annsaði  
uppheims freyju  
mildíngur guða  
ok moldbyggjenda:

274. „Hugs-at-tu, Hera,  
attu hvervetna  
vèráð mín  
vita fáir;  
konu kaldlyndri,  
er kynmagnaðr  
þér of svárr  
sefi minn“.

275. „En þats mínum  
mun of þókknast  
heyranda hveim  
hljóðbært fremja,  
þat mun manngi fyrr  
frétta, en þú,

guða ekki,  
nè jarðar barna“.

276. „En þats ræðk ek  
rögnum hult,  
ok hjaranda hverju  
hyggjumk dylja,  
skalt-at-tu, skær  
skatyrnis freyja,  
fremst of frétta,  
nè fá þess getið“.

277. Svaraði svipmikil  
sjóla aptr  
sjónfögr, tígin  
salar gyðja:  
„Ægiguð ógnligr,  
arfi Kronusar,  
hvílikt hvarf þér orð  
af hvarfi tanna!“

278. „Emk-at annars vön  
alls of frétta,  
nè huga þinn  
hulu svipta;  
en í ró, ræsir,  
þú ráða knátt,  
þat er þínum hug  
þekkast fellr“.

279. „Óttumst ek nú  
ægiliga,  
at þik fótögr  
of fundit hafi  
þetis, dóttir mæra  
marar-öldúngs;  
mundi hún þér hjá  
at morguns ári,  
konúgr, sitja  
ok knè of spennna“.

280. „Muntu, mildíngur,  
marar gyðu  
höfuðhneigingu

ρ. I, 547-567.

helga gefit,  
attu Akkilleifi,  
aflaðir heiðrs,  
ok marga myrðir  
at marar-ljónum“.

281. Svaraði Seifr,  
sjóli skýbólstra,  
aptr uppheims dís  
orðum þeirra:

282. „Undrsamlig  
uppheims freyja,  
er þér grunr æ  
í geði djúpu,  
nè mér, drottning, þú  
dyljast knátt“.

283. „Gerir-a þér gagna,  
þóttu geta knáir,  
en hug mínum  
hverfr þú æ firr;  
mun þér þó móðir  
minnar reiði  
hölzti, himindís,  
hermiligr“.

284. „Ok þótt hitt,  
þat er þér of gremst,  
framgáng fái:  
þat mér fellr svá;  
sit nú, ok sinn-at-tu  
svárum orðum,  
ok mæru hlýð  
mínu boði“.

285. „Mundu-t mærir  
mildíngar himna,  
þeir á Ólýmps búa  
aðalbóli,  
gagna þér, gyðu,  
ef ek gaungum nær,  
ok þik harðmóðgar  
hendr á legg“.

286. Mælti hann svá;  
en mildíngs rúna  
sveipaðist sjónfögr  
svárum ótta;  
settist hún þegjandi,  
ok sefa móðgan  
hepti harðliga  
frá heiptyrðum.

287. Urðu blöð bönd  
bláheims salar  
sorgum orpin  
sefa höfgum;  
reis þá upp Hefastr  
hugvitsfrægr,  
ok orðum yppti,  
at uppheimsgyðju,  
móður mærrar,  
munr huggaðist,  
Heru háleitrar,  
hvítarmaðrar:

288. „Sè þar harm sáran,  
ok sorg þúnga,  
atburði illa  
ok óþolandi,  
er bæði beitið  
bölsyrðum þit  
dauðligrar vagna  
dreingja sjótar“;

289. „Er þit upp vekit  
með uppheims guðum  
deilu dólgsvára;  
nè dýrrar veizlu  
gleði gagnast má  
með goðþjóðum,  
er it illa æ  
ofarr verðr“.

290. „Mun ek nú minni  
móður ráða,  
þótt hún vits vana

ρ. I, 568-586.

vilgi sè,  
at hún dýrðraman  
día föður  
blöðum blöðki  
bænar orðum“,

291. „At ei Allföðr  
aptr hana  
heiptyrðum hreki  
hermiligum;  
ok með oss,  
jólna sveitum,  
vespjöll veizlu  
verða megi-t“.

292. „Má því mildíngr,  
ef munr ræðr,  
leiptra logvaldr  
lýrnis sala,  
oss öllum varpa  
af aðalstólum;  
öllum því hann er  
afla-meiri“.

293. „Mæl nú, móðir,  
mærum orðum  
ok banda föður  
blöðkaðan lát;  
mun þá aptr oss  
alls of valdr  
miðgarðs mildíngr  
miskunn sýna“.

294. Mælti svá Fótíamr,  
ok fremst of reis;  
tók hann mundum  
tvíker fagrt,  
ok í mund mæra  
móður fèkk,  
en uppheims freyju  
ávarpaði:

295. „Þreyðu, hraust móðir,  
ok þúngum sefa

haltu höptum í,  
þótt þú hörmug sèr;  
at ek, eiða, ei  
augum leiði  
þik þjakaða,  
nè þrautum kvalda“.

296. „Munk-at ek þá,  
þótt ek mjök harmi,  
líknar þèr  
leita mega;  
því at ólýmskr  
alda faðir  
þrautþúngr er  
at þrótt ok remi“.

297. „Brá mèr buðlúngr  
banda styrkr  
eitt sinn, er ek vann  
andstæði drýgja,  
hátt und himins ráf,  
hreif jarka stoð,  
ok mèr Viðris varp  
frá vegsölum“.

298. „Þaut ek þrömmúngs leið  
þrotlángan dag,  
en er sæl of seig  
sól í ægi,  
lagða-k leiðarflug  
at Lemnarhólmi;  
var mèr þá lítt lagit  
líf í brjósti“.

299. „Tóku mik slíkan  
Sintíar þar,  
er ek af himni hrautk,  
ok mèr hjúkrun veittu“.

300. Mælti svo Fótlamr;  
en fagrörmuð  
brosti Hera,  
Hefasts móðir,  
ok af burar mundu

ρ. I, 587-606.

brosandí þá  
tvíker, glæst  
græðis loga.

301. En at hægri hendi  
Hefastr blètt  
goðum öðrum  
gullnar veigar,  
ok eldbjartri ódáins lind  
skæru skakkr jós  
af skaptkeri.

302. En hvervetna  
hlátr of reis  
reginríkr  
rögnum sælum,  
þá er Hefast  
himinbúar  
skakkskjótast litu,  
ok skálar færa.

303. Gömnudu sèr glaðir  
glæstra blásala  
dag döglíngar,  
uns drafnar hvel  
svásgullinn fal  
sólar ljóma,  
nè gleði góða  
grami skorti.

304. Skorti nè gullinnar  
gígju hljóma;  
öðlíngur Apollon  
at jólna lèk;  
ok saungdísir  
saungva hreima  
vesnjalla vöktu  
á víxl fagra.

305. En er it svása  
sólar blys  
himins hvarf  
af hveli bláu,  
allir til sinna

sala hurfu  
sælir sigtívar,  
at svefnværðum.

306. Þars Fótlamr  
fagrt smíði,  
mæra hafði höll  
hverjum reista,  
ok hugviti snjöllu  
hála búit.

307. En blóðfaðir  
banda mærra,  
Seifr, til sinnar  
sængr hvarf,

leiptra logvaldr  
lýrnis sala,  
Ólýmps jaðarr  
aðalstöðva.

308. Þars hann vanr var  
værðar at njóta,  
þá er sætr svefn  
siklíngs augum  
frægs nam at fróa ;  
fór hann þinnig ;  
hvíldi hilmi hjá  
himins freyja.

## ÖNNUR KVIÐA.

SVÁFU sælir  
sigtívar aðrir,  
ok renni-reynar  
reiðarbríma,  
gersta grímu,  
en guða sjóli  
sætum svefnblundi  
sinna mátti-t.

2. Reifðist röгна  
reginvöldum  
hugsun í hug,  
hve hann heiðrs skyldi  
Akkilles unna,  
en Akkverja  
marga myrða  
at marar ljónum.

3. Leizt þá lofðungi  
í leynum munar  
bezt ok bragðvísast  
blíðum vera,  
gælandi grímu  
ginnanda draum  
Atreifs at senda  
arfa frægum.

4. Lét þá vænghröðum  
varpat orðum  
sjóli at svipi  
svefna brautar:

5. „Svíf þú, svipr  
svefna glysmála,  
Akkverja at  
öldufákum;  
svíf þú ok svíf þú  
at sjóla tjaldi  
Agamemnons  
Atreifs niðja“.

ρ. II, 1-18.

6. „Svíf þú ok seg þú  
at sögn minni  
gerst ok glöggvast,  
þats ek gerik bjóða;  
bjóð þú buðlúngi,  
at hann brynjast láti  
hárfagrar hverjar  
Herjans kindir“.

7. „Því nú mundi niðlúngr  
naði eyða  
Brjáms borgvirki  
in breiðstrætuðu;  
er-at því leingr  
lofðúngum himna  
hugr tvískipt  
í hjarta laginn“.

8. „Beygði því Hera  
bönd in mæru,  
(háum Ólýmps á  
aðalstöðvnm);  
en Tróverjum  
er torveldi  
ok feigð ferlig  
fremst of búin“.

9. Mælti hann svá;  
en mun-gælir  
Svipuðr sveif  
at siklíngs boði;  
hvarf hann hvatliga  
of hulinsleið  
Akkverja at  
ægis-gotum;

10. Sveif at grami,  
gunnfrægum arfa  
Atreifs ágæts,  
Agamemnoni;

hitti hilmi  
hertjaldi í  
hellti blundr of brá  
blíðum anda.

11. Sveif svefna-guð  
yfir sjóla höfuð,  
Nestori Neleifs  
niðja glíkr,  
þeim er þeingill  
þjóðmæringa  
allra virði mest  
Agamemnon.

12. Var honum glíkr  
guð svefna heims,  
ok á öðling varp  
orðum þeima:

13. „Sefr þú, sonr  
ins sigrvalda  
glitnis gulltauma  
gylfa Atreifs!  
Sæmir-at sjóla,  
at sofa þannig  
gersta grímu,  
þeims gumnum stýrir“,

14. Þeims virða vald  
veitt er ok gefit,  
ok þeims allt slíkt  
at annast ber.

Heyr mik nú, hilmir,  
hvatvísliga:

ek em sjóla Seifs  
senditívi;  
ann þér nú, fylkir,  
þótt fjarri sè,  
ok þik, öðlingr,  
aumkva ræðr“.

15. „Byðr hann þér  
brynjast láta  
hárprúðar hvervetna

ρ. II, 18-37.

Herjans kindir;  
nú muntu, niðlingr,  
naði eyða  
Brjáms borgvirki  
in breiðstrætun“.

16. „Er-at því leingr  
lofðungur himna  
hugr tvískiptur  
í hjarta lagian;  
beygði því Hera  
bönd in mæru  
hávu Ólýmps á  
aðalstöðvum“.

17. „En Tróverjum  
er torveldi  
ok feigð ferlig  
fremst of búin;  
svá eru ráð rík  
ragna-föður“

18. „En þú, gramr, geym  
í geðknerri,  
attu gleymir ei  
grímu látum,  
þá er þér, jaðarr,  
unaðmærir  
blundstafir bresta  
brátúnglum frá“.

19. Svá mælti Svipuðr,  
sveif á brautu,  
lèt eptir svá  
lofðung mæran;  
hvörfluðu hlutir  
of hugar fylgsni,  
þeir er sízt of feingu  
fram at gánga.

20. Hugðist háreist  
hjörvi rjúfa  
Brjáms borgvirki  
at birtíngu

skammsýnn skati;  
 skilja knátti-t  
 þau er ráð ræði  
 ragna-föður.

21. Vildi hinn mæri  
 mildíngur himna  
 ramri rómu at  
 ok randa dunum  
 Tróum ok Danáum  
 tífargjörnum  
 bölhrafðir búa  
 ok beiskar nauðir.

22. Vaknaði vísir  
 af værum blundi,  
 en glaumbergs ómr  
 guðstilltr nam  
 hljóðstraumi hella  
 of hilmí fjarrum;  
 settist upp sjóli,  
 ok af silki reis.

23. Klæddist konungur  
 kyrtli mjúkum,  
 nertilskærum,  
 nýla unnum,  
 ok skikkju yfir  
 skati varpaði.

24. Ok undir fríða  
 fætr batt  
 öðlíngur ilskó  
 iðja-fagra;  
 en á herðar  
 harðla breiðar  
 sveipaði sverði  
 silfrvörðu.

25. Tók í þrekna hönd  
 hilmir at þat  
 föðurfeinginn sprota  
 frægð um sveiptan;  
 ρ. II, 38-56.

gekk svá gramr  
 græðis reiðum  
 Akkverja at  
 eirbrynjaðra.

26. En mæri gyðja  
 Morginskæra  
 hám at Ólýmps hvarf  
 himintindum,  
 at hún ljúft ljós  
 lofðungi færði  
 Seifi ok sigtívum  
 syásu öðrum.

27. En Agamemnon  
 aldastýrir  
 hrópurum bauð  
 hveílrómuðum,  
 at þeir hárprúða  
 hvetja skyldu  
 dreingi akkneska  
 at aldar þingi.

28. Kváðu öld saman  
 kallarar mæri,  
 en seggir söfnuðust  
 í sveitir þegar.

29. Setti sjóli fyrst  
 svinnhugaðra  
 ráðþing rekka  
 roskinhærðra  
 Nestors naddföstum  
 naglfara hjá,  
 þrúðlundaðs vísis  
 Pýlusborgar.

30. En er öðlíngur  
 öldúngum hafði  
 saman safnat,  
 þá af sefa brunni  
 ráðum vísir varp,  
 viti snjöllum:

31. „Heyrit mæri, halir:



at höfgum blundi  
svip leit ek svífa  
of sefa leyni,  
um guðhelgrar  
grímuleiðir“.

32. „Var hann Nestori  
næsta glíkr,  
yfirbragði at  
ok öðlíngs hæð,  
vexti völdum at  
sýndist vísi líkr“.

33. „Sveif hann mér sofanda  
sjónum yfir,  
ok á mik varp  
orðum þeima“:

34. „„Sefr þú, sonr  
ins sigrvalda  
glitnis gulltauma  
gylfa Atreifs!  
Sæmir-at sjóla  
at sofa þannig  
gersta grímu,  
þeims gumum stýrir““,

35. „„Þeims virða vald  
veitt er og gefit,  
ok þeims allt slíkt  
at annast berr.  
Heyr mik nú, hilmir,  
hvatvísliga:  
ek em sjóla Seifs  
senditívi;  
ann þér sá, fylkir,  
þótt fjarri sè,  
ok þik öðlíngr,  
aumkva ræðr““.

36. „„Byðr hann þér  
brynjast láta  
hárprúðar hvervetna  
Herjans kindir;  
ρ. II, 56-75.

nú muntu, öðlíngr,  
naði eyða  
Brjáms borgvirki  
in breiðstrætuðu““.

37. „„Er-at því leingr  
lofðúngum himna  
hugr tvískiptr  
í hjarta laginn;  
beygði því Hera  
bönd in mæru,  
háum Ólýmps á  
aðalstöðvum““.

38. „„En Tróverjum  
er torveldi  
ok feigð ferlig  
fremst of búin;  
svá eru ráð rík  
ragna-föður;  
en þú, gramr, geym  
í geðknerri““.

39. „Svá mælti svipr,  
sveif á brautu;  
en ek blundi brá  
blárna drauma;  
en vér munum nú  
málmpíngs boða  
brynjast láta  
bragði nokkru“.

40. „Fremst mun ek freista,  
ef ek fá ráðit;  
rètt er at reyna,  
rètt at kanna;  
mun ek þeim bjóða  
á báru ljónum  
margþóptuðum  
of mar at flýja“.

41. „En þér, öðlíngar,  
annars vegar

hepti sveitir hverr,  
at ei heim snúi“.

42. Mælti svá mildíngur,  
ok at mæltum orðum  
síðan á sæti  
settist niðr;  
en upp reis Nestor  
ítrvaldr  
sendinnar, prúðhelgrar  
Pýlusborgar;  
heill í hugum  
hann orð um kvað:

43. „Heyrit, Argverja  
jöfrar snjallir,  
fólkstjórar frægir  
ok fyrirliðar!  
hefði annarr einn  
oss um kveðit  
svefna sjón þá  
í sveitum þeima“,

44. „Mundu lýðir víst  
lygi kallat,  
ok seggi segjanda  
sízt of trúat;  
en nú ítrastr  
öðlíngur sá  
svip svefngamans  
með Sviðris öldum“.

45. „Munum vèr nú  
málmþíngs boða  
brynjast láta  
bragði nokkru“.

46. Mælti svá þeingill,  
ok þíngi af  
fyrstr sveif  
fólknárunga.

47. Stóð upp stillir hverr  
stafs um valdr,  
ρ. II, 75-95.

ok þjóðmæringi  
þegar hlýddu;  
en at þíngi þutu  
þegna sveitir;  
riðlaðist reginstórr  
rómu-múgr.

48. Var þíngmúgr  
sem þèttir sveimar  
býja broddsárar  
bornir flugi;  
hvarfla hveldum úr  
hellis djúpum,  
en flokki flokkar  
fylgja nýin

49. Hvarfla hretþèttir  
heingisveimar  
vorblóm kríng um  
ok vallar-liljur;  
þjóta flugþjóðir  
þèttskipaðar  
áttum öllum með  
jarðar-veingis.

50. Svá mundu sveitir  
sverða þínga  
báru björnum frá  
ok búðum skunda;  
þraungdust þèttir svá  
þegna sveimar  
ótt á aldar þíng  
at jöðrum sævar.

51. Brann brunandi  
með beima fjöld  
sendigoð Seifs  
ins sigrvalda;  
þat var Ossa;  
þegna hvatti,  
en seggir söfnuðust  
í sveitir þegar.

52. Þraung varð á þíngi,  
þyss á velli;

und fyrða fetum  
foldvegr dundi,  
þá er settist sjót  
ok sæti valdi;  
hraung var herbrautum  
harðtroðnum á.

53. Svifu þrennir þrír  
þjóðkallarar,  
ok hölda heptu  
háreysti frá,  
at þeir ys ok ópi  
eyða knætti,  
ok goðborna lýðr  
grami heyrði.

54. Loks váru allir  
á lýðstóla  
skipaðir, ok kyrrir  
skatnar sátu;  
hættu hljómdunum  
ok háreysti,  
ok þyss þjóðriðils  
í þögn breyttist.

55. Reis þá upp öðlingr  
Agamemnon;  
á hêlt vísir  
veldis-sprota;  
þann hafði Hefastr  
hugvitsfrægr  
guðliga fágat  
græðis logum.

56. Gaf Hefastr  
Herjaföður  
Kronussyni  
konúngssprota;  
en Seifr aptr  
senditíva  
Argusbana  
ítrum veitti.

57. En Hermes aptr  
ρ. II, 96-113.

himinborinn  
Pelópi gaf  
glitnis-völdum;  
en Pelóps aptr  
aski sæmdi  
Atreif, ágætan  
öðling þjóða.

58. Lét buðli hann  
á banadægri  
þeingli hjarðríkum  
þýesti eptir;  
sá mundi grams-sprota  
gullinn veita  
Agamemnoni  
aptr at bera,

59. At hann grams-sprota  
Grikklands eyjum  
ok Argos láðum  
yfir ræði.  
Stóð upp stillir,  
studdist gullsprota,  
ok at öld of varp  
orðum þeima:

60. „Heyrit, Danáa  
dreingir snjallir,  
garpar geirdrottins  
gunnar-frægir!  
hefir kaldráðr  
Kronusar burr  
eymdum orpit mik  
afar-þúngum“.

61. „Svalr er sefi  
siklíngs himna,  
er hann mēr hêt  
höfði mæru,  
at ek svá aptr heim  
halda skyldi,  
at Brjáms borgvirki  
brandi eydda-k“.

62. „En nú hefir  
hermiliga  
vælum vorpit mik  
vísir, ok býðr,  
at ek aptr farak  
frægðum snauðr,  
at málmpíngs meiðum  
mörgum liðnum“.

63. „Svá vill nú siklíngur  
svalbrjóstaðr  
ráð reginvælt  
ráðit láta;  
hefir háborgir  
hilmir sá  
margar ok málmvarðar  
moldu orpit,  
mun ok margar enn  
múrum eyða;  
eru því ráð ríkust  
ragna-föður“.

64. „Svívirðlig smán  
sannliga er þat,  
at alda seinni  
áar heyri,  
at alfræg öld  
Akkverja lýðs,  
fremst of faldin  
Fjölnis sknúði,“

65. „Mátti-t at gera  
at mækis leiki,  
ok einskis til  
eir of dúði,  
er við færri fyrða  
fólk um þreyttum;  
sèst nè Sviðris  
sóknar endir“.

66. „Því ef vildim vèr,  
vígprimu sjót,  
tírgjarnir Akkverjar  
p. II, 114-134.

ok Trójuliðar,  
allstyrkum hvárrtveggi  
eiðum bindast,  
ok á beggja tölu  
beima varpa:“

67. „Tækim vèr Tróa  
tírargjarna,  
þá er arin eiga  
ok inni byggja:  
skiptum skötnum,  
skildum sveitir  
törgu trygghlífa  
tugum eptir:“

68. „Tækim vèr hvern  
Trójumanna  
ver vopnsveitum  
vín at færa:  
mundi margar þá  
meginþèttar  
tugsveitir vanta  
vínberanda“.

69. „Segi ek svá  
sjótir fleiri  
akkneskar vera  
öldum Tróju,  
þeir er borg byggja  
böðvar-ramma“.

70. „En vápnvanir  
virðar eru  
margir mörgum úr  
meingis borgum,  
þeirs mik hindra  
ok þúngt of vinna,  
at ek Brjáms vígi  
brotið fák  
reginramt,  
þótt ek ríkt of vildi“.

71. „Eru nú nú  
niðflúngs himna

ár of runnin  
alda brautir;  
fúnar fura  
flóðmörum á;  
festar raknaðar  
at fjarðar ljónum“.

72. „Uggir mik, at nú  
ossar kvánir  
ok börn bði,  
brjóstmylkíngar,  
eptir oss þreyi  
at auðsölum;  
en óframin iðn  
er oss öllum sú  
er vèr hær fremst  
of fremja vildum“.

73. „Heyrit nú, höldar,  
alls ek hljóð of þá,  
hlýðit, rekkar, nú  
ráðum mínum;  
flýjum aptr fremst  
til fóstrjarðar  
marar málfetum  
margnegldum á“.

74. „Munum-at því  
meginramma  
Brjáms borgtinda  
brotna láta“.

75. Mælti svá mildíngur;  
en móðhuguðum  
sveiptist munr  
sefa hvörsu  
öldum allsherjar  
eirbrynjuðum,  
þeirs hilmis hjal  
heyra knáttu.

76. Þrömmun varð ok þyss  
at þingsveitum;  
sem þá er hryggglángar  
ρ. II, 134-153.

hrannir dynja  
vindsömum Íkars  
vágleiðum á,  
þá er vilgi trygg  
veðra gustr  
bláfreyddar bárrur  
af blundi vegr,  
vindr váligur  
af vala slóðum.

77. Sem vestanblær,  
varinn ilmi,  
yfir axastrá  
ólmr þýtr,  
þau er á djúpum  
þróast eingjum:  
skelfr skálpreyrr  
skugga-iðu,  
hneigjast glókollar  
á gullvöndum.

78. Þannig þyrja nam  
þingheima sveimr;  
þustu þjóðflokkar  
(þverruðu-t óp)  
hrannar hestum at,  
en at himni stè  
undan fólketum  
foldar salli.

79. Hvöttu hverir  
höldar aðra,  
at þeir á skipum  
skyldi taka,  
ok græðis-gota  
gúlum hvelða  
dimmt á drafnar hvel  
dregna láta.

80. Mokuðu martraðir  
málmpíngs boðar,  
en til himins hvarf  
hölða gjálbr,

þá er fýsti fíra  
at fóstrláðum;  
heimtu hlunna  
undan hafreiðum.

81. Mundi þar Argverjum  
of örlög fram  
heimför hæðilig  
hafa orðit,  
hefði ei Hera  
in hvítarmaða  
Aþenu ávarpat  
orðum þeima:

82. „Eru slíkt undr,  
Atrýtóna,  
Allföðrs jóð  
ægiskjalda!  
at þannig þreyti  
þegnar akkneskir  
fremst of fúsir  
at fóstrláðum“;

83. „At fólkbjóð  
flýi þannig  
yfir breiða  
báru hryggi;  
en Trójuliðum  
tír of láti,  
ok Brjámi búi  
böðfagrt lof:“

84. „Elenu argverska,  
ina ítru kván,  
sem málmþíngs meiðar  
margir fyrir  
bana biðu  
at Brjáms múrum,  
lángt frá lofsælu  
láði feðra“.

85. „Svíf nú, sverðadís,  
at sveitum þegar  
ρ. II, 154-173.

alda akkverskra  
eirbrynjaðra;  
hept hölda hvern  
hugkænum orðum,  
nè þú liði leyf  
lagar vagna  
jafnbyrða draga  
á dúfu leiðir“.

86. Svá kvað uppheims dís;  
en Aþena  
vara-t óhlýðin  
in augumglæja;  
fór hún brunandi  
fram af háum  
uppheims jaðra  
aðalstöðvum.

87. Kom með skyndíngu  
skjóma freyja  
hröðum at hölda  
hrannar gotum;  
hitti standanda  
stilli, bragðvísan,  
sem Sigföðr sjálfan,  
son Laertess.

88. Snerti-t sjóli  
sínnum höndum  
svartan sævar blakk  
sigluraman;  
var sorg svárri  
siklíngs hjarta  
fremst of falit,  
ok fylgsni munar.

89. Nærri standandi  
naðels boða  
mælti þá Aþena  
in augumglæja:

90. „Gylfi goðborinn,  
gagnráðvaldr,  
arfi Laertess

Odysseifr!  
 flýit þannig þér,  
 þjótandi at  
 marar málfetum  
 margþóptuðum,  
 fúsir at fara  
 til fóstrláðs?“

91. „Ok Trójulíðum  
 tír of veitið,  
 ok Brjámi búit  
 böðfagrt lof:“

92. „Elenu argverska,  
 ina ítru kván,  
 sem málmþings meiðir  
 margir fyrir  
 bana biðu  
 at Brjáms múrum,  
 langt frá lofsælu  
 láði feðra“.

93. „Svíf nú, siklíngur,  
 svinnhugaðr,  
 dvelj-at-tu, dróttu  
 Danáa til;  
 heptu, hildíngur,  
 hugkænum orðum  
 hölda hvern  
 hugumstóran,  
 nè þú liði leyf  
 lagar vagna  
 jafnbyrða draga  
 á dúfu leiðir“.

94. Mælti svá mæru  
 mímuþings freyja;  
 en hildíngur  
 heyrði mál gyðju;  
 tók á rás ræsir  
 ríkr þegar,  
 skikkju skruðbúna  
 skók af herðum.

ρ. II, 173-192.

95. Geymdi skikkju  
 gildrómaðr  
 Evrýbates  
 Íþöku frá;  
 þat var kallari,  
 fylgdi konungi.

96. En gramr gekk  
 gildir móti  
 Agamemnoni  
 Atreífs megi;  
 sprota gullrekinn  
 af gylfa nam,  
 frægan föðurarf,  
 þann er fölna mátti-t.

97. Hælt í hendi  
 honum gildri,  
 ok til skipa  
 skunda náði  
 Akkverja niðr  
 eirbrynjaðra.

98. Hvern er hitti hann  
 hildíngmennu,  
 eðr höfðíngja,  
 hergötum á,  
 þann hepti hilmir  
 hugkænum orðum,  
 nærri standandi  
 naðels boðum:

99. „Einrænn auðrunnr!  
 er-a sæmiligt,  
 æðru at bregðast  
 sem blotamanni;  
 sezt niðr sjálfr,  
 ok seggjum öðrum  
 haltu í taumi,  
 heimfúsum mjök“.

100. „Kunna þú ei knátt  
 konungs ráð,  
 Agamemnons

Atreifs magar;  
freistar nú fylkir  
fölvis reyna;  
en höldum mun hann brátt  
hefndir búa“.

101. „Heyrðum-at vèr allir  
á herþíngi,  
hvat ræsir ríkr  
ræða mundi.  
At hann nú ei reiðr  
rekka sveitir  
bölvi beysti  
bráðum móði!“

102. „Er því goðborinn  
gramr búinn  
svárum móði,  
er at sefa þraungvir;  
en honum hefir  
hilmis veldi  
gefit goða faðir,  
sá er gramr ann“.

103. En hvern er hölda  
hitti siklíngr  
óðan, æpandi  
æstum móði:  
þann mundi sprota  
þeingill ljósta,  
ok hörð heiptyrði  
honum velja:

104. „Dveldu kyrr, dóli,  
dusilmenni!  
heyra skaltu mál  
heldri skata,  
þeirs at frækleik þær  
framar standa;  
sjálfr ertu blauðr,  
ok at böðvi slakr“.

105. Ert-at-tu nýtr  
at eimnis veðri;

ρ. II, 192-210.

knátt-at-tu duga  
dróttþíngum á;  
nè vèr allir hær  
Akkverja megum  
vísar verða  
eðr vígráðendr“.

106. „Er-at öldum holl  
öðlínga fjöld;  
döglíngr einn  
dróttum ráði;  
jaðarr einn,  
sá er Allföðr,  
mögr Kronusar  
ins meginslæga,  
einum veitti áðr  
öðlíngs veldi;  
laga læðíngs ráð,  
ok lofðuíngs sprota,  
at þeim mætti þeingill  
þjóð of ráða“.

107. „Mælti svá mildíngr  
meginráðr,  
ok her allan  
hneigja gjörði;  
en fjöld fyrða  
fólkumstyrkra  
hrannar gotum frá  
ok hertjöldum  
þysjandi þraungdist  
of Þrúðvalds brúði.

108. Brunuðu böðþjóðir,  
sem bárun æstar  
marghljóðandi  
megindjúpa  
ægisöndum á  
ólmar stynja:  
þeljar Byrvils leið  
brimlöðrandi.



109. Sátu seggir  
setbekkjum á;  
váru kyrrir karskir  
kesju reynar;  
en Þersítes einn,  
þysmáligr gaurr,  
hark nam at vekja,  
at hlýddu-t lýðir.

110. Váru þrjóti þeim  
þrálígr lagin  
orð í brjósti,  
ok illr vili,  
at hann heitaðist  
hildínga við,  
(vara dællíkt slíkt  
nè drótt sæmandi),  
hvat er honum  
hlægíligt þótti  
Akkverja at  
öldum vera.

111. Fór sá með brögnum  
at Brjáms vígi  
ásýnd armastri  
alls of búinn;  
þjúgfætr, haltr  
á hverjum fæti;  
herðar hásettar,  
hnúðrbakaðar,  
bendust axlir  
at brjósti niðr.

112. Há var hausi á  
hvirfilstríta,  
reifuð rotligum  
reikar dúni;  
hataði hann mest  
í hildar sveitum  
Akkilleif ítran  
ok Odysseif.

113. Yrtist hann æ.  
ρ. II, 211-230.

öðlínga við;  
ok nú hrópyrðum  
hæðiligum  
móðgaði hann mæran  
mildíng þjóða,  
Agamemnon  
Atreifs niðja.

114. Váru honum reiðir  
rekkar akkneskir,  
hötuðust við hal  
hermiliga,  
ok bræði brunnu  
í brunni munar.

115. Valdi vísi  
vargefðum klið  
hróp ok heiptyrði  
halr grályndr:

116. „Hví þú kveinar nú,  
konr Atreifs?  
hvers þarftú framarr,  
hildíngv, við?  
Full hefir þú  
af fáðum eiri  
hertjöld hvívetna,  
ok hildar málmi“.

117. Áttú margar ok  
meyjar valdar,  
þærs í herbúðum  
hýrast inni,  
er vèr Akkverjar  
efst þèr gáfum,  
þá er borgvirki  
brotin lètum“.

118. „Eðr þarfnast þú,  
þeingill inn fægjarni,  
gulls glóanda  
gimi ljósu,  
þats þèr Tróa nekkurr  
tírrargjarnra

láti lausnargjald  
liðins arfa,  
er ek bundinn lèti,  
buðlúngr, ok þér  
færðik, eðr annarr  
Akkverja nokkurr“?

119. „Eðr vantar þik,  
vísir stórráðr,  
hrund haddbjarta  
hjá at búa,  
nýja ok námsæla  
námdúkshildi,  
er þú einn æskir  
öðrum fjarri“?

120. „Sæmir-at sjóla,  
þeims sveitum ræðr,  
mæðu at móðga  
mögu Akkverja“.

121. „Blotamenn blauðir,  
ok beima hrat!  
karlmanns krepjur  
kvennhjartaðar!  
munum vèr nú  
meginfúsir  
heim aptr halda  
hafreiðum á“.

122. „Leyfum lofðúngi,  
at hann líta knegi  
tírgargjarn  
á Trójuláði  
gjafar, ok fái  
gjafa notið;  
at siklíngr  
sæt of fái,  
hvárt vèr vísi veg  
veita knegum,  
eðr honum ok  
ógagn vinna“.

123. „Hefir niðlúngr nú  
ρ. II, 230-248.

naðels boða,  
Akkilleif, honum  
alls of fremri,  
óvirt, ok hans  
heiðrsgjöf  
siklíngr heldr,  
ok sjálfr tók“.

124. „Er-at þó gremi  
í geðknerri  
Akkilleifi,  
nè ofstopi;  
því at ella mundir þú,  
Atreifs mögr,  
hrópi heitast  
hinnsta sinni“.

125. Mælti hann svá  
meiðyrðum þeim  
við Agamemnon  
alda stýri;  
en Odysseifr  
ítrráðr,  
stóð af skyndíngu  
at skata hlið.

126. Sigu svartar brýr  
sjóla reiðum;  
á varp orðum  
illmæltan hal,  
heiptar orðum  
hölzti þúngum:

127. „Orðhvass afglapi  
ok illmæltr,  
þóttu röddu sèr  
snjallri gæddr,  
hept huga þinn,  
nè þú hildíngum  
hyggst dólgrægum  
deila einn móti“.

128. „Hygg-at ek ýta  
einna nokkurn

grályndari þér,  
greppr, vera,  
þeirra er hinnig  
at þrymu hældu,  
Brjám at beysta  
með burum Atreifs“.

129. „Skylir at því þú  
of skjöldunga  
til ok ótamin  
orð um velja;  
meiðyrði meinráð  
mjök þú segir,  
ok aptrför  
öllum ræðr“.

130. „Knegum-at vèr vita  
nè vandla sjá,  
hvat böðþjóð  
á bangi verðr,  
ok hvárt vèr áar  
Argosláða  
heilir munum halda  
heim, eðr ei“.

131. „Sitr þú hær nú,  
seggr inn illi,  
meiðandi málhvass  
mildíng frægan  
Agamemnon  
Atreifs niðja“:

132. „Er honum vaskir  
veiti Danáar  
gjafar góðar,  
gripi marga;  
þat máttu eigi  
þola, afglapi!  
en öðling sésir  
illri ræðu“.

133. „En þat segi-k þér,  
þat er síðar mun  
fremst ok fullkomnat

ρ. II, 248-267.

framgáng hljóta:  
ef ek hitti þik  
með hætti þeima  
örvita illu  
æði munar:“

134. „Skal-at Odysseifi  
skarar klettr  
á breiðum herðum  
hafa sæti;  
nè ek nefnast skal  
niðja míns  
tígin faðir  
Telemakkuss:“

135. „Ef ek klæðum ei,  
karl, þik fletti,  
ok þik allan læt  
alskapaðan;  
skikkju ok möttul  
skal ek nema þér,  
ok skapa skjól,  
attu skæmmast knegir“;

136. „En þik sjálfan  
ek senda mun  
hljóðandi at hveldum  
hrannar gotum;  
þik skal ek þjá  
þúngum höggum  
sveithíngi af  
ok smánarligum“.

137. Mælti hann svá,  
ok meginafli  
knýði hrygg ok herðar  
hörðum geirapóta;  
en í keing beygðist  
beimr lostinn,  
ok tár hrundi  
af týrum hvarma.

138. En undan geiri  
gulli vörðum

bólnaði blágarðr  
blóði þrúnginn;  
en nðmáll nðsíngr  
nðr settist;  
skelfdist munr  
fyrir skata reiðum.

139. Sárt sveið und,  
fyrir svárum geiri;  
glópsligum glyrnum  
greppr upp brá,  
ok tár þerrði  
af týrum hvarma.

140. Hlógu þá at hal  
Herjans sveitir,  
þótt honum rekkar  
reiðir væri;  
mælti þá einnhverr  
af munni orð  
ok síns leit til  
sessunautar:

141. „Eru þat undr,  
hve Odysseifr,  
mildíngr mærr,  
hefir margt of framit,  
ráð of ráðit,  
rekkum gagnat,  
fólkjöru framat  
ok fólvis leik“.

142. „Hefir þó nú  
hilmir frægr  
ágætast unnit  
Akkverjum gagn,  
er hann nðmálgum  
neyti tanna  
þraungdi á þíngi  
þúngum móði“.

143. „Uggir mik, at eigi  
aptr muni  
þegni rísa þor,  
p. II, 267-287.

þótt þrár of sè,  
meinyrðum meiða  
mildínga fjöld,  
ok nðmál niflúngum  
naprt velja“.

144. Mæltu svá margir  
málmþíngs boðar;  
en jaðarr böðramr,  
Odysseifr,  
upp stóð á þíngi,  
á hèlt sprota;  
hjá stóð Aþena  
in augumglæja.

145. Var þá glfk  
veglig gyðja  
kallara, og knía  
kvaddi at hljóði,  
at allir samt  
Akkverja lýðir,  
innstir ok yztir,  
mætti eyrum leiða,  
ok ráðvís ræsis  
ráð of nema;  
hèill í hugum  
hann orð um kvað:

146. „Atreífs niðr,  
alda stýrir!  
nú vilja Akkverja  
niðjar þik  
aumastan gera  
allra manna  
máli mælándi  
fyrir mold ofan“.

147. „Halda þeir eigi,  
þats heita rèðu,  
þá er jóauðgu.  
Argos láði  
fóru fyrðar frá,

fjarðar leiðir:  
at þeir aptr heim  
halda skyldu,  
þá er þú Brjámsborg  
of brotið hefðir“.

148. „Gjöllum gráti  
glymja hersveitir,  
sem ekkjur bölpjádur,  
eðr brjóstmylkíngar:  
harmar þannig  
hverr annan við,  
fúss at fara  
til fóstrjarðar“.

149. „Er ok víst harmr  
hverjum einum  
heim at halda  
huga móðgum“.

150. „Er ok hal hveim  
höfugr leiði,  
er hann mánað einn  
ægis-gota  
margnegldum á  
ins mæra vífs  
sakna hlýtr,  
sefa stúnginn“.

151. „Þá er hrannar marr  
hörðum byljum  
hrekst ok harðmóðgri  
hefríngar lá;  
en nú er ossum  
alda sveitum  
ár it níunda  
umliðanda,  
bíðandi at böðrömmum  
Brjáms hervirkjum“.

152. „Lái-k-at því  
lýðum þeim,  
þótt sè óþolnir  
at ægis-gotum;

ρ. II, 287-307.

er þó smán  
ok svívirða  
leingi at liggja  
lýðborgum hjá,  
ok jafntómhenta  
aptr snúa“.

153. „Bíðum nú, bragnar,  
bíðlund sýnum,  
at um sfðir vèr  
vita fáim,  
hvárt satt segir  
sjónvís gumi  
Kalkas forvitr,  
eðr fleipran tóma“.

154. „Vitum allir vel,  
ok vel munum,  
þeirs ferligar  
feigðar dísir  
ei mundu leiða  
myrkheima til  
dimmra í gær  
eðr dag inn fyrra“;

155. „Þá er áðr  
í Álavágum  
söfnuðust Akkverja  
sævar blakkar,  
þeirs aldrþjón  
ok illan dauða  
Brjámi ok Brjáms liðum  
búa skyldu“:

156. „Mundum vèr þá,  
málmþíngs reynar,  
fullkomnar færa  
fórnir guðum;  
stóðum at stilltri  
straumiðu lind,  
hástalla hljóðir  
helga kríng um“.

157. Óx þar yfir elk,

allaufgat trè  
 platans prýðiligt,  
 prúðsett limi;  
 en und myrkum  
 meiðar rótum  
 fagrrennandi  
 foss um lèk“.

158. „Sám vèr þar, seggir,  
 sjónar undr:  
 bráinn, á baki  
 blóðlitaðan,  
 undrsamligan;  
 en Allföðr  
 sjálfir sendi hann  
 sjónum várum“.

159. „Varp sèr vinduðr  
 frá vèstalla,  
 ok mjúkliga brást  
 at meiðar limi“.

160. „Sváfu þar í brumi  
 smáfugls úngar,  
 hæstum á kvisti  
 und hlynar laufi;  
 átta váru úngar,  
 eiða in níunda,  
 sú er fugla gat  
 í fagrlima“.

161. „Gleypti grafvitnir  
 gini hvumleiðu  
 smáfugla, veinandi  
 veiku hljóði;  
 en mædd móðir  
 mundi fljúga  
 kveinandi kríng um  
 kona dauða“.

162. „Tók tryggðvani  
 titranda væng  
 snákr síðan  
 saknandi móður;

ρ. II, 307-326.

en er ormr  
 of etið hafði  
 móður, ok mæddrar  
 móður únga“:

163. „Lèt þá Allföðr  
 jarteikn setta,  
 sá er áðr snák  
 of sendan hafði;  
 því at mögr  
 ins meginslæga  
 Kronusar steinbúa  
 í stein breytti“.

164. „Stóðum vèr allir þar  
 undrun fángnir,  
 er jarteikn slík  
 oss um birtist;  
 er undrsjón  
 uppheimsbúa  
 hundraðsblóti at  
 hverfa náði“.

165. „En Kalkas spakr  
 spásagnir þuldi,  
 vèspjöll vísa  
 veldisramra:  
 „„Hví þèr hljóðir  
 at helgum stalla  
 hárprúðir standit,  
 Herjans árar?““

166. „„Hefir mildíngur  
 meginráðr  
 Seifr jarteikn sýnt,  
 svára þjóðum;  
 mun seingeingin  
 sjón fram koma,  
 ok með öldum æ  
 uppi vera““.

167. „„Eins ok snákr sá  
 smáfugl gleypti,  
 ok fugls úngum

fjörtjón ræði,  
átta, ok eiðu  
enni níundu,  
þeirri er fugla  
fædda hafði““.

168. „Munum vér svá  
at múrum Tróju  
of ár nú  
nöðum veifa,  
en á tíunda  
tírargjarnir  
eyða Brjáms borg  
breiðstrætaða““.

169. „Svá mælti spakr  
spámaðr þá;  
ferr nú eptir allt  
orðum þeima“.

170. „Heilir svá, halir,  
hèr skulum bfða,  
Akkverjar ítrir  
eirserkjaðir!  
þar til er höfum  
at hildar leiki  
Brjáms borgvirki  
brotin látið“.

171. Svá mælti öðlíngur;  
en Argverjar  
ópi ypptu  
ógurligu;  
en ægis hestar  
endrkváu  
reginglym rymjanda  
refilvaldenda.

172. Þá er þjóðmúgr  
þysjandi kvað  
lofðúngs lof  
Laerts niðja,  
mælti þá málsnjallr  
mæríngur alda

ρ. II, 326-346.

Nestor, gerenskr  
gramr reiðar:

173. „Eru undr slíkt,  
er þér alls of mælit  
sem börn brjóstlaga,  
böðvar liðar!  
er sem þér aldri  
eimnis hrðir  
ok ym randa  
hafit áðr þekkt“.

174. „Hvar eru eiðar?  
hvar eru rambundin  
heit herþjóða,  
fyri hjörvum unnin?  
Eigu ræsa ráð  
ok rekka speki  
eldi at eyðast,  
ok at eingu verða?“

175. „Eiðar, óblöndnum  
unnir veigum;  
handsöl hugkvæm,  
þeims vér heilir treystum?  
er vér þannig  
orðum keppum,  
nè ráð nokkurt  
nema knegum,  
þótt hèr þreyjum  
hölzti leingi“.

176. „Atreifs arfi,  
er þú áðr vart  
alda öðlíngur  
af alhug kjörinn!  
leið nú jöru lið  
at leiki stríðum  
Hildar hjörmála,  
ok herbraki“.

177. „Þrífist aldri þeir  
pollar branda,  
einn eðr tveir,

með Akkverja sveit,  
þeirs ráð ráða,  
ræsir, þær  
andvígt, ok þær  
ýfast móti“.

178. „Aldri munu þeir  
annat fá  
frammi haft,  
þótt fegnir vildi;  
farist þeir, ok farist,  
fyr en koma  
þeir aptr heim  
at Argos-láði!  
farist þeir, fyr  
en fá kannat,  
hvárt öðlíngs heit  
ægiskjalda  
lýðum lánaðist,  
eðr lygi reyndist“.

179. „Kveð ek Kronusson  
kynjaraman  
höfði mæru heit  
hafa gefit,  
á degi þeim,  
er á drafnar mörum  
hèldu Argverjar  
út á hafs leiðir,  
Brjámi at búa  
böl ok dauða“.

180. „Lèt þú lofðúngr  
leiptr blossa  
hægri hendi at,  
heilla merki“.

181. „Skyldi því eingi  
skjaldar hlynr  
heimför heimta,  
þótt hugr fýsi,  
fyr en hefir hann  
með hrund tróverskri

ρ. II, 346-366.

beð of byggt  
at Brjáms sölum;  
ok harma Helenu  
hefnir tekit,  
ok svanna svalat  
sorgar stunum“.

182. „En ef einna hvern  
alls of fýsir  
heim at halda  
hjörva reyna,  
dragi hann dökkvan  
drafnar gota  
gljúpan á græði,  
ok geði frói,  
at hann öðrum fyr  
aldrtila  
ok feigð ferliga  
fái hlotið“.

183. „En þú, öðlíngr  
inn ítrsnjalli,  
sinn þú ráðum ok  
seggja annarra;  
því at eigi munu  
ónýt reynast  
ráð þau, er ræð-k,  
ráðvaldr, þær“.

184. „Skiptu, skati,  
skötnum í sveitir,  
ok hölda hluta  
í herflokka;  
sveit skal sveit styðja  
at sverða dunum,  
flokkur stoða flokk  
í fölvís leiki“.

185. „Kenna muntu gerla,  
konúngr, þá,  
hverir hraustir eru,  
hverir ónýtir,  
flokks foríngja



ok fólkskata,  
þrimars þjóða  
ok þrúðs liða,  
er þeir snúa sér  
svipulhjólum“.

186. „Þá muntu, konúngr,  
kanna mega,  
hvárt þér böð banna  
buðlúngar himna,  
eðr dáðleysi  
darra reyna,  
ok fávísi  
at fólkjöru“.

187. Aptr annsaði  
Agamemnon,  
vegs um valdr  
vísir þjóða:

188. „Ertu fremstr æ,  
aldinn skati,  
rekkum öllum  
at ráðspeki;  
Vilda-k þat, voldugr  
vísir himna!  
Apollon ývaldr!  
ok Aþena!  
at ek tíu hefðak  
hali slíka,  
rama at ráðum  
ok reginvísi“.

189. „Munda-k þá bráðla  
moldu verpa  
Brjáms borgvirki  
buðlúngs mega;  
mundu þá múrar  
und mínum höndum  
hroðnir ok hrundnir  
at hauðri ryðjast“.

190. „En uppheimsvaldr  
hefir Allföðr

ρ. II, 366-385.

sárum orpit mik  
sorgar meinum;  
varpaði vísir  
vesölum mér  
út í ófært stríð  
ok orða rómu“.

191. „Áttunast ek við  
ok Akkilleifr  
móði meinsollnum  
meyjar vegna,  
ok orða leik  
illan þreyttum;  
hófk ek sjálfr  
harða rimmu“.

192. „Ef at hraustir vèr  
höldum saman,  
nè frekum fjandskap  
fremst of annat,  
þá munu Tróar  
tírargjarnir  
harma hlè  
hafa sízt at feing“.

193. „Árnit nú, ýtar,  
at aptans verði,  
at vèr böð brátt  
of búit fáim“.

194. „Hvetjið hjörva  
at Hildar leiki;  
búit buklara  
at Bölverks dunum;  
veitið fótfrám  
fákum töðu;  
hyggi nú hverr  
at hjörþrymu,  
ok ramhvelda  
reið of búi“.

195. „At vèr allan dag  
drygja knegim  
harðgreypa hildi

hraustum móði,  
ok at ekki hlè  
höldum verði  
vápna veðrs at  
vindsvölum dyn,  
nema nætrskeið  
numit fái  
bragna böðvi  
bráðæstri frá“.

196. „Þá mun vökna  
þveingr skjaldar,  
er brjósti býr  
bragna verju,  
sveita fyrir,  
at sigmóðum dreing,  
ok við handarfáng  
hönd of þreytast“.

197. „Mun silfrtoppr  
sveita geta,  
sá er rennandi knýr  
reiðar þúnga;  
en hölda hvern,  
er ek heyri dvelja  
fremst of fúsan  
at fjarðar ljónum  
skelfiligr skal  
skræfu þeirri  
böldauði búinn,  
at bráð hann verði  
hauka ok hrævarga  
hauðri ofarr“.

198. Mælti svá mildíngur;  
en móðhugaðir  
Akkverjar æptu  
ægum glaumi;  
sem á háströndu  
hrönn of dynr;

ρ. II, 385-405.

mokar brimi marr  
at meitilbergi.

199. Sogast þar sjár  
sígjálfrandi  
upp ok niðr  
fyrir öllum vindum,  
þeirs hvaðanæfa  
yfir heim þjóta;  
verðr-at ládeyða  
at lagar hömrum.

200. Stóðu styrkir upp  
stúfsvaldendr,  
ok at skipum  
skunduðu görva;  
hófust hyrreykir  
herbúðum frá;  
sátu ýtar at  
aptans verði.

201. Færði fyrða hverr  
fólkráðendum  
guðum alheilar  
áheitsfórnir;  
æskti ýta hverr,  
at aldrtila  
forðast knætti  
ok feigðar geira.

202. En Agamemnon,  
alda stýrir,  
Allföður fórn  
færa náði:  
frey fimmvetrúngi,  
feitum næsta  
blótaði buðlúngr  
banda vísi.

203. Kallaði konúngr  
kappa mesta  
ok öldunga  
alda sveita:  
Nestor fremstan,

fólkráðan hal,  
ok Ídomeneif  
jöfur frægan.

204. Kallaði öðlíngur  
Aianta tvo,  
ok tírglæstan  
Týdeifs arfa,  
sjötta, svartskýja  
Seifi glíkan,  
Odysseif mildíng,  
at meginráðum.

205. En Menelás  
inn málrómsterki  
sjálfboðinn sveif  
at sífa gildi;  
vissi gjörla  
í geðknerri  
bölmæði bróður  
böðvar skati.

206. Stóðu at þjóri  
þegnar framir;  
tóku blótbygg  
bragnar snjallir;  
en buðlíngur  
bæn um hóf,  
Agamemnon  
alda stýrir:

207. „Allföðr, alvaldr  
aldar jaðarr!  
svartskýja sjóli  
und sólar hjálmi!  
drag þú ei at dúni  
Dvalins leiku!  
reifa þú ei rökkri  
Rindar elju“,

208. „Fyrr en hefi-k  
hrynja látið  
böðvarinn Brjáms  
borgkastala,

ρ. II, 405-424.

síklíngs auðsali  
sóti dökkva,  
ok eldi eytt  
öðlíngs hallir“,

209. „Fyrr en hefi-k  
Hektori römum  
brynju blóðleiku  
af brjósti flegit,  
ok sigmálmi sárum  
sundr höggvit;  
margir fallit  
mækis reynar  
kappa kríng um,  
ok kalda moldu  
faðmat darraðar  
dauðatökum“.

210. Mælti svá mildíngur;  
en manna faðir  
heyrði-t hilmis bæn,  
nè hana framaði;  
tók tiggi himna  
tírarblóti,  
en seggjum sendi  
svárar nauðir.

211. En er bænæræknir  
of beðit höfðu,  
ok blótbyggir  
bragnar dreift,  
beygðu blótsvíra  
fyrir banda föður  
seggir, ok síðan  
slátruðu ok flógu;

212. Ok blótbíta  
úr blóðgum lærun  
skatnar síðan  
skera mundu;  
huldu mörlaga  
milli tveggja,

ok hær ofan á  
hrátt of lögðu.

213. Brenndu blótbíta  
beimar síðan  
á skíðum logandi  
laufi sviptum,  
ok á steikara  
stúngu teina,  
ok yfir hældu  
hyrjar logum.

214. En er blótbítar  
brunnir váru,  
ok iðrar etnar  
ýtar höfðu:  
brytjuðu blótkjöt  
bragnar annat,  
ok á steikara  
stúngu teina;  
steiktu gumar allt  
gætiliga,  
tóku síðan,  
ok af teinum drógu.

215. En er erfiði  
ok önnun þeima  
hættu halir,  
hófu upp veizlu;  
nè lystíng leið  
lýðum gerðist,  
neyttu dreingir  
af deildum verði.

216. En er lýðir  
lystíng höfðu  
á bug ekit  
áts ok drykkjar,  
þá mælti málsnjallr  
mæringr alda,  
Nestor, gerenskr  
gramr reiðar:

217. „Fólkvaldr frægstr  
ρ. II, 424-444.

fölvis þjóða,  
Agamemnon,  
alda stýrir!  
skulum nú dvelja  
skamma hríð,  
nè fólkjöru  
á frest draga,  
þá er oss Herföðr  
á hendr fól“.

218. „Fremjum fólkvíg nú,  
ok fölvis leika  
kallarar kalli  
knía saman,  
aldir akkneskar  
eirbrynjaðar,  
skriðskjótum at  
skipum niðri“.

219. „En vèr munum fremst  
í flokki halda  
afarvíðan um  
Akkverja her,  
at vèr fólkvíg  
fremst of vekim,  
ok dörr dýja  
dreingi látim“.

220. Mælti svá mæringr;  
en manna stjóri  
var-at óhlýðinn,  
Agamemnon;  
bauð fyrst buðlúngr  
at bragði þegar  
herköllurum  
hvellrómuðum,

221. At þeir at böðvi  
of boða skyldu  
hárprúðar Akkverja  
Herjans sveitir.  
Knía kallarar  
kölluðu saman,

en seggir söfnuðust  
í sveitir þegar.

222. En goðbornir  
gyllar þutu  
ágætan kríng um  
Atreifs niðja;  
beittu hervaldi,  
beimum skipuðu;  
en eptir ítrum  
öðlíngum sveif  
Aþena, gyðja  
in augumglæja.

223. Bang darra dís  
dúði frægan;  
elli ómáðum  
ægiskildi  
sveiflaði svipmikil  
salgarðs freyja,  
uppheims undrón  
óðauðligri.

224. Læku hundrað  
í lopti hreifðir  
of hlíf hvelða  
heingi-skúfar,  
eldrauðum orpnir  
ægis ljóma;  
var verðr hverr  
hundrað tarfa.

225. Hvössum hjörva dís  
hvarma mánum  
geysaði glóeyg  
of geirsveitir;  
hvatti hölda,  
hverjum vakti  
móð megintraustan  
í muna sæti,  
at þeir hvíldarlaust  
hjörvum veifði,

ρ. II, 444-461.

ok dólgdarr  
dýja knætti.

226. Gerðist þá aþtr  
með auðrunnum  
sætr í sefa  
sverða glymr;  
vildu heldr þat,  
en heim snúa  
at lofsælu  
láði feðra.

227. Sem á tindum hám  
heiðar fjalla  
eimr geysar  
ógurligr  
í mörk myrkviðar  
meginvíðri;  
leggr báls birtu  
brautir lángr:

228. Svá mundi svífa  
sólblíki fád  
birta böðfögr  
af bragna hlífum,  
feiknbláum undir  
foldar hjálmi  
hátt að hveldri leið  
himinboga.

229. Váru hersveitir  
höfgar fjölda,  
sem fugla fljúgandi  
feikna sveimar;  
sem helsíngjar  
eðr heiðar-trönur,  
eðr lásvanir  
lánghálsaðir;

230. Þeirs flug þreyta  
þrömmúngs brautir  
of Áss-eingi,  
eðr aðallindir  
Káýstrs kríng um

klettafossa ;  
þýtr fugla fjöld  
fram ok aptr,

231. Ok víðum vængjum  
veifa kátir,  
glaumi gjallanda  
ok glöðum hljómi;  
líða leitum nær,  
en láðvellir  
endilángir óm  
undir taka.

232. Svá mundu svífa  
sveitir darra,  
feiknum fjölmennar  
fjarðar gotum  
frá ok herbúðum  
at hervelli,  
þar er Skamandr  
skelfir báru.

233. En Óðins brúðr  
undir stundi  
geigrliga,  
er gullinfaxar  
ok málmpíngs meiðir  
moldveg tráðu  
fallandi fetum,  
faldnir málmi.

234. Stóðu styrkir  
stúfsvaldendr  
Skamandrs á grund  
skrúðblómgvaðri,  
ótal iðdreingir,  
sem urmull laufa  
á völlum verðr  
vartíma á.

235. Sem flugna fjöld  
feiknum úir  
sísveimandi  
suðu-flugi,

ρ. II, 461-479.

þar er hirðar fè  
hafa á stöðli  
vartíma á,  
er væta skjólu  
mjúksætir spena  
mjaðarstraumar:

236. Svá mundu margir  
móti Tróverjum  
sigjöru svárir  
sveimar standa  
vígvallar á  
víðum fleti;  
svall móðakarn  
morð at drýgja.

237. Fylktu fólkskatar  
flokka múgum  
morðbráðum at  
mækis leiki,  
sem þá er hjarðsveinar  
hjarðir skilja,  
blómgum blandnar  
beitlöndum á.

238. Gekk með öðlingum  
Agamemnon,  
vegs um valdr  
vísir þjóða;  
blossuðu bogar  
buðlúngs hvarma  
ægígeislum  
ennimána,  
sem Allföðrs  
augu skína;  
var ok hilmir honum  
at höfði glíkr.

239. Váru lofðúngs lendar  
linda gyrðar  
ægiligum,  
sem Ares tjáist;  
en buðlúngs brínga

in böðvarhvelda  
sem á máttugum  
miðgarðs skelfi.

240. Sem í öxna-hjörð  
úamargri  
vegligstr þykkir  
vera griðúngr,  
er hann öllum fram  
öxnum tekr  
mikilleik at  
ok meginþryði:

241. Eins gerði Seifr  
Atreifs frægan  
dróttvaldan nið  
á degi þeima;  
lofðung hann lét  
lýðum öllum  
fremstan ok fyrstan  
fólkpíngum á.

242. Teljit mér, svásar  
saungdísir, nú,  
þers Ólýmps unit  
aðalljóma!  
hreimgyðjur himneskar!  
er þér hvívetna  
æ of erut,  
ok allt vitið!

243. En vèr eim einan  
eyrum leiðum  
Sögu saungva,  
sjáum-at neitt;  
segit mér, dísir!  
dróttvaldendr,  
ok jöfra Akkverja  
ítrráða.

244. Munda-k nè minnast  
málmþíngs boða,  
nè nafni nefna

ρ. II, 479-497.

naðreyna sjót,  
þótt ek tíu  
túngur hefðak,  
ok tíu ómandi  
tanna sali.

245. Ok þótt ætta-k rödd  
órífsandi,  
ok móðakarn  
málmí varit:  
munda-k-at slíkt  
mælt of geta,  
nè tölu týframra  
tiggja framit:

246. Ef ei Allföður  
ægiskjalda  
dýrar dætr,  
dísir hljóma,  
mik á minnti,  
ok muna styrkti,  
hverir Brjáms borg  
at brjóta fóru.

247. Mun ek fólkstjóra  
fremst of þylja,  
ok græðis dýra  
getið láta.

248. Buðu böðþjóðum  
Bæotínga  
prúðr Leístus,  
ok Peneleifr,  
Arkesflás,  
ok jöru vanr  
Kloníus, ok prúðr  
Propóenor.

249. Ræðu þeir höldum,  
þeims Hyrju byggðu,  
ok Álafoldu  
fjöllum setta,  
Skínus ok Skólus,  
ok skörðótt land,

Eteónuss

jarðar-leiti.

250. Þespíu, Græju,  
ok grundarvíða  
Mýkalessu mærrar  
meginvelli.

251. Byggðu höldar sumir  
Harmu kríng um,  
Ílesíu  
ok Eryþru;  
sumir Eleón,  
aðrir Hýlu,  
ok Peteóns  
aðalstöðvar.

252. Byggðu Ókæli,  
ok Medeón,  
vel of byggða  
at borgmúrum,  
Kópu, Evtresu,  
ok klettnána  
dali þispu  
dúfu-auðgrar.

253. Sumir Korónæ  
kníar byggðu;  
sumir hauðrfrjóvan  
Halíartus;  
áttu pall sumir  
at Plateu;  
sumir glóð-arin  
at Glísanti.

254. Lágþífi sumir  
líðar byggðu,  
múrstyrka borg  
ok böðrama;  
sumir Onkestus,  
alhelgan stað,  
ljúfsælan lund  
lagar drottins.

255. Váru sumir  
p. II, 497-516.

vínfrjóvum stað  
Arne mærum frá,  
ok Mídeiu,  
Nísu alhelgri,  
ok Anþýdóni,  
er á liggr  
landamærum.

256. Lögðu fimm tugir  
lagardýra  
borgum þeima frá  
á báruslóðir;  
en á sérhverju  
seggir váru  
tíu tugir,  
ok tuttugu.

257. Asplædón sumir  
ýtar byggðu,  
ok aðalból  
Orkómenus  
Mínýínga;  
en mærir reðu  
Jalmenus öldum  
ok Askláfr.

258. Ól öðlínga  
Astýokka  
at Aktors inni  
Áseífs niðja,  
heiðvirð mæ,er,  
er hún á hápall stè,  
Aresi frægum  
jöru drottni.

259. Lagðist með ljóstri  
linnveingis bil  
fólkvaldr goða  
frægr í leyni.  
Höfðu halir þeir  
þelugbarða  
þrenna tugi  
þópturamra.



260. Fókum fólkatjórar  
frægir røðu  
Epístrófus  
ok ítr Skedíus;  
váru þeir arfar  
Ístusar,  
þess er nýtr  
Nábólus gat.

261. Byggðu kníar þeir  
Kýparissus,  
ok Pýþó helga  
háfjallaða,  
Krísu alhelga,  
ok Hýamsborg,  
Dális, Anemór  
ok Panópís.

262. Áttu aðrir  
arinhellur  
Kefissus at  
köldum straumi;  
en sumir liðu  
frá Liljuvöllum,  
Kefissus efstum  
at aðallindum.

263. Höfðu halir þeir  
hèlugbarða  
sjóra tugi;  
en fólkatjórar  
Fókum skipuðu  
í fylkingu,  
fast at Bæóta  
fylkingar armi  
vinstra, váligri  
at vígþrymu.

264. Ræði lofðúgr  
Lókrum frægr,  
Aiant, Eyleífs  
arfi getinn;  
var-at tiggi

ρ. II, 517-537.

sem Telamons,  
Aiant, arfi,  
en öllu minni.

265. Var síklíngur  
smávaxnari,  
lífill vexti,  
ok í línbrynju;  
en Hellena allra  
ok Akkverja  
knýði kesju leingst  
ok kólf böðvar.

266. Ópúnti frá  
ýtar váru,  
Kýnosborg,  
ok Kallíarus,  
Bessu ok Skörfu,  
ok blómfögr  
Ágíu láð  
einnig byggðu.

267. Törfu ok Þróníu  
þegnar áttu  
heima at Búiakrs  
bláum straumi;  
þat váru Lókrar,  
þeir er láð byggja  
helgri Evbey  
andspænis móti.

268. Höfðu halir þeir  
hrannar dýra  
tvö ok tuttugu  
tírgjarnir.

269. En þeim, er yrktu  
Evbey fagra,  
Abantum málmþínga  
móði þrúngnum,  
Eretru, Kalkis,  
ok alblómgvaðar  
hæðir vínberja  
Histíen,

270. Kýrinþus borg,  
á bökkum sævar,  
ok Díum fremstum  
fjallriðum á,  
Karýstusborgar  
kníum ok Stýru:

271. Þeim mundi ráða  
þeingill böðstyrkr,  
Elefinor,  
Aress kynstafr,  
Kalkódons konúgs  
konr frægr;  
sá var iðgjörnum  
Abantum fyrir.

272. Fylgdu öðlíngi  
Abantar fráir,  
þeir er hár bera  
á hnakka aptr;  
vanir vígdómum  
varpa girntust  
ok bragna beysta  
böðvar kólfum;  
brynjur brjóta  
af bríngum vildu  
móðgra morðdólga  
málmi speingdar.

273. Höfðu halir þeir  
hèlugbarða  
fjóra tigi  
fremst of dökkra.

274. En þeirs Aþenu  
ýtar byggðu,  
borg böðstyrka,  
ok byggða vel,  
þars Erekþeifr  
átti heima;  
ól upp Aþena  
öðlíng mæran.

275. En Fjörgyn fylki  
ρ. II, 538-557.

fyr um gat;  
setti herðis hann  
at hörgi sínum  
[blómgu blöðvörðum  
brumi meiða]  
fremstan af auðgri  
Aþenuborg.

276. Þars beimar at sèr  
buðlúng heilla,  
öxnum og sauðum,  
at Aþenuborg,  
at árstíðum  
um svífandi  
jarðar hvel  
alda straumi.

277. Ræði morðmeiðum  
Menesþeifr,  
prúðr mögr  
Peteóuss;  
var-at frjósamri  
fylki þeim  
fremri fólkskati  
á fold alinn,

278. Ólmum at stýra  
jöru fákum,  
ok at skjóma leiki  
skjaldar hlynum,  
nema Nestor  
niflúngr einn;  
var því öðlíngs þess  
aldr meiri.

279. Höfðu halir þeir  
yfir hafs leiðir  
tugi fimm  
fjarðar ljóna.

280. Hèlt með skip tólf  
inn tírarframi  
siklíngr Aiant  
Salamis frá

[fylkti fólkpjóðum  
hjá fylkingum  
Aþenumanna  
aldar-stjóri].

281. Þeims Argosvígi  
ok umgirða  
Týrunsborg  
teitir byggðu,  
Hermíónu  
ok hákastala  
Asínus,  
at öldu-bakka;

282. Trözen ok aldna  
Eíónsborg,  
ok Epídárus,  
jörð vínfrjóva  
Egínu, ok mönnum  
Masesborgar,  
afspríngi ítrum  
Akkverja láðs:

283. Þeim ræði rekkum  
rómstyrkr jaðarr  
Díómedes,  
dörrum vanr,  
ok Stenelus styrkr,  
stilli borinn  
Kapaneifi  
inum kynfræga.

284. Ræði ýtum ok  
öðlíngur inn þriðji,  
Evrýalus  
jólnum glíkr;  
var hann mögr alinn  
Mekisteifi,  
týfrömum tiggja,  
Talaossyni.

285. En öllum yfir  
öldum ræði  
rómstyrkr döglíngur  
ρ. II, 558-576.

Díómedes;  
höfðu halir þeir  
hèlugbarða  
almjörkvaðra  
átta tugi.

286. Þeir, sem Mýkenu,  
ina mæru borg  
vel of vandaða,  
vaskir byggðu,  
ok Korint, málmí  
ok meiðmum auðga,  
ok Kleónu  
kunna þjóðum;

287. Þeirs Ornú  
ýtar byggðu,  
ok Árdyr  
unaðfagarar,  
ok Sikýón,  
þar er siklíngur  
Adrastus áðr  
yfir ræði;

288. Hýperesíu,  
ok háreista  
Gonóessu  
á gil-brúnum;  
ok þeirs Aigíu  
ýtar byggðu,  
ok Pellene  
á Pelops-ey;

289. Ok um alla strönd  
Aigíaluss,  
ok um Helíku  
hauðrs-víða:  
hundrað höfðu þeir  
hèlugbarða  
ýtar allröskvir  
at iðleiki.

290. Ræði rekkum þeim  
ok reiðum sævar

Agamemnon

Atreifs mögr:  
fylgdu fólkskata  
flestir ok beztir  
at skölkvings gný  
skjaldað hlynir.

291. Bjóst buðlúngr  
björtu skrudði,  
alglæstum eiri  
ok ægishjálmí;  
fremstr framgjarnra  
fólknárunga,  
mestr mæringa  
fyrir mold ofan;  
því hraustastr var  
ok her flestan  
leiddi lofðúngr  
at leiki sverða.

292. En lýðum þeim,  
er Lakedemón  
byggðu böðvísir  
björgum kríngða,  
hálsuð hofna,  
hömrum studda;

293. Faris ok Spörtu,  
ok þá er fjöld elr  
mærra dúfna  
Messuborg,  
Brýseu, Ágiu,  
ok Amýklu,  
ok Elus, ægi  
iðbláum hjá;

294. Ok lýðum þeim  
er Láas byggðu,  
ok þeims at Oitílus  
áttu heima:  
þeim ræði frægr  
fylkis blóði,

Menelás

inn málrómsterkl.

295. Sá ræði sex tugum  
sævar ljóna;  
váru fyrðar sèr  
í fylkingu;  
gekk horskr gramr  
at gunni fram,  
treysti meginmóði,  
ok menn hvatti.

296. Var hilmi helzt  
í hug lagit,  
at hann Helenu  
hefndi sorgar,  
gráts og gremi,  
ok gjallra harma,  
tárugs trega,  
ok tvistra rauna.

297. En þeims prúðhelga  
Pýlus byggðu;  
ok Arenu  
unaðsæla;  
ok Þryu, þars Alfeus  
yfir ferja,  
ok Aipuborg  
allvel byggða;

298. Ok Kýparissus,  
ok Amfígeníu;  
Pteleus, Elos  
ok Dóríu,

299. Þars saungdísir  
inar svásrómuðu  
Þamýris hittu  
inn þrakverska,  
ok hann sætum satung  
svipta náðu,  
þá er ítr sveif  
frá Oíkkalíu,

ok frá Evrýtus  
inum oikkalska.

300. Þóttist fóli fær  
freku drambi  
í saung at sigra  
svásum gyðjur,  
og þótt sýngi sér  
sjálfar móti  
Allföður dætr  
ægiskjalda.

301. Reiddust þá rómdísir,  
ok rök of kváðu;  
námu seggi sýn,  
ok sól fálu;  
tóku saung sætan  
ok svása röddu;  
lētu grepp gleyma  
gígju hljóði.

302. Ræði þegnum þeim  
þjóðmæringr  
Nestor, gerenskr  
gramr reiðar;  
svifu gjálfrdýr  
glæstum stöfnum  
þrenn þrjátigi  
Þvinnils rastir.

303. En þeim öldum,  
er Arkadíu  
byggðu und klettum  
Kýllens hryggjar,  
þars haugr Epyts er  
öðlíngs vorpinn,  
höldum hraustum  
í höggorrustu;

304. Þeims Fenu byggðu,  
ok fjárvika  
Orkómenus,  
ok Enispu  
stórviðrum streitta,

ρ. II, 596-617.

Stratíu, Tegen,  
Hrípu, ok munfagra  
Mantíneu;

305. Þeims Stýmfalus  
styrkva byggðu,  
ok Parrasíu  
prúðum þjóðum:  
þeim ræði ríkr  
ræsir, mögr  
Ankeífs ágæts,  
Agapenor.

306. Höfðu þeir sex tugi  
sævar ljóna;  
en á hverjum  
hèlugbarða  
morðvanir geingu  
margir liðar  
Arkadíu frá  
jarðar dölum.

307. Gaf þeim sjálfr  
gramr þjóða  
Agamemnon  
unnar hreina  
þóptusterka,  
at Þvinnils leiðir  
mætti iðdreingir  
yfir svífa;  
því halir þeir hyggja-t  
at hafs iðju.

308. En þeims byggðu  
Búprasíu,  
ok Elis-jörð,  
jólnum helga,  
þars yzt halda  
Hýrmens leiti,  
ok þars Mýrsínus  
moldvegr grær;

309. Þars Ólensstapi  
ok Áleysa

Ónars dóttur  
innilykja:  
leiddu liða þá  
at leiki sverða  
fólkvaldar fjórir  
of fjarðar leið.

310. Hafði tiggja hverr  
tíu at ráða  
báruskjótum  
björnum sævar;  
en á sérhverjum  
seggir margir  
Epear váru  
öldu vagna.

311. Ræðu ýtum þeim  
Amfímakkus  
ok Þalpíus,  
þjóðnárúngar;  
bræðrum váru báðir  
burir getnir:  
Kteati ok Evrýti  
Aktors niðjum.

312. Ræði flokki  
fylkir þriðja  
Díóres, arfi  
Amarýnkeifs;  
en inum fjórða  
jólnum glíkr  
Pólýxenus  
prúðhjartaðr,  
arfi Agastens  
Ágíassonar.

313. En drótt darra  
frá Dúliksey,  
ok helgum Ekíns-  
hólmum frá,  
þeims fyrir haf  
handan búa,

ρ. I, 617-637.

andspænis móti  
Elis-láði:

314. Þeim ræði Meges  
móðhugaðr,  
Aresi jafn,  
jöru hilmi,  
Fýleifs niðr;  
en Fýleifr  
riddari gat,  
ragnaföður kær,  
sá er fyrri fór  
föður reiðr  
dýrr döglingr  
til Dúlikseyjar.

315. Hældu halir þeir  
hrannar dýrum  
fjörutigi  
yfir fjarðar báru.

316. En Odysseifr  
öðlingr ræð  
Kefallenum mærr  
móðhuguðum,  
ok þeims Ípaks-ey  
ok alpakin  
laufi Nerítens  
leiti byggja.

317. Ok þeims Krokýley,  
ok óslèttar  
Aigilípu  
urðir byggðu;  
Sakýntsey, Sámsey,  
ok sævar jaðra  
meginlands, ok láð  
þat er móti liggr:

318. Þeim ræði ágætr  
Odysseifr,  
Allföður glíkr  
at ítrum ráðum;  
hafði skipa tólf

tiggi frægr  
hlýrroðinna  
at hjörva dunum.

319. Etólum ræði  
arfi frægr  
Andremons,  
ítr Þóas;  
þat váru Pleifrumenn  
ok Pýlenu  
ok Ólens  
innbyggjendr;

320. Byggðu Kalkis ok  
at kólgu djúpum,  
ok Kalýdons  
klettahauðr;  
því mundu-t þá  
fyrir mold ofan  
Óneifs ágæts  
arfar lifa;  
nè sjálfr siklíngur  
sólarheims naut;  
ok bleikhárr Melakr  
bana þáði.

321. Var því Þóas  
þeingill kjörinn  
Etólum öllum  
yfir at ráða;  
hafði hilmir  
hrannar dýra  
at fólkvígum  
fjóra tigi.

322. Ræði knfum  
Krttareyjar  
öðlíngur iðfrægr  
Ídomeneifr,  
ok þeims Knóssus  
kunna byggðu,  
ok Gortýnsborg  
girða múrum,  
ρ. II, 637-656.

Lýktus, Míletus,  
ok Lýkastus;  
sú er borg of byggð  
á bjargi hvítu;

323. Festu ok Hrýtu,  
höfuðborgir  
allvel byggðar  
ok auðsælar;  
ok ýtum öðrum,  
er eyju Krítar  
byggðu, háborgum  
hundrað setta.

324. Þeim ræði ágætr  
Ídomeneifr,  
döglíngur drótta,  
dörrum vanr;  
ok Meríónes,  
manna bana  
Aresi glíkr  
iðnárúngi.

325. Hèldu halir þeir  
hrannar dýra  
átta tugum  
yfir ægis djúp.

326. Hèlt týframr  
Tlepólemus,  
horskr ok fagr  
Herakless arfi,  
ráhjörtum nú  
frá Róðeyju;  
skipuðu þá röskvir  
Róðeyíngar.

327. Róðey byggðu þeir  
reynar sverða,  
eyju þrískipta  
þegna sveitum;  
þar Línus er,  
ok Ílýsus

ok Kamírus  
á kletti hvítum.

328. Þeim ræði týfrægr  
Tlepólemus,  
dýrr döglíngur  
dörrum vanr,  
sá er áðr ól  
Astýokka  
við Heraklesi  
himintíva.

329. Hafði guð hana  
frá hauðri Effýru,  
þars Selleis  
svella straumar;  
lét hann frægra  
fólknárúnga  
borgir vorpit  
bjaðar moldu.

330. En er upp um ólst  
að auðsölum  
Tlepólemus  
inn týframi,  
myrði föður hann  
móður-barma,  
svipti snarliga  
siklíng aldri,  
Líkýmníus,  
lofðúng aldinn,  
afspríng Aresar  
ítrfrægan.

331. Byggði skjótla þá  
bersa sævar,  
ok fjöld fyrða  
til farar kvaddi,  
því at hótunum  
hræða mundu  
buðlúng burir  
ok bura niðjar

Heraklesar  
himintíva.

332. Hreppti hafvillur  
of hrannar leiðir  
ræsir, ok rakst  
Róðeyjar til;  
var öðlíngur  
orpinn nauðum.

333. Byggðu bragnar þar  
bólum þrúdeildir;  
ok þeim Seifr unni  
uppheims valdr,  
sá er gumna fjöld  
ok guðum ræðr  
[ok Kronuss arfi  
kotsamligum  
auði ok unað  
of aldir jós].

334. Hælt Níreifr  
hrannar dýrum  
sæhröðum þrem  
frá Sýmeyju;  
Níreifr, námsæll  
niðr Æglóar,  
ok Karópusar  
konúngmennis.

335. Sá var fegrstr  
fyrða allra,  
er Ilíonsborg  
at eyða geingu,  
ok Danáa;  
þó var einn fegri,  
þat var þrúðlyndr  
Peleifs arfi.

336. En Níreifr  
var at naðeli  
magnaðr lítt,  
nè móðhugaðr;



fylgdu honum ok  
fáir liðar.

337. En þeims Nísýrus  
nýtir byggðu,  
Krapabús ey,  
ok Kasoshólma,  
Kós, aðalból  
Evrýpýluss,  
ok Kalauðnir  
kólgu girðar:

338. Þeim mundu ýtum  
yfir ráða  
Feitippus ágætr,  
ok Antífus,  
Þessaluss arfar,  
ins ítrvalda  
Herakless sonar,  
himintíva.

339. Hèldu halir þeir  
hrannar dýra  
tugum þrem  
at þjóðmorði.

340. Nú mun ek nefna  
njóta knáa,  
þá er Argos byggðu,  
jörð Pelasga;  
Alos, Trikkínu,  
ok Alópe,  
Fiðju ok Hellas,  
hrundfagrt láð;  
kveða Hellena,  
ok kind Akkverja,  
ok Mýrmíðóna  
menn þá heita.

341. Hèlt með höldum þeim  
at hjörva dyn  
ægis dýrum á  
Akkilleifr,  
tugum fjórum,  
p. II, 675-694.

framarr tug einum;  
hugðu-t halir þó  
at herleiki.

342. Var-at því brögnum  
á baugi uppi,  
at lofðúngr væri,  
sá er leiða knætti  
hali hörðum at  
hildarleiki,  
ok þá fremst færa  
í fylkingu.

343. Því at öðlingr  
Akkilleifr  
fótramr lá  
at lagar hreinum;  
heiptaðist hilmir  
fyrir haddfagra  
bjarta Bríseiði,  
brosfagrt man,

344. Þá er hilmir nam,  
ok nauðir margar  
fyrir ljósa þoldi,  
Lýrnesus frá;  
braut borgvirki,  
bar út meiðmar  
frá Lýrnesus  
fylkir, ok Þífi.

345. Myrði Mýnetus,  
ok at moldu varp  
Epístrófus,  
iðstyrka tvá  
Evenuss arfa;  
en öðlings þess  
Selepíus var  
sagðr faðir.

346. Harnaði mildíngur  
meyju þessa;  
mundi þó skati skjótt  
skálm of veifa.

347. Þeim er Fýlaku  
foldveg byggðu,  
ok Pýrasus  
prúðblómgvat láð,  
þar er Demetru  
dýran kveða  
helgan lund  
hauðrs kindir;

348. Ok þeims Ítónu  
ítrir byggðu,  
þar er lamba fjöld  
fóðri gæðist;  
ok Antrón, allnærri  
ægis djúpum,  
ok Pteteu eingi  
in iðja-grænu:

349. Þeim ræði prúðr  
Prótesflás,  
Aresar ættstafr  
eljunhraustr,  
meðan ljós sólar  
lofðúngr sá;  
en nú vorpinn var  
vísir moldu.

350. Sat siklíngs kván  
sefa skörðum  
eptir í húsi  
at öðlíng liðinn;  
var hús höfðíngja  
hálfu minna;  
en döglíng drap  
dardanskr verr,  
er hann upp af hljóp  
hrannar ljóni  
Akkverja fyrstr  
allra á land.

351. Váru þó eigi  
vísir liðar  
foríngjalausir

ρ. II, 695-713.

(þótt fylki þráðu):  
bauð þeim Podarkes  
inn prúðlyndi,  
Aresar afspríngur  
ítrfrægr.

352. Sá var arfi  
Ífíklusar,  
Fýlaks magar  
ins fjárauðga,  
barmi skilgetinn  
böðstyrks vísis  
Prótesflásar  
ins prúðlundaða.

353. Var Podarkes  
ýngri getinn,  
en Prótesflás  
prúðr ellri;  
ok hraustari  
at hjörleiki  
Aresi alinn  
öðlíngur var.

354. Vantaði-t lýði  
lýðforíngja;  
söknuðu siklíngs þó  
ins sigtrygga;  
höfðu halir þeir  
hrannar dýra  
fjóra tugi  
at Tróju láði.

355. En þeims Feru  
foldveg byggðu,  
há Bōbuvatns  
björtum unnum,  
þeims Bōbuborg  
byggja ræðu,  
Glaflýr, ok Jólkus  
allvel reista:

356. Þeim ræði þegnum  
þeingill frægr,

Evmelus, arfi  
Aðmetusar  
(váru ellefu  
öldu fákar).

357. Þann gat Alkestis  
við Aðmetusi,  
salfreyja svásum  
sigtívum glík;  
var hún Pelíasi  
prúðum borin,  
döglíngs dætra  
dýrst ok fegrst.

358. En þeims Meþónu  
moldveg byggðu,  
ok Þámakíu  
þegnum snjöllum,  
Melíþæn  
ok megingrýttrar  
Olidsónu  
innbyggjendum:

359. Þeim ræði frægr  
Fíloktetes,  
sá er boga vel  
benda kunni;  
hafði sævar sjö  
svarta hreina.

360. Geingu gumar  
á gnoð hverja  
fimmtíu fimir  
und flausthramma;  
kunnu dreingir þeir  
dal at benda  
flestum betr  
foldar þjóðum.

361. En lofðúngr lá  
líkams haldinn  
á ey einni  
illum nauðum,  
lýðhelgum á

ρ. II, 713-732.

Lemnarhólmi;  
létu hann eptir  
Akkverjar þar.

362. Þoldi þeingill  
þúngar kvalar,  
er hann eitruígr  
illr um hjó.  
Lá hann þar bølvi  
beisku þjáðr;  
en þó bráðla  
böðþjóð skyldi  
mildíngs minnast  
at marar ljónum.

363. Váru-t fyrðar þó  
foríngjalausir,  
en þótt sakna  
sjóla gerði;  
fyrir þeim Medón  
mildíngr var,  
Eyleifs arfi  
óskilgetinn.

364. Þann gat Hrena  
við hílmi frægum  
Eyleifi, eyði  
aðalborga.

365. En þeims Trikku  
ok Ípómu  
hrjóstrug byggðu  
hamrabelti,  
ok Oikkalíu,  
Evrýtusar  
öðlíngs borg  
ins oikkalska:

366. Þeim ræði þegnum  
þekkir arfar  
Asklepíuss  
ins ítrfræga;  
læknar lýðfrægir,  
lífgefandi,

Makkaón prúðr,  
ok Pódalírus.

367. Höfðu halir þeir  
hrannar ljóna  
tugi þrjá  
at þjóðvígum.

368. En þeims byggðu  
Ormeníu,  
ok Hýperíu  
höfgar lindir;  
þeims Asteríu  
inni byggðu,  
ok hvíta tinda  
Títans hamra:

369. Þeim ræði ýtum  
Evrýpýlus,  
ágætr arfi  
Evemónuss;  
hafði hildíngur  
hrannar dýra  
fjóra tugi  
at fólkprymu.

370. En greppum þeim,  
er Gýrtónu  
byggðu, ok Argissu  
eiga ræðu,  
Orpu, Elónu,  
ok Oloossón,  
borg háreista  
hvíta steini:

371. Þeim ræði prúðr  
Polýpötes,  
móði magnaðr  
at mækis gný,  
prúðr arfi  
Píripóuss,  
þann er Seifr ól  
óðauðligr.

372. Átti hann hrund fræg  
ρ. II, 732-750.

Hippódamía  
prúðhjörtuðum við  
Píripóus,  
á degi þeim  
er döglíngur  
á vann feiknloðnum  
Ferubúum.

373. Þraungdi lýðum þeim  
þeingill ríkr  
Pelíoni frá  
Píripóus,  
ok þá neyddi  
at nema land  
aptr, ok byggja  
Epískum hjá.

374. Var-at hann einn,  
en vísi studdi  
Leontes, Aresar  
ættarstafr;  
mögr var hann  
ins meginríka  
Korónusar  
Keneífs arfa.

375. Hèldu halir þeir  
hrannar ljónum  
fjörutigi  
yfir fjarðar djúp.

376. Hèlt Gúneífr  
gnoðum frá Kyfos  
tveim ok tuttugu  
at töru leiki;  
fylgdu öðlíngi  
Eníenar,  
ok Perebar  
prúðlundaðir;

377. Þeirs Dódónu  
dali byggja,  
vindsvölum veðrum  
vetrar reifða;

ok þeirs akra erja,  
þars unaðsælir  
Títaresíuss  
titra straumar,

378. Þess er vötn veltast  
in vágskæru  
í Penes-fljóts  
fossa-hylji;  
verða nè sólhvítri  
silfr-iðu  
meinguð Peneuss  
meginstrauma.

379. En röst rennr  
in reginskæra  
sem viðsmjör, vatni  
vakín yfir;  
er því afrennsl  
árstraumur sá  
eiðvatns Stýgar  
ins ægiliga.

380. Ræði Propóus  
prúðlundaðr  
Magneta þjóðum  
móðhuguðum,  
týframr arfi  
Tenþredónuss.

381. Þeir it laufkvika  
lýðir byggðu  
Pelíonsfjall,  
ok at Peneus:  
ræði fóthvatr  
fylkir þeim  
Propóus  
inn prúðlundaði.

382. Hèlt hildíngur  
at hildar leiki,  
fjarðar dýrum  
fjörutigi.

383. Þessir váru herskatar  
ρ. II, 751-769.

at hildar leiki,  
dýrst Danáa  
döglínga fjöld;  
seg mér nú, in svása  
saunghljóma dís,  
hverr mestr mundi  
mildínga vera,

384. Bæði buðlúnga,  
ok blakka skjótra,  
þeirra, er ítrum  
Atreífs niðjum  
fylgdu at ferligum  
fólvis leiki.

385. Beztir voru blakkar  
at Brjáms múrum  
Ferets afsprings  
ins ítrfræga;  
ók þeim Evmelus  
at iðleiki  
fákum fótfrám,  
sem fleygir væri,

386. Jóm jafnhærðum  
ok jafngömlum,  
mörum jafnhávum  
at mældum hrygg;  
þá ól at Peru  
prýðifáka  
Apollon, sjóli  
silfrbogvaldr;  
þat váru hryssur,  
ok of hervöll slaungdu  
ótta gunntrylldum  
geira drottins.

387. En bragna allra  
var böðframast  
týhraustr Aiant  
Telamons niðr,  
meðan reiði ól  
Akkileifr;

því fremstr var hann  
at fólkreði,  
ok fákar fróðir,  
er um foldvegu  
prúðlundaðr ók  
Peleifs arfi.

388. En nú sjóli sat  
sjótum fjarri,  
at straumdýrum  
stafnabjúgum;  
brann buðlúngs  
bráðr munr  
Atreifs arfa til  
aldastýris.

389. En lýðir lèku  
at lagarjaðri;  
vörpuðu steinkrúglum,  
ok vigrum stinum;  
ý upp drógu,  
ok örvum skutu.

390. Stóð fákr sérhverr  
at sinni reið;  
lèt lèttfetum  
ljúfr smári,  
ok steinselja,  
starar vina,  
sú er á vátlendum  
vaxa náir.

391. En háþöndum  
hertjöldum í  
reiðir dúkreiðar  
ræsa stóðu;  
en herskatar  
hilmis söknuðu,  
mildíngs málmpínga  
ins móðhugaða;  
hvörfluðu hvervetna  
of herbúðir,

ρ. II, 769-787.

nè vígfleinum  
veifa knáttu.

392. Geingu gunnþjóðir,  
sem of grænan svörð  
foldar ferr  
funi heitr;  
en storð steinvarin  
stunum hreifði,  
sem fyrir Þrúðvaldi  
þrumuglöðum.

393. Þá er beystir hann  
böllum móði  
jafnharðan jaðra  
jörmungrundar,  
kríng um Týfóeif,  
kvalda óskepnu,  
Áreims at  
undrlendum,  
þars hvílu herma  
halir lagða  
ófreskju ægrar  
í jarðardjúpi.

394. Svá mundi stynja  
storðar hvel,  
fallandi fetum  
fólkbjóða undir,  
þá er ýta fjöld  
á fram sveif;  
tráðu hervöll hart  
herfylkingar.

395. Sveif til Tróverja  
tírgjarnra  
Íris vindfætt  
of veðra brautir;  
flutti Seifi frá  
fregn geigvæna,  
Allföður ofan  
ægiskjalda.

396. Váru þegnar  
at þíngræðum  
Brjáms hilmis hjá  
hallardyrum;  
safnaðir saman  
í sveitir allir  
úngir ok aldnir  
öðlingar váru.

397. Stóð himindís  
in hraðfleyga  
nýtum nærri  
naðvaldendum;  
var mær gyðja  
í málrómi glík  
Polítes, Brjámi  
bornum arfa.

398. Sá hafði svífit  
at sjóna hváli,  
skjótaleik treystandi,  
skötnum at spæja;  
sat hæst á haugi  
hilmis aldins  
Æsýtusar  
orpins moldu.

399. Beið á haugi þeim  
hilmis arfi,  
at Akkverjar geingi  
elliðum frá;  
þeim var guma glík  
goðborin dís  
Íris, og mælti  
orðum þeima:

400. „Eru ætíð þér,  
aldinn skati,  
orð þau hugþekkust,  
er á hvörfum snúast,  
eins ok fyrri  
á friðaröldum;

en nú er brögnum ből  
böðvar ráðit“.

401. „Kom ek opt at köldum  
kvernbíts leiki,  
þars morðliðar  
mæki dúðu;  
sák-at þó sízt  
sveim hjörva gnýs  
líkan þessum  
yfir láð svífa“.

402. „Eru þeir sem lauf  
á limi meiða,  
eðr sem ögngrúi  
ægisanda,  
þars þeir of völl  
viðan gánga,  
vilja borg brjóta  
böðvar-rama“.

403. „Kveð ek þik helzt,  
Hektor mæri,  
attu at gætir  
orðum mínum;  
því málþíngs meiðar  
margir eru  
bandamenn kríng um  
Brjáms vígmúra“.

404. „Eru iðdreingir  
ýmissa þjóða;  
mállýzkur margar  
morðvaldenda;  
þjóði nú brögnum  
buðlúngr hverr,  
ok öld leiði,  
er hann yfir ræðr,  
út á eimnis völl,  
ok innbyggjendum  
Brjáms borgvirkis  
at böðvi fylki“.

405. Mælti svá himindís;

en Hektor lét  
gyðju orð geymd  
í geðknerri;  
sleit hann skjótliga  
skatna þingi;  
bjóst bæsíngs þjóð  
böðvar skruði.

406. Hriktu opnut hlið  
á hjarásum  
öll; en þjóð þusti  
at þjóðvígum,  
fáka foríngjar  
ok fótgaungumenn;  
hvarflaði herglaumr  
at himinskautum.

407. Stendr hár hóll  
hermúrum nærri,  
víðsýnn ok einn sèr,  
á vallar grundu,  
má hann umhverfis  
allan renna;  
kalla bjaðar börn  
Batíeu;  
en ódauðlegir  
uppheimsbúar  
kveða dauðadys  
darra meyjar  
Mýrínu, á stökki  
meginlèttrar.

408. Þar mundu Tróar  
tírargjarnir  
ok bandamenn setja  
böðfylkingar.

409. Ræði Tróverjum  
týhraustr verr,  
Hektor, hróðmögr  
inn hjálmkviki  
Brjáms ins böðvísa,  
at borgmúrum;

ρ. II, 807-427.

fylgdu fylkis nið  
flestir ok beztir  
málþíngs meiðar  
at morði fúsir.

410. Dardanum ræði  
döglíngr fagr  
Eneas, alinn  
Ankísesi.

411. Þann lét alinn  
Afrodíta  
Ankísesi frægum,  
á Ídu hálsu;  
lagðist gyðja ljúf  
á láði fjalla  
megi með  
moldbúenda.

412. Ræði-t þó einn  
öldum skati;  
ræðu arfar tveir  
Antenors með,  
Akamas  
ok Arkelokkus,  
garpar gagnvísir  
of göll hverja.

413. En þeims Seleiu  
sveitir byggðu,  
Ídu undir  
aðalmúlum,  
(váru rekkar þeir  
ríkir næsta),  
at Esepusár  
iðdökkri lind:

414. Þeim ræði lofsæll  
Lýkáons arfi,  
Pandarus hraustr  
ok prúðlundaðr;  
gaf honum sjálfr  
silfrbogvaldr



Appollon ý  
úrsvignæman.

415. En þeims Adreste  
ítrir byggðu,  
ok at Apesus  
áttu heima,  
Ferju tindfjalla  
tírargjörnum,  
ok Pítýu  
prúðum þjóðum:

416. Þeim ræði Adrastus  
ok Amfíus,  
lofðúngr lofsæll  
línbrynjaðr;  
þeir váru mildíngi  
Merópi bornir  
Perkótu frá  
prúðir arfar.

417. Var Meróps  
moldbúenda  
gæddr allra mest  
mærri spávísi;  
nè niflúngr  
niðjum leyfði  
at morðsvárum gánga  
mækisleiki.

418. En þeir hilmi  
hlýða gerðu-t;  
hèldu heldr at  
hjörva dunum;  
því feigðar nornir  
ferligar knúðu  
hildínga horska  
at heljarþröm.

419. En þeims Perkótu  
ok Praktíon  
borgir mundu  
byggja kríng um,  
ok at Sestusborg  
ρ. II, 827-846.

sitja náðu,  
Arisbu helgri  
ok Abýdus:

420. Þeim mundi horskr  
Hýrtakusar  
arfþegi  
Asíus ráða;  
drógu dreyrrauðir  
döglíng fákar  
Arisbu frá  
ok undra-stórir,  
Selleis frá  
svölum unnum.

421. En Hippobóus  
hildíngur ræð  
Pelasga drótt  
dörrum vanri,  
ok þeims Larissu  
láðfrjóva byggðu;  
þeim ræði horskr  
Hippobóus.

422. Ræð þeim ok Pýleus  
prúðlundaðr,  
Aresar alinn  
afspríngur mærr;  
váru lofðúngar  
Lepuss niðjar,  
tiggja Pelasga,  
Teiftams arfa.

423. Ræðu Þrökum  
þeinglar frægir  
ítr Peiróus  
ok Akamas;  
þeir hafröstum  
Hellu-ála  
bægjast beimum frá  
bjaðar öðrum.

424. Bauð Evfemus  
yfirstýrir

knáum Kíkónum  
kesjurömum;  
sá var týframs  
Trözens mögr,  
gylfa Keass  
goðborins arfa.

425. Ræði Pýraikmes  
Paíóna sveitum,  
þeirs boga bjúgan  
benda kunna,  
fjörrum láðum frá,  
þars fold víða  
Amýdóns vætir  
Axíons straumr;  
kveða þegnar þær  
Þrúðvalds brúði  
fegrstar væta  
fjallalindir.

426. En Pafflagónum  
Pýlemenenes  
brínguloðinn bauð  
böðvar skati,  
Enetum frá,  
þars ýtar kveða  
verða stóð alin  
villumúla.

427. Þeir Kýtóru  
kníar byggðu,  
ok Sesams svörð  
svásan örðu;  
þeir at Parþens  
prýðistraumi  
áttu alfrægar  
aðalborgir:  
Krómnu ítra,  
ok Egíalus,  
ok jarðar-leiti  
Eryþína.

428. En Alizónum.  
ρ. II, 846-865.

Odíus bauð,  
ok Epístrófus,  
frá Alýbu,  
fjörrum láðum frá,  
þars fold elr  
iðgrátt silfr  
í aur-kviði.

429. Ræðu Mýsum  
mildíngar tveir,  
Krómus ágætr,  
ok Ennómus,  
fugla forsagnir  
fremst vitandi;  
mundi-t þó mildíngi  
mærum bjarga  
feigðarnornum frá  
fyrirvísi.

430. Því at fótfrás  
und fylkis mundum  
öðlíngur deyði  
Eaks-niðja  
árstraumi í,  
þars Akkilleifr  
Tróum bana bjó  
bráðan mörgum.

431. Ræðu Frýgum  
Forkýs ágætr,  
ok Askaníus  
jólnum glíkr;  
váru allfjarri  
frá Askaníu;  
þráðu manna morð  
móðhugaðir.

432. Buðu Meónum  
Mestles frægr,  
ok Antífus  
ítrfagr;  
váru teitir burir  
Talemeness;

Limna grami gat  
Gýgar vættr.

433. Ræðu Meónum  
mildíngar þeir,  
Tmólus frá  
tinda riðum.

434. Bauð niflúngr  
Nastes Korum;  
þeir máli mæla  
mest ókunnu;  
þeir Miletus  
menn of byggðu,  
ok Feiru-fjall  
fagrlimat.

435. Ok at Meandrs  
mærur straumi,  
ok at Mýkals  
megintindum;  
ræðu öldum þeim  
Amfímakkus  
ok Nastes niflúngar,  
Nómíons arfar.

436. Gekk Amfímakkus

óvitrum hug  
gulli gagnbúinn  
at gunnar dunum,  
eins ok mærmeyja;  
nè þó mildíngur  
glapinn gulli lét  
grimman dauða.

437. Því at fótfrás  
und fylkis mundum  
öðlíngur deyði  
Eaks-niðja  
árstraumi í;  
en Akkilleifr  
böðramr buðlúng  
baugum svipti.

438. Ræðu lofðúngar  
Lýkíumönnum:  
Glákus sigfrægr  
ok Sarpedon,  
fjörru láði  
Lýkiu frá,  
þars Xanþus höfgri  
hverfir iðu.

## ÞRIÐJA KVIÐA.

EN er seggja  
sveitir váru  
fylkíngum festar  
ok fyrirliðum,  
þá svifu Tróar  
tírargjarnir  
glym gjallanda,  
gnýdimmum þys,  
sem fljúga fuglar  
fiðrvarðir.

2. Sem himinn hljómar  
hauðri ofarr  
trana-fjöld fyrir  
flugglymjandi,  
er þær regnskúrir  
ok reginhríðir  
flýja, ok ferliga  
frera-byli.

3. Fljúga fuglar þá  
at fallstraumum  
umferðar iðu  
jörmungrundar;  
dauða dvergþjóðum  
dapran búa,  
verpa urðardrött  
aldrtila;  
svífa nærr ok nærr  
ok neyð færa,  
morð ok mæðu  
at morguns ári.

4. En Akkverjar  
á fram svifu,  
þögn var at þjóðum,  
þrúnginn sefi,  
svall móðr svárr  
sigjöru lýð,  
ρ. III, 1-18.

at hvárir öðrum  
at hjálp veittist.

5. Sem bregðr vindr  
á bjarga rið  
svifinn suðri frá  
svartri þoku,  
þá er hirða lítt  
hugum fróar;  
lýzt þjófum ljúfari  
en lágnætti;

6. Þá er seggir sjá  
sjóndeildar hring,  
þars at fold fellr  
framþeyttir steinn:

7. Þannig þeyttist upp  
þyrilsveipr  
dusts dynfara  
und dreingja fetum;  
svifu sóknþjóðir  
snarliga fram,  
ok megin-móðgir  
morðvöll tráðu.

8. En er halir hart  
hvárir aðra  
naðels nálguðust  
ok nær geingust,  
gekk fram buðlúngr  
fyrir Brjáms liða,  
Alexandr  
jólnum glíkr.

9. Hafði hildíngur  
á herðum sér  
pardus prúðhærða  
prýðikápu;  
búinn ýboga  
ok björtum hjörvi

frammi fylkir stóð  
at fylkingum.

10. Dúði döglíngur  
darr eirrekin  
mærum mundum tvö  
meginfagr;  
manaði mæringa  
at mímúnga leiki  
Akkverja ítrasta  
ok iðstýrkasta,  
at seggir sér  
sækti móti,  
ok þunga þreyttu  
þrúðar rimmu.

11. En er Menelás  
móðhugaðr  
fagran fylki sá  
frammi standa  
fylkingum fyrir  
fólkvaldenda,  
rennanda röddu  
yfir rómu-veingi:

12. Gladdist ítr þá  
Atreifs mögr,  
sem að drjúgri bráð  
dýr it óarga,  
dýrsskrokki stórum  
ok stæðiligum,

13. Er þat hjört hremmir  
hornvaldanda,  
eðr húngrat hafr  
hitta getr;  
etr vargr vel,  
alls vindskjótir  
hundar elta  
ok horskir sveinar.

14. Svá mundi Meneláss  
munr kætast,  
er hann ítran leit

ρ. III, 18-36.

Alexandr,  
ok öðling iðfagran  
augum leiddi.

15. Hugðist hilmir  
hefnd at veita  
guma glysmálgum  
ok grimman dauða;  
stökk á storð niðr  
stillir ofan  
vápnum varinn  
af vagnhveli.

16. En er Alexandr  
jólnum glíkr  
fremst at fylkingum  
fólkskata leit,  
þá varð hjarta hans  
hræðslu sveipat,  
glúpnæði munr  
í geðknerri.

17. Hopaði halr,  
ok í hölda sveit,  
at hann feigð flýði,  
fremst sik duldi.

18. Eins ok þá gumi  
grafvitni lítr  
afdal í  
eitrfáinn;  
hopar á hæl þá  
hræddr gumi,  
verðr at legg ok lið  
lostinn skjálfta;  
snýr seggr aptr,  
nè sækir leingra,  
en dreyri hverfr  
af dreings kinnum:

19. Eins mundi ítr  
Alexandr  
aptr í sveit  
ýta hopa,

Tróverja til  
tírargjarnra;  
óttadist ágætan  
Atreifs niðja.

20. En er Hektor leit  
hugblauðan ver,  
mælti mæringr  
meiði-yrðum,  
illum orðum  
eljunsárum:

21. „Heyr, Paris, illu  
alinn heilli,  
manna fríðastr  
fyrir mold ofan!  
friðill freklyndr  
fljóða hverra!  
glópr glysmáligr  
við gulls selju!

22. „Vilda-k, at aldri  
þú alizt hefðir!  
attu ókvænt  
eyðast knættir!  
vilda-k þat víst,  
at væri svá;  
mundi þægra þat  
þegnum verit,  
en at þannig þú  
þjóða hræsi  
ok athlægi yrðir  
annarra manna“.

23. „Munu Akkverja  
ýtar snjallir  
hárprúðir hlæja  
ok hæða þik,  
er þeir þik hugðu  
hraustan vera,  
alls þú fagr ert,  
at fólksveitum“.

24. „En hjarta þitt er  
ρ. III, 36-54.

hræðslu sveipað;  
máttlaus ertú,  
ok móði svipt“.

25. „Hve hefir slíkr  
halr þorat  
of haf at halda  
hèlugbarða,  
kvatt til farar  
knía hrausta,  
erlendra ýta  
átthaga til?“

26. „Hve hefir slíkr  
halr, sem þú,  
konu kinnfagra  
frá köppum numit  
fjarrum láðum frá,  
ok fólkramra  
bragna tekit  
brúði ljósa?“

27. „Föður þínum til  
feikna harma,  
lýð ok láði til  
leiðrar mæðu,  
fjandum frekum til  
fremstrar gleði,  
en sjálfum þèr, slinni!  
til smánar-hóta“.

28. „Þorir-at þú nú,  
þrjótr, at bíða  
Menelásar  
ins morðvana.  
Veiztu, inn meinragi,  
hvat manni var,  
er þú ítra namt  
eigin-rúnu?“

29. „Ljær-a lið þær  
in ljóðsæla  
gígja, nè gjafir  
gyðju frygðar,

nè hár it fagrfa  
ok fegrð hver,  
er þú lágt liggr  
í láðryki“.

30. „Er nú liðum Brjáms  
brostinn hugr;  
mundir þú ella,  
inn móðvani,  
steini orpinn  
á storð liggja,  
fyrir bøl bragna,  
er þú búa ræðst“.

31. Aptr annsaði  
Alexandr  
öðlíngi mærum  
inn ítrfagri:  
„Hektor, er þú mik  
hrópi kvaddir,  
víst at verðúngu,  
ok vánun eptir“.

32. „Er hjarta æ,  
öðlíngur, þitt,  
sem öx iðhörð,  
ómaandi,  
sú er eyðir ótt  
eikar- við,  
ok gegn um geingr,  
und guma höndum“,

33. „Þess er trè telgir,  
ok timbr höggr,  
er hann sævar svan  
svartan reisir;  
en þung þveita  
und þegns mundum  
reitt högg rekr,  
at riðit fá“.

34. „Þannig er lund þer,  
þjóðar skati,  
harðmóðig hvívetna  
ρ. III, 55-73.

í hjarta láginn;  
en lastaðu ei, lofðúngur,  
ljúfar gjafir  
unaðríkrar  
ástagyðju“.

35. „Er því eigi  
ágætligum  
gjöfum guða  
á glæ kastanda,  
er þeir gumum gefa;  
en gumum sjálfum  
gefst ei, þó girnist,  
gæfu at taka“.

36. „Nú ef girnist þú,  
niflúngur, sjá  
mik at málmþrymu  
mæki beita,  
þá muntu seggi  
setjast láta,  
Akkverja alla,  
ok öld Tróju“.

37. „Mik í miðju set,  
ok Menelás,  
vápnum vanan  
vísi þjóða;  
báðir skulum berjast  
of it bjarta man,  
ok of glóanda  
gull it rauða“.

38. „En sá er svásan  
sigr vinnr,  
ok efri verðr  
at vápnleiki:  
veitist honum vel  
vala-málmar,  
heim svá haldi  
með hrínga selju“.

39. „En aðrir þer  
eptir sitjið,

at eiðum unnum,  
í aldar friði,  
ok Tróju byggit  
tírargjarnir,  
frjóvan og fagran  
fjörgynjar beð“.

40. „En halir hinir  
halda skulu  
aptr at jó-auðgu  
Argos-láði,  
ok átthaga  
Akkverja til,  
þars fljóð fegrst  
á fold búa“.

41. Mælti hann svá;  
en móðhugaðr  
gladdist Hektor mjök,  
er hann mál heyrði;  
hepti fylkíngar  
fölvis reyna,  
ok á miðjan fram  
morðvöll gekk.

42. Greip gramr hendi  
um geir miðjan;  
sefuðust sóknharðar  
sveitir þegar;  
en Akkverjar  
af ýbogum  
hárprúðir hilmi  
hremsur sendu.

43. Stefndu stálbryddum  
stúfsvaldendr  
gögnum ok grjóti  
at grami frægum;  
en Agamemnon  
alda stýrir  
hávum hreifa nam  
herði-rómi:

ρ. III, 73-90.

44. „Stöðvit, Argverjar,  
æði munar;  
sendit grjót ekki  
nè gögnflaugar;  
stendr því stillir  
studdr geiri,  
Hektor hjálmkvíkr,  
vill við her mæla“.

45. Mælti svá mildíngur;  
en málmþíngs boðar  
hættu herleiki,  
ok hljóðir urðu  
at bragði þegar;  
en böðstyrkr  
her hvárn við  
Hektor mælti:

46. „Heyrit mér, Tróar  
tírargjarnir,  
ok bragnar akkneskir  
brynhosaðir!  
hvat ítr mælir  
Alexandr,  
sá er víg vakti  
ok valdöggvar“.

47. „Byðr hann Tróum  
týfrömum öðrum,  
ok öllum Akkverja  
alda sveitum,  
at þeir vápn fögr  
framla leggi  
frjóvan ok fjölblómgan  
á foldar þröm“,

48. „At sjóli sjálfr  
síðan megi  
ok Menelás  
inn morðvani  
miðjum á  
mæki reyna  
vápna velli,



ok vísar sjálfir  
Helenu um  
ok auð berjist“.

49. „En sá er svásan  
sigr vinnr  
ok efri verðr  
at vápnleiki:  
veitist honum vel  
vala-málmur,  
heim svá haldi  
með hrínga selju“.

50. „En aðrir vèr  
vinir gerumst,  
at eiðum unnum,  
í aldar friði“.

51. Mælti svá mildíngur;  
en málmþíngs boðar  
hljóðir urðu  
á hervelli.  
Mælti þá í sveit  
siklíngur frægr  
Menelás  
inn málrómssterki:

52. „Heyrit nú ok mik,  
hjörva þjóðir,  
alls minn huga helzt  
harmr þjáir;  
hygg ek at herleikr  
hætta megí  
Akkverja ok Tróa  
tírargjarnra“.

53. „Hafit því þér  
þunga harma  
þolat þrautgóðir,  
ok þrautir beðit,  
af ramri rimmu  
ráða minna  
ok Alexandrs,  
er jöru vakti“.

ρ. III, 91-110.

54. „Bíði bana sá,  
er bráðimmar  
feigðarnornir  
feigan kjósa;  
en ýtar aðrir,  
at öllu sáttir,  
hætti sem skjótast  
hildi síðan“.

55. „Leiði nú lömb  
lýðir hinnig,  
annat hvítt, annat  
ullu svartri,  
Fjörgyn at fórn  
ok fagrahvels ás;  
munum Seifi vèr  
sækja annat“.

56. „Sækit ok Brjámr  
buðlúng híngat,  
at sjóli sjálfr  
setji eiðstafi;  
eru því arfar  
aldins vísa  
seggir svikráðir  
ok svalbrjóstaðir“,

57. „At ýta eingi  
eiðum spilli,  
nè tryggð rjúfi  
ok trúnað eyði;  
er því úngum æ  
eimnis reynum  
á hveli hverfanda  
hugr laginn“.

58. „En ef aldinn er  
með öldum halr,  
mun hann sjá, þats var,  
ok þats verða mun,  
hversu hugkvæmast  
hlutir falla,

eiðvinnendum  
til yndis báðum“.

59. Mælti svá mildíngur;  
en í mun glöddust  
Akkverjar ok Tróar  
tírargjarnir,  
er þeir hugðu  
ok í hug væntu,  
at eyddist eymdir  
eimnis hríða.

60. Hèldu halir þá  
höstum fákum  
í röð, ok rekkar  
af reiðum stigu,  
klæddust málmi úr  
meginþúngum,  
létu vápn á völl,  
váru þètt saman,  
ok svigrúm sárlítið  
sveita milli.

61. Sendi Hektor þá  
herkallara  
tvá til böðstyrkra  
Brjáms hermúra;  
at sauði sækti,  
ok siklíng aldinn  
bæði Brjám svífa  
böðþjóða til.

62. En Agamemnon  
alda stýrir  
Talþýbíus sendi  
inn týframa,  
at hann at húfhveldum  
hrannar dýrum  
svífi, ok sauði  
sækja knætti;  
nè óhlýðinn var  
ítr gumi

ρ. III, 110-128.

orðum allvalds  
Agamemnons.

63. Hvarf til Helenu  
af himinstöðvum  
Íris, alfagrs  
unaðsvanna;  
var veglig gyðja  
at vexti glík  
arfa Antenors  
eigin-rúnu,  
Láodíku,  
þá er lofðúngur,  
hróðmögr Antenors,  
Helíkon átti.

64. Sú var sífkona  
svásrar Helenu,  
björtust alin  
Brjáms dætra;  
hitti hún Helenu  
í herbergi.

65. Hafði uppi  
háborin frú  
vef vandaðan,  
ok vefa knátti  
skikkju skrudfagra,  
skrautlitaða,  
ofna purpura  
prýðilegum.

66. Dreifði fögr drós  
dýrðar gliti  
dreyrgum á dúk  
darra leiki  
Tróa fákvaldra,  
ok tírargjarnra  
alda Akkverja  
eirserkjaðra,  
þeim er þjóðir  
þreyta hlutu

und herguðs höndum,  
hennar vegna.

67. Nærri standandi  
námdúks hildi  
mælti þá Íris  
in iðjaskjóta:

68. „Gakk hinnig, göfug  
goðborin frú,  
attu undrsjón  
augum leiðir,  
tryggðir Tróa  
týfákvaldra,  
ok Akkverja  
eirserkjaðra“.

69. „Þeirs fyrr váliga  
veita knáttu  
hvárir öðrum  
hildi targa  
hervelli á,  
ok helzt of vildu  
dýja darr  
at dreyrgum undum“.

70. „Sitja nú þöglar  
Sviðris þjóðir;  
hættir hljómpytr  
hjörva veðrs;  
standa studdir nú  
sterkum hlífum;  
eru fleinar festir  
í foldarþröm“.

71. „En Alexandr  
ok ítrfrægr  
Menelás,  
inn morðvani,  
vilja laungum nú  
vigrum berjast,  
hvárr þik hljóta skuli,  
haddfagrt man!  
Svá mantu sögð,  
ρ. III, 128-146.

þess er sigr fær,  
ljúfust beðja  
lögðis reynis“.

72. Mælti svá gyðja,  
ok mærum svanna  
vakti saknaðar  
svása laungun  
eptir ýtrum ver,  
þeim er áðr naut,  
ok foreldrum eptir  
ok föðurborg.

73. Bjó sik brúðr  
blæju smágjörvri,  
silfrglitranda  
snjóvi glíkri;  
hvarf hilmis kván  
úr herbergi;  
hrundi hvarmdögg  
at hlýrum ljósum.

74. „Var-at hún ein:  
henni fylgdu tvær  
þekkar úr sal  
þjónustumeyjar:  
Eþra, prúðlynds  
Pítþeifs dóttir,  
ok Klýmena  
in konúngeyga.

75. Komu skjótliga  
skýrar hrundir,  
þar er Skæhlið  
skulfu á hjörun.

76. Sátu seggir  
sveita elztir  
at Skæhliði,  
skatar þjóða:  
Brjámr, buðlúngr  
borgar Tróju,  
Panþóus knár  
ok Klýtíus,

77. Ítr Lampíus,  
ok ættstafr  
Aresar ágætr,  
Íketáon,  
Þýmöytes jöfurr,  
ok Úkalegon,  
ok Antenor  
inn ágæti;  
váru báðir þeir  
bragnar öðrum  
fremri at forsjá  
ok fyrirvísi.

78. Váru hættir þeir  
hildar leiki,  
alls þeim elli  
aptra náði;  
váru þó vitrir  
at vígráðum.

79. Váru þeir áþekkir  
eingisprettum,  
fögru laufi í  
fagrlima:  
sitja ok sýngja  
ok at sjótar eyrum  
leiða ljúfan eym  
liljusvásan.

80. Sátu þannig  
sjótforíngjar  
á turni hám  
Tróju múra;  
en er þeir litu  
ljósa brúði,  
Helenu, hverfa  
at hervirki,  
þá mælti einn hverr  
annan við  
hægt ok hljóðliga  
hröðum orðum:

81. „Eigi eru undr,  
ρ. III, 146-165.

þótt Akkverjar  
brynhosum búnir  
ok Brjáms liðar  
of svanna slíkan  
sókn of þreyti,  
ok eynd ali  
aldr lángan“.

82. „Er því brosfögr  
brúðr næsta  
ódauðligum lík  
uppheims gyðjum;  
en þótt fögr sè hún  
ok fremst kvenna,  
þá skal hún árna  
at ægis ljónum;  
nè hún várra  
niðja verði  
illt aldrtjón,  
þá er aldir líða“.

83. Svá mundu mæla  
mildíngar aldnir;  
kvaddi hilmir hár  
Helenu síðan:

84. „Líð hinnig, ljúfa mín!  
ljósfagrt man!  
sezt hjá mèt sæl,  
svása dóttir,  
attu sífjunga  
sjáir ok vini,  
ok þanns fyrri var  
framligr verr“.

85. „Ert-at-tu minna  
meina um völd;  
eru guðir valdir  
ódauðligir;  
vöktu vísar mèt  
veldis himna  
iðspjöll altárug  
Akkverjum mót“.

86. „Seg mér nafn, svanni,  
sókn dreings þessa,  
sá er stendr þar  
stórr um vaxinn;  
er hann öðlingum  
Akkverja með  
vænn ok vaskligr  
á velli at sjá“.

87. „Ok þótt aðrir sè  
öðlingar honum  
vexti hærri  
með hersveitum,  
aldrei augum þó  
annan leidda-k  
fríðan ok fagran svá  
ok fyrimannligan;  
er hann all-líkr  
öðlingmenni“.

88. Svaraði siklíngi  
sjónfagrt man,  
Helena, horskust  
hauðrs drósa:

89. „Ertu ætíð mér  
öllum hærri,  
ok virðingar verðr,  
vers míns faðir!  
vilda-k valinn mér  
vándan dauða,  
ok faðmlög ferlig  
feigðar dísa,“

90. „Þá er ek ítrum  
arfa þínum  
fremst of fylgdak  
af fóstrláði;  
þá er ek bjóst  
úr brúðsölum,  
og fyrir lét  
frændr mína;“

91. „Ok barn mitt, blíðvarit  
p. III, 166-184.

bríma ástar,  
ok jafnöldrur,  
er ek unna fremst.  
Mundi-t þá eynd þessi  
öldum þjaka;  
renn ek því raunmóð  
römum tárur“.

92. „Þér mun ek, gylfi,  
gerst of segja,  
alls þú spyr mik  
ok eptir fréttir:  
er öðlingr sá  
Agamemnon,  
allvaldr alþjóðar,  
Atreifs niðr“.

93. „Fremstr er fylkir  
fólknárunga,  
frenistr fólkefðra  
fölvis reyna.  
Var hann mágr minn,  
meinráðs svanna,  
meðan Menelás  
minn var bóndi“.

94. Mælti hún svá;  
en mildíngur  
öðling undraðist,  
ok orð um kvað:

95. „Sæll ertu, ágætr  
Atreifs niðr!  
góðheillum góðum  
á grund borinn!  
haldinn hamíngju  
hauðri ofarr!  
Víst ertu, vísi!  
vígmaeringa  
akkneskra margra  
yfirstýrir“.

96. „Fór ek ok fyrrum  
at Frýga láði,

völlum víngróða  
vöxnum mærum;  
fann ek Frýga þar  
fjölmennasta,  
rekendr röskva  
reiðarbríma“.

97. „Váru lýðir þeir  
lofðungum háðir  
Ótreifi, ok Mýgdoni  
meginfrægum;  
lágu hildíngar  
herbúðum í  
at Saungár-bökkum  
svarðar-gljúpum“.

98. „Var ek mækis með  
mærum reynum;  
lèða-k liðveizlu  
lýðum þeima;  
þat var tíð þann,  
er þrymvanar  
svifu skjaldmeyjar  
á skilfíngs eingi“.

99. „Váru þó hvergi  
hersveitir þær  
fráneygum glíkar  
fyrðum þeima“.

100. Sá sjóli at þat  
siklíng frægan  
Odysse, ok fremst  
of frétta nam:  
„Seg mēr, svás dóttir,  
hver sá muni;  
nefn mēr ok nafn  
niðlúngs þessa“.

101. „Er hann lægri  
at líkams hæð  
Agamemnoni  
Atreífs niðja;  
eru herðar beims

þ. III, 184-203.

breiðvaxnari,  
brínga breiðari  
en á böðvaldi“.

102. „Liggja vápn lagið  
á láðvelli  
fögnum ok frjóvum  
at fótum niðri;  
en sjálfr hann  
sem hornglói  
gegn um gumna sveim  
greiðla þýtr“.

103. „Jafna-k jöfri þeim  
jöru kunnum  
ofrhyrning við  
ullarsælan,  
þeim er fjár-sveina  
svífr gegn um,  
fjöld fannhvíta  
fríðra sauða“.

104. Svaraði siklíngi  
Seifi borin  
Helena, horskust  
hauðrs drósa:

105. „Sá er lofðungur  
Laerts arfi,  
Odysseifr  
inn ítrráði,  
sá er Ípaks-ey  
alit hefir,  
hauðr háfjalla  
hömrum varit“.

106. „Sá veit vísir  
vèlráða gnótt,  
slægastr manna  
fyrir mold ofan“.

107. Svaraði aptr  
svanna mærum  
Antenor  
inn eljunprúði:

108. „Rètt mundir þú,  
ristill, mæla,  
ok orð ólogin  
þú inna knáttir;  
því at Odysseifr  
inn ítrfrægi  
hafreiðum hèlt  
hinnig áðr“.

109. „Hèlt hann þín vegna  
hèlugbarða,  
ok Menelás  
inn meginprúði;  
gista-k gramí  
gestbeinliga;  
veitta-k vísum  
at vegsölum“.

110. „Knátta-k kynnast  
konúngum báðum  
ásýndum at  
ok ítrspeki“.

111. „En er Tróum með  
tírargjörnum  
svifu siklíngar  
at sjóþþingi,  
þá var Menelás  
inn meginprúði  
hærri at standendum  
herðabreiðr;  
en at sitjendum  
sjólum þótti  
fylkir Odysseis  
fyrirmannligri“.

112. „Ok er ypptu þeir  
fyrir eyrum sveita  
rökum ráðdjúpum  
ok ráðspeki,  
mælti Menelás  
mildíngur þá

skjótt ok skapliga,  
en þó skýrliga“.

113. „Fór orðum fám  
fremst of snjöllum,  
nè margmáll  
mildíngur var;  
gætti gagnorðr  
greinar sinnar,  
þótt hann at aldri  
ýngri væri“.

114. „En er Odysseis  
inn ítrráði  
reis upp reistum af  
ræðu-stóli:  
stóð stillir æ,  
ok á storðu leit;  
festi fyrst sjónir  
á foldar þröm“.

115. „Veifaði-t vísir  
vendi helgum  
hinnig og þinnig  
í höndum sèr;  
hèlt grafkyrrum  
gramr sprota,  
var guma glíkr  
greinar-vana;  
halda mundu halir  
hilmi vera  
mann magnreiðan  
eðr megin-heimskan“.

116. „En er ræðu rödd  
renndi mildíngur  
eljunar landi  
iðsvinnu frá,  
iðaði orðgnótt  
undrsamliga,  
sem snjár svífr  
frá svölum himni“.

117. „Þá skyldi eingi

Odysseifi  
þreyta mun móti  
moldbyggjenda;  
nè oss furða  
framarr virtist  
lofðung at líta  
at lýðsveitum“.

118. Leiddi augum enn  
aldinn skati  
þjóðvald inn þriðja,  
þrymsterkan hal,  
Aiant, ok enn  
eptir frètti:

119. „Hverr þar annarr er  
öðlíngr sá  
mikill vexti  
ok mannvænlig?  
Hreykir hávaxinn  
höfði ofarr  
Akkverjum öllum,  
ok öxlum breiðum“.

120. Annsaði öðlíngi  
ágæt brúðr,  
svanni seifborinn,  
síðmöttladr:

121. „Aiant þat er  
inn ógnrami,  
morðmúrr Akkverja  
meginstyrkr;  
en á hönd aðra  
Ídomeneifr  
stendr konúgr  
at Kríteyíngum“.

122. „Eru safnaðir  
sjóla kríng um  
kappar Krítar  
knáir næsta;  
gisti opt mildíngur  
at Menelásar,  
ρ. III, 223-242.

oru at inni  
á Argos-láði,  
þá er karskr kom  
frá Krítar-eyju“.

123. „Sè ek alla aðra  
öðlínga nú,  
fráneyga fíra  
fóstrjarðar;  
veit ek alla vel,  
ok vísa nöfn  
kann ek, konúgr,  
kær at telja“.

124. „Má ek þó eigi  
mildínga tvá  
augum leiða  
eljunprúða:  
mák-a ek mæran  
móðnis þreyti,  
Kastor, líta,  
nè knefastyrkan  
Polýdevkes  
inn prúðlundaða,  
sjóla sammæðra,  
sifa mína“.

125. „Eðr hvárt hældu ei  
hildíngar frá  
láðfrjóvu láði  
Lakedemónar;  
eðr hældu þeir  
hèlugbörðum  
yfir hafs hrannir  
at hauðri þvísa?“

126. „Eðr vilja nú  
vísar eigi  
fólkvíg fremja  
ok fölvi reyna,  
alls fólkskatar  
fyrirverðast,



er ek illri smán  
orpin vark“?

127. Ræddi svá ristill;  
en röskvir sjólar  
fálust frjóvu í  
foldar skauti;  
þeim í láðfagri  
Lakedemón  
fróaði faðmr  
fóstrjarðar.

128. Fórn kallarar  
um konúngs borg;  
báru týhelga  
tryggðar eiða:  
lömb tvö, ok ljúfan  
láðvegs gróða,  
gómsætar gullveigar  
í geitbelgi.

129. En Ídeifr  
ítr kallari  
vínbikar bar  
birtu fáinn;  
ok gulli glæstar  
gumi hreifði  
helgum höndum í  
heita skálar.

130. Stóð at öðlíngi  
aldri vorpnum,  
hvatti hilmí  
hröðum orðum:

131. „Rístu upp, lofðúngr,  
Láomedons niðr!  
kalla karskastir  
kesju reynar,  
Tróar fákfrægir,  
ok fólkumvön  
eirbrynjaðra  
Akkverja sjót“,

ρ. III, 242-260.

132. „Attu at sveitvelli  
svífir niðr,  
ok böðþjóðir  
bindist tryggðum;  
en Alexandr  
ok öðlíngr  
Menelás  
inn morðvani  
munu svásan um  
svanna berjast  
lensum laungum  
á láðvelli“.

133. „Skal hrund fylgja,  
þeim at hjaldri sigrar,  
gull ok gersemar,  
ok gildir aurar;  
en vèr aðrir  
munum eptir sitja,  
at eiðum unnum,  
í aldar friði;  
munum Tróju byggja  
meginfrjóva“.

134. „En halir hinir  
halda skulu  
aptr at jóauðgu  
Argos-láði,  
ok átthaga  
Akkverja til,  
þars fljóð fríðust  
á fold búa“.

135. Mælti hann svá;  
en mildíngi  
hrollr skelfði  
hugar sæti;  
bauð sveinum sjóli  
silfrtoppum  
rennivökrum  
fyrir reið beita.

136. Hlýddu hilmí þegar

horskir sveinar;  
stè ræsir at þat  
á reiðar sæti;  
tók í tauma  
at teygðum streing  
ok at sèr dró  
dróttar vísi.

137. Settist Antenor  
hjá öðlíngi  
hávan hástól á  
hvelsvífanda;  
hèldu hildíngar  
at hervelli  
fákum skeið-skjótum  
um Skæju-hlið.

138. En er konúngar  
of komnir váru  
öldum Tróju at  
ok Akkverja,  
renndu sèr ræsar  
af reiðum niðr,  
á foldveg frjóvan  
falinn blóma;  
svifu týframir  
Tróa milli  
ok Akkverja  
eljunprúðra.

139. Risu upp rökstjórar  
reginvaldir:  
Agamemnon  
alda stýrir  
ok Odysseifr,  
allra fremstr  
siklínga snjallra  
at slægvizku.

140. Geingu göfgir  
guma kallarar;  
banda blíðra  
báru eiðstafi;

ρ. III, 260-279.

blèndu bikar í  
björtum veigum;  
helltu vatni á hendr  
hildar stjórum.

141. Dró Agamemnon  
yfir-stýrir  
blótsveðju beitta  
úr bandhlífum;  
hèkk æ eggsár  
eimnis systir  
at siklíngs hlið  
hjá sverðskeiðum.

142. Sneið siklíngur  
af sauða höfðum  
eiðtoppa alhelga,  
ullarmjúka;  
en kallarar  
kappa stjóra  
deildu toppum þeim  
dýrstra milli  
Akkverja ok Tróa  
tírargjarnra.

143. Fórnaði höndum  
fólka jaðarr,  
Atreifs arfi  
Agamemnon,  
ok fremst um það  
at frömdum eiði:

144. „Allföðr af Íðu  
öld stýrandi,  
öllum efri  
aldar vèum!  
ok Helíus,  
þú er hvervetna  
augum leiðir allt,  
ok allt of heyrir!“

145. „Jörð ok iðuföll  
jörmungrundar!  
alstyrkir jaðrar

undirheima,  
þær er dauðra at  
dæmit vœum  
menn meinsvara,  
þótt moldu hyljist!

146. „Verit váttar nú,  
vísar ríkir!

ljáit yðra vernd  
várum eiðum!“

147. „Ef Alexandr  
ítrægan  
Menelás

mæki vegr,  
þá skal hildíngur  
Helenu fá,  
ok iðgnótt aura  
alla taka“.

148. „Höldum vér þá heim  
hèluginn  
bekkjar bláastir  
báru þrúgnar“.

149. „En ef Alexandr  
aldrtjón býður  
bleikhárum fyrir  
blóða mínum,  
þá skulu Tróar  
tírgjarnir  
Helenu skíla  
ok skírum meiðnum.“

150. „Skulu þeir Argverjum  
einnig veita  
smánar-bætur,  
þær er sæma þykkir,  
at viðreign vár  
verða megi  
nefnd með öldum æ,  
ok uppi vera“.

151. „En ef Brjámr  
ok Brjáms niðjar  
p. III, 279-298.

synja mér slíka  
sæmd at veita,  
ef ítr fellr  
Alexandr  
fyrir mærum mundum  
Menelásar“,

152. „Þá mun ek þreyta  
þrimars leika,  
ok of smánar-bót  
sókn of drýgja;  
hèr mun ek dvelja,  
ok darri veifa,  
uns ek enda sök  
ímunveðra“.

153. Svá mælti sjóli,  
ok sauðkinda  
brá á barka  
beittri sveðju,  
lagði lömb niðr  
at láðvegi;  
en þau sprikluðu  
sperrtum fótum,  
þá er lamba líf  
leið úr brjósti,  
því at eirr eyddi  
andartökum.

154. Skvettu skatar  
úr skaptkeri  
víni skæru af  
skálum gullnum;  
báðu bragníngar  
bænum heitum  
jólna allvalda  
æverandi;  
mundi margr þá  
at morðsveimum  
Akkverja ok Tróa  
orð um kveða:

155. „Seifr, öllum efri

aldar vèum,  
ok guðir aðrir  
ódauðligir!  
eins ok lagar nú  
láðvelli á  
heili svæfðra  
sauðar-kinda,  
ok eins ok veigar  
um váng renna“:

156. „Látið segg svá deyja,  
þann er sinnir eigi  
eiðum, ok fyrri  
eiðspjöll rýfr;  
sjálfan hann afmáit  
ok ættarbaðma,  
ok fjandr fláir  
fljóð hans nemi“.

157. Mæltu þeir svá;  
en meginráðr  
eigi heyrði þá  
uppheims vísir;  
mælti þá Brjámr  
inn böðsnjalli,  
Dardani getinn,  
at dólgsveitum:

158. „Heyrit mēr, Tróar  
tírargjarnir,  
ok bragnar akkneskir  
brynhosaðir!  
Held ek nú heim  
um hæl aptr  
allhárri at  
Ilíonsborg“.

159. „Mák-at ek því  
mínum leiða  
augum ítran  
ástsælan mög;  
þá er hann móti  
inum morðvana

ρ. III, 298-316.

mæki reynir  
Menelási“.

160. „En Selfr veit,  
ok sigtívar  
upphimins aðrir  
ódauðligir,  
hvárn feigðarnorn  
faðma muni,  
döprum darraðar  
dauða-tökum“.

161. Mælti svá ræsir,  
ok á reiðar stól  
lömb nam at láta  
lofðúngr mærr;  
stè upp at þat,  
ok jótauma  
at sèr endlánga  
allvaldr dró.

162. Settist Antenor  
hjá öðlíngi  
hávan hástól á  
hvelsvífanda;  
hèldu hildíngar  
á hjólsætum  
aptr ítrir at  
Ilíonsborg.

163. Stikuðu nú stað  
stúfsvaldendum,  
einvíg at þreyta  
æði þrúngit,  
Hektor hjálmkvíkr  
hróðmögr Brjáms,  
ok Odysseifr  
inn ítrráði.

164. Hristu hluti  
halir síðan  
ægi í of þat  
eiri vörðum,

hvárr skyldi fyrri  
fíra þeirra  
morðgeir málmvarinn  
úr mundu knýja.

165. Hófu bragnar bæn  
buðlúnga til  
himins há sala,  
höndum fórnðu;  
mundu margir þá  
málmþíngs boðar  
Akkverja ok Tróa  
orð um kveða:

166. „Allföðr, ídu frá  
ofan lítandi,  
öllum efri  
aldar vèum!  
látu þann líða  
ljóssheimi frá,  
ok í Hadess heim  
hverfa niðr“,

167. „Þann er með þjóðum  
þrymu vakti,  
ok oss um varp  
illum nauðum,  
en at oss verði  
eiðar geymdir,  
tryggðir vèhelgar  
ok vinahót“.

168. Mæltu með sèr svá  
málmþíngs boðar;  
en Hektor hjálmkvíkr  
hristi luti,  
snèri öfugri  
ásjónu frá;  
upp kom lutr skjótt  
Alexandrs.

169. Settist sjót at þat  
í sveitraðir,  
hverr í sæti sitt

ρ. III, 317-337.

þar er sèr hverjum  
fákr festr stóð  
fótum-lètt,  
þars lýðvápn lágu  
láðvelli á.

170. Bjóst nú björtu  
Bölverks skrúði  
ok of axlir varp  
Alexandr,  
vaxtar-fagr verr  
vífs ins mæra,  
Helenu haddfagarar,  
hauðrs ljóma.

171. Festi fagarar  
fótleggjum á  
brynhosur, speingðar  
björtu silfri,  
bendi blóðleiku  
of bríngu sèr,  
átti Lýkáon,  
lofðúngs bróðir,  
en hjálmgöll fèll  
at hildíngs limum.

172. Varpat lèt vísir  
á vænar herðar  
sverði sárbeittu,  
silfrnödduðu,  
vápni eirvörðu,  
ok víðri törgu,  
sterkri ok stinnri,  
stillir faldist.

173. Glæstan gullfáin  
gramr fagr  
setti síðan  
sèr á höfuð;  
var hrosshárs-burstu  
hjálmr faldinn;  
iðaði jörmunfax  
ægiliga.

174. Greip geir stinnan  
gramr at þat,  
þann er höndum hans  
hæfa mundi;  
bjóst ok buðlúngr  
Bölverks váðum,  
Menelás  
inn málrómssterki.

175. En er buðlúngrar  
beggja þjóða  
hertýgjast höfðu  
at hersveitum,  
svífu þeir snarlíga  
á svæðis miðju,  
Akkverja ok Tróa  
ítra milli.

176. Bistum brúntum  
buðlúngrar hleyptu,  
öttu ægum  
ennimánum;  
furðaði fáklipra  
síra Tróju,  
ok bragna akkneska  
brynhosaða,  
er þeir lofðunga  
líta gátu.

177. Stóðu stríðmóðgir  
á stað settum,  
mældum morðvelli,  
mildíngar tveir;  
darr of dýðu,  
dólghlíf skóku,  
hótuðust heiptyrðum  
hræðiligum.

178. Sendi fyrri flein  
fríðr sjóli  
Alexandr  
afarláangan;  
hæfði hvelða rönd

ρ. III, 338-356.

hríngborðsjafna,  
þá er ítr bar  
Atreífs niðr.

179. Gekk-at þó geirr  
gegn um törgu  
eiri varða;  
oddr bognaði  
skapts á skæru  
skjaldar hveli.  
En Atreífs arfi  
örðigr reis  
hátt hervæddr,  
hét á Allföður:

180. „Veit mér nú, vísi  
vegsalar heima,  
at ek hefnað hróps  
þess ins hermilíga;  
at ek Alexandr  
ítran deyðak,  
er mik fjandskap varp  
at fyrri bragði“.

181. „Lát nú hal hníga  
fyrir höndum mínum  
at ókomnar  
aldir skelfist,  
ok at optar ei  
ýtar veiti  
gestvini hverjum  
gremi stríða,  
er hann áðr þeim  
af alúð veitti“.

182. Bað svá buðlúngr,  
ok böðvar geiri  
vígtryllr veifði  
at vigra leiki;  
hæfði hvelða rönd  
hríngborðsjafna  
hlífar Brjáms burar,  
bragníngs fagsr.

183. Gekk geirr stinnr  
gegn um törgu  
eiri eflda,  
ítrfáða;  
brauzt í gegn um brynju  
bragníngs fagra,  
hagliga gjörva,  
herfleins oddr.

184. Skáru skikkjudúk  
skarpar eggjar  
beint undir brynju  
at buðlúngs nára;  
en bragníngur  
beygðist niðr,  
forðaði fjörvi,  
ok feigð of dvaldi.

185. Dró þá ítr  
Atreifs mögr  
sverð sáreggjat,  
silfrnaddat;  
hóf upp skati  
ok hrotta laust  
hjálmsból herkumla.  
höggi þúngu.

186. Saung í sverðbrandi  
und siklíngs hendi;  
brast blóðrefill  
brotinn sundr;  
þreföld, fjórföld  
at foldar jaðri  
skullu sköfnúngs brot  
úr skata greipum.

187. Þá varð móðakarn  
Menelásar  
Atreifs arfa  
ekka þrúngit;  
ok í sverða sorg  
siklíngur leit

til upphimins  
ok orð um kvað:

188. „Er-at annarr,  
Allföðr, þér  
verri ok váligri  
væa nokkurr;  
munda-k nú hafa  
hefnidir tekit  
Alexandri á  
fyrir eymdir mínar“.

189. „En í mundum mér  
mækir brotnaði,  
stökk stúfrefill  
stæltr sundr;  
hrökk mér herbrái  
hölzti ónýtr  
meinlauss úr mundu;  
mátti-k-at hal deyða“.

190. Þeim kvað þeingill  
þúngum ofðum;  
spornaði foldu fast  
fótum styrkum;  
þreif höndum hörðum  
hástól glæstan  
fjörnir fæxa  
feikngrúfandi;

191. Snèri sjóla við,  
ok svárum móði  
dró til Akkverja  
eirserkjæðra;  
herti hjálmreim  
at hildíngi;  
knúðu hvítan háls  
herði-ólar  
smátt saumaðar  
at svíra bundnar.

192. Dregit hefði dreing  
döglíngur þar,

ok sigfrægðar  
sér of feingit,  
ef ei it mæra  
Allföður jóð  
hefði annat ráðit,  
Afrodíta.

193. Brá blíðu-dís  
böndum sundr,  
bola böndum,  
þess er bragnar skáru;  
hèlt hildíngur  
hjálmi tómum  
(nè hauss fylgdi)  
höndum styrkum.

194. Fleygði fylkir  
fjörni tómum,  
veifði ægi í hríng,  
til Akkverja;  
en hann þegar  
horskir tóku  
ýtar upp  
Agamemnons.



195. Aptr freistaði  
eljunsárum  
móði Menelás  
mildíng at vega  
vigri eirvörðum;  
en voldug gyðja  
Alexandr tók  
Afrodíta.

196. Var þat hölzti hægt  
himins gyðju;  
fal hún fríðan ver  
firinmjörkva,  
hann í svásan sal  
setja náði,  
áangan ilmanda  
ítrætri.

197. Sveif gyðja síðan  
svanna at kalla,  
Helenu horska,  
hrunda prýði;  
hitti hún hana  
á hávirki;  
váru drósir margar  
drottníngu kríng um.

198. Snerti sjafna dís  
silfrglitaðar  
línblæjur ljósrar  
lofðúngs brúðar;  
var gyðja glík  
gamallí hrund,  
spuna-konu  
sprakka ins mæra.

199. Sú vann ullar  
aldin tróða  
lagða lángreifða  
at Lakedemóni;  
sú unni Helenu  
hrunda mest;  
þeirri gyðja glík  
goðborin kvað:

200. „Gakktu hinnig,  
it horska man!  
vill Alexandr  
attu inn svífir;  
blundar hann á beði,  
brosir hann á dúni,  
dreymir hann dýrðligum  
draumbrókum á“.

201. „Orpinn er öðlíngur  
yndis-ljóma,  
ok klæðum kostligum,  
nè þú kveða mundir,  
at frá hildar hríð  
hafi svíft



blíðr bóndi þinn  
á beðdýnu“.

202. „Mundir þú heldr  
hildíng ætla  
búinn með drósum  
dans at stíga;  
eðr hefði hann  
hvíldar leitað  
lættan eptir leik  
litla stundu“.

203. Mælti svá gyðja;  
en mærum svanna  
meirr svall móðakarn  
móðgu yndi.  
En er hvítan háls  
himindísar  
víf it ljósa leit  
ljóma undinn;

204. Er hún brjóstbúngur  
bylgjandi sá,  
ok svásra sjónstjarna  
sædjúpan hríng:  
undraðist iðfögr,  
ok orðum þeima  
uppheims-gyðju  
ávarpaði:

205. „Hví viltu glepja mik  
gælingar orðum,  
gyðja grimmhjörtuð,  
gremisárum?  
viltu varpa mér  
víðar um jörðu,  
fagrreistra til  
fleiri borga?“

206. „Frýgíu til  
fjóvra láða,  
eðr Meóníu  
munarfagar?  
áttu þar annan

ρ. III, 391-412.

ástvin, gyðja,  
mærrí mælandi  
manna röddu?“

207. „Er Menelás  
at morðleiki  
sigraði ítran  
Alexandr;  
ok mik, mansmán,  
at mildíng vunnum  
flytja vildi  
til fóstrjarðar“.

208. „Svífr þú til mín  
slægum vèlráðum  
hluta þessarra  
þúngráð vegna? —  
Svíf þú siklíngs til,  
seztu grami hjá;  
nè á glæstum gakk  
goða brantum“.

209. „Stíg þú ei á stirndan  
stólveg himna;  
nè þú iljum troð  
Ólýmps salí;  
harma hans at hlið,  
himindís, æ;  
vertu honum hlíf  
hverra rauna“,

210. „Uns hann þín of fær  
at eigin-rúnu,  
eðr ánauðga  
ambátt gerir;  
geing-at ek þinnig,  
gram vil-k-at líta;  
hygg ek þat sízt  
hjarta sæma“.

211. „Sízt mun ek með sjóla  
sæng of byggja;  
munu meyjar Tróju  
mik allar fjá;

hlaðast sorgir mitt  
 hjarta kríng um,  
 ótal sorgir,  
 er ek undin emk“.

212. Reiddist bríma-björt  
 blásalar gyðja,  
 ok aptr annsaði  
 ítrum svanna:

213. „Reyt mik ei til reiði,  
 ríklunduð snót,  
 at ek ei æfreið  
 þik yfirgefi,  
 nè þik jafnsrekri  
 fjón of verpa-k,  
 ok nú elska-k þik  
 inniliga“;

214. „At ek yppak ei  
 ægum raunum,  
 beysti böðþjóðir  
 beiskum harmi  
 Danáa ok Tróa  
 tírargjarnra,  
 ok þú sjálf svæfist  
 smánar-dauða“.

215. Mælti gyðja gröm;  
 en goðborin  
 hræddist Helena;  
 hugr glúpnaði;  
 leið braut línvarin  
 lágims tróða  
 glæru glófögr  
 gliti sveipuð.

216. Leið á braut þegjandi  
 lofðúngs brúðr;  
 sá-at snótir,  
 er hún sveif þeim frá;  
 leið hún, en leiddi  
 it ljósa man

hendi hulinni  
 himins gyðja.

217. En er komu þær  
 Alexandrs  
 hárrar hallar til  
 hála fagrar,  
 þjónustumeyjar  
 þegar geingu  
 valdrar vinnu til  
 vilgi traubar.

218. Gekk sólfögr  
 siklíngs beðja  
 hávan í sal,  
 þars hilmir lá;  
 en brosfögr  
 blíðu gyðja  
 sæti snjóhvítum  
 snerti mundum,  
 setti gagnvart grami  
 gullfagran stól.

219. Settist sæti á  
 siklíngs brúðr,  
 svanni sigtíva  
 sjóla borinn;  
 undan sá iðfögr,  
 ok eigin-ver  
 ámælis-orðum  
 ávarpaði:

220. „Komtu knárri frá  
 kappaleiki?  
 Vilda-k, at værir þú  
 of veginn þar  
 af fólkskata  
 frægum ok styrkum,  
 sjá var áðr minn  
 eigin-verr“.

221. „Þóttistu áðr  
 þrautefldari

at afli ok at armi,  
ok at iðleiki;  
kvaðstu þik knárri  
en konúng mæran,  
Menelás  
inn morðvana“.

222. „Árna nú aptr,  
ok öðling nýjan  
mana morðleik í  
meginraman.

En ek þér of ræð,  
inn ráðfái verr!  
attu haldir eigi  
at hildar leiki“;

223. „Attu morðflein ei  
Menelás við  
bleikháran reynir  
at böðvar leiki  
(reikanda ráð  
ræð ek slíkt vera),  
at þér jöfurr ei  
aldrtila  
veiti dreyrgum  
darra eggjum“.

224. Aptr annsaði  
Alexandr  
horskri Helenu,  
hrunda prýði:

225. „Mátt-at-tu mik,  
man it ljósa,  
ámælis-orðum  
illum verpa;  
mundi því morðvönum  
Menelási  
Aþena veita  
at einvígi“.

226. „Aptr mun ek síðar  
öðling sigra;

eru með oss einnig  
uppheims guðir“.

227. „Svíf nú hinnig, svása,  
sólfagrt man!  
skulum blíft þúa  
á beði saman;  
brann-at mér brími  
í brjósti slíkr  
fyr til þín, Freyja  
fagrljósa!“

228. „Eigi, þá lagða-k  
frá Lakedemóni,  
flutta-k þik blásvörtum  
á brimdýrum;  
létum Lofu ráða,  
ljúft var yndi,  
sátum í sefi  
í Svarfeyju“.

229. „Unna-k-a þér þá,  
sem ek ann þér nú;  
brenn ek blossanda  
bríma ástar;  
svellr mér sefi  
sætu yndi,  
ok innfjálgu  
ástar móði“.

230. Mælti svá ítr  
Alexandr;  
stè á búinn beð,  
beðja fylgdi.  
Sváfu sæl bæði  
á silki-mjúkum  
dúni, döglingr  
ok djúpelds leika.

231. En Atreífs arfi  
æðisgeinginn  
hamförum hvarflaði  
sem hrævargr,

ef hann hilmis nið  
hitta knætti,  
Alexandr  
inn ítrfagra.

232. Mátti þá manngi  
mækis þjóða  
vísa hilmi á  
horfinn skata;  
máttu-t Tróar  
tírargjannir,  
nè lofsælir  
liðar þeirra  
vísa öðlíngi á  
Alexandr.

233. Duldu dreingir ei  
döglíng horfinn  
virðum af vilja  
eðr vináttu;  
fjáðu fyrðar  
fólkragan hal,  
sem dauða dimman  
dróttir hverjar.

234. Mælti þá mærr  
at málmbíngi

Agamemnon  
yfirstýrir:

235. „Heyrit mēr, Tróar,  
ok Tróju liðar,  
Dardana dreingir  
darrum vanir!  
víst hefir bleikhárr  
blóði minn  
sólbjartan sigr  
sverði vunnit“.

336. „Látið nú af hendi  
ljósfagrt man,  
Helenu horska,  
ok hverjar meiðmar;  
veitið ok, virðar,  
vegligar bætr,  
sjótum sæmandi,  
at síðar megi  
þat með öldum æ  
uppi vera“.

237. Mælti svá ítr  
Atreífs niðr;  
rómuðu ræðu  
rekkar akkneskir.

## FJÓRÐA KVIÐA.

SÁTU sigtívar  
saman mærir  
grami guða hjá  
í gullnum sölum;  
bar bjór svásan  
böndum himna  
Héba, alskærar  
ódáins veigar.  
Drukkust þar dýrir  
döglíngar á  
(glatt var með gubum)  
af gullkerum;  
sáu Tréju til  
tívar sælir.

2. Freistaði þá  
frægr Kronusson,  
hilmir hástöðva,  
Heru at egna  
æsíngar orðum,  
ok uppheims dís  
— yppti horn-anga —  
ávarpaði:

3. „Tvær 'ro gyðjur,  
er týframar  
stoða Menelás  
inn málrómssterka:  
önnur er Hera  
in argverska;  
hin er Aþena,  
Alalkomens dís“.

4. „Sitja þær ok sjá  
sinni glöðu  
fjarska í  
fölvis leika;  
er ólík þeim  
Afrodíta:

ρ. IV, 1-19.

gætir guma hins  
gyðja brosfögr,  
ok feigð ferligri  
frá honum bægir“.

5. „Halp hún honum nú,  
er hann hugðist nærri  
döprum ok dimmum  
dauða laginn;  
vann þó vegsælan  
vísir sigr,  
Menelás  
inn meginpráði“.

6. „En vèr sjá munum,  
sigtíva fjöld,  
ok um gætast  
gjörðir þessar,  
hvárt skulum aptr  
hildi vekja,  
ok ímunstunur  
ægiligar“;

7. „Eðr með báðum  
böðvar-þjóðum  
sátt vèr setjim,  
ok sennu hamlim,  
ef þat allra er  
eptir vilja,  
ok hugþekkt  
himins búum“.

8. „Þá mun borg byggjast  
Brjáms ins fólksvalda,  
ok stoðir standa  
stillis sala;  
en Helenu aptr  
at Argos-láði  
mun Menelás  
mæra flytja“.

9. Mælti hann svá;  
en málmpíngs gyðja  
ok uppheims freyja  
ýskruðu við.

Sátu saman  
svásar dísir,  
hugðu Tróum harm  
ok hel at vinna.

10. Sat Aþena,  
ekki mælti,  
nè mál um lét  
af munni líða;  
reið var hún föður  
inum reginmáttka,  
var hún óðri fylld  
eljan-gremi.

11. En Hera ekki  
heiptum knátti  
gneggi í  
grimmum halda;  
svall sefi þránginn  
svárum móði;  
mælti heiptug þá  
himins freyja:

12. „Ægiguð ógnúgr,  
arfi Kronusar!  
hví þú orðum yppir  
allvaldr, svá?  
Hví viltu allar  
at eingu gera  
þrautir mínar,  
ok móðgan sveita,  
er ek sveittan hefð  
at svalri rómu?“

13. „Hafa hölztu þreytt  
hestar mínir,  
er ek sjótum saman  
safna náði,  
er ek Brjámi böl

ρ. IV, 20-37.

of bútt lét,  
ok bróðmögum  
hilmis Tróju“.

14. „Ger þú, inn gimsterki  
gramr himna,  
ok ráð ráð þú,  
er þér réttast lízt;  
en vèr aðrir  
uppheims búar  
munum eigi þér  
allir fylgja“.

15. Stundi þángan við  
stillir himna,  
buðlúngr blávartra  
bólstra skýja:  
„Undarlig“, kvað hann,  
„uppheims freyja!  
hvert vann þér Brjámr böl  
ok Brjáms kenir,  
er þú einatt reið  
óðfús þráir  
ágæta at eyða  
Ilíons-borg?“

16. „Mundir þú harmi  
of hrundit geta,  
ef þú inn geingin  
of aðal-grindr  
ok háva múra  
horfin yfir  
hráan upp ætir  
öðlúng mæran,  
blóðga bryddir  
Brjáms hróðmögum,  
ok ýta aðra  
Ilíons-borgar?“

17. „Ger nú, gyðja,  
þat þér gagn þykkir,  
at eigi rísi  
út af þessu

illar deilar,  
ok okkar milli,  
þín ok mín,  
þráttan verði“.

18. „En annat mun ek þér  
orð of segja,  
en þú geym  
í geðknerri:“

19. „Rísi mér í brjósti  
reginmuni,  
ok ek eyða vil  
aðrar stöðvar,  
aðra borg,  
þar er inni byggja  
ástvinir þínir  
einka-ljúfir:“

20. „Skaltu þá eigi,  
skaturnis freyja,  
mínum hamla mun,  
heldr mér hlýða;  
þær gaf ek þér  
þekkar borgir,  
niflungum naðefldar,  
naðgum huga“.

21. „Því borga allra  
und bjatri sölu,  
ok und blástirndum  
bogum himna,  
þar er dauðligar  
dróttir byggja,  
ok meiðmum deila  
moldbúendr:“

22. Þeirra var mér æ  
Ilíons-borg  
innan-brjósts  
alhelg kærust;  
Brjámr buðkægr,  
ok Brjáms lýðr,

döglíngs darrskelfis  
ins dáðum-fræga“.

23. „Var-at því vant  
veizlu-krása  
blótstalla mínum  
brögnum deilda,  
dreyptra dýr-veiga,  
ok dásæts ilms,  
heiðrs heilagra  
himinbúa“.

24. Svaraði sviparkíli  
sjóla aptr,  
sjónfögr, tígín  
salar gyðja:

25. „Þrjár eruak borgir  
þekkastar allra,  
ann ek þeim mest  
í munarheimá:  
ann ek Argos,  
ann ek Spörtu,  
ann ek Mýkensborg  
inni breiðstrætuðu“.

26. „Eyddu þær, jöfurr!  
aðalborgir,  
ef þær harm auka  
huga þínum;  
ei mun ek aptra  
armi þínum;  
máttu þeim verpa  
at moldar jaðri“.

27. „Ok þótt ek vildi  
því aptrat láta,  
ok þér eigi leyfa  
þær at eyða,  
munda-k þó eigi  
mega hamla;  
er því máttir þinn  
miklu ríkri“.

28. „En þó minni ei má

móðr verða  
ónýtis til,  
nè at öllu máttlauss;  
em-k því einnig goð  
ok af einum runnin  
kynstofni með þér,  
konúngr himna!“

29. „Ól mik alstyrkr  
efsta dætra  
Kronus, buðlúngr  
inn bölvísi,  
at kyni bæði,  
ok ek kölluð emk  
beðja þín, buðlúngr  
banda svásra“.

30. „En í þessu þó,  
þeingill, skulum  
hvárt eptir annars  
óskum fara:  
ek at þínum,  
þú at mínum;  
munu jólnar oss  
aðrir fylgja“.

31. „En þú skalt  
skyndiliga  
bjóða Aþenu  
ímun-goði,  
at hún til Tróa  
ok Akkverja  
naðels nauðsollins  
niðr svífi“.

32. „Ok at rómu dís  
of reyna skuli  
Tróa at egna,  
at þeir Akkverja  
dádfrægri drótt  
drygi fyrri  
óvina iðju,  
ok eiða rjúfi“.

ρ. IV, 57-77.

33. Mælti hún svá;  
en manna faðir  
ok gramr goða  
gerði hlýða;  
lèt Allföðr  
Aþenu til  
vænghröðum orðum  
vikit þeima:

34. „Gakk þegar, Glóeyg,  
til gunnar múga  
Akkverja ok Tróa  
tírgargjarnra;  
reyn þú, rómu-dís,  
reiðum-fræga  
Tróa at egna,  
at þeir Akkverja  
dádfrægri drótt  
drygi fyrri  
óvina iðju,  
ok eiða rjúfi“.

35. Mælti svá mildíngur,  
ok móð of vakti  
Aþenu, áðr  
eljan-framri;  
skundaði skjótliga  
sköfnúngs Freyja  
alglæstum frá  
Ólýmps tindi.

36. Sem þá ins kænvísa  
Kronusar burr  
síu Múspella  
sendir bjarta,  
mark á myrkri leið  
marlðöndum,  
eðr hjörvönum  
hildar sveitum;  
þjóta gim-gneistar  
frá gunn-ljósi



ótal umhverfis  
alla vegu.

37. Þeim var glossa glfk  
Ginnregins mæ,er,  
er hún ofan fór  
at foldar jaðri,  
ok at svæði rëð  
svífa miðju;  
undraðist alþjóð  
á horfandi,

38. Tróar fákfrægir,  
ok fólksveimar  
bragna akkneskra  
brynhosaðra;  
mælti þá einn hverr  
annan við,  
ok síns til leit  
sinna næsta :

39. „Rísa mun aptr  
refils glaumr;  
munu aptr æsast  
illar deilur;  
eðr ok Seifr  
of setja ætlar  
frið ok fólkhle  
með fyrða sveitum,  
sá er mönnum með  
morði deilir“.

40. Mælti margr svá  
í meginsveimum  
Akkverja ok Tróa  
tírgjarnra;  
en Aþena,  
Allföður-jóð,  
at sveitum Tróa  
svífa náði.

41. Lík var hún lofðungi  
Láodokusi,  
Antenors arfa,

ρ. IV, 77-97.

ógnstyrkum ver;  
leitaði at prúðum  
Pandarusi,  
ef nokkurstaðar  
næði hann hitta.

42. Hitti ljúfan  
Lýkáons arfa,  
hraustan, herfrægan, -  
hjörva Freyja  
standanda, en stilli  
stóðu kríng um  
skarar skálmvanir  
skjaldar hlyna.

43. Þat váru þeir,  
er þeingli fylgdu  
frá Esepus  
unnar straumum.  
Nærri standandi  
naðels boða  
vænghröðum gyðja  
væk at orðum:

44. „Mundir þú hlyða mër,  
inn herkæni  
arfi Lýkáons.  
ítrfrægr?  
þá mundir þú þora  
þeingli at senda  
meginskjóta ör  
Menelási“.

45. „Mundir þú árna þér  
allra Tróa  
þakkar og þokka  
ok þjóðar lofs,  
en þó allra helst  
af Alexandri  
þakkir þiggja,  
þeingils kundi“.

46. „Mundir þú gjafir  
geta fríðar

fyrst ok framast  
af fylkis nið,  
ef lofðúngr lítr  
lagðan jöfur,  
Menelás  
inn morðvana  
Atreifs arfa,  
fyrir ör þinni  
ok bölblossanda  
á bál stíga“.

47. „Heill svá! hremsu  
sendu hildíngi  
Menelási  
inum meginfræga;  
heit á Apollon,  
inn ýviðs-fræga,  
lofðúng lángskeytan  
Lýkiu foldar“,

48. „Attu frumgetinna  
færa skulir  
honum hundraðsbíót  
helgra sauða,  
þá er þú heim  
of horfinn ert  
sváshelgrar til  
Seleyjuborgar“.

49. Mælti svá meginsterk  
mækis Freyja,  
vakti heimskum hal  
hug í brjósti;  
tók tvívið  
törgu meiðr  
skafinn, ok skæru  
skrúði búinn.

50. Var hann fráum af  
fjalla hafri,  
þeim er fylkir  
fyrir um deyddi,

ρ. IV, 97-116.

ok brjóst undir  
bösl slaungvaði  
fárafullu frá  
fyrirsátri,  
þá er hafr gekk  
á hamar fram.

51. Hitti brjóst bokka  
bösl at vetfáangi;  
fèll hann upp í lopt  
at arin-björgum;  
váru horn há  
úr hausi vaxin,  
mældar sextán.  
mundar breiddir.

52. Tegldi hornsmiðr  
högum mundum,  
ok vandvirkir  
vel ræð búa;  
fágaði fagra  
fenju þeyti,  
ok hring gullinn  
á glæ setti.

53. Bendi nú boga  
bölþytvaldan  
vísir, ok vel  
á völl of lagði  
studdan stórðar þröm;  
en stilli mæran  
skatnar skálmramir  
skjaldborg huldu,

54. At ei ímaunprúð  
Akkverja sjót  
áðr upp þyti,  
ok æsti rómu,  
en Menelás væri,  
inn morðvani  
Atreifs mögr,  
at moldu hniginn.

55. Opnaði síðan

örvamæli  
fylkir, ok loku  
frá nam renna,  
tók ör óskotna,  
arinfleyga,  
eiðu iðnaða  
eljan-dimmra.

56. Hagraeddi hilmir  
hvatvísliga  
broddi sárbeittum  
á bendum streing;  
hét á Apellon  
inn ýviðs-fræga,  
lofðung lángskeytan  
Lýkiu foldar:

57. At hann frumigetinna  
færa skyldi  
honum hundraðsblót  
helgra sauða,  
þá er hann heim  
of horfinn væri  
sváshelgrar til  
Seleyjuborgar.

58. Dró streingflaugar.  
stillir síðan,  
ok ýstreing  
af oxahúð,  
böl-sápa at brjósti  
bendan teygði.  
en brodd at boga  
beittan færði.

59. En er hafði hann  
í hring látið  
boga beygðan  
at bölví sáru,  
þá gall glymjandi  
fyrir grams höndum.  
streingr álms, en ör  
in oddsára

p. IV, 116-135.

stökk af streing,  
ok staðar vildi  
nema óðfús  
í naðels sveimi.

60. Gleymdu eigi þér  
guðir sælir,  
Menelás öðlingr!  
ódaudligir;  
fyrst var ok fremst  
fólkvígs gyðja,  
feingsæl Apena,  
Allföður jóð:  
stóð hún, stillir,  
sterk þér nærri,  
ok bösl þér bægði  
banvænni frá.

61. Væk hún valbroddi  
frá vísis holdi,  
eins ok mæðr móðir.  
frá megi sínum  
smám, sofanda  
sætum blundi,  
bægir flugu brott  
blíðum armi.

62. Beindi broddi  
branda gyðja  
þángat, er brynbeltis.  
bjartar speingr  
saman hældu  
of siklíngr miðjan,  
ok brynju-boðánger  
báðir mættust.

63. Flaug dynfara,  
ok festist í  
brynju-belti  
buðlúngs þraungu;  
brauzt gegn um búinn  
brynju linda,

ok brynkyrti  
bjartan gegn um.

64. Gegn um bryndregil,  
er buðlúngi  
hörðum veitti hlíf  
hremsum móti,  
þann er hafði hann  
yfir hörundi:  
gekk þar ok gegn um  
gagnar oddr.

65. Reist á efsta  
öðlúngs hörundi  
ben böðvarsárr  
broddr fenju;  
streymdi þegar  
at storðu niðr  
dökkur dreyri  
frá döglúngs undu.

66. Eins ok þá fannhvítt  
fflsbein litar  
purpura-liti  
logarauðum  
kona meónsk,  
eðr kárversk snót,  
kinnbjörg á fákum  
fleygivökrum.

67. Geymdr er gripr  
í geymslu-sal;  
girnast riddarar  
grip þann margir;  
en hann göfgum gram  
geymdr hvílir,  
djásn ok dýrindi  
á dunum reiðar,  
at hann búníngs-bót  
bæði sè  
hesti, og heiðr  
þess, er hesti ríðr.

68. Í líking þessa  
ρ. IV, 136-155.

litast náðu  
lær þín, döglúng,  
dökku blóði  
vel of vaxin,  
ok, vísir, þér  
ruðust fótleggir  
ok fagrir öklar.

69. Skelfdist við þá sýn  
skatna stjóri,  
aldar öðlúng.  
Agamemnon,  
þá er hann dökkvan  
dreyra sá  
laga láði at  
frá lofðúngs undu.

70. Hryllti við sjálfan  
inn hergjarna  
Menelás,  
morði vanan;  
en er gramr leit  
girnis taugar  
ok örvar-króka  
fyrir utan vera,  
þá reis hildíngi  
hugr aptr,  
ok móðr í brjósti  
meginsterkr.

71. Stundi þúngan þá  
at þegna kind,  
ok orðum yppti  
Agamemnon,  
tók í mildíngs mund  
Menelásar;  
en kríng um konúnga  
kappar stundu:

72. „Bróðir þezti!  
búit hefi-k eiða  
þér til andránís  
ok aldrtila,

er ek þér einum  
otaðak fram  
fyrir Akkverja  
mót öldum Tróju“.

73. „Lustu þik lævísir  
liðar Tróju,  
ok eiði alhelgum  
eyða gerðu;  
er-at þó eiðr  
eingu nýtr,  
nè lambs dreyri  
á láðvöll runninn“;

74. „Nè óblandnar  
eiða veigar;  
nè hægri hendr,  
er vèr hölzti trúðum.  
Því þótt allvaldr  
Ólýmps vísir  
eigi hafi þegar  
endalykt veitt“,

75. „Mun hann sekt setja,  
þótt síðarr verði;  
munu þeir ægilig  
iðgjöld hljóta:  
hansa láta,  
hrundir missa,  
sonum sviptast  
fyrir svik ráðin“.

76. „Veit ek því vel,  
ok þess viss of emk,  
geymi-k þat gjörla  
í geðknerri:

77. „Dragast mun dagr  
yfir dróttmögu,  
er alhelg eyðist  
Ilíons-borg,  
Brjámr buðlúngr,  
ok Brjáms lýðr,

döglíngs darrskelfis  
ins dáðum-fræga“.

78. „Mun kynja-hár  
Kronusar mögr,  
sá er upphimin  
efstan byggir,  
yfir illum þeim  
ægiskildi  
svardimmum sveifla  
sjótum öllum“.

79. „Reiðast mun ríkr  
ragna-faðir  
svikráðum þeim,  
er þeir sýnt hafa;  
mun þetta allt  
eptir gánga“.

80. „En mèr, Menelás,  
móðgir harmar  
fyrir þik rísa  
í fylgsnum hugar,  
ef þú dapran fær  
dauða þannig,  
ok mæli fyllir  
mærrar æfi“.

81. „Munda-k þá aumastr  
allra manna  
vatnslausra Argoss  
vitja láða;  
því at þá mundu  
mærrar þegar  
Akkverjar minnast  
móðurjarðar“.

82. „Mundum vèr þá  
málmþíngs boðar  
ósk mæраста  
öldum Tróju  
ok Brjámi buðlúngi  
inum böðfræga,

Elenu argverska,  
eptir láta“.

83. „En bein þín, bróðir,  
bjöð mun feygja,  
þars þú lágt liggr  
í landi þvísa;  
nè þú máttir  
mundum knáum  
verki snúa  
at völdum enda“.

84. „Mun þá einn hverr  
ofgángsríkra  
Trójumanna  
máli hreifa,  
þá er hösvast hann  
á haugi vorpnum  
Menelásar  
ins meginfræga:“

85. „„Vilda-k, at öllum svá  
Agamemnon  
reiði-refsíngu  
rekkum veitti,  
eins ok hann nú hèlt  
her ónýtum  
Akkverja at  
oru láði““.

86. „„Hèlt hann nú heim  
hrannar fákum  
aptr at fögru  
fóstrláði,  
ok ítran kappa  
eptir skildi,  
Menelás  
inn meginprúða““.

87. „Mun einn hverr svá  
máli hreifa;  
en svá mik svelgi  
in svarta fold!“

88. Huggaði hilmí  
ρ. IV, 173-192.

horskr bróðir,  
bleikhárr Menelás,  
ok beindi ræðu:  
„Vertu hugglaðr,  
ok hræð eigi,  
öðlíng, iðstyrkan  
Akkverja lýð;  
hefir-at inn hvassi  
holund búit  
böðvar broddr  
á bana stað“.

89. „Hefir brynbelti  
björg mér veitta,  
ljóst ok liðugt  
lista-smíði;  
brynju-skyrta  
ok bryndregill,  
sá er eirsmiðir  
áðr um gerðu“.

90. Svaraði aptr  
siklíngi frægum  
aldar öðlíng  
Agamemnon:

91. „Vilda-k víst óska,  
at væri svá,  
Menelás  
inn meginprúði!  
Látum nú lækni  
líta á und,  
ok á leggja  
lyf ok smyrslí,  
ef at knegi þau  
kvölum eyða  
döprum ok dimmum  
úr dreyrgri undu“.

92. Talaði tiggi,  
ok Talþýbús  
ítran kallara  
ávarpaði:

93. „Gakk Talpýbús,  
ok ger at sækja  
skjótla Makáon  
mæring hinnig,  
mög ins lofsæla  
læknis þjóða  
Asklepíuss  
ins ítrkunna“:

94. „At hann iðvísum  
augum leiði  
mæran Menelás,  
mildíng Akkverja,  
þann er einhverr  
hefir öru lostið  
bogmaðr týframr  
Trójumanna  
eðr Lýkverja,  
til lofs sèr sjálfum  
ítrfags,  
en oss til mæðu“.

95. Mælti hann svá;  
en mærr kallari  
var-at óhlyðinn  
öðlíngs boði;  
sveif hann þegar  
of sveitir allar  
Akkverja lýðs  
eirserkjaðra.

96. Skygndist skjaldhlynr  
of skatna meingi,  
mildíngi eptir  
Makáoni;  
hitti standanda  
stilli mæran;  
svifu kríng um hann  
sveitir eildar  
skrúðvápnaðra  
skjaldberenda,  
þeir er hestauðgri

ρ. IV, 193-212.

hilmi fylgdu  
Trikku frá  
at Týs leiki.

97. Gekk kallari  
at kappa þegar,  
ok vænghröðum orðum  
vísi kvaddi:

98. „Fylg þú mër, arfi  
Asklepíuss!  
kallar öðlíngr  
Agamemnon“,

99. „Attu iðvísum  
augum leiðir  
mæran Menelás,  
mildíng Akkverja,  
þann er einhverr  
hefir öru lostið  
bogmaðr týframr  
Trójumanna  
eðr Lýkverja,  
til lofs sèr sjálfum  
ítrfags,  
en oss til mæðu“.

100. Kvað svá kallari,  
ok í kappa brjósti  
mæran vakti móð  
megin-ríkan;  
geingu gumar  
gegn um fjölda  
úamargan  
Akkverja lýðs.

101. En er komu  
karskir gumar,  
þar er bleikhárr stóð  
bölvi lostinn  
Menelás

inn meginprúði,

102. Stóðu kríng um hann  
kappar beztir

meingis morðliða;  
 en í miðju stóð  
 goðum glíkr  
 gallar stjóri.

103. Dró úr brynbelti  
 brodd iðsáran  
 læknir námsæll  
 nærri skornu;  
 en er ör  
 út var dregin,  
 brotnuðu á bak aptr  
 bslu krókar.

104. Spretti brynbelti  
 af buðlúngi,  
 brynju-boðángum  
 ok bryndregli,  
 er yfir lá  
 öðlúngs miðju,  
 ok eirsmiðir  
 höfðu áðr gert.

105. En er und læknir  
 hafði á litið,  
 ok ben blóðga  
 fyrir broddi sárum,  
 saug hann úr sári  
 svartan dreyra;  
 lét á laghentr  
 læknisdóma,  
 þá er inn kænvísi  
 Kíron hafði  
 föður hans fyrri  
 frægum gefit.

106. En á meðan  
 Menelási  
 mæringar hjúkruðu  
 málrómssterkum:  
 þá geingu skálmramir  
 skjaldar hlynir,  
 ρ. IV, 212-230.

Trójumenn, fram  
 at Týs leiki;  
 en Akkverjar  
 á aðra hönd  
 björtu bjuggust  
 böðvar sknúði;  
 váru óðfúsir  
 at iðleiki.

107. Mandi manngi þá  
 mildíng hafa  
 sèt svefnugan,  
 sjóla mæran,  
 Agamemnon,  
 nè iðtrauðan,  
 nè vilja vana  
 víg at hefja.

108. Heldr skundandi  
 skilfíngur var  
 heiðrsælum at  
 hildar leiki;  
 lét eptir fáka  
 fleygivakra,  
 ok reiðar, eiri  
 reginvarðar.

109. Hèlt þjónn tiggja  
 með taumum fríðum  
 fákum fnæsandi  
 at fylkis baki,  
 Evrýmedon,  
 alinn frægum  
 Ptólemeusi  
 Píreífs niðja.

110. Honum hildíngur  
 at halda bauð  
 sèr at hlið  
 silfrtoppum,  
 þá er þeingils knè  
 þreytast næði,



er hann hervaldi  
of hjörþjóð sviði.

111. En fylkir fór  
fótgángandi  
of hersveitir  
með hervaldi.

112. Þá er fylkir sann  
fákvaldandi  
Akkverja skunda  
at iðleiki,  
þar nam staðar  
þeingill frægr,  
ok hölda hvatti  
hröðum orðum:

113. „Látið, Argverjar,  
aldri bíla  
móð meginstyrkan  
at mækis leiki;  
því vísir himna  
mun ei varmenni  
sterkr stoða  
at storðar þröm“.

114. „Þeir er eiða  
ýtar fyrri  
rufu ok riptu  
af reginsvikum:  
þeirra munu nauðfölv  
nái slíta  
haukar, ok holgrafa  
í holdi glópa“.

115. „En vèr, kappar,  
munum kvánir þeirra  
ok börn flytja  
at brimdýrum,  
þá er vèr Brjáms borg  
of brotið höfum“.

116. En þá er buðlúngr  
bragna leit  
linliga búast  
ρ. IV, 230-250.

at leiki sverða:  
þeim mundi þeingill  
þúngar veita  
átölur harðliga  
ok heiptuliga:

117. „Argverjar, illir  
örvaþrjótar!  
skammizt èr yðar ei,  
skræfur aumar!  
Hví þèr hýmit svá,  
horfnir móði,  
allt eins ok hræddir  
hindarkálfar?“

118. „Þeir er þreyttir,  
at þreyttu skeiði  
víðan yfir völl,  
veslir standa;  
nè móðbrími  
í brjóstum þeirra  
hræddra sèr hreifir,  
eðr hugar þrek“.

119. „Allt eins standit èr  
öndu horfnir,  
nè èr hyggit  
at hildar leiki.  
Eðr hvárt bíðit èr,  
at Brjáms liðar  
bráðla at skipum  
skunda nái,

120. „At brimdýrum  
branda-fögrum,  
iðgráum at  
ægis jaðri;  
at èr sjá getið,  
hvárt Seifr muni  
yðr verndar hendi  
halda yfir?“

121. Gekk með hervaldi

hilmir þannig  
harðfeingar gegn um  
hildar sveitir;  
kom til karskra  
Kríteyínga,  
gegn um gángandi  
gunnar sveima.

122. Hervæddust halir  
at hjörva glaumi  
iðfrægan kríng um  
Ídomeneif;  
var frægr sjálfr  
með frumherjum  
gramr, gagnstuddr  
galtar móði.

123. En Meríónes  
mætr hvatti  
bakflokka buðlúngs  
böðfylkinga.

124. En er sjóli þá  
sjónum leiddi,  
gladdist ágætr  
Agamemnon,  
ok orðum blíðum  
Ídomeneif  
aldar öðlíngr  
ávarpaði:

125. „Met ek þik framarr  
fákvaldöndum  
Danáum öðrum,  
Ídomeneifr!  
bæði at böðvar  
bitrum leiki,  
ok einnig at  
öðrum störfum“,

126. „Ok at veizlu  
vegs um ljósri,  
þar er döglíngar  
dýrstir Akkverja

ρ. IV, 250-269.

deila dýrum at  
drykkjar-skálum  
skært ok skrauti lýst  
skjöldúnga vín“.

127. „Því þótt hárfagrir  
halir akkneskir  
at munar-sumblum  
mælt of drekki,  
þá stóð þó ætíð,  
öðlíngr, þinn  
bikarr bálfaínn  
barnafullr“,

128. „Eins ok mín sjálfs,  
attu, öðlíngr,  
drekka mættir,  
þá er munr hvetti;  
en rís nú, ræsir,  
at rómu leiki,  
slíkr sem þú áðr  
sagðist verit“.

129. Svaraði aptr  
Ídomeneifr,  
karskra konúngur  
Kríteyínga:

130. „Mun ek þér, ágætr  
Atreifs mögr,  
hollr vera æ  
hildar sinni,  
eins ok áðr ek  
hét þér, öðlíngr,  
ok fest hef  
fullum tryggðum“.

131. „En hvet nú hina  
hárum-prúða  
Akkverja einnig  
at orrustu,  
at vèr it skjótasta  
skálmum veifim,

er Tróar hafa  
tryggðir rofit“.

132. „Munu þrjótar þeir  
þúngum sðan  
aldrtila  
ok eymdum verpast,  
er þeir fyrri  
eiða rufu“.

133. Mælti þat fylkir;  
en fram hjá sveif  
(glæðr var öðlíngur)  
Agamemnon;  
gekk um gramr  
gunnar sveima,  
kom til Aianta  
ítrfrægra;  
hervæddust horskir  
herkonúngar;  
en skýmjörkvi  
skjaldar-hlyna  
foríngjum fylgdi  
fótgángandi.

134. Eins ok sjá getr  
af sjóna hváli  
geitvörðr mikinn  
mjörkva skýja,  
þann er svífr fram  
sævi yfir  
fyrir váblástri  
vestan-anda;

135. Sýnist geithirði  
at sjá úr fjarska  
biki syartari  
bólstr skýja,  
svífandi yfir  
sævaröldum,  
byl bráðharðan,  
bjöð færandi;  
gerist hræddr þá

ρ. IV, 269-289.

geita-vörðr,  
hóar fè undir  
hellis-skúta.

136. Í líkíng þessa  
þéttar fluttust  
fylkíngar fyrða  
með fólkvöldum  
Aiantum, sjólum  
Seifi bornum,  
blásvartar fram  
at böðvar dunum,  
vigrum reistar,  
ok varðar skjöldum.

137. Gladdist gramr,  
er gotna sá,  
allvaldr alþjóðar  
Agamemnon;  
lèt þá mildíngur  
at morðliðum  
vænghröðum orðum  
vikit þeima:

138. „Aiantar ágætir,  
eirserkjaðra  
yfirstjórar  
Argosmanna!  
hykk-at ek hlýða,  
at hvetja ykkur,  
nè fram eggja  
at orrustu“.

139. „Því at sjálfir þit  
seggi hvetjið,  
at þeir vaskliga  
vigra dýi.  
Veittu þat, Seifr,  
sjóta faðir,  
iðfræg Aþena  
ok Apollon,  
at móðr sami  
magnaðr sè

brögnum öllum  
í brjóst laginn“.

140. „Mundu þá hníga  
und höndum várum  
Brjáms buðlúngs  
borgar múrar;  
mundum brátt eyða,  
ok mæki hrjóða  
borg böðstyrka,  
ok brjóta niðr“.

141. Mælti hann svá,  
ok mildínga  
eptir skildi,  
en annat gekk.  
Hitti hann Nestor,  
niflúng frægan,  
siklíng Pýlverja  
snjallrómaðan.

142. Fylkti lofðúngr  
liðum sínum,  
ok hvetja nam  
til hildar leika;  
prúðr hjá þeingli  
Pelagon stóð,  
Alastor knár  
ok Kromíus,  
Hemon höfðíngi  
ok horskr Bías,  
fríðr hirðir  
foldar þjóða.

143. Fylkti fremstum  
fákvaldendum,  
gotum með góðum  
ok gunnreiðum;  
en fótgaungumönnum  
fylkir skipaði  
bak við riddara  
vöskum ok mörgum,  
vörzlugarð

ρ. IV, 289-308.

at vigra leiki.

144. En ræsir skýr  
rak í miðja  
hrædda hali  
herfylkingu,  
at þeir nauðugir  
nöðum veifði,  
móti vilja sínum,  
ok morð efldi.

145. Hvatti riddara  
ræsir fyrsta,  
at þeir hestum fast  
hèldi taumum,  
ok at þeir eigi  
fyrir Óðins veðri  
of rekka sveitir  
riðlast skyldi:

146. „Treysti eingi  
ítri kunnáttu  
reiðar, ok remi,  
nè renni fram  
einn öðrum fremri,  
fúss at berjast  
Tróa við  
tírargjarna;“

147. „Nè á hæl hopi  
hölda nokkurr;  
veikari þá  
þær verða munut;  
en nái nokkurr  
naðels boði  
vagni öðrum  
frá vagni sínum,  
skal hann beita þá  
beittum vigri;  
mun höldum þetta  
heilladrjúgast“.

148. „Þannig gerðu  
gumar fyrri,

er þeir borg brutu  
ok borgar múra;  
höfðu huga  
halir þenna,  
ok grein þessa  
í geðknerri“.

149. Hvatti þjóð þannig  
þeingill aldinn,  
sá er fyrr kunni  
at fólkvígum.  
Gladdist gramr,  
er hann göfgan leit  
Nestor, allvaldr  
Agamemnon,  
ok hann orðum skjótum  
ávarpaði:

150. „Vilda-k, siklíngr,  
at svá sem þér  
brími böðvar  
er í brjóst laginn,  
at þér eins  
orka fylgdi,  
ok þér afl væri  
innan beina“.

151. „En þik elli  
yfir stígr,  
sú er öld alla  
ætíð beygir.  
Vilda-k at annarr  
elli bæri,  
en at þú geingir  
með görpum úngum“.

152. Annsaði aptr  
alda stýri  
Nestor, gerenskr  
gramr reiðar:

153. „Æski-k þess einnig,  
Atreifs niðr,  
at ek enn værak

ρ. IV, 308-329.

aflí búinn,  
sem þá er áðr  
Erevþalíon  
öðlíng iðstyrkan  
aldri rænta-k“.

154. „En ei allt veittu,  
nè at einu gáfu  
mildíngar upphímíns  
moldbúendum.

~ Úngr ok eflr  
ek áðr vark,  
en nú elli mik  
yfir stígr“.

155. „Mun ek þó enn vera  
með ýtum reiðar,  
orðum eggja  
ok ítrum ráðum;  
er því slíkt  
aldinna lof“.

156. „En vigrum verpi  
verar úngir,  
þeirs mēr at aldri  
ýngri eru,  
ok treysta týframir  
traustum móði“.

157. Mælti svá öðlíngr;  
en Atreifs mögr  
fram hjá fór  
fremst of glaðr;  
hitti standanda  
hestvaldan gram  
Menesteif, prúðan  
Petás arfa.

158. Stóðu styrkvan  
stilli kríng um  
ógn um alkunnir  
Aþenumenn;  
en allnærri  
niflúngi stóð

Odysseifr  
inn ítrráði.

159. En hjá kappi þeim  
Kefallena  
fylkingar stóðu  
fremst of traustar;  
því at enn eigi  
eimnis sveitir  
heróp höfðu  
hlustum fángat.

160. Heldr einmitt þá  
herfylkingar  
saman sigu  
sverð at reyna:  
Tróju liðar  
týfákvaldir,  
ok Akkverjar  
eirserkjaðir.

161. Stóðu því bragnar;  
biðu eptir,  
at sveit önnur  
Akkverja geingi,  
ok við Trójumenn  
Týs leik fremdi,  
víg of vekti,  
ok vigra dýði.

162. Átaldi lýði,  
er þat augum leit,  
allvaldr alþjóðar.  
Agamemnon;  
lèt at gunnþjóðum  
gumna drottinn  
vænghröðum orðum  
vikit þeima:

163. „Heyr þú, inn prúði  
Petás mögr,  
siklíngs seifborins  
sagðr arfi!  
ok þú, fláum

ρ. IV, 329-348.

fremst of búinn,  
lævíss lofðúngr,  
Loka ráðum“!

164. „Hví þit hræddir  
hvar fjarri standit,  
ok eptir öðrum  
ýtum biðit?“

165. „Sæmir ykkir  
siklíngum báðum  
fremst at fylkingum  
frömmum standa,  
ok at brennheitum  
böðvar leiki  
dýja darr  
fyrir dreypum röndum“.

166. „Fyrstir ok fremstir  
fórut it at sumbli,  
bragníngar báðir,  
at bekkjum mínum,  
þá er vèr Akkverjar  
ypa náðum  
veizlum völdum  
virða ríkra“.

167 „Þar munr gleðst  
fyrir góðum kostum,  
steik at eta,  
ok steypa veigum  
svásum niðr  
at sylgjar grunnum,  
eins ok lætr lyst  
lofðum ráðit“.

168. „Fegnir sæit it nú  
fránum sjónum,  
þótt tvennir fimm  
flokkar Akkverja,  
ykkir fremri  
at fólkvígum;  
sárbeytta reyndi  
sóknar-málma“.

169. Reiðr varð inn ráðsvinni,  
ok með reiðisvip mælti  
Odysseifr  
til öðlíngs þá:  
„Atreifs arfi  
inn ítrfrægi,  
hvílfkt orð leið þér  
af hvarfi tanna!“

170. „Hversu hermir þú,  
hildíngur, oss  
raga ok ráðfá,  
rimmu at heyja?  
Þá er vèr Akkverjar  
eggja hríðir  
vekjum Tróum mót  
týfákvöldum:“

171. „Sjá muntu þá,  
siklíngur, ef vilt,  
ok ef þetta þér  
þykir nokkru varða,  
föður týspaks  
Telemakkuss  
fremstan standa  
með frumherjum,  
Tróum móti  
týfákvöldum;  
marklausu, mildíngur,  
máli þú hreifir“.

172. Brosti buðlúngur,  
böðvar stjóri,  
ok orðum yppti  
Agamemnon,  
þá er hann sá  
þeingil reiðan,  
vendi annan veg  
vísir orðum:

173. „Lofsæll, seifborinn  
Laerts niðr,  
Odysseifr  
ρ. IV, 349-368.

inn ítrráði!  
er-a mèt þörf  
þik átelja,  
nè þik at eggja  
í orrustu“.

174. „Því at ek veit,  
hve var mèt æ  
hugr þinn  
í hjarta ljúfr;  
varstu mèt ætíð  
vina beztr,  
siklíngur, samhuga  
í svárum ráðum“.

175. „Munum vèr, sjóli,  
á síðan þetta  
báðir með oss  
um jafna mega,  
þótt mèt hryti nú  
heiptar-yrði;  
láti þau allvaldar  
at eingu verða“.

176. Mælti hann svá,  
ok mildínga  
eptir skildi,  
en annat gekk;  
hitti týframan  
Týdeifs arfa,  
Díómedes  
inn dáðum-rakka.

177. Stóð stríðefldr  
stillir á reið  
málsetum spenntri,  
málmvarinni;  
stóð honum frægr  
Stenelus hjá,  
Kapaneifs  
karskr arfi.

178. Átaldi Týdeifs  
týframan mög,

er hann augum leit,  
 Agamemnon;  
 lét vænghröðum  
 varpat orðum  
 vísir at tiggja  
 tírargjörnum:

179. „Heyr mēr, hildíngur,  
 ins hestvísa  
 Týdeifs arfi  
 týfákvalda!  
 Hví þú hræddr ert,  
 ok herkvíar  
 ósvinnum æðru  
 augum leiðir“?

180. „Var-at svá týframs  
 Týdeifs hugr,  
 at hann æðraðist  
 at eimnis leikum;  
 fram gekk fylkir  
 fjandum móti,  
 leiks of lystr,  
 frá liðum sínum“.

181. „Herma svá halir,  
 þeir er hildíng sáur  
 vígum valda  
 á velli rómu;  
 mætta-k honum ei,  
 nè ek mildíng sák;  
 en sagðr var hann fremti  
 fírum öðrum“.

182. „Kom einu sinni  
 án orrustu,  
 gestr var mildíngur,  
 til Mýkenu,  
 með prúðum guma,  
 Polýneikes;  
 leitaði liðsbónar  
 lofðúngur þá“.

183. „Háðu hjörva leik  
 ρ. IV, 368-388.

hildíngur þá  
 múrum þífi  
 móti helgum“.

184. „Beiddust buðlúngar  
 böðvar liða  
 vel ok vísliga  
 vörpuligra;  
 vildu menn verða  
 við vísa bón,  
 ok góðan róm  
 gerðu at máli“.

185. „En Seifr eyddi  
 seggja ráðum,  
 sýndi ill merki  
 uppheims-valdr;  
 en fólksvaldar  
 fóru þaðan,  
 ok leiðir lángr  
 líða náðu“.

186. „Komu til Asópuss  
 ins unnum-skæra,  
 straums ins sefdjúpa  
 ok starar- gróna:  
 þá sendu Akkverjar  
 öðlíng Týdeif  
 á njósn aptr  
 ítrfrægan“.

187. „Fór á stað fylkir,  
 fann hann marga  
 Kaðmúnga þar  
 karlmannliga;  
 sátu at sumbli  
 sveinar góðu  
 allir at inni  
 Eteókless“.

188. „Nè þá æðraðist,  
 þótt einn þar  
 með mörgum kominn  
 Kaðmúngum væri



Týdeifr, tiggi  
inn týfákvaldi,  
gestr geinginn  
at garði fjanda“.

189. „Kallaði þá konúgr  
at kappleiki;  
vann verðlaun hver  
vísir hægliga;  
slíkan veitti sjóla  
sverða Freyja  
sigrmátt svásan  
at sigförum“.

190. „Reiddust konúgi  
Kaðmúngar þá,  
þeir er skinfaxa  
á skeiði þreyta;  
ok fyrir fylki  
fyrirsát gerðu  
margra manna,  
ok myrða hugðust“.

191. „Váru fimm tígir  
at fyrirsátri  
sveinar valdir  
at siklíngs bana;  
en foríngjar tveir  
flokks of váru:  
Meon Hemons son,  
sigtívum glíkr,  
ok Átofons  
arfi frægr,  
Polýfontes  
inn prúðlundaði“.

192. „En Týdeifr  
inn tírargjarni  
lèt sneypu-för  
seggjum búna;  
drap hann alla,  
en dreing einn lèt

sendan heim  
frá hjörva leiki“.

193. „Sendi Meon heim  
sjóli þjóða,  
hlýðinn merki  
himins tíva;  
þannig var Týdeifr  
inn týfákvaldi,  
etólskr öðlíngur,  
öðrum fremri“.

194. „En son hefir  
sjóli getið  
sér linara  
at leiki sverða,  
en spakara  
spjöll at þylja  
böðvar ráðum at  
með buðlúngum“.

195. Mælti mildíngur;  
en meginramr  
annsaði-t döglíngur  
Díómedes;  
þá veitti virðingu  
vísa orðum  
ríkr kappi  
remi-sárum.

196. Mælti þá aptr  
ins meginfræga  
Kapaneífs konr  
at konúgi:

197. „Inn-at-tu, öðlíngur,  
ósannindi,  
er þú, sjóli, kannt  
satt at herma;  
þykkjumst vit  
þrautstyrkari  
okkrum feðrum,  
ok öllu betri“.

198. „Tókum vit þífa

traustbyggðan stað,  
þar er háreist sjö  
hlið of standa;  
höfðum lið færra,  
ok hældum þó  
ógnstyrkan undir  
Aresar múr“.

199. „Treystum táknaum  
tíva himna,  
ok hjálpar hendi  
Herjaföður;  
en þeim eiginn  
óverknaðr  
hyggjulausum  
til heljar kom“.

200. „Skalt-at-tu því,  
skati, jafna  
feðrum okkrum  
við okkr saman,  
nè gylfum þeima  
gumarskæra  
virðingu velja,  
vísir, sem okkr“.

201. Brúnölfi þá,  
beindi ræðu  
Díómedes  
inn dólgrami:

202. „Heyr, heilla-karl,  
hlýð þú mínu ráði;  
ypp-at-tu máli,  
nè þú orð um vek;  
lái-k-at lofðungi,  
lýða stjóra,  
allvaldi mærum  
Agamemnoni,  
þótt Akkverja  
eirserkjaða  
hvetji hilmir  
at hildar leiki“.

ρ. IV, 406-424.

203. „Því at heiðr  
mun hilmi fylgja,  
ef Akkverjar  
eirserkjaðir  
Tróum ferligar  
feigðir búa,  
ok Brjáms bœrgmúra  
of brotna láta“.

204. „En þá er harmr  
hilmi búinn,  
ef Akkverjum  
auðna bregzt.  
Heill svá, hildíngri!  
skulum hreysti sýna  
vigra verkum at  
ok vígdómum“.

205. Mælti hann svá;  
ok málmbrynjaðr  
stökk at storðar þröm  
af stríðsvagni.  
Umdi eirbrynja  
ægiliga  
of brjóst buðlúngs  
it böðvar-ramma,  
er hann upp æddi,  
ok ótti mundi  
hal inn hugmesta  
of hrifit fá.

206. Eins ok holskefla  
hefjast náir  
margstynjandi at  
marar ströndu;  
dunar alda á  
öldu ofan,  
vakin vestanblæ  
frá víðis grunnum.

207. Bólgna blágræn fyrst  
blóðughadda;

brotnar síðan  
at breiðum söndum;  
öskrar æðandi  
Ægis hljóði,  
beygir brimfalda  
ok breka-froðu  
brimsaltri spýr  
fyrir beystum gjögrum:

208. Svá mundu síga  
í sífellu  
fylkingar Danáa  
fremst of hraustar,  
ákast æðandi  
at orrustu.

209. Bauð hverr sinni  
sveit öðlíngur,  
geingu þegjandi  
garpar h'nir;  
nè þú kveða mundir,  
at kórskum þeim  
væri brögnum rödd  
í brjóst lagin.

210. Óttuðust þöglir  
yfirstjóra;  
en alla kríng um  
ógnar liða  
var leiptranda  
ljóma slegit  
Sköglar skruð  
á skjaldar-hlynum.

211. Váru ýtar Brjáms  
sem ær margar,  
þærs kauða auðugs  
í kvíum standa  
hundruðum saman,  
ok in hvíta mjólk  
hreytt er frá júgrum  
í hola skjólu.

212. En þær án afláts  
p. IV, 424-445.

eru jarmandi,  
er þær lamba rödd  
leiða eyrum:  
eins mundu óp  
alda Tróju  
of her víðan  
válig glymja.

213. Var þó öllum ei  
ein rödd lagin,  
nè glaumur glíkr  
gumnum veittr;  
því blandnar váru  
bragna túngur,  
ok margra þjóða  
mækis reynar.

214. Hvatti Akkverja  
Aþena dýr;  
en Ares mannmyrðir  
eggjaði Tróa,  
ok Skelfíng ok Skelkr  
ept' skötnum ráku,  
ok þrávallt þjótandi  
þrætu-vala,  
sú er Aresi  
ætíð fylgir  
mannmyrði, hans  
holdgetin systir.

215. Líðr hún fram  
lítil í fyrstu,  
en höfuð síðan  
við himin styðr,  
ok foldar þröm  
fótum spornar.

216. Lèt hún váliga  
varpat jöfnum  
þrætum ok þrasi  
með þegna kind;  
gekk of gamna sveit  
geigríga,

ok með öldum jók  
ímunstunur.

217. En er váru nú  
naðels sveimar  
saman safnaðir  
at svæði einu,  
skelldu skjöldum  
skatnar saman;  
vigrar og vígmóðr  
mættust valþjóða.

218. Gall rönd við rönd  
reginhvelda;  
reis rómu-byss  
refilvaldendum;  
hófst unda óp  
ok orra-gleði  
vápnbitinna  
ok vegenda.

219. Varð vígvöllr  
valdögg sleginn;  
var sem hauststraumar,  
er af háfjöllum  
steypast sterkliga  
frá standbjörgum,  
ok vatni velta  
válíga fram  
djúpum at dal báðir  
í dökkum gljúfrum  
feiknamiklum frá  
fjallalindum.

220. Heyrir hirðir,  
sá á hamri sitr,  
fossa fallandi  
í fjarska duna:  
svá gerðist glaumr  
með gunnþjóðum  
ok skelfingar gnýr,  
er skatnar at geingust.

. III, 445-466.

221. Vág Antflokks  
vera fyrstr  
Trójumanna einn  
tírargjarnan,  
fræknan í fremstri  
frumherja sveit,  
Ekepólus  
arfa Þalýsíuss.

222. Hitti þann  
halr fyrstr  
á ægis knapp  
jörmunfextan;  
kom höfugt högg  
hals á enni  
gekk eir-oddr  
at innstu beini,

223. Sè sorti dauða  
fyrir seggs augu,  
föll fram lostinn  
at láðvelli,  
eins ok turn, typpt  
tindi hávum,  
at valglaumi  
váðaligum.

224. Tók í fætr  
fallins guma  
Elefinor  
inn ítrvaldi,  
Kalkódons mögr,  
móðhugaðra  
Abanta stýrir  
at ægri rómu.

225. Dró ákafliga  
öðlíngur hann  
undan skeytum,  
at it skjótasta  
mætti vápnum fletta  
valfallinn dreing;

var-at þó verk þat  
vísis leingi.

226. Því þá er ítr  
Agenor  
sá, at niðlúngr  
var ná at draga,  
þá rak hann eirspjót  
í öðlíngs síðu  
nökða hjá skildi,  
þá er skati laut,  
ok limu hans  
lémagna gerði.

227. Sveif siklíngs önd  
frá sólarheimi;  
en ægiliga  
yfir öðlíngs ná  
róma regingrimm  
rísa náði  
Akkverja milli  
ok manna Tróju.

228. Geingust at gumar  
sem grimmir vargar;  
einn at öðrum  
æða mundi;  
maðr manni  
móti barðist;  
vágust at verar  
í valglaumi.

229. Vág Símóisíus,  
son Anpémíons  
úngan ok efldan  
æsku-móði,  
týframr Aiant  
Telamons niðr.

230. Þann ól móðir  
mög ástkæran,  
er hún frá Íðu  
ofan fór,  
á bökkum Símóis  
ρ. IV, 466-485.

svarðargljúpum,  
þá er hún foreldrum  
fylgja náði,  
sauði at sjá  
síðlagðaða.

231. Því var kallaðr  
konr hennar  
Símóisíus  
af sjótum foldar;  
nè frækinn verr  
foreldrum kærum  
fèkk fóstrlaun  
fremst of goldit.

232. Var því skata skömin  
sköpuð æfi;  
laust hann Aiant  
inn ógnrami,  
ok darr dýði  
í dreings blóði.

233. Laust hann geirvörtu  
guma hægri,  
þá er hann fremstr gekk  
at fólkprymu;  
gekk geirs oddr  
gegn um skata  
eiri varinn  
hjá axlarbeini.

234. Fèll gumi flatr  
at foldar þröm,  
svá sem ösp laufguð  
at láði hnígr,  
sú er á váteingi  
víðu þróast.

235. Er stofn slètr,  
en á efstum toppi  
lim laufvarit  
í lopti hreifist.  
Höggr ösp háva  
hvelvagna smiðr,

ok at fold fellir,  
fáðum málmí,

236. At hann hlyn megi  
at hríngi knýja,  
hála smíðuðum  
á hvelvagni;  
liggr ösp höggvin  
ok upp þornuð  
árbökkum á  
iðjagrænum.

237. Eins nam arfa  
Anþemíons,  
Símoísíus,  
sjóla úngan,  
svipta sigsknúði  
ok sefa ræna  
Aiant gunnstyrkr  
inn goðborni.

238. En þá Brjáms burr,  
inn brynju-kvíki  
Antífus, darr  
döglíngi sendi  
beitt ok eirvarit,  
at böðvar sveimi.

239. Missti hann mildíngs;  
en mæran fèlaga  
Odysseífs, Levkon,  
ljósta náði;  
gekk geirs oddr  
í grams nára,  
er hann dreing dró  
daudan úr val.

240. Fèll þá niflúngr  
um ná fólvan,  
ok lík missti  
úr mundu sinni;  
en móðakarn  
mótt þrútnaði

ρ. IV, 485-503.

Odysseífs  
at jaðar veginn.

241. Fram gekk fylkir  
of frumherja,  
fremst of faldinn  
fránum eiri;  
gekk nær gramr,  
ok gunnkólfi  
(sá í kríng vísir)  
varp úr mundu.

242. Hopuðu Tróar  
tírargjarnir,  
þá er kappi  
kesju sendi;  
nè öðlíngr  
til einkis skaut  
vigri stinum  
sterkri hendi.

243. Hæfði öðlíngr,  
óskilgetinn  
son Brjáms döglíngs,  
Demókóon;  
kom hann ítri frá  
Abýdusborg,  
ok hryssum frá  
fleygiskjótum.

244. Þann laust gramr  
á gagnauga  
skapti eirvörðu  
Odysseífr;  
var ræsir reiðr  
af ráni andar  
fèlaga frækings,  
er at foldu hnè.

245. Gekk eir-oddr  
annat gegn um  
einnig gagnauga  
á ítrum hal;  
en helmyrkvi

honum faldi

unað eyglóar,

ok fyr' augu seig.

246. Föll frækinn gumi;  
fold við dundi;  
hríngluðu hroðnar við  
hildar váðir;  
hopuðu á hæl þá  
halir fremstir,  
ok Hektor  
inn herskæri.

247. Æptu Argverjar  
ógurliga  
ok braut náðu  
nái draga;  
óðu allir mjök  
á fram leingra.

248. Reiddist þá Apollon  
álmsvaldandi,  
leit frá Pergamus  
lofðúgr nýðr;  
æpti Tróa til  
tírargjarnra,  
ok þá æsa nam  
at eimnis leiki:

249. „Rísit upp, röskvir  
rómu liðar,  
Tróar, fræknastir  
fákvaldendr!  
látið alls ekki  
undan síga  
fyrir Argverjum  
at orrustu“.

250. „Því þeirra er  
þegna eigi  
hold af steini  
nè stæltu járn,  
at þat eiri megi  
aptrat láta

ρ. IV, 503-520.

holdvinnanda

at hildi sendum“.

251. „Er nè Akkilles  
at orrustu,  
þetisar haddfagrar  
horskr mögr;  
meltir mildíngur  
móð hugsáran  
stafnbjúgum at  
stála hreinum“.

252. Mælti svo máttugur  
mildíngur skeyta  
frá borgvirki  
inu böðvar-rama.  
En Akkverja  
æsti at rómu  
sverða Freyja  
in sigfræga,

253. Trítógenía,  
tíva dóttir  
Allföður, allvalds  
uppheims boga;  
gekk hún of glæstar  
gunnar sveitir,  
þars hún lina leit  
liða at hildi.

254. Þá nam feigðarnorn  
fjörvi ræna  
Díóres, arfa  
Amarýnkuss;  
var lofðúgr  
lostinn hrufóttum  
á ökla hægra  
ógnar-steini.

255. Honum kastaði  
hildíngur þraka,  
Píróus, ágætr  
Imbrasuss mögr;  
var öðlíngur

frá Enusborg  
svifinn sárum at  
sverða leiki.

256. Marði grágrjót  
gjörsamliga  
sinar báðar  
á siklíngs fótum,  
ok bein buðlúngs  
braut í sundr  
jarðar negg  
it jörmunþunga.

257. Fèll upp í lopt  
öðlíngur þá  
lágð at láðryki,  
ok at liðum sínum  
út rætti arma,  
arma báða,  
andarslitrum í  
ægiligum.

258. En Píróus,  
sá er öðlíngur laust,  
stökk skjótliga  
at skjöldungi,  
ok í nafla  
niflúngi knýði  
darr it dynstinna,  
dólgi sínum.

259. Fèllu iðr öll  
ok ultu þarmar  
holund út um  
ægiliga;  
en helmyrkvi  
honum faldi  
unað eyglóar,  
ok fyr' augu seig.

260. Varpaði at vísi  
vaðanda fram  
Þóant inn etólski  
þúngu darri;

ρ. IV, 520-538.

gekk í brjóst grami  
at geirvörtu;  
nísti lensoddr  
niflúngs lúngu.

261. Óð Þóant síðan  
at þeingli fram;  
kippti kólfi  
úr konúngs brjósti;  
brá beittum síðan  
buðlúngur hjörvi,  
ok miðjan hjó  
á mildíngs kvið.

262. Ok hann öðlíngur þar  
öndu rænti,  
en eigi vísi  
vápnum svipti;  
því at í kring um  
konúng stóðu  
Þrakar hárvaxnir  
á hvirfli efstum.

263. Þat váru lofðúngs  
liðar knáir;  
höfðu darr laung  
í höndum sínum;  
ruddu þeir frá sær  
Þóanti braut,  
þótt mikill væri  
ok máttarríkr,  
ok alfrægr  
at eimnis leiki.

264. Fór hann undan þeim  
í flæmíngi.  
Lágu þannig  
í láðryki  
endilángir  
öðlíngar tveir:  
höfðíngi Þraka,  
ok horskr stýrir.



Epeumanna  
eirserkjaðra.

265. Hnigu einnig  
höldar margir  
mildínga kríng um  
at moldu niðr.

266. Þar mundi eingi,  
sá er at kæmi,  
verki vígþjóða  
valit ávítur;  
þótt hann ólostinn  
ok óhöggvinn  
ógnar eiri  
iðja-sárum

267. Svifi með sveitum;

ok sverða Freyja  
leiddi hal við hönd  
at herglaumi;  
en hún frá beimi  
bægja næði  
böðvar broddum  
bifþjótöndum.

268. Því dreingir margir  
á degi þeima,  
Tróju alda  
ok Akkverja,  
lágt of lögðust  
at láðryki;  
maðr manni hjá  
lágu marflatir.

## FIMMTA KVIÐA.

MUNDI nú týfröðum  
 Týdeifs arfa  
 Díómedesi  
 darra Freyja  
 vígmóð veita  
 ok veldis-afl,  
 at hann auðkenndr  
 frá öllum gerðist  
 Argverja lýðum,  
 ok lof sèr ynni.

2. Óprotligan jök  
 ógnar ljóma  
 á hlíf ok hjálmi  
 hildar skata;  
 var logi líkr  
 leiptrblossa  
 meginbjartrar  
 Múspells síu,

3. Er haust höldum  
 of hauðr boðar,  
 ok björtust brenn  
 á boga himins,  
 lauguð láröstum  
 lagar bláum,  
 þeim er um renna  
 jörmungrundu.

4. Því lét báli brennt  
 böðvar Freyja,  
 á höfði ok herðum  
 hildar skata;  
 æsti öðling  
 at ímun miðri,  
 þars fyrðar flestir  
 fólkbraut tráðu.

5. Var beimr einn  
 með Brjáms liðum,  
 ρ. V, 1-17.

Dares at nafni,  
 dreingr góðr,  
 rekrk ríkr  
 af rauðmálmi,  
 Hefasts hofgoði  
 ins hugvitsfræga.

6. Átti arfa tvá  
 auðkýfingr:  
 Fegeif ágætan,  
 ok Ídeus;  
 kunnu þegnar þeir  
 þrautir allar  
 valdra vígdóma  
 of vegu sverða.

7. Létu halir þeir  
 móti lofðungi  
 atgaungu ypptri  
 einir saman;  
 óku á reiðum  
 rekkar báðir,  
 en fylkir var  
 fótgángandi.

8. En er allnærri  
 váru öðlingi,  
 ok nær geingust  
 gildir beimar:  
 Fegeifr fylki  
 fyrri sendi  
 lens lángskeptan  
 of lopt knúinn.

9. Flaug fleinbroddr  
 yfir fylkis öxl  
 vinstri, týframs  
 Týdeifs niðja,  
 nè líkam ljósta  
 lofðungs náði.

Veifði vísir þá  
vigrs eiri  
hóti síðarr,  
sonr Týdeifs.

10. Nè fylki fló  
fleinn úr mundu  
aflí afrenndri  
til ónýtis;  
brást fleinn böðvar  
at brjósti miðju  
Fegeifs frækings;  
föll hann af reið.

11. Reis þá Ídens  
af reiðarsæti;  
hljóp af hvelvagni  
hála fögrum.

12. Þorði fylkir ei  
fram at gánga  
fyrir ljúfan  
líðinn bróður.  
Mátti-t þó seggr  
af sjálfs valdi  
ferliga flýja  
feigðar dimmu.

13. En honum halp  
Hefasts mátt,  
lét hann þoku  
þykkri vorpinn  
at eigi yrði  
aldinn skati  
eymd ok eljansorg  
yfir þyrmdr.

14. Rak reiðarbríma  
röskr á braut  
mögr Týdeifs  
ins móðhugaða;  
fèkk fèlögum  
fáka at reka

at stafnbjúgum  
stála hreinum.

15. En er Tróar  
tírargjarnir  
dýra sáu  
Daress arfa:  
annan flúinn,  
en annan veginn  
ök at reið orpinn  
aldrtila:

16. Þá skelfdist hugr  
í skatna brjóstum.  
En Ginnregins mæ  
in glóeyga  
tók at mund Ares  
inn mannskæða,  
ok hann á varp  
orðum þeima:

17. „Ares, Ares,  
eyðir manna,  
blóði drifinn  
borga dólgr!  
munum vit eigi  
morð of láta  
Akkverja drýgja  
ok dreingi Tróju,“

18. „At vit sjá getim,  
hveim Seifr ann  
frægðar at njóta  
at fólkvígum;  
en vit víkjum  
af valslóðum,  
ok ragna-föður  
reiði flýjum“?

19. Mælti meginsterk  
mækis Freyja,  
ok Ares mannskæðan  
frá morði leiddi;  
ok böðvar drottinn

á bakka hávan  
Skamandrs setti  
sköfnúngs gyðja.

20. Snèru á flóttu  
seggir Danáa  
Trójumönnum  
at Týs leiki;  
vág þá vísir hverr  
at valdunum  
einn, ok aldri  
alls of rænti.

21. Þar vág fyrstr  
frægr skati  
Agamemnon  
alda stýrir  
ok af vagni varp  
vaxtarmiklum  
Odíus, öðlíngi  
Alizóna.

22. Laust hann lofðúngi  
laungum fleini,  
er hann frá snèri  
ok flýja vildi;  
hljóp darr flogit  
herða milli  
ok út um  
öðlíngs bríngu.

23. Fèll frækn gumi;  
fold við dundi;  
hríngluðu hroðnar við  
hildar váðir.

24. Vág ágætr  
Ídomeneifr  
Festus, BóruSS mög  
ins meónska;  
var Törnu frá  
tiggi kominn  
svarðarfrjóvri  
at sigjöru.

ρ. V, 36-54.

25. Þann vág ágætr  
Ídomeneifr  
döglíng dýran  
darri laungu,  
þá er ræsir fram  
reið of keyrði;  
kom í öxl hægri  
á hildíngi.

26. Fèll ofan fylkir  
af fólk-kerru;  
hreif hann helmjörkvi  
hræðiligr;  
en vápnum sviptu  
vísi fallinn  
ágætir sveinar  
Ídomeneifs.

27. En Skamandríus,  
skata kunnan  
veiðum, stríðefidan  
Strófiuss nið:  
þann laust Menelás  
mögr Atreifs  
beittu darri  
at böðdunum.

28. Var hann vaskr mjök  
veiðimaðr;  
hafði sjálf Artemis  
öðlíngi kennt  
dýra hvat  
á heiðum skjóta,  
þat er upp elr  
aldinskógr.

29. En þá ekki gagn  
gylfa veitti  
Artemis  
in örvum-glaða,  
nè bogfimi,  
sú er buðlúngi

var fyrr leikin  
framarr öðrum.

30. Því at Menelás  
mögr Atreífs,  
dýrr döglingr  
darrum-frægr,  
lofðung ljósta nam  
laungum fleini,  
er hann undan fylki  
flýja vildi.

31. Laust hann hilmir  
herða milli;  
æddi darr út um  
öðlings bríngu;  
föll gramr á grúfu  
at grundu þegar;  
hrínglaðu hroðnar við  
hildar váðir.

32. En Fereklosi  
feigð um bjó  
Meríones,  
megi þjóðhaga  
Harmoníðess;  
en horskr kunni  
Fereklos höndum  
hagla smíða  
hluti alla  
fyrir hölda kind.

33. Því at þjóðhaga  
af þokka góðum  
prúðum unni mjök  
Pallas Aþena;  
hann byggði borðróna  
báru fáka,  
upphaf ógæfu  
ok ótal rauna,  
handa öðlingi  
Alexandri.

34. Urðu gnoðir þær  
p. V, 54-72.

görpum Tróju  
at illu einu  
öllum saman,  
ok sjálfan smíð  
sorgum vurpu;  
því hann ragna ráð  
ráða mátti-t.

35. Því Meríones  
á meginskeiði  
hal fékk hrifit  
hörðum mundum,  
ok í þjóhnapp  
þegn of lagði  
hægra megin  
hvössum fleini.

36. Gekk ginnskarpr  
gúngnis broddr  
gegn um blöðru  
beini undir;  
hraut á knè hilmir,  
hljóðaði við;  
sè dauði dimmr  
á dögling's augu.

37. Vág Pedeus  
prúðr Meges,  
Antenors arfa  
ítrfrægan;  
ok þótt væri hann  
óskilgetinn,  
þá ól hann þeand  
þokka beztum.

38. Ól hann jafnt upp  
eiginbörnum;  
blíð var björk hrínga  
bónda sínum.  
Gekk at honum  
gumi frægr  
Fýleifs niðr  
inn flein-rani.

39. Laust hann svíra  
und seggs hausi  
fleini flugbeittum  
at fólkprymu.

40. Gekk gunnmálmr  
gegn um temmr,  
ok undir túngu  
í öðlings munn;  
fèll lofðúngr  
at láðryki,  
knýðu kaldan málm  
klettar góma.

41. En Evrýpýlus  
Evemóns niðr  
horskan kappa  
Hýpsenar vág,  
mög Dolópíons  
ins móðrakka;  
hann var Skamandrs  
skýrr hofgoði,  
ok af gumum virðr,  
sem guð væri.

42. Þann nam at elta  
Evrýpýlus  
Evemóns arfi  
ítrfrægr,  
ok á hilmis öxl  
höggva náði,  
er hann flýja  
tremst of vildi.

43. Hjó hildíngr  
hrotta bítrum,  
hjó hönd af  
hilmis trausta;  
fèll hún magnlaus  
at moldryki  
dreyra drifin  
fyrir dólgs brandi.

44. En dimmr dauði  
p. V, 73-91.

dreyra fáinn  
svalkaldr sè  
fyrir siklíngs augu,  
ok iðgrimm dís  
aldrtila  
svipti sjónir hans  
sólarljósi.

45. Mundu þannig  
þraut of fremja  
dreingir at dunum  
darra þúngum.

46. En eingi mundi  
augum leiða  
mega týframan  
Týdeifs niðja,  
hvar dólgr drygði,  
hvárt með dreingjum Tróju  
eðr með Akkverjum  
ímun fremdl.

47. Því at hann of völl  
þjóta náði,  
eins ok bjargstræmur  
bakkafullr,  
er í vatna vexti  
vilgi hægr  
flóðgarða brýtr,  
af fjöllum runninn.

48. Hepta hann eigi  
hlaðnar stíflur,  
þars hann bjöð beystir  
beljandi fram;  
nè honum bægja  
blómvaxinna  
girðíngar þèttar  
gróðrreita,

49. Er hann fram veltist  
í vetfángi,  
ok Seifs regnskúrir  
svárar þýngja;

falla forvirki  
fíra horskra  
fyr' stríðum straumi,  
nè standast mega.

50. Svá mundu riðlast  
rómu sveitir  
Tróa tugmargar  
fyr' Týdeifs arfa;  
nè nabels boðar  
niflungs biðu  
meginmóðugs,  
þótt margir væri.

51. En er lofstæll,  
Lýkáons arfi  
lofðung leit  
inn lýðum-fræga,  
þars hann of völl  
þjóta náði,  
ok fylkingar  
fyrir hopuðu:

52. Þá nam hildíngur  
hæfingu gera  
týfrömum at  
Týdeifs arfa,  
ok af boga bjúgum  
buðlúngi ólmum  
í öxl hægri  
öru sendi.

53. Laust brynjuböðung  
böðvarhvelðan  
ok í gegn um flé  
gögn in hvassa,  
ok inn um óð  
öðlúngs vöðva;  
varð björt brynja  
blóði lituð.

54. Þá æpti hávum  
ok hvellum rómi  
p. V, 92-111.

lofðungur, Lýkáons  
lofsæll mögr:

55. „Rísit upp, Tróar  
tírgargjarnir,  
rennireynar  
reiðarbríma;  
því at dýrum í  
Danáa sveitum  
horskastr hilmir  
er hremsu lostinn“.

56. „Hygg-at ek leingi  
lofðungur muni  
magnat skeyti  
mega þola,  
alls mik svá leiddi  
frá Lýkíu  
Apollon hinnig  
til hildar leika“.

57. Kvað svá hróðugur  
hremsu þeytir,  
en þó eigi ör  
öðlúng deyddi;  
hopaði ræsir,  
ok fyrir reið framan  
ok fáka sína  
frækinn kvaddi  
Kapaneifs  
kon Stenelus:

58. „Rístu upp, Kapaneifs  
konur ian mæri,  
stíg af styrkri reið  
á storð niðr,  
attu mér úr öxl  
ör of dragir,  
brodd bölsáran,  
er mik beysta náði“.

59. Mælti svá stillir;  
en Stenelus  
stökk af styrkri reið

á storð niðr;  
stóð hjá buðlúngi,  
ok beitta hremsu  
fremst of dró  
úr dreyrgu holdi.

60. En frá bjarthringum  
brynjustúku  
dreyri fram  
of fossa mundi.  
Hèt þá á háva  
himins-valda  
Díómedes  
inn darrum-frægi:

61. „Heyr mēr, horsk dóttir  
Herjaföður  
ægiskjalda,  
Atrýtóna;  
hafir þú, sverða dís!  
sinni nokkru  
mik of stoðat  
ok minn föður  
mannskæðum at  
mækis leiki,  
þá veit mēr einnig nú,  
víga Freyja!“

62. „Veit, at ek ver þann  
vega megak;  
lát skata koma  
í skotfæri,  
þann er mik fyrri  
fífu laust,  
ok happi hrósar,  
at ek hvergi leingi  
muni ljúft ljós  
líta sólar“.

63. Baðst svá buðlúngur  
at böðvi fyrir;  
heyrði hann þrúð  
Pallas Aþena;  
ρ. V, 111-132.

limi liðuga  
lofðúngs gerði,  
hendr ok báðar  
bjarkir ilja.

64. Nam staðar nærri  
niðlúngi þá,  
ok hann orðum skjótum  
ávarpaði:

65. „Vertu hughraustr  
víg at drýgja  
móti dreingjum Brjáms,  
Díómedes;  
hefi-k nú þitt  
hildar móði  
magnat móðakarn,  
ok at morði eft“,

66. „Svá sem Týdeifr  
tírargjarn hafði,  
skeiðfrárja jóa  
skjaldar-hlynr.  
Hefi-k frá þínum,  
þeingill, augum  
sorta sveipat,  
er sveif þér yfir“,

67. „Attu vel megir,  
mildíngur, greina  
gumna frá guðum;  
at glaumi sverða;  
ok ef guð geingr  
at gunni nokkurr,  
fíra freistandi,  
þá far þú eigi  
óðauðligum mót  
uppheims-búum  
öðrum andvígr  
at einvígi“.

68. „En ef at geingr  
Afrodíta  
dóttir Seifs



darra leiki,  
þá skaltu særa  
svárum málm  
ástar-gyðju  
ina iðfögru“.

69. Mælti þannig  
mímúngs Freyja;  
gekk frá gunni  
Glóeyg at þat;  
en Týdeifs arfi  
inn týframi  
fremst of fór  
til frumherja.

70. Var fyrr lofðúngr  
lystr at rómu,  
ok Brjáms dreingi  
darri beysta;  
en nú þrefaldr  
þeingli römum  
magnaðist móðr  
ok megin-gremi.

71. Eins og dreyra-gjarnt  
dýr it óarga,  
þat er hirðir lítt  
ljósta náði,  
nè drepa mátti,  
er móði aukit.  
stökk inn í fjárgarða  
á frjóvu túni,  
ótt at sauðum  
ullarsælum.

72. En hirðir mátt  
ok móð þess æsir;  
verst eigi framarr  
verr máttvani;  
felst í fjárhúsum,  
en flýja kindr  
varnarlausar.  
fyrir vargi grimmum.

ρ. V, 132-150.

73. En lágt liggja  
lagðir sauðir,  
hverr öðrum hjá  
í hrúgu margir;  
en æðisgeingit  
óarga dýr  
út stökkr grimmliga  
yfir garð hávan.

74. Svá mundi mildíngur  
móði þrúnginn  
Díómedes  
mót dreingjum gánga  
Týs leik at heyja  
Trójuborgar.

75. Vág þar öðlíngur  
Astýnóus,  
ok Hýpíron  
hilmi þjóða;  
rak ræsir öðrum  
rekk í brjóst  
darr eirrekit  
ofarr geirvörtu,  
en hinn at öxl  
hjörvi lagði  
vísir váliga  
á viðbeini.

76. Ok öxl alla  
öðlíngur hjó  
frá háls-svíra  
ok hryggjar-liðum.  
Lèt hann eptir þar  
þegna dauða;  
óð at Polýíðus  
ok Abanti.

77. Þeir váru arfar  
Evrýdamanta,  
draumavíss  
döglíngs aldins.  
Lèt-at faðir þeim

forspár þuldar  
dimmra drauma,  
er í dólgi of geingu.

78. Heldr váligan  
valdi dauða  
Díómedes þeim  
inn dólgrami;  
þaut móti Ksantus  
ok Þóni síðan,  
Fenóps erfíngjum  
elligetnum.

79. Var faðir hrumr  
fyrir hám aldri;  
átti ekki  
aðra sonu,  
er notið feingi  
nýtra meiðma,  
ok arf þegit  
at þeingil látinn.

80. Svipti hann þá  
seggi gunnmálmi,  
ok bana báðum  
búa náði;  
en föður fékk  
feikna-harma,  
ok eynd æsti  
eljun-sára.

81. Því at faðir ei  
fyrða þáði  
aptr at arni.  
úr orrustu;  
en ættíngjar aðrir  
ættar-fjarrir  
meiðmum sín  
á milli deilda.

82. Þá tók hann tvá  
tiggja syni,  
Brjáms döglíngs,  
Dardans magar;

ρ. V, 150-169.

váru báðir  
á vagni einum,  
Ekemon karskr  
ok Kromíus.

83. Í líking þá  
sem ljón stökkur  
í hjörð nauta  
hörðum móði;  
sima eðr kvígu  
at svíra brýtr,  
er þau björkum hjá  
á beit eru:

84. Eins lét týframr  
Týdeífs niðr  
beimum báðum  
brugðit ofan;  
nauðga niðlúnga  
neyddi af kerru,  
ok vápnum svipti  
vera síðan.

85. Fékk hann fáka  
félögum sínum,  
at þeir leiddi þá  
at ljónum sævar.

86. Þá nam Eneas  
öðling líta,  
er hann feigð freka  
fylkíngum bjó;  
gekk hann of ægan  
orrustu-sveim,  
ok geira glym  
gunnarþúngan.

87. Goðum glíks  
gramr leitaði  
Pandaruss, ef hann  
hitta knætti;  
fann hann lofsælan  
Lýkáons arfa  
ok iðstyrkan,

ok orðum þeima  
at hildings hlið  
hann of mælti:

88. „Hvar er nú, Pandarus,  
harðr sveigr,  
ok flugglaðar  
fenjur þínar?  
ok list leikin,  
lofðungur, þér?“

89. „Má-at því manngi  
móti þér keppa  
hinnig svifinn  
at herleiki;  
né liða nokkurr  
í Lýkíu  
þykist fremri þér,  
þeingill vera“.

90. „Heill svá, ok hremsu  
hvassa sendu  
manni þessum  
(heit á milding himna),  
sá er fram brunar  
í böðvar móði,  
ok ótal illt  
hefir oss um gert“.

91. „Hefir hann mörgum  
mönnum hraustum  
á knè komit  
ok knýð at dauða;  
nema nokkurr sè  
niðunga himna  
Tróum tý-reiðr  
fyrir töfn heilög;  
er-a gumnum góð  
gremi tíva“.

92. . Aptr öðlíngi  
annsvör greiddi.  
Lýkáons lýðfrægr  
ok lofsæll arfi:

ρ. V, 170-188.

93. „Eneas, Tróa  
eirserkjaðra  
ráðvaldr ríkr  
at rómu leiki!  
hygg ek þeingill  
þenna vera  
töruþrúðan  
Týdeifs arfa“.

94. „Kenni ek kapp  
á krínglu skjaldar,  
ok á Hropts hattar  
hárri pípu,  
ok er jóa sè-k  
jaðars fráa;  
veitk-a ek þó víst,  
nema vèa nokkurr  
sè þat, svifinn  
at sigjöru“.

95. „En ef þetta er  
arfi Týdeifs,  
herkænn hilmir,  
sem ek hygg hann vera,  
mun hann eigi svá  
at óviljandum  
hamramr æða  
himna guðum“.

96. „Stendr hjá sterkum  
stilli nokkurr  
ódauðligra  
uppheimsbúa,  
mjörkva hulinn  
herðum yfir,  
sá er skjótt skeyti  
frá skjöldungi  
líða. lét  
of leið aðra“.

97. „Senda-k síklíngi  
sára fífu,  
ok í öxl hægri

ek hilmi skaut;  
brauzt bensárr  
broddr örvar  
of brynjuboðáng  
böðvarhveldan“.

98. „Hugða-k hilmi  
hverfa mundu  
at niðheimi niðr  
ok at ná verða;  
en ek hilmi ei  
aldri ræntak;  
er reiðr víst  
ragna nokkurr“.

99. „Eru ok eigi  
jóar hær  
ok reið röm,  
er ek renna megak;  
en í Lýkáons  
ljósri höllu  
ellefu reiðar  
eru fagrar,  
nýla naddaðar  
ok nýsmíðaðar,  
dúkum dregnar  
dýrðarligum“.

100. „Standa hjá sennhverri  
samoks-hestar,  
jóar tveir  
jörmunfextir;  
en þeir jóar  
á einkorni  
ok hvíta-byggi  
hastir fæðast“.

101. „Bað mik böðvaldr,  
er ek brautu sveif,  
öðlíngr aldinn  
ítr Lýkáon,  
ok ríkt á við mik  
ræsir lagði

ρ. V, 188-208.

heima at hám  
hallar sölum:“

102. „At ek hestum  
hleypa skyldi,  
ok fólkreiðar  
fremst of njóta,  
þá er ek Tróa  
at Týs leiki  
leidda lèti  
fyrir leifnis-grandi“.

103. „En ek hildíngi  
hlýða gerða-t;  
hefði þat þó víst  
verit betra“.

104. „Því at ek hestum  
hlífa vildak,  
er ek hræddr vark,  
at eldi þryti,  
þá er böðþjóðir  
um borg sæti,  
en grasi gnógu  
gotar vanir“.

105. „Lèt ek því eptir  
lèttfeta þá;  
kom ek gángandi  
at gördum Tróju;  
treysta-k tvíviði,  
treysta-k örum;  
vill nú hvárigt  
at hildi veita“.

106. „Hef ek hremsu sent  
hildíngum frægstum  
tveim: týfrömum  
Týdeifs arfa,  
ok Atreifs nið  
ítrfrægum;  
báðum buðlúngum  
blóð um vaktak-;

veltust valfossar  
víst úr undum“.

107. „En ek enn framarr  
æsa gerði  
meginmóðugra  
mildínga skap;  
hef ek illu  
heilli numit  
ofan boga  
af bitnagla“,

108. „Á degi þeim,  
er ek dvölum brá,  
ok fagrfrjóvrrar til  
fór ek Tróju,  
ok ek liða lét  
leidda hinnig,  
Hektori mærum  
til mungleði“.

109. „Ef ek aptr kem  
til átthaga,  
ok aptr mínum  
augum leiði  
föður, ok mína  
mæra kván,  
ok hallar sali  
háræfraða :“

110. „Þá skal þegar  
þegn útlendr  
höfuð af herðum mér  
höggvit láta,  
ef ek eigi þessum  
á eld bjartan  
sveig of varpa,  
ok sundr brýt;  
bar ek at böðvi  
boga ónýtan“.

111. Aptr honum þá  
annsvör greiddi

Eneas, tiggi  
Tróju-sveitar:

112. „Skalt-at-tu þannig,  
skati, mæla;  
mun þat ei fyrri  
fara veg annan,  
en báðir vit  
mót beimi þessum  
höldum herfákum  
ok hveldum kerrum“,

113. „Ok við hann þreytum  
vápna-fími;  
en heill svá, hilmir,  
ok á hvelða reið  
kom þú mína,  
attu kenna fáir,  
hve Trós hestar  
hnáir eru,  
ok skjótir at skunda  
skeiðvelli á,  
hvervetna at elta  
ok undan renna“.

114. „Munu fákar oss  
fá of dregit  
borgar til,  
þótt böðvar lofi  
sigfrægan sjóla  
Seifr skryði,  
tírgjarnan  
Týdeífs arfa“.

115. „Taktu nú, tiggi,  
tauma glæsta,  
ok svipu, at keyra  
silfrtoppa;  
en ek mun, ræsir,  
á reið sitja  
ok gunnar gný  
gerst of vekja“.

116. „Eðr ok þú

mót öðlíngi  
tak týfrömum,  
en ek traustum munk  
at böðvi beita  
bitilhreinum“.

117. Aptr honum  
annsvör greiddi  
Lýkáons lýðfrægr  
ok lofsæll arfi:

118. „Haf þú, Eneas,  
hesta þína  
sjálfr, ok glæsta  
gullintauma;  
munu marir draga  
miklu betr  
reið hvolfbjúga  
und höldi þeim,  
sem vanizt hafa  
vakrir fákar,  
ef fylki fráan  
flýja þurfum“.

119. „Munu annars þeir  
æðru geta,  
ok af ótta stórum  
staðir verða,  
nè oss um draga  
frá darra leiki,  
er þeir sakna  
þinnar raddar“.

120. „Þá mun týframr  
Týdeifs arfi  
at oss ráðast  
æðisgeinginn,  
sjálfa oss vega,  
ok síðan reka  
jóa einhæfða  
frá orrustu“.

121. „Ráð því reið þinni,  
ræsir, sjálfr,  
ρ. V, 228-247.

ok hestum þínum  
halt við tauma;  
en ek mun mildíngi  
móti taka  
eggjum skörpum  
ógnar fleini“.

122. Svá mæltu sjólar,  
ok á sigreiðar  
fagrsmíðaðar  
fremst of stigu,  
ok meginmóðgir  
móti hældu  
Týdeifs arfa  
tauma dýrum.

123. Leit þá Stenelus  
stillir frægr,  
Kapanefi  
konúngi alinn,  
ok vænghröðum  
varpat lét  
orðum til  
Týdeifs magar:

124. „Díómedes,  
dýrr Týdeifs son,  
kærstr manna mér  
fyrir mold ofan!  
tvá sè ek kappa  
kynja-rama,  
er við þik vilja,  
vísir, berjast“.

125. „Eru þeir auknir  
undra þreki;  
annarr bogmaðr  
beztr þjóða,  
Pandarus, er kveðst  
prúðr vera  
Lýkáons mögr,  
lýða hirðis“.

126. „En Eneas

afspríngir læzt  
 ágæts Ankísess  
 ítr vera;  
 en hans móðir  
 er it mæra goð,  
 Afrodíta,  
 sú er ástum ræðr“.

127. „Skulum vit því,  
 skati, flýja  
 rómum reiðum á,  
 nè þú, ræsir, svá  
 æð ferliga  
 gegn um frumherja,  
 at líf þú látir,  
 lofðungur, ei“.

128. Sökkti sjóli þá  
 síðum brúnum  
 darrstyrkr ok mælti  
 Díómedes:  
 „Ei skaltu, fèlagi,  
 flóttu minnast;  
 hlýði-k þèr sízt  
 at slíkum ráðum“.

129. „Vark-at ek slíkr  
 und sól alinn,  
 at ek fremst flýði  
 at fólkvígum;  
 nè ek æðrast má  
 at unda flóði;  
 minn er móðr enn  
 megintraustr“.

130. „Leitt erumk lipri  
 líða á kerru;  
 en ek móti þeim  
 mun svá gánga;  
 hefir böðvar mèr  
 bannat Freyja  
 æðru at geta  
 fyrir glaumi sverða“.

ρ. V, 247-266.

131. „Munu eigi  
 marir skjótir  
 döglínga aptr  
 draga báða  
 okkrum höndum úr,  
 þótt annarr flýi“.

132. „En annat mun ek þèr  
 orð of segja,  
 en þú geym  
 í geðknerri“:

133. „Ef at veitir mèr  
 víga Freyja  
 ráðum-rík  
 rómu helðr,  
 at ek beima þá  
 báða vega-k:  
 okkrum þú halt  
 jóm of kyrrum  
 at herðum taumum  
 frá hvelstóli“.

134. „En þú Eneass  
 á skalt ráðast  
 mari (minnstu þess)  
 meginskjóta,  
 ok Tróum frá  
 taumdýr þú rek  
 Akkverja til  
 eirserkjaðra“.

135. „Þèr mun ek inna  
 uppruna þeirra:  
 eru sama kyns  
 jóar þessir  
 ok þeir, er inn víðskygni  
 veitti Seifr  
 Trós konúngi  
 at tignargjöf“.

136. „Gaf hann grami þá  
 í gjalds skyni  
 fyrir gripinn son

Ganýmedes.

Þeir eru beztir  
bitilhreinar  
eygló undir  
ok árgeisla“.

137. „Stal kyni því  
konúngr þjóða,  
Ankíses  
ítrfrægr,  
ok Lámedon  
leyna gerði,  
er hann hryssum hèlt  
und hófglymjendr“.

138. „Ólu þrenna tvá  
þeingli síðan  
hryssur fola  
at hallar görðum;  
fjóra þeirra  
sóðra náði  
jöfurr at jötu,  
jóa skjóta“.

139. „Tvá gaf hann ítrum  
Eneasi,  
fuglum fljótari  
yfir fold skeiða;  
ef vit næðim nú,  
niflúngr, þeim,  
myndum góðan vit  
geta hróðr“.

140. Hjöluðu þeir svá  
hvárr við annan.  
Komu nú skjótla  
kappar nærr;  
beystu blakka  
brugðnum ólum;  
mælti þá fyrri  
við mildínga

ρ. V, 266-286.

Lýkáons ljúfr  
lofsæll arfi:

141. „Meginmóðugr  
mækisvaldr,  
Týdeifs hróðmögr  
ins týframa!  
hefir-a, vísir,  
veitt þér bana  
ör mín oddsára  
ok ógnar-skjóta;  
nú mun ek freista,  
ok flein láta  
okkar milli  
of örlög dæma“.

142. Mælti hann svá,  
ok meginlaungum  
veifaði vigri  
vísir í hríng;  
skall á skildi  
skata breiðum,  
Týdeifs arfa  
ins týframa.

143. Ok í gegn um  
gylfa törgu  
óð eirbroddr  
allt at brynju;  
þá nam at æpa  
efldum rómi  
Lýkáons mögr  
lýðum-frægr:

144. „Laust ek nára þér,  
lofðúngr, gegu um;  
nè ek leingi hygg  
at þú lifa knegir;  
hefir þú hávan  
heiðr búit  
mér, mildíngr,  
af morði þvísa“.

145. Skalf-at skjöldúngr,



nè skerðist móðr,  
 annsaði döglíngi  
 Díómedes:

146. „Ekki laustu mik;  
 leiðmèr hjá skot;  
 en ek hygg ykk  
 ei hvílast munu  
 fyrr en annarrhvárr  
 at foldu hniginn  
 unda iðstraumi  
 Ares seðr,  
 óprotligan  
 orrustuguð“.

147. Þat mælti kappi,  
 ok kesju sendi;  
 en geiri stefndi  
 gunnar Freyja  
 at nefi buðlúngs  
 hjá brúna mána;  
 hljóp fleinn gegn um  
 hvítar tennr;

148. Ok túngurætr  
 tiggja skáru  
 gúngnis eggjar  
 gunnar-skarpar;  
 en oddr óð  
 út um kverkar  
 aptr neðstar  
 öndvert móti.

149. Fèll ofan frækinn  
 fylkir af reið;  
 hríngluðu hroðnar við  
 hildar váðir  
 ok Sköglar sknúð  
 it skriðkvika.

150. En hestar þá  
 út á hlið fældust  
 fráir, fótlettir;  
 en fólkvaldi

ρ. V, 286-304.

líf úr brjósti leið  
 fyrir lagi sváru.

151. Ofan stökk Eneas  
 öðlíngur þá  
 með hlíf hrínglagða  
 ok hræmæki;  
 óttaðist hann,  
 at Akkverjar  
 ná mundu nema  
 nýla veginn.

152. Gekk í kríng gramr  
 guma dauðan,  
 sem dýr it óarga  
 þat er afli treystir;  
 lagði laungu fram  
 lofðúngur darri,  
 ok hlíf hrínglagðri  
 hyljast náði.

153. Vildi vísir þá  
 vega mann hvern  
 óðfúss ok æfr  
 andvígan sèr;  
 orgaði öðlíngur  
 ógurliga,  
 hamaðist höfigum  
 heiptar móði.

154. Tók þá upp  
 Týdeifs arfi  
 stein stórmikinn  
 styrkri mundu;  
 mundu nè tveir,  
 sem menn nú eru,  
 bjarg þat borit  
 bragnar hafa.

155. En hann aleinn  
 ógnar bjargi  
 (þat var hilmi hægt)  
 í hríng sveiflaði;

hreytti af hendi,  
hitti öðling  
mæran Eneas  
á mjaðmarbeini,

156. Þar sem lærbein  
ok bein mjaðmar  
(heitir augnakarl)  
um kríng leika;  
brotnaði beinhnúta  
fyrir bjargi þúngu,  
ok sina-bönd bæði  
brustu sundr.

157. Hruflaði hörund  
af holdi allt  
snarpr steinn  
sendr krapti;  
en á knè bæði  
kappi fèll;  
studdist storðar þröm  
styrkri hendi;  
sè nótt ok nið  
fyrir niðlúngs augu.

158. Þar hefði Eneas  
Ankísess mögr  
bana beðit  
fyrir bjargi þvísa,  
hefði ei ríkt ráð  
of ráða knátt  
Afrodíta,  
Allföður jóð,

159. Mildíngs móðir,  
sú er mög átti  
Ankíses við,  
er hann öxna gætti;  
lèt hún um ljúfan  
lofsælan nið  
hvítum örmum  
hniginn undit.

160. Breiddi hún blæju  
ρ. V, 305-324.

ina bjartljósu  
fellíngum faldna  
of fallinn skata,  
at þat vörn væri  
fyrir váskeytum,  
nè Danáa  
nokkurr skyldi  
inna reiðkænu  
í ræsis brjóst  
flein of reka,  
ok fjör taka.

161. Tók hún at þat  
inn týframa  
mög sinn frá morði  
meginrömu.

162. Gleymdi ei konr  
Kapaneífs  
boðum buðlúnga,  
þau er boðit hafði  
mildíngr mærr,  
inn málrómssterki  
Díómedes  
dádum-frægr.

163. Stöðvaði sterka  
stillir fáka,  
ok hlaup hepti  
hófskúaðra;  
hèlt frá hám  
hildar glaumi;  
remndi tauma  
frá reiðar stóli;

164. Ok síðan at jóin  
Eneasar  
fylkir ræðst,  
inum faxprúðu;  
rak þá Tróa frá  
rómu sveitum  
Akkverja til  
eirserkjaðra.

165. Fèkk þá Deípýlus,  
dýrstum vini,  
er hann allra mest  
unni jafnaldra;  
var því hjarta hans  
hugprýði búið,  
ok skaplíkir  
skatar báðir.

166. Bað stillir hann  
at stála hreinum  
reiðar dýr  
at reka niðr;  
en sjálfr sjóli  
settist á reið,  
ok glæsta greip  
gullintauma.

167. Hèlt hann skjótliga  
hestum síðan  
herðastyrkum  
eptir harðmóðgum  
Týdeifs arfa  
af ákefð stórri.

168. En Díómedes  
inn dólgrami  
elti Kýpris  
með eggmálmi;  
víst hann vissi,  
at var þat gyðja  
kraptafá  
ok kjarklítil,

169. En eigi nein  
naðels dísa,  
þeirra er ægum  
orrustum ráða:  
hvárki Apóna  
nè Enýó,  
sú er böðvarröm  
borgir rýfr.

170. Fann hann þar Freyju  
ρ. V, 325-343.

fagrljósa,  
ok hann elti  
of ógnar sveima;  
stökk fram stillir,  
ins stórhugaða  
Týdeifs ágætr  
tignarmögr.

171. Ræðst ræsir at  
reginmóðugr,  
ok hvössum fleini  
á hendi særði  
gyðju frygðar  
fagrveikri.

172. Gekk gunnmálmr  
gegn um hörund  
þegar at bragði,  
ok blæju rauf  
hreina, himneska,  
er höfðu vunnit  
Fegurðargyðjur  
fríðar sjálfar.

173. Kom lag lófa  
ljósum ofarr,  
en ódauðligr  
út rann dreyri,  
ljósglætu lögr,  
svá sem lifa náir  
alsælum í  
uppheimsbúum.

174. Því at einga þeir  
eta fæðu,  
nè vín drekka  
it dökkglóanda;  
eiga-t því dreyra  
í æðum sínum,  
ok ódauðligir  
með öldum heita.

175. Æpti hátt upp  
ástargyðja,

ok frá sèr fleygði  
frægum syni;  
tók þá tiggja  
traustum mundum  
Febus Apollon,  
fylkir örva.

176. Huldi hann dögling  
dimmu skýi,  
at eingi Danáa  
inna jófrægu  
skyldi skapt reka  
í skata bríngu,  
ok fjörvi svipta  
fagra limu.

177. Kallaði mildíngur  
málrómsterkr  
Díómedes þá  
til dísar fagrar:

178. „Vík þú fólku frá  
ok fólvis leikum,  
dóttir Allföður,  
ástargyðja!  
er þér eigi nóg  
attu nautnum at  
kvenna kjarklausra  
krapt of ginnir?“

179. „Hygg ek þat, gyðja,  
ef at hildi þú  
aptr um árðar  
ægiligri,  
at þér ófriðr  
ógna muni,  
ok þótt fólku fjarri  
á fold spyrðir“.

180. Mælti hann svá;  
en it mæra goð  
braut árnaði  
öndu hálfri;

ρ. V, 343-362.

sveið sollin und  
sárum kvölum.

181. Tók hana Íris  
orrustu frá,  
vindfrá dís,  
úr valglaumi;  
hèldu sjafna dís  
sárar kvalar;  
dökknaði hörund  
it driphvíta.

182. Fann hún at þat  
inn fólku-ólma  
Ares, at vígþrymu  
vinstra megin;  
var darr hans  
dökkva hulit,  
ok móðgir marir  
mjörkva faldir.

183. Fèll á knè gyðja  
fyrir guði sverða,  
skilgetnum bróður  
bríma ástar,  
ok inniliga  
ægan beiddi  
gram um gota  
gullbeizlaða:

184. „Bróðir bezti,  
bjarga þú mér!  
fá mér fáka  
ina faxprúðu,  
at ek Ólýmps til  
árna megak,  
ódauðligra  
aðalstöðva“.

185. „Svíða mér sárt  
svárar undir,  
þærs mér dauðligr  
dreingr um hjó,  
Týdeífs hróðmögr,

er ek hygg at mundi  
nú móti Seifi  
sjálfum vega“.

186. Mælti hún svá;  
en mímúngs tívi  
gaf henni gota  
gullbeizlaða.  
Stè á kerru-stól  
stúrin gyðja;  
var hugr harmi  
höfgum sleginn.

187. Settist henni hjá  
hraðfleyg Íris,  
ok glæsta greip  
gullintauma;  
knýði fáka  
at keyrðum hrygg;  
en þeir ljúft liðu  
á loptbrautum.

188. Komu þær skjótla  
at skærum tindi  
Ólýmps, atsetri  
uppheims-guða;  
þar nam at stöðva  
stríðum taumum  
Íris reginskjót  
reiðarbríma.

189. Leysti hún hesta  
frá hveldri kerru,  
ok ódáins fóðr  
fyrir þá lèt;  
en hin ágæta  
Afrodíta  
hneig at Díónu  
dýrrar skauti.

190. Þat var mærl  
móðir hennar;  
vasði örmum jóð  
it ástkæra;

ρ. V, 262-381.

klappaði dóttur  
kærri mundu  
eiða in ágæta  
ok orð um kvað:

191. „Hverr hefir þik  
himinbúa  
hant svá leikit,  
mitt horska jóð,  
ósæmiliga,  
sem eitthvat þú  
hefðir illt gert  
fyr' allra sjónum?“

192. Aptr annsaði  
Afrodíta  
gyðja brosfögr  
blfðri móður:

193. „Varp mik váliga  
vándu sári  
týmóðugr tiggi  
Týdeifs arfi,  
er ek arfa minn  
frá ímun-glaumi  
flytja vildak,  
frægan Eneas,  
er ek mest of ann  
moldum ofarr“.

194. „Því eigi leingr  
einir drýgja  
ægan eimnis leik  
Akkverja þjóð  
ok Trójumenn  
tírargjarnir;  
heldr Danáar  
darrum veifa  
einnig guðum mót  
óðauðligum“.

195. Aptr annsaði  
ástar gyðju

Díóna, ágæt  
upphimins dís:

196. „Vertu þolinmóð,  
þekkust dóttir;  
þoldu þrautir vel  
þótt þúngar sè;  
eru margir vár  
vèa himna  
illu orpnir  
af alda sonum,  
þá er harðar vèr  
hverir öðrum  
raunir reisa  
ríkt of vildum“.

197. „Illt hlaut Ares  
endr at þola,  
er Ótus styrkr  
ok Efíaltes  
Alóeifs synir  
á hann ræðust,  
ok hann ferligum  
fjötri bundu“.

198. „Lá hann mánaði  
lánga þrettán  
eirsterkum undinn  
jarðar múrum;  
mundi þar ólmr  
orrustu tívi  
Ares hafa  
andrán beðit,“

199. „Ef ei stjúpa  
stríðsguðs hefði,  
ágæt ok fríð  
Eríböya  
Hermesi hermt  
af hörðum leiki,  
ok Aresar honum  
ófarir tjáð“.

200. „En senditívi  
ρ. V, 381-400.

sendan lét brant  
Ares á laun,  
ok hann leysa gerði.  
Var Ares þá  
illa haldinn,  
ok þúngu þjakaðr  
þófi moldar“.

201. „Illt hlaut ok Hera  
endr at þola,  
er alstyrkr arfi  
Amfitrýóns  
hana laust  
at hægra brjósti  
ör þríyddri  
eljansárri“.

202. „Tók af því háleit  
himins freyja  
ógurligar  
eymdar-kvalar“.

203. „Hlaut Hades enn  
harm at bíða  
afarstórr  
undra-þúngan,  
þá er inn sami  
seggr hann laust,  
allramr arfi  
Ægiskjalda“.

204. „Þat var at Pýlus,  
er inn þrautefldi  
Herakles Hadesi  
harm of bjó  
á vígvallar  
víðum fleti,  
náum hjá  
inum nauðfölvu“.

205. „Var hann svárum  
sútum undinn,  
er hann ör laust  
í öxl hægri;

ok hann til Allföður  
ægiskjalda  
árnaði, at Ólýmps  
efstum tindi“.

206. „Reið þá Peon  
á raman tíva  
smyrslum svásun,  
at sefaðist kvöl,  
ok hann læknaði;  
því at eigi var  
Hades dauðligum  
hlutum alinn“.

207. „Ofdirfsku-fullt  
var afarmenni,  
sá er eigi sveifst  
slíkt at fremja,  
er hann óðhröðum  
örum særði  
uppheims allvalda  
Ólýmpsbúa“.

208. „En þegn þenna  
inn þrautrama  
hefir Aþena  
eggjat þér mót.  
Fávíss ok skammsýnn  
er skjöldúngur,  
er hann ei geymir  
í geðknerri“,

209. „At seggi þeim,  
er við sjóla þreytir  
uppheims allvalda  
óðauðliga,  
mun eigi lángr  
lánast aldr“.

210. „Munu-at börn hans  
blíðu kvaki  
,pápa‘ hjala  
hans við hnè,  
nè hýr honum

ρ. V, 400-418.

heilsa mega  
heimkomnum aþr  
frá hildar leiki“.

211. „Gæti því sín,  
þótt gunnramr sè,  
tiggi týframr,  
Týdeifs arfi;  
vel má þat vera,  
at við hann þreyti  
einnhverr, öflugri  
ástar Freyju“.

212. „Skeð getr vel,  
at skörúngs-kván  
Egíalía  
Adrastus dóttir  
veki þýjar  
af værum blundi,  
yppi gráthljóði  
ok gjöllum harmi“,

213. „Er hún grætr  
sinn eiginver,  
beztan akkneskra  
böðvar þjóða,  
víf it vegliga  
ins vaska grams,  
Týdeifs arfa  
týfákvalda“.

214. Mælti hún svá;  
ok mundum báðum  
goða-dreyra þó  
af gyðju hendi;  
varð hönd heil,  
hættu kvalar,  
ok bölsárar  
burtu svifu“.

215. En er þat sáu  
salar freyjur,  
Aþena ok Hera  
in augum-ríka,

þá mundu gyðjur  
gremi-orðum  
Self\_Kronusson]  
sárum æsa.

216. Yphti fyrri  
in\_augum-glæja  
orðum Aþena,  
ok orð um\_kvað:

217. „Faðir allvaldr  
fíra ok guða!

hvárt muntu móðgast  
af mínum orðum?  
Hefir nú Kýpris  
konu einhverja  
akkneska viljat  
væna ginna“,

218. „At hún með Tróum  
tignum fylgdi,  
er hún óðfús nú  
unna \_gerir;  
hefir hún klappat  
konu nokkurri  
sjótar Akkverja  
síðmöttlaðri“.

219. „En hún sína  
á sylgju gullinni  
hefir hönd rispat  
ina holdmjúku“.

220. Mælti hún svá;  
en manna faðir  
ok guða gramr  
gerði brosa;  
kallaði á  
Afrodítu,  
gullfagra gyðju  
guð, ok mælti:

221. „Er-a þér gefit,  
jóð mitt kæra,  
hjörvum at ráða,  
ρ. V, 419-439.

nè hildar dunum;  
en unaðsælar  
annast þú skalt  
giptíngar guma;  
en gunnar mál  
skal Ares öll  
ok Aþena dæma“.

222. Hjöluðu þau svá  
hvárt annat við.

223. Sótti nú eptir  
Eneasi  
Díómedes  
inn darrum-rami;  
en þótt vissi hann,  
at hendi styrkri  
Apollon öðlíngi  
yfir hèldi.

224. En einkis virði  
örva drottin  
mikinn mildíngr  
móðhugaðr;  
vega vildi hann  
ok vápnum góðum  
Eneas fletta  
inn ágæta.

225. Þrívegis þeingill  
þreyta náði  
móði morðgjörnum  
at mildíngi;  
þrívegis Apollon  
mót öðlíngi  
þrúnginsal  
þúngan knýði.

226. En sem síklíngr  
at sinni fjórða  
æddi tiggja mót  
tíva glíkr,  
þá æpti Apollon.



ægiliga  
fjarrvirkr móti  
fylki ólmum:

227. „Gæt þín, týframr  
Týdeifs arfi,  
ok frá vígum vík,  
nè þú vèum jafnan  
hygg þik, hildíngur,  
því at hvergi eru  
goða ættir glíkar  
gumna jarðar,  
þeirra er foldar þröm  
fótum sporna“.

228. Svá mælti tívi;  
en Týdeifs arfi  
hopaði lítt þat  
á hæl aptr;  
vildi hann forðast  
feikna gremi  
Febus Apollons  
ins fjarrvirka.

229. En Eneasi  
frá ímunsveimum  
Apollon barg  
örva sjóli  
Pergams helgu  
at hávirki;  
þar átti heilagt hof  
himintívi.

230. Graeddu þar öðling  
in örvum-glaða.  
Artemis  
ok ágæt Letó  
hám ok miklum í  
helgidómi,  
ok fegrð aptr  
fylki veittu.

231. En svip setti  
silfrbogvaldr

ρ. V, 439-459.

lofðúngur Apollon  
líkan guma,  
allt at einu  
ok Eneas,  
vexti at  
ok vápnum bæði.

232. Kríng um svip þenna  
svífa náðu  
traustir Akkverjar  
ok Trójumenn;  
ónýttu törgur  
af tarfa-leðrum  
hverr öðrum fyrir  
of hraustum bríngum,  
hlífar hrínglagðar  
ok hráskinns randir  
sundr hjuggu  
hvössum bröndum.

233. Þá mælti ólman  
Ares við  
Febus Apollon  
inn fjarrvirki:  
„Ares, Ares,  
eyðir manna,  
blóði drifinn  
borga dólgr!“

234. „Mundir þú eigi  
mildíngi þeima  
ryðja frá rómu  
reginefildum?  
Þat er týframr  
Týdeifs arfi;  
mundi hann nú sjálfum  
mót Seifi vega“.

235. „Særði hann Kýpris  
svása fyrst,  
höggvápni á hendi  
höggva náði,  
síðan at mēr

svífa mundi;  
var guði glíkr  
gramr óðr“.

236. Talaði tívi,  
ok á tindi hám  
Pergamus síðan  
settist niðr;  
en mannskæðr  
mímúngs Rögni  
Tróa æsti  
tírargjarna.

237. Var hann þá allíkr  
Akamanti,  
Þrakíumanna  
þeingli skjótum;  
hvatti hróðmögu  
hilmis Tróju  
Brjáms goðborna  
böðvar drottinn:

238. „Heyrit, burir Brjáms  
ins böðvísa,  
gylfa göfugrar  
goða ættar!  
Hve leingi skal  
hrönnunum drepa  
alþjóð yðra  
Akkverja sveit?“

239. „Hvart á fram  
at fara slíku,  
uns þeir fyr' borgar  
berjast hliðum?  
Nú liggr liðinn  
lýða stjóri,  
sá er hældum vèr  
Hektóri jafnan“.

240. „Þat er Eneas  
Ankísess son,  
mæringss mannheima  
ins móðhugaða.

ρ. V, 459-479.

Heilir svá, halir,  
ok úr herstjái  
frelsa fèlaga  
frækinn skulum“.

241. Mælti hann svá;  
ok meginþrek  
vakti beimi hveim  
fyrir brjósti innan.

242. Þá nam Sarpedon  
svárum orðum  
Hektor átelja  
inn hugumstóra:

243. „Hvar er nú, Hektor,  
hugmóðr þinn,  
er þú fyrr um barst  
í brjósti þínu?  
Hyggstu einn munu  
verja hermúra  
með sífum þínum  
ok sífjúngum,  
án böðvar þjóða  
ok bandamanna“.

244. „Má ek eingan  
augum leiða,  
nè varr verða  
vera þeirra;  
sæk-at ek þá nú,  
því þeir sik of dylja,  
eins ok grey kríng um  
it óarga dýr“.

245. „En vèr bandamenn  
böð of drýgjum,  
ok ímunveðri  
uppi höldum“.

246. „Em ek fjarri frá  
fold um svifinn  
bandamaðr  
at Brjáms múrum;

því at langt hêðan  
Lýkía er,  
hjá Ksantus  
hörðum straumi“.

247. „Lét ek eptir þar  
it ljúfa víf,  
ok barnúngan eptir  
bur minna skildi,  
ok enn at auki  
allmikit fê,  
þat er hverr  
of hafa æsti“.

248. „En ek eggja samt  
ok upp um hvet  
Lýkíumenn  
at leiki sverða;  
ok sjálfir ek  
allmjök þrái  
manni at mæta,  
ok mæki reyna“.

249. „Á ek eigur þó  
eingar hêr,  
þær er Danáar  
darrum-frægir  
burtu beri  
eðr á braut reki“.

250. „En þú stendr,  
starfar vætki,  
nè öðrum þú  
ýtum býðr  
viðnám at veita  
ok vígum deila,  
víf at verja  
fyrir valþjóðum“.

251. „Hræddr er ek um,  
at þit herfáng verðit  
dólgmögum ykkar  
ok dauðligt hræ,  
sem værit it

ρ. V, 479-498.

veiddir í neti,  
ok möskvum feingsælum  
fágnir gjörva“.

252. „En þeir bráðliga  
brjóta munu  
meginrama  
múra yðra.  
Skaltu, skati, æ  
skygnast of þetta,  
dimmar nætr  
sem daga ljósa“.

253. „Bið þú, buðlúngr,  
böðvar stjóra  
lángt of leiddra  
liða þinna,  
at þeir stöðugir  
standa náí;  
bezt er þér stóryrði,  
stíllir, at lægja“.

254. Þat mælti Sarpedon;  
en sjóla frægum  
sáryrði sviðu,  
ok sál hans kvöldu;  
stökk þegar stillir  
at storðar þröm  
af hveldri reið  
í herklæðum.

255. Veifði vísir  
vígrum hvössum,  
óð ægiliga  
um allan her;  
eggjaði ýta  
at eimnis leiki;  
valglaum váligan  
vekja náði.

256. Snèrust þá skjótt við  
sveitir Tróa,  
ok við Akkverjum  
öndverðir stóðu.

En Argverjar eigi  
æðrast gerðu,  
en flokkum samfelldum  
fyrða biðu.

257. Sem þá er andvari  
ögnum feykir  
sáða lauflöttum  
um láfa helga,  
þá er menn þreskja  
it þurra korn,  
ok bleikhár Demetra  
dýr of skilr  
korn ok agnir  
at æstum vindi;  
en sáðhrúgur  
fyrir svárum blæ  
driphvítum verða  
dregnar ljóma:

258. Eins urðu Akkverjar  
allir hvítir  
af moldar-dusti  
meginþurru,  
þat er fáka fætr  
fljótir þeyttu  
upp til eirvarfins  
uppheims boga,  
þá er aptr blændust  
böðvar reynar.

259. En kerrusveinar við  
knáir snèru;  
ok kappar karskir  
knýðu mundir  
fast at fölum  
fáðra branda;  
en iðólmr  
Ares huldi  
vígvöll váligum  
víga-mjörkva.

260. Gekk gjörva kring  
þ. V, 498-517.

geira drottinn,  
ok Tróa stoðaði  
tírargjarna;  
rak svá erendi  
rómu tívi  
Febus Apollons  
ins fagrævæpnta.

261. Hafði Apollon  
honum boðit  
vekja traustan móð  
Trójumönnum,  
þá er hann prúða sá  
Pallas Apenu  
horfna vera  
frá herglaumi;  
því Akkverja var  
ímun-Freyja  
liðsgoð ljúfasta  
at leiki sverða.

262. En sjálf fór til  
Silfrinbogi,  
tók Eneas úr hám  
helgidómi,  
auðsælum sal,  
ok siklíngi  
móðakarn miklum  
móði fylldi.

263. En Eneas  
í ýta sinna  
flokk frægr gekk;  
en þeir fegnir urðu,  
er þeir lífs litu.  
lofðung kominn,  
ok heilan á hófi  
at hildar leiki,  
ok herstyrkum  
huga remmdan.

264. Fréttu þeir eingra  
fylki tíoinda;

því iðja önnur  
var ýtum lugin,  
er Silfrinbogi  
sveitum of bauð,  
ok Ares ógnskæðr,  
ok Eris leið,  
þrávalt þjótandi  
þrætuvala.

265. En Danáa  
dýrir hvöttu  
Aiantar báðir  
ok Odysseifr,  
ok Díómedes  
darrum vanr,  
at bröndum beitti  
böðvar þjóðir.

266. Váru-t sjálfir þó  
seggir hræddir,  
nè áhlaup æðruðust  
ýta Tróju,  
nè gunnar glaum  
geigrligan.

267. Stóðu kyrrir  
kesju-reynar,  
eins ok skýmjörkvi  
meginþykkr,  
sá er Kronusson  
í kyrru logni  
staðnæmast lætr  
á leitum fjalla.

268. Hvíla skugga-ský  
á skörðum bjarga,  
er norðanvindr  
náir blunda,  
ok hvassir hverir  
hvíla stormar,  
þeir er skilja ský  
skörpum anda.

ρ. V, 517-536.

269. Eins biðu Danáar  
darrum-traustir  
Trójumanna  
tírargjarnra,  
nè undan viku;  
en Atreifs mögr  
gekk of gunnar þjóð,  
ok guma hvatti:

270. „Heyrit mál mitt,  
mækis reynar,  
sýnit hug hraustan  
ok hetju þrek;  
blygðist hverr  
at blóðgum leiki,  
hverr fyrir öðrum  
hlynr sverða“.

271. „Því at beima  
blygðunarsamra  
lifa fleiri æ,  
en þeirs at láði falla;  
en flýendr  
frægð ei geta,  
nè nokkura vörn  
veita megu“.

272. Mælti svá fylkir,  
ok flein of sendi  
hart at frumherjum,  
hafði mann fyrir;  
þat var fèlagi  
ins fólkum-djarfa  
Eneasar  
ok ástvinr:

273. Deifkon prúðr,  
Pergass mögr,  
þann er Tróar  
tírargjarnir  
virðu jafnt horskum  
hróðmögum Brjáms,

því hann frækinn var  
í fylkíngar broddi.

274. Þann laust allvaldr  
Agamemnon;  
kom lens lángur  
í lofðúngs skjöld;  
stóðst eigi skjöldur  
skotvarp magnat;  
gegn um törgu gekk  
gúngnis broddur.

275. Gegn um brynbelti  
broddur þusti,  
neðanverðum at  
niflúngs kviði;  
dundi darra láð,  
er döglíngur hnè;  
hríngluðu hroðnar við  
hildar váðir.

276. Vág þar Eneas  
ágæta tvá  
dreingi hrausta  
af Danáum:  
mögu Díókless  
darrum-fræga,  
Kreþon ok ítran  
Orsílokkus.

277. Átti frægr  
faðir þeirra  
heima at Feru  
fagrbyggðri;  
var auði orpinn  
öðlíngur mærr,  
ok kyn rakti  
frá rennslum strauma  
Alfeus-ár,  
er óðfluga renn  
prýðilig ok breið  
of Pýlus-veingi.

278. Sú ól ágætan  
ρ. V, 536-555.

Orsílokkus,  
mildíng mæran  
margra sveita;  
en Orsílokkus  
öðlíngur gat  
Díókles hilmi  
inn hugum-stóra.

279. En Díókles tigginn  
tvíburar ól,  
sonu tvá  
tírgjarna:  
Kreþon ok ítran  
Orsílokkus;  
kunnu þeir öllum  
at ímunleikum.

280. Fóru frumvaxta  
fólknárúngar  
dökkum á  
drafnar mörum  
ásamt Argverjum  
ítrfrægum  
at jóauðgri  
Ilíonsborg.

281. Buðlúngar bóta  
of beiðast vildu  
fyr' Atreífs arfa,  
Agamemnon  
ok Menelás;  
en of mildínga  
dauðans mjörkva dró  
dís valfallna.

282. Sem ljón tvö,  
er á leitum fjalla  
alast bæði  
einni móður,  
í skógarrunni  
skugga-dimmum,  
ok fjöllaufgum  
fagrlíma;

283. Ræna þau fjárhús  
rekka hverra;  
naut of grípa  
ok góða sauði;  
þar til er ólm  
óarga dýr  
bana bíða  
fyrir beittum eiri  
herðum af höndum  
hölda reiðra:

284. Svá mundu sjólar  
síga til jarðar  
fyr' mundum ægum  
Eneasar;  
fèllu fólksvaldar,  
sem furu-trè,  
hávar bjarkir  
barri vaxnar.

285. Gramdist þá mærum  
Menelási,  
er hann fallna sá  
fólkum-djarfa;  
fram brauzt fylkir  
of frumherja,  
skínanda sknúði  
Sköglar fáinn.

286. Dúði darr í mund  
döglíngr mærr;  
en Ares ákefð hans  
æsa gerði;  
vildi vígaguð  
vísi láta  
til jarðar hníga  
fyr' Eneasi.

287. Sá hann þá ágætr  
Antíflokkus,  
mögr Nestors  
ins móðhugaða;  
fór hann þá frumherja  
ρ. V, 556-576.

frækna gegn um,  
því hann óttaðist  
fyr' öðlíngi;

288. At hann eitthvat  
illt of gerði,  
ok endi eigi  
orrustu feingist;  
mundu þá báðir  
munda vigra  
harðydda hildíngar  
hvárr mót öðrum;  
váru báðir  
í vígahug.

289. Gekk Antíflokkus  
grami nær,  
frægum hirði  
hauðrs þjóða.

290. En Eneas  
ekki við beið,  
þótt vaskr væri  
vígamaðr,  
þá er hann báða  
beima leit  
sèr á móti  
saman standa.

291. En döglíngar  
drógu nái  
bræðra dauða  
Danáa til,  
ok öðlínga  
ógæfusama  
félögum feingu  
fremst at annast.

292. En sjálfir snèru  
siklíngar við,  
ok broddi í  
börðust sveita.

293. Vágu þeir prúðan þar  
Pýlemenés,

Aresi jafnan  
at orrustu;  
hann var skati  
inna skjaldrömu  
Paflagóna  
prúðhugaðra.

294. Ok döglíngur  
inn darrum-frægi  
Menelás,  
mögr Atreifs,  
lens of laust  
lagi þúngu  
vísi standanda  
á viðbeini.

295. En Antíflokkur  
ítran Mýdon,  
kerrusvein vísis,  
knúði steini,  
ágætan arfa  
Atýmniuss,  
þá er hann einhæfðum  
jóm of snèri.

296. Laust vápnbjarg  
ver á olnboga  
miðjan ok marði;  
en úr mundum fèllu  
sigtaumar, settir  
snjóvi handar,  
ok dýrðligir dattu  
í dust niðr.

297. En Antíflokkur at  
æða náði,  
ok grami laust  
á gagnauga;  
en hann andköfum  
ofan fèll  
af hvelvagni  
velsmíðuðum.

298. Steyptist á höfuð  
p. V, 576-595.

halr niðr,  
skelldist á skalla  
skjótt ok axlir,  
ok á haus leingi  
öfigr stóð;  
því at djúpt var dust,  
þars hann datt til foldar.

299. Stóð þegn leingi,  
þar til er fákar  
lustu hann,  
ok at láði felldu.  
En Antíflokkur  
jóa keyrði,  
ok inn í sveitir  
Akkverja rak.

300. En þá er Hektor  
hildínga sá  
í herflokkum  
hrausta æða,  
þá fór gramr þeim  
grenjandi mót;  
fylgdu honum fræknir  
flokkar Tróa.

301. Gekk þeim á undan  
Ares frægr,  
ok Enýó  
in ímunríka;  
hafði hún með sèr  
Hergný óvægan,  
reginglymjandi  
rómi hildar.

302. En Ares hörðum  
höndum í  
darr ógurligt  
ólmr tvíhendi;  
hvarf hann ýmist  
at Hektors baki,  
ok ýmist frammi  
fyrir öðlíngi.



303. Skelfdist þá döglíngur  
Díómedes  
inn málrómsterki,  
er hann mildíng leit;  
allt eins ok verr sá,  
er of völl geingur  
viðan ok stóran  
vegum lánga.

304. Nemur hann staðar,  
næ nokkut úr ræður,  
at vatnsfalls  
váðastráumi,  
þat er sævar til  
svífa náir,  
þá er hann lítr  
lá of belja,  
ok fröðu hvítri  
á fjörur þeyta;  
hórfar beimur þá  
á bak apr.

305. Svá mundi Týdeífs  
tígin mörgr  
undan hoga,  
ok hann orð um kvað:

306. „Hví mun oss, ýtar,  
undrunar fá  
Hektor herfrækn  
inn hjálmkvíki,  
þótt vígfimur  
vísir of sæ,  
ok huggóðr  
at hjörva leiki?“

307. „Er honum ætíð  
einnhverr guð hjá,  
sá er bana hans  
bæga náir;  
ok nú er Ares  
at öðlíngs hlið,

dauðligum glíkr  
guma nokkrum.“

308. „Heyrit nú, halir,  
hórfir at baki  
Tróju öldum æ  
tírgjörnum;  
næ þér heimsku þá  
í hug alit,  
at er við guði  
gunni vekit.“

309. Mælti hann svá;  
en mundarnærri  
váru Tróar þeim  
þá of komnir.

310. Vág þar Hektor  
inn hjálmkvíki  
guma tvá  
at gunni kæna:  
Menestes ítran,  
ok Ankíalus;  
óku þeir báðir  
á einni reið.

311. Reiddist þá Aiant  
arfi Telamons,  
er hann þá leit  
at láði falla;  
gekk þá nærr gramr,  
geiri blikanda  
skaut af hendi  
hildarramri.

312. Laust Amfíus  
öðlíngur mærr  
Selaguss arfa;  
sá bjó at Pesus,  
afar-auðugr,  
ok at ökrum ríkr;  
en skapanorn  
in skaðvæna  
svífa lofðung lét

lið at veita  
Brjámi böðvísum,  
ok burum hans.

313. Þann laust Aiant  
arfi Telamons;  
kom í brynbelti  
á buðlúngi,  
ok í niðlúngs  
neðstum kviði  
lángskept darr  
dreyra vakti.

314. Dundi darr-völlr,  
er döglíngur hnè;  
hljóp þá til Aiant  
inn herfrægi,  
ok vápnum vísi  
vildi fletta.

315. En Tróar mundu  
tíragjarnir  
lensa láta  
á loðúng drífa,  
meginblikanda  
málmi varða,  
hvassa vigra,  
harða fleina.

316. Tók skjöldr skata  
við skotum mörgum;  
en hann fæti stè  
á fölván ná,  
ok eirdarr  
út nam draga  
skjótt úr kviði  
kappa látins.

317. Mátti þó ei þá  
þeingill draga  
vápni in vænu  
af vísis herðum;  
því at á stóðu  
öðlúngi skeyti,

ρ. V, 614-632.

ok hann darra drífa  
drjúgum þjáði.

318. Óttaðist einnig  
öðlúngur mærr,  
at Tróar mundu  
tíragjarnir  
niðlúng umkríngja  
ok návörn veita;  
því margir mundu þar  
mækis reynar  
styrkir standa  
með stinum darrum.

319. Hrundu þeir þaðan  
hildúngi þá,  
þótt mikill væri  
ok meginramr,  
ok fremst of frægr  
at fólkvígum;  
en hann undan fór  
í flæmíngi.

320. Stóðu at starfi  
stríðu þannig  
gunnfrægir gumar,  
geira drottins.

321. En skapanorn  
in skaðvæna  
vakti tigginn  
Tlepólemus  
Herakless mög,  
mikinn ok fagran,  
at hann móti svifi  
Sarpedoni.

322. Geingust at garpar  
gildir síðan,  
sonr Seifs  
ok sonarsonr  
tiggja skýbólstra;  
en Tlepólemus

mundi þá fyrri  
máls of vekja:

323. „Sarpedon, lofðúngr  
Lýkíumanna!  
hver þik nauðr,  
níflúngr, knúði  
hinnig at hverfa,  
ok hær at æðrast,  
er þú ekki kannt  
at ímunleikum?“

324. „Ljúga þegnar þeir,  
er þik of kveða  
arfa Allföður  
ægiskjalda;  
margs ertu þurfi,  
attu megir líkjast  
formönnum þeim,  
er af föður Seifi  
kyn sitt höfðu,  
ok af honum ólust“.

325. „Víst kveða annan  
verit hafa  
Herakles, minn  
mærán föður,  
döglíng dáðfrægan,  
djarfhugaðan;  
var honum ljónshjarta  
lagit í brjóst“.

326. „Kom hinnig öðlíngur  
einu sinni,  
at heimta léttfeta  
Láomedons;  
hafði sex  
hrannar gota,  
ok fá menn  
í för með sèr“.

327. „Eyddi hann ítra  
Ilíonsborg,  
ok borgarstræti  
ρ. V, 632-651.

beimum svipti;  
en þú, ræsir,  
ragmenni ert;  
hníga hrönnum  
höldar þínir“.

328. „Hygg ek, at vesöl  
virðum Tróju  
vörn þú verðir,  
vettugis nýt,  
þóttu frá Lýkíu  
þreyta ræðir  
leiðir lángr  
at landi þvísa“,

329. „Ok hversu styrkr  
sem þú, stillir, ert;  
heldr hygg ek þik  
hníga munu  
fyrir mèt, fylkir,  
ok of ferlig gánga  
hlið Hadesar  
at heimi neðra“.

330. Svaraði aptr  
Sarpedon  
lofðúngr frægr  
Lýkíumanna:

331. „Víst mundi tiggi sá,  
Tlepólemus!  
ágæta eyða  
Ilíonsborg;  
var þat grunnhyggni  
grams at kenna,  
Láomedons  
ins-lýðum-fræga“.

332. „Hreytti hann illyrðum  
til Herakless,  
nè honum greiddi  
gullinfaxa,  
þótt honum færast vel,  
ok fyrir þá

liðinn væri  
úr löndum fjarrum“.

333. „En þat ætla ek,  
attu aldrtila  
ok feigð ferliga  
fyrir mēr hljótir  
hēr á vígvelli,  
ok varga seðjir“.

334. „Mēr muntu háva  
herfrægð veita,  
vísir, veginn  
vigri mínum;  
en önd þína  
muntu, öðlíngur,  
Hadesi gefa  
inum hestfræga.“

335. Talaði Sarpedon;  
en Tlepólemus  
æfr sveiflaði  
eskidarri;  
ok jafnsnemma  
æða gerðu  
lensar lángr  
frá lofðúngum.

336. Hitti Sarpedon  
á háls miðjan;  
óð gerst gegn um  
gúngnis broddr;  
en svartnætti  
fyrir sjónir dró  
döglíngs deyjanda,  
ok dag huldi.

337. En Tlepólemus  
tiggja hitti  
á lær mitt  
laungu darri;  
hljóp oddr æðandi  
inn at beini,

en fylkis faðir  
sá við fjörtjóni.

338. Báru þá böðfrægir  
buðlúngs liðar  
Sarpedon braut  
frá sverða leiki;  
dró döglíngur  
darr it lánga;  
en þat sársauka  
svárum olli.

339. En eingi hafði  
hugat at því,  
nè gætr gefit  
fyrir gunnar móði,  
at eskidarr  
úr öðlíngi næmi,  
at á reið stillir  
of stíga mætti;  
svá var strítt starf  
stúfsvaldenda  
svárum ok snúðgum  
at sverða leiki.

340. En á hönd aðra  
Akkverjar báru  
Tlepólemus  
tígin á braut.

341. En er þat sá  
Odysseifr,  
þeingill inn ágæti  
ok þrautgóði,  
þá varð hjarta hans  
hörðum ekka  
sveipat, ok svárri  
slúngit gremi.

342. Var þá á hvörfum  
hildíngs munr,  
nè hann glöggtr ræð,  
hvat gera skyldi:  
hvárt hann fyrst

ins háprumanda  
arfa Seifs  
of elta skyldi,  
eðr ætti hann  
aldri at ræna  
líða lýðmarga  
Lýkiu-sveita.

343. En þá eigi  
Odysseifi  
auðit var  
öðling vega  
hjartaprúðum,  
ok Herjaföður  
vegligum syni  
vinna dauða.

344. Snèri þá Aþena  
Odysseifi  
at liðum hraustum  
Lýkiufoldar:  
vág hann Köyranus,  
ok Kromíus,  
ok Alastor,  
ok Alkander.

345. Vág hann Halíus,  
herðimóði,  
Nóemon prúðan,  
ok Prýtanis;  
ok þar enn fleiri  
Odysseifr  
hefði lágt of lagt  
Lýkiúmanna,

346. Hefði eigi þá  
inn hjálmkviki  
Hektor mikli  
hans varr orðit;  
fram gekk þá fylkir  
of frumherja,  
skínanda skrúðvarinn  
Sköglar málni.

ρ. V, 672-690.

347. Skaut skjöldúngr  
skelk í bríngu  
Danáum; en dýrr  
döglíngur gladdist  
Sarpedon, Seifs mögr,  
er sjóli kom,  
ok kveinstöfum kvaddi  
kynfrægan hal:

348. „Mærr Brjáms mögr,  
mik eigi hær  
liggja þú lát  
á láðvelli,  
at mér fjandr ei  
fjörtjón vinni,  
ok mik Danáar  
dragi at bráð“.

349. „Nábjörg heldr mér,  
niflúngur, veit;  
þá mun ek glaðr  
at garði yðrum  
svífa sælum frá  
sólurheimi,  
ok fagra kveðja  
foldar daga“,

350. „Með því eigi mér  
mátti auðnast  
heim aptr fara  
til fóstrlands,  
ok kæra kván  
at kæti vekja,  
ok bur minn blíðan  
barnúngan sjá“.

351. Mælti svá hilmir;  
en hinn hjálmkviki  
annsaði honum.  
Hektor eigi;  
heldr stríðmóðugur  
steðja náði  
fram hjá fylki

er á foldu lá,  
at hann sem fyrst  
Akkverja mætti  
morði móðga,  
ok marga vega.

352. En fèlagar  
fræknir lögðu  
Sarpedon sjóla  
sárum orpinn  
ætibjörk undir  
Ægiskjalda  
forkunnar-fagra,  
fjöllaufgaða.

353. Kippti þá Pelagon  
inn prúðfrækni  
eskivigri  
úr öðlíngs læri;  
sá var fèlagi  
ok frækin sinni  
Sarpedons,  
Seifs hróðmagar.

354. Leið þá ómegin  
á öðlíng fallinn,  
ok sorti sè  
fyrir sjónir dimmr;  
en hann aptr at bragði  
anda þáði;  
blès norðanblær  
ok of buðlúng lèk;  
lífgaði önd aptr  
örmagnaða.

355. En Argverjar aldri  
undan viku,  
nè til svartra  
snèru gnoða,  
undan Aresi,  
ok eirserkjuðum

ρ. V, 690-710.

Hektori, hildíngi  
inum hjálmkvika.

356. Nè þeir heldr við  
hrökkva gerðu  
til mótvarnar,  
at mækis leiki;  
en þeir hopuðu,  
er þeir harðan vissu  
Ares stoða  
aldir Tróju.

357. Hvern þar vágu fyrst,  
ok hvern síðast,  
Hektor, hróðmögr  
hilmis Tróju,  
ok sverða-guð,  
svárum málmí,  
darra drottinn  
inn dreyr-ólmi?

358. Vágu þeir Tevþrant  
tívum glíkan,  
ok Órestes  
inn jóvalda;  
Trekus ágætan  
frá Etólíu,  
ok ítran enn  
Öynómaús.

359. Vágu þeir Helénus,  
horskan Öynóps mög,  
ok Óresbíus, gram  
gyrðilkvikan;  
átti halr heima  
at Hýlu þessi;  
átti glæsta gnótt  
af góðmálmi.

360. Bjó kappi sá  
at Kefísa-vatni;  
en Böyótar fleiri  
bjuggu þar kríng um;  
váru þar landskostir

lýðum góðir,  
at frjóvsælu  
foldar skauti.

361. En er Hera sá  
in hvítarmaða,  
at Argverjar  
aldrtjón biðu  
harðri hildi at,  
þá nam himins freyja  
orðum vænghröðum  
Apenu kveðja:

362. „Heyr undr mikit,  
Atrýtóna,  
Allföður jóð  
ægiskjalda!  
víst höfum vit  
veitt til einkis  
Menelási heit,  
þat er honum gáfum:“

363. „Þá er hildíngi  
of heita ræðum,  
at hann Brjáms borg  
of brjóta skyldi,  
ok at unnu því  
aptr halda  
heim at ljúfu  
láði feðra“.

364. „Er þat ónýtt heit,  
ef við hamslausan  
Ares látum  
æða þannig.  
En vèr einnig nú,  
naðels Freyja,  
skulum máttar neyta,  
at morði stríðu“.

365. Mælti svá gyðja;  
en in glóeyga

ρ. V, 710-729.

á hlýddi Apena  
orð um kveðin.

366. Fór því næst Hera  
hátignarlig,  
dóttir Kronusar,  
dýrðligs tíva,  
ok út bjó  
undrskjóta  
gota ginnragna,  
gullbeizlaða.

367. En hjól in hveldu  
Heba setti  
hratt á flugharða  
himinkerru;  
eiri varin,  
átta spelum;  
jármöndli studd  
at jörmunsvifi.

368. Var hjólfaldr  
hverfðr gulli  
ok óslítandi  
of aldrdaga,  
en it efra váru  
eirspeingr felldar;  
þat var undrsjón  
augum at leiða.

369. En hjólnafir  
af hvíta-málmi,  
ok um renndar  
alla vegu;  
en kerrustóll  
knúinn böndum  
úr gulli glóanda  
ok grá silfri.

370. En kerrubogar  
beygðir váru  
tveir í kríng  
um kerrusæti;  
en frá stóli

var staung lagin;  
sú var úr silfri  
smíðuð hagla.

371. Batt ágæt gyðja  
á yztri staung  
glæsiligt ok,  
gulli slúngit;  
smeygði okreimum  
salar freyja  
í þat, gullligum  
gripum himna.

372. Leiddi undir ok  
jóa síðan  
Hera hvítörmuð  
ok hála keyrði;  
svall meginmóði  
it mikla goð  
eptir ófriði  
ok ógnar glaumi.

373. En Aþena,  
Allföður jóð  
ægiskjalda,  
af sèr steypiti  
möttlí mjúkum  
at miklum sal  
Herjaföður  
ins háprumanda.

374. Var marglitr  
möttull gyðju;  
hafði sjálf unnit  
höndum sínum;  
klæddist síðan  
kyrtli stórum  
skilfíngs Seifs  
skýjabólstra.

375. Hervæddist harðröm  
hjörva Freyja,  
ok at beiskum bjóst  
böðvar leiki.

ρ. V, 729-746.

376. Varp hún of herðar  
víðri törgu:  
ægiskildi  
inum ógurliga,  
skúfum skrúðbúnum,  
skelfíng um settum  
ok náfölvum  
nauðum dauða.

377. Þar var á skildi  
skrýddum dregin  
Vörn, ok Deila  
in dólgsæla;  
var ok Ofsókn  
á örlög-baugi,  
frostköldum fáin  
feigðar hrolli.

378. Var þar ok geigvænn  
Gorgóar hauss,  
óvættar illrar  
ok ægiligrar;  
þat var ógnmerki  
Ægiskjalda,  
Seifs, þat er blöskra  
beimum lætr.

379. Brá bólujálmí  
böðvar Freyja  
fjórþóluðum  
fagrgullnum  
sèr á höfuð;  
ok und honum mundu  
halir felast mátt  
hundrað borga  
allir at einu  
í orrustu.

380. Steig síðan fótum  
fölvis gyðja  
upp í logandi  
ljóma-kerru;  
tók þúngan geir



í gilda mundu  
sterkan ok stinnan,  
þeims til storðar fellir  
máttugs mildings jóð  
mækisvalda  
sveitir svárar,  
þá er svellr móðr.

381. Ok síðan snögg  
of snerta náði  
svipu snúðgri  
silfrtoppa;  
en glymjandi  
geingu sundr  
hurðir sjálfkrafa  
himinsalar,

382. Þær er misseris  
mærar gyðjur  
gæta gerðu,  
er gjörvallan  
himin geyma,  
ok hástöðvar  
Ólýmps tinda,  
þars tívar búa;  
eiga þær jafnt,  
upp at ljúka  
almyrkvu skýi,  
ok aptr lykja.

383. Hèldu þær of hlið  
himinsala  
jóm sprettfráum,  
sporum-keyrðum.

384. Hittu þær Kronusar  
kon allvaldan,  
er hann jólnum sat  
öðrum fjarri,  
á þindi hæstum  
tíva leitis,  
marghálsuðum á  
meginhnjúki.

ρ. V, 746-764.

385. Þar mundi Hera  
in hvítarmaða  
styrkum fákum  
stöðvun veita;  
ok allvaldan  
arfa Kronusar  
orðum á varp,  
ok eptir frètti:

386. „Seg mér þat, Seifr,  
sigtíva faðir,  
leiðist þér ei iðn  
Aresar skæð,  
hve hann um eyðir  
Akkverja sjót,  
svívirðuliga,  
ok smán of veldr?“

387. „Svellr mér sefi,  
er ek slíkt of reyni;  
ok næðisgóð  
at naðeli  
Kýpris kætist,  
ok konúgr skeyta,  
Apollon, sjóli  
silfrbogvaldr,  
þau er ólman  
eggjat hafa  
lofðúng þenna,  
er við lög ei kannast“.

388. „Muntu reiðast mér,  
ragna faðir,  
þó ek ólman braut  
Ares reki,  
ok sverða guð  
svárum höggum  
frá böðvi beysti,  
inn böðvalda?“

389. Svaraði aptr  
sjóli skýbólstra

hátignarligri

himins freyju:

390. „Heyr mér þá, Hera!

sendu honum mót

fölvis Freyju

ina feingsælu;

sú er vön

sárt at leika

sváru hann

sverða bölví“.

391. Mælti svá Seifr;

en it svása goð

himna sjóla

heyra náði,

ok bitilhreina

beysti ólum

svipu snúðgrar

salar freyja.

392. En silfrtoppar

svifu viljugir

undir gyðju

á gullreiðu;

fóru mitt millum

moldar jaðra

ok meginboga

Múspells sía.

393. Eins langt ok eygir,

sá á efstum sitr

bjarga tindi,

yfir bláan ægi:

eins mundu at einu

undir sik leggja

stökki hestar á

hádunandi.

394. En er hávar komu

himins freyjur

Trójuborgar til

ok tærra strauma,

þar sem Símóis

ρ. V, 764-784.

saman hverfir

fossum skjálfandi

við Skamandr.

395. Þar nam at stöðva

styrka jóa

Hera, himindís

in hvítarmaða;

leysti reiðum frá

reiðarbríma,

ok mjörkva miklum

yfir mari brá;

en Símóis

svásan þeim

ódáinssmára

upp lét renna.

396. Geingu svá gyðjur,

í gaungu líkar

skundandi styggum

skógardúfum;

vildu óðfúsar

veita Argverjum

at skæðum leiki

Sköglar dóma.

397. Svifu þangat þær,

er þegnar stóðu

flestir ok fræknastir

kríng um fólkvaldan

Díómedes

inn darrumfræga;

váru þètt þreingdir

í þyrpingu.

398. Váru halir líkir,

þeim er hrátt eta,

dýrum óarga,

eðr ólmum göltum,

þeim er aldri

aflfátt verðr.

399. Þar nam hvítörmuð

Hera staðar,  
ok ægiligu  
ópi hreifði;  
lík var hún Stentori  
inum stórhugaða,  
er eirgjallan róm  
eiga náði,  
sá er raust renndi  
úr ranni hljóða,  
sem fimm tugir  
fíra annarra:

400. „Smán er at slíku,  
synir Argverja,  
huglausir erut èr,  
en horskir sýnum“.

401. „Meðan ágætr  
at eimnis leiki  
gekk Akkilles  
grátvaldanda,  
þá mundu Tróar  
tírargjarnir  
aldri út dirfast  
fyrir Dardans hlöð“.

402. „Því þeir óttuðust  
ógnstyrkan dör  
grams ins gunntama  
geiskafullir;  
en nú beimar langt  
frá Brjáms múrum  
dólg of drýgja  
at dýrum sævar“.

403. Mælti hún þannaig,  
ok móð of vakti  
hal sèrhverjum  
í hugar sæti;  
en in glóeyga  
Ginnregins mærr

ρ. V, 784-804.

hljóp til tírargjarns  
Týdeifs arfa.

404. Hitti hún hilmi  
hjá hestum fráum,  
ok reið hveldri,  
þar ræsir kældi  
und þá, er áðr  
öru laust  
Pandarus hann  
inn prúðlundaði.

405. Ángraði öðling  
öðr sviti  
und fagrkríngdrar  
fetli randar;  
mæddist í mundu  
meginsærðri  
skati skærr  
fyrir skjaldarþúnga.

406. Hèlt hann upp fetli,  
ok fram rennpanda  
þerraði dreyra  
dökkva strauma;  
snart þá ok fáka  
sverða Freyja,  
ok orðum þeima  
öðling kvaddi:

407. „Er-at iðglíkr  
arfi Týdeifs  
föður ágætum  
at ásýndum;  
var Týdeifr  
at vexti lítill,  
en inn röskvasti  
at randa glaumi“.

408. „Ok þá ek áðr  
öðlingi bannaða  
darr at dýja,  
eðr dólg of reisa,  
þá er sendr var

sjóli til þífi  
Akkverjum frá  
til afar-margra  
Kaðmuss knía  
kröptum stórra“:

409. „Ræða-k þá ræsi,  
at með rekkum sæti  
at veizlu vegligri,  
nè á víg hygði;  
en sefa inn sama  
sváran hafði  
eins ok áðr  
ítr sjóli“.

410. „Kallaði hann Kaðmunga  
at kappleiki;  
vann verðlaun hver  
vísir hægliga;  
veitta-k þá slíkan  
siklíngi heiðr,  
ok sigrmátt svásan  
at sigförum“.

411. „Stend ek þér víst,  
stillir, at hlið,  
ok þín gerst  
of gæta náí;  
hvet ek þik, hilmir,  
fyr' hvatvetna,  
attu beima Brjáms  
blóði rjóðir“.

412. „En nú er  
eitt af tvennu:  
annathvart ertu  
óðri þjáðr  
þreytu, þeingill,  
í þínum limum  
af erfiði  
afar-þúngu“,

413. „Eðr ok þik æðra  
aflaus veikir,  
ρ. V, 804-822.

ok þik altekr  
æstum skjálfta;  
en þá ertu ei  
arfi Týðeifs,  
Öyneifs sonar  
ins alfræga“.

414. Aptr annsaði  
orðum gyðju  
Díómedes  
inn dólgrami:

415. „Kenni ek þik vel,  
kvernbíts Freyja,  
Allföður jóð  
ægiskjalda;  
mun ek því einlægum  
orðum mæla  
ok eingu leyna,  
nè undan fella“.

416. „Emk-at ek aflvana  
æðru haldinn,  
nè lúa leiðum  
of limu þjáðr;  
en ek enn of man  
áminningu,  
þá er gafstu mér,  
gyðja, fyrri“:

417. „Bannaðir þú mér  
at beita móti  
sigtívum sælum  
svárum brandi,  
nema ef Allföður jóð,  
Afrodíta,  
svífi blóðgum at  
sverða glaumi“,

418. „Þá skylda-k særa  
sjafna dís  
yddum eirmálmi,  
ok und of vekja;  
þessari af

ámínníngu  
hopa ek nú,  
nè ek hjörvi beiti“.

419. „Hefi-k öðrum ok  
Argverjum boðit  
hinnig at þyrpast  
hölum öllum;  
því at ek skil,  
at skálma drottinn  
ræðr Ares nú  
at orrustu“.

420. Annsaði aptr  
ítrum sjóla  
gyðja in glóeyga,  
Ginnregins mæðr:  
„Dýrr arfi Týdeifs,  
Díómedes,  
hjártkærastr mæðr  
fyrir mold ofan!“

421. „Ei skaltu þar fyrir  
Ares hræðast,  
nè nokkurn annan  
uppheims tíva;  
því slíkan veiti-k þér  
sigrljósan  
heiðr at hildi  
ok hjálp mæra“.

422. „Halt nú fyrst, hilmir,  
hestum þínum  
móti morðtíva  
inum mannskæða;  
högg til hjörvaguðs,  
ok hvergi æðrast  
Ares vígólman  
at einvígi“.

423. „Þótt óðr þrammi  
of þrimars eingi  
böðvar bölsmiðr  
ínn brígðlyndi:

ρ. V, 822-840.

hét hann okkr fyrr,  
Heru ok mæðr,  
þá er hann okkr  
orðum mælti“,

424. „At hann beima Brjáms  
of beysta skyldi,  
ok Argverjum  
at ógn um veita;  
en hann nú Brjáms  
beimum hjálpar;  
hefir hinum gleymt  
ok úr huga sleppt“.

425. Svá mælti sigprúð  
sverða Freyja;  
ok Stenelus af kerru  
til storðar hratt;  
kippti beimi  
á bak aptr,  
en hann þegar braut  
of þjóta náði.

426. En sjálf steig  
á stól reiðar;  
settist hjá dólgrömum  
Díómedes;  
var í vígahug  
vilgi tryggum;  
svall sigmóði  
sefi drjúgum.

427. Brast ok brakaði  
í bjarkar-möndli  
reiðsvárum undir  
reginþunga;  
því buðlúngr beztr  
und boga sólar  
ók ok æg gyðja  
á gullinreiðu.

428. Sjálf tók þá svipu  
ok snúðga tauma  
Pallas Aþena

in prúðhjartaða;  
hèlt hún einhæfðum  
hildarfákum  
fyrst mót Aresi  
fólka-tíva.

429. Var þá vígaguð  
vápn at fletta  
af Perífanti  
inum feiknstóra;  
var hann ítrastr  
með Etólum,  
ágætr arfi  
Okesífuss.

430. Fletti buðlung þann  
böðvar skruði  
darra drottinn  
dreyrflekkaðr;  
en hulins-hjálmi  
yfir höfuð brá  
Aþena, at Ares  
ei hana sæi.

431. En er ágætan  
augum leiddi  
Ares dreyrsólginn  
Díómedes;  
þá lét hann liggja  
lofðúng stóran,  
Perífant  
inn prúðlundaða,  
á svæði því,  
er hann svipta náði  
fjörvi fallinn gram  
fránum málmi.

432. Gekk hann á mótá  
grami fákprúðum,  
Díómedesi  
inum dáðum-fræga;  
en er váru þeir,  
þeingill ok gumi,  
ρ. V, 840-859.

hvárr öðrum nærri  
á naðvelli,

433. Þá seildist Ares  
svárum armi  
upp yfir ok  
ok jótauma,  
ok eirdarri  
ólmr lagði;  
vildi öðling  
öndu ræna.

434. En gyðja sverða  
in glóeyga  
greip um gunnar flein  
gildri mundu,  
ok út frá römum  
reiðar stóli  
vigri vendi;  
var-at hæfing nýt.

435. En döglingr aptr  
Díómedes  
móti morðguði  
máttugum reis,  
ok vigr sendi  
varinn eiri;  
stefndi Aþena  
stinnu darri  
neðstan í nára  
naðels drottins,  
þar sem bryngyrðill  
brást of miðju.

436. Lostinn var lagi  
lögðis tívi;  
hljóp it hvítbjarta  
hold í sundr;  
kippti döglingr  
darri síðan  
aptr út  
eiri vörðu.

437. Orgaði Ares þá

eirvápnadr,  
sem nú þúsundir  
naðels boða,  
eðr törgu hlyna  
tú þúsundir  
heróp hefja  
at hildar leiki,  
er saman svartar  
síga fylkingar.

438. Urðu allir  
Akkverjar þá  
ok skatnar Brjáms  
skelfdir ótta;  
svá hátt öskraði  
ímuntívi,  
darra drottinn  
inn dreyrsólgni.

439. Sem þá svartmjörkvi  
sést á skýjum,  
ok niðheims niðdimma  
nóttu svartari;  
þá er hita eptir  
höfgan sólar  
stórviðri steðjar  
of storðar þröm:

440. Eins var tilsýndar  
tívi sverða,  
Ares eirvarinn,  
fyrir öðlíngi  
Díómedes, tignum.  
Týdeifs arfa,  
þá er hann svörtum  
sveiptr skýjum  
sveif at svalbogum  
salar himna.

441. Kom hann skjótliga  
at skörðum tindi  
Ólýmpus  
p. V, 859-878.

uppheimsbúa;  
settist hjá Sigföður,  
svárum orpinn  
meginmóði  
ok megnun harmi.

442. Sýndi hann Allföður  
óðauðligt blóð,  
þat er út úr rann  
undar djúpi,  
ok kveinstöfum  
konúng himna  
orðum vænghröðum  
ávarpaði:

443. „Gremst þér ei, góðr  
guða sjóli,  
er þú æg þessi  
afarverk sér?  
Erum vér ætíð  
illu vorpnir  
himinbúar  
hvárr af öðrum,  
þá er viljum vér  
virðum foldar  
liðveizlu veita  
ok lán gefa“.

444. „Erum allir þér  
upp á mótí;  
því at þú hefir  
af þér getið  
óvittra dóttur  
ills um valda;  
vill hún illsku æ  
ok óhæfu“.

445. Því allir aðrir  
uppheimsbúar,  
þeir er Ólýmpus  
efstan byggja,  
hlýðni þér,  
hilmir, veita;

erum þér allir  
undirgefnið.“

446. „En þú aldrei henni  
ávítur fær,  
eigi með orði,  
ok ei með verki;  
heldr hana þú  
helzt of æsir,  
er þú sjálfr ólst  
illa dóttur“.

447. Æsti hún nú  
inn afarríka  
týframan upp  
Týdeifs arfa,  
at hann óðlátr  
mót uppheimsguðum  
darr of dýði,  
ok þeim dreyra vekti“.

448. „Særði hann Kýpris  
sverði fyrsta,  
á úlnliði,  
ofarr mundu;  
óð at mér síðan  
einna nokkrum  
guði glíkr,  
í grimmum hug“.

449. „Hefða-k þá eigi  
hörfat undan,  
fráum fótum  
ok forðast mátt,  
þá munda-k valköstum  
vorpinn þúngum  
leiddr laungum  
legit kvölum,  
eðr ok hefða-k  
fyr' eirvápni  
lífs aflvana  
of orðit hafa“.

450. Sökti brúnum  
ρ. V, 878-897.

sjóli skýbólstra,  
ok aptr honum  
annsvör greiddi:

451. „Sittu mér eigi  
sýtandi hjá,  
brigðlyndr, bölvíss  
böðvar drottinn!  
ertu mér-leiðastr  
allra tíva,  
er Ólýmps byggja  
aðalstöðvar“.

452. „Eru ætíð þér  
illlyndi kær,  
böðvar bøl  
ok branda glymr.  
Hefir þú Heru  
harðan þegit  
móð, móður þinnar,  
ok meginríkan“,

453. „Þeirrar er ek varla  
of valdið fæ,  
nè með orðum stillt  
ógnar sefa;  
er þér nú víst  
af völdum hennar  
böl þetta búit,  
ok beiskir harmar“.

454. „Má ek þó eigi  
í muna þola,  
attu leingi svá  
leiðist kvölum;  
ertu mínum af  
mætti alinn,  
ok þín móðir þik  
mér um fæddi“.

455. „Ef þú, Ares,  
ills um valdr,  
getinn værir  
guðum öðrum,



þá mundir þú  
mögum Úrans  
fyrir laungu  
lagiðr neðarr“.

456. Mælti hann svá;  
ok síðan bauð  
Peoni at lækna  
lögðis tíva;  
reið þá Peon  
á raman guð  
smyrslum svásu,  
at sefaðist kvalar,  
ok hann læknaði;  
því at eigi var  
Ares dauðligum  
örlögum getinn.

457. Sem fíkjulyf  
fljótt of hleypa  
saman hvítum  
safa júgra,  
þeim er þunnr snýst  
þyrli snúðgum  
fyrir hals höndum,  
er hræra náir:

458. Svá mundi óðlátan  
Ares lækna  
Peon skjótliga,  
skálma drottin.  
En Heba laugaði  
hilmi síðan,  
ok hann skínanda  
skrúði bjó.

459. Settist at þat  
hjá Allföður  
dádum-hróðugr  
drottinn geira.

460. En þær aptr  
í Allföður sal  
gánga náðu,  
gyðjur máttkar:  
Hera in argverska,  
ok Aþena,  
Alalkomens dís  
in augum-glæja;  
þá er höfðu þær  
hætta látið  
Ares manndrápum  
inn mannskæða.

## SJÖTTA KVIÐA.

DRÝGÐU nú einir  
darra leika  
Tróar ítrir  
ok Akkverjar;  
geysaði vígglaumr  
æf grund víða,  
hinnig ok þinnig  
hjørvar sýngu.

2. Skutu skatnar  
sköptum eirvörðum,  
annarr annars til,  
efldum móði;  
þat var á miðil  
meginstrauma  
Ksantuss særunnins  
ok Símois.

3. Rauf þá týframr  
Telamons niðr  
Aiant, megin-múrr  
mækis-þjóða,  
fyrstr fylkingu  
frækinna Tróa,  
ok vígljós vegöndum  
vöskum færði.

4. Vág hann inn vaskasta  
vera þrakneskra,  
Akamant, nýtan  
Evsórus son,  
mikinn vexti,  
vænan sýnum.

5. Hitti þann  
halr fyrstr  
á ægis-knapp  
jörmunfextan:  
kom höfugt högg  
hals á enni;  
ρ. VI, 1-18.

gekk eirs oddr  
at innstu beini;  
sè sorti dauða  
fyrir seggs angu.

6. Drap inn rómsterki  
Díómedes  
Axýlus, -tigninn  
Tevþrants arfa;  
sá átti heima  
halr vaskr  
í Arisbu  
ítrbyggðri.

7. Var rekr ríkr  
af rauðmálmi,  
ok mannheill  
mikla hafði;  
því hann gumna hveim  
gisting veitti,  
ok á þjóðvegum  
þrautrunnum bjó.

8. Gekk þó eingi þá  
gram at verja,  
ok illum eyða  
aldrtila;  
nè nokkurr njóta  
fyrir niðlúng fram  
gekk, at hönd honum  
fyrir höfuð bæri.

9. Svipti þar báða  
seggi fjörvi  
Díómedes:  
döglíng sjálfan,  
ok kerrusvein hans  
Kalesfus.

10. Var hann þjónn þá  
þeingils frækin,

ok fólk-kerru  
fèkk at stýra.  
Þeir hurfu báðir  
fyrir hauðrs borð,  
ok moldu myrkri  
mundu sveipast.

11. Vág Evrýalus  
Ofeltíus,  
ok Dresus  
inn dáðum-rakka;  
elti síðan  
af ímun-mjóði  
Pedasus ítran  
ok Esepus.

12. Þá hafði áðr  
Abarbára  
alit ægis dís  
við ágætum  
Búkolíóni,  
buri fylkis  
lofsæls, lýðkunnigs,  
Láomedons.

13. Hann elztr var  
jöfri getinn:  
ól arfa frægan  
eiða á laun;  
því Búkolíón  
með bjartri knátti,  
er hann at sauðum sat,  
svinnr hvíla.

14. Varð bárubjört  
barnshafandi,  
ok tvíbura  
týframa ól;  
þeim vann Mekisteifs  
mögr bana,  
lèt aflvana  
limu gerða;

ρ. VI, 18-38.

ok vápn vaðði  
af vera herðum.

15. En Polýpöytes  
inn prúðhugaði  
Astýalus  
aldri svipti;  
ok Odysseifr  
með eir-darri  
Pidýtes vág  
inn perkótska.

16. En Tevkrus vág  
inn týframa  
Aretáon,  
ok öndu rænti;  
ok Antílokkus,  
arfi Nestors,  
Ablers vág  
vigri fáðum.

17. En Elatus  
alda stýrir  
aldri rænti  
Agamemnon;  
byggði háva  
borg Pedasus,  
svásum bökkum á  
Satníoís.

18. En Leítus  
lofðúngr vág  
Fýlaks fræknan,  
er hann flýja vildi;  
ok Evrýpýlus  
öndu rænti  
Melantíus  
at morðleiki.

19. Þá tók Menelás  
inn málrómsterki  
höndum Adrestus,  
hal lifanda;  
því at hestar hans

á hervelli  
fælast fremst mundu  
fölvis gjálbr.

20. Fældust prúðfextir  
í þors-kvisti,  
ok fólkvagns staung  
fremsta brutu,  
en borgar til  
báðir runnu,  
þángat er fældir flyðu  
fákar aðrir.

21. En knár valt  
úr kerrusæti  
Adrestus ofan  
hjá öflugu hjóli;  
geysaði gramr  
á grúfu niðr  
at aurmoldu  
ímunvallar.

22. Nam þá staðar  
hjá niðlúngi  
Menelás, Atreifs  
arfi frægr;  
hafði í hendi  
harðmáttigri  
lángskept darr  
dróttar skati.

23. Tók þá Adrestus  
um tiggja knè,  
ok buðlúng bað  
bænar orðum:

24. „Gef mér grið, Menelás  
mögr Atreifs;  
muntu ljósa þiggja  
lausnar málma;  
er at auðsölum  
ógryn timer  
föður míns  
ins feiknauðga“.

ρ. VI, 38-57.

25. „Er þar gulls gnótt,  
ok grátt silfr,  
ísarn eljanþrátt  
it iðseiga!  
þess mun ái minn  
ógryn timer þér,  
vísir, veita,  
fyrir veittum griðum,  
ef hann mik lífs  
at lagar dýrum  
spyrja getr  
gumna akkneskra“.

26. Mælti hann svá;  
en móðakarn  
viknaði við  
vísir harða;  
vildi hann þegar  
ver of fá  
sveini sínum,  
at hann segg leiddi  
at stafnbjúgum  
stála hreinum.

27. Þá hljóp öðlíngr  
Agamemnon  
bróður móti  
böðvarfrægum;  
ok hárri röddu  
hildar skati  
knár nam at kalla  
at konúngi:

28. „Hví þik, blóði  
inn böðvarfrægi,  
sárt svá tekr  
til seggja þeirra?  
Hafa víst ágæt  
at inni þínu  
verk of vunnit  
virðar Tróju“.

29. „Skal nú eingi

skatna þeirra  
illan um flýja;  
aldrtila,  
ok harðefldar  
hendr várar;  
skal-at lind ljósa  
lagar skærra  
ala mæran mög  
í móður-kviði“.

30. „Eigi skal hann  
andrán flýja;  
en allir skulu  
skatnar vegnir  
Ílions-borgar,  
ok ógrafnir  
nöfnum numdir  
fyrir naðmálmi“.

31. Mælti svá hetja,  
ok hug snèri  
þekkom þegar  
þjóðar skata,  
því at heilræði  
hildíngur kvað.

32. Hratt þá Menelás  
mundu knárri  
frá sèr ítrum  
Adrestusi;  
en Agamemnon  
yfirstýrir  
í nára lagði  
á niðlúngi.

33. Fèll hann í lopt upp  
at láðvelli;  
en Atreífs niðr  
inn ítrfrægi  
nam á fylkis brjóst  
fæti stíga,  
ok eskidarri  
út úr kippti.

ρ. VI, 57-75.

34. Kallaði þá  
knúðum rómi  
Argverja til  
ítr Nestor:

35. „Heyrit, hróðvinir,  
hetjur Danáa,  
þjóðar geitra-guðs  
gráserkjaðir!  
dvelji nú eingi,  
nè darra-skrúði  
hyggist at svipta  
hali fallna“.

36. „At hann sem mest  
meiðma flytji  
stafnbjúgum at  
stála hreinum;  
munum heldr vèr  
hali vega;  
síðan í tómi  
taka skulut  
vápna á vígvelli  
vápnbittinna“.

37. Sagði þat sjóli  
ok sèrhverjum  
dug nam at drýgja  
ok dáð í brjósti.

38. Mundu þar Tróar  
fyr' tírargjörnum  
Akkverjum hafa  
aptr hopat  
inn í ógnrama  
Ílions-borg  
vígbreytu vunnir  
ok varnarleysi,

39. Ef ekki til  
Eneasar  
ok Hektors  
hefði geingit

Helenus, horskr  
hróðmögr Brjáms,  
forsagnir fugla  
fremst vitandi:

40. „Eneas (kvað hann)  
ok ítr Hektor,  
sem á ykkrum helzt  
herðum liggr  
Lýkíumanna  
ok liða Tróju  
herstarf ok höfgi  
hildar leika“,

41. „Er þit hraustastir  
hverra erut,  
ok alls of ítrastir  
at orrustu,  
ok manna mestir  
at meginhyggju“.

42. „Nemit staðar hær,  
naðels boðar,  
ok brögnum haldit  
fyrir borchliðum,  
ok um árnit  
alla vegu,  
fyrir en þeir flýjandi  
fljóðum sínum  
í faðm falli  
ok fjandr kæti“.

43. „En er hafit it  
herfylkingar  
eggjat allar fram  
at iðleiki,  
munum bíða hær,  
berjast við Danaa,  
þótt vèr þrekaðir  
ok þjáðir sêm“.

44. „Því at nauðr nú  
náir bjóða;  
en þú, Hektor,  
ρ. VI, 76-95.

hald til borgar,  
ok á tal tak  
tignarliga  
móður mína,  
móður þína“.

45. „Samar skal hún sama  
svinnum tróðum  
upp í heilagt hof  
í hæstri borg,  
þat er glóeygri  
Ginnregins mey  
helgat hafa  
hölða kindir“.

46. „Helgum skal hún hurðum  
- hofs upp ljúka,  
ok at láss lokum  
lykli snúa;  
möttul skal hún taka,  
er mestr henni  
virðist ok vegligstr  
at vegsölum“.

47. „Ok er mest ann  
okkar móðir;  
grip skal hún leggja  
í gyðju knè,  
Aþenu, heilagarar,  
haddfagarar“.

48. „Hún skal henni  
heiti gefa,  
fórn at færa  
fjórar þrennar  
kvígur ársgamlar  
ok ólostnar  
at hofs garði  
hála reistum“.

49. „Ef at svá mætti  
máttug gyðja  
yfir aumkvast  
Ilíons-borg,

konur kinnfagar  
kesju reyna,  
ok barnunga  
buri þeirra“.

50. „Ef at mætti hún  
móðrum bægja  
Týdeifs arfa  
frá Tróju heilagri,  
trylldum, týfrömum  
törgu skelfi,  
flóttu-frömuði  
fólkum-djörsum“.

51. „Þann kveð ek þeingil  
þrautramastan  
Akkverja vera  
at örlygi;  
nè vèr áðr svá  
fyrir Akkillesi  
æðrast náðum  
aldar skata“,

52. „Þótt hann rekkar  
runninn kveði  
af ginnheilagarar  
gyðju skauti;  
en þessi ólmr  
æða náir;  
er honum eingi jafn  
at ímunmóði“.

53. Mælti hann svá;  
en mærum bróður  
hvergi óhlýðnast  
Hektor náði;  
stökk þegar stillir  
at storðar þröm  
af hveldri reið  
í herklæðum.

54. Veifði vísir  
vigrum hvössum,  
óð ægiliga  
p. VI, 95-115.

um allan her;  
eggjaði ýta  
at eimnisleiki;  
valglaum válligan  
vekja náði.

55. Snérist þá skjótt við  
sveitir Tróa,  
ok mót Akkverjum  
ðndverðir stóðu;  
en Argverjar  
undan viku,  
ok manndrápum  
mundu lètta.

56. Hugðu þeir af himni  
horfinn niðr  
stirndum nokkurn  
sterkra tíva;  
svá mundu Tróar  
tírarargjarnir  
snarliga við snúast  
móti sigþjóðum.

57. Kallaði þá Hektor  
hvellum rómi  
tírarargjarnra til  
Trójumanna:

58. „Ofrhugaðir  
ýtar Tróju,  
ok liðsmenn frá  
löndum fjarrum,  
alit meginmóð,  
manndáð sýnit,  
aukit þrótt ok þrek  
at þrymu hjörva“,

59. „Meðan ek til borgar  
búumst at snúa;  
vil ek öldúngum  
ítrum bjóða  
ok konum várum,  
at kalli þau

há til hjálpar  
himna regin,  
ok heiti þeim  
hundraðs blótum“.

60. Gekk þá Hektor braut  
inn hjálmkviki;  
er hann orð slík  
innt of hafði;  
skalf á herðum,  
skall við hæla  
leðr lyndi  
sá er lagðr var  
yzt of rama rönd  
reginhvelða.

61. Geingu fram á völl  
víga miðjan  
Glákus hróðmögr  
Hippolokkuss,  
ok týframr  
Týdeifs arfi;  
váru báðir  
í vígahug.

62. En er nærr geingust  
naðels boðar,  
annarr annars til  
á eingi rómu,  
þá mælti fyrri  
inn málrómssterki  
Díómedes,  
ok dólg kvaddi:

63. „Hverr ertu, inn horski  
hildar frömuðr?  
hverjum daaðligum  
dróttum alinn?  
Sák-at ek þik fyrr  
at sigjöru,  
er öld eflir  
ítrum heiðri“.

ρ. VI, 114-134.

64. „Hefir þú nú  
í flugar-móði  
of langt geingit  
fyrir öld of fram,  
er þú óvitr  
eptir bíför  
mínum lens  
inum lángskepta;  
því at ólánsmönnum  
eru aldir, þeir  
mér sem at morði  
móti ráðast“.

65. „En ef ertu  
einna nokkurr  
óðauðligra  
uppheims tíva  
svifinn mér á mót,  
munk-at ek þér  
andvígr etja  
afli mínu“.

66. „Var-a því laung  
lagin æfi  
Lýkúrgi, darrstyrkum  
Drýants arfa,  
þá er atti hann  
eljankappi  
alsælum mót  
uppheims guðum“.

67. „Snèri hann á braut  
sinni nokkru  
fóstrum óðs döglíngs,  
Díónýsuss;  
þat var helgum  
hátindum á  
Nysíons leitis  
níðverk framit“.

68. „Vörpuðu þá allar  
at velli niðr  
blótstöfum brúðir



barðar harðla  
af Lýkúrgi  
lýðmörðingja“.

69. „Dýrr þá æðraðist  
Díónýsus,  
ok í hafs báru  
hverfðist niðr;  
en hræddum  
honum veitti  
þetis skjól  
í skauti sínu“.

70. „Því at skjálfta var  
skati lostinn  
meginmáttugr  
af manns þess æði;  
en hóglífir  
himintívar  
ramla Lýkúrgi  
reiðast náðu“.

71. „Svipti hann sjónum  
sonr Kronusar;  
nè hann leingi  
lifði at þat,  
er hann orpinn varð  
eljanfjóni  
tívum öllum af  
óðauðligum“.

72. „Vil ek eigi morð  
magnat þreyta  
við góðra goða  
ginnhelga sjót;  
en sèrtu dauðligra  
dreingja nókkurr,  
þeirra er ávöxt  
eta foldar,  
gakk þá, garpr, nærr;  
attu gjörva megir  
endimörk kanna  
aldrdaga“.

ρ. VI, 134-153.

73. Annsaði aptr  
ítrum kappa  
hróðmōgr horskr  
Hippolokkuss:

74. „Hví þú mik of spyrir,  
inn hugum-stóri  
Týdeifs arfi,  
of ættbálk minn?  
Eru ættir manna  
einkar líkar  
laufgu limi  
á lindar stofni“.

75. „Lætr vindr sum  
at láði falla  
lauf; en limfagr  
lætr önnur  
sprettu skógr  
af skauti greina,  
þá er vartími  
völlum fróar“.

76. „Eru allar svá  
ættir manna;  
sumar upp alast,  
aðrar deyja“.

77. „En ef vita vel  
viltu þetta,  
skal ek segja þér,  
siklíngur, þat,  
attu minn vitir  
ættar boga;  
er hann þó mörgum  
mönnum kunnr“.

78. „Heitir Éffýra  
háborg at vági,  
jóauðgu á  
Argosláði;  
þar var Sisýfus,  
slægvitrastr

manna hverra  
fyrir mold ofan“.

79. „Sonr Eólusa  
Sisýfus var;  
hann aptr gat  
Glákus frægan;  
en Glákus sá  
geta náði  
Bellerófontes,  
brag snillínga“.

80. „Þeim höfðu regin  
rík of gefit  
fríðleik ok fræknleik  
fyrirmannligan;  
en hann Pröytus  
inn prúðlundaði  
illum varp  
eljanfjónum“.

81. „Var Pröytus  
prúðefldastr  
Argverja allra  
yfirstýrir;  
því at Seifr  
und siklíngs sprota  
hafdi lönd lagit  
in lýðfrjóvu“.

82. „Hann rak bragsnjallan  
Bellerófontes  
leiðir lángr  
af landi braut“.

83. Varð Antea,  
in ágæta  
Pröytusar beðja,  
bundin ástum,  
ok samlag hún  
hafa vildi  
við böðfrægan  
Bellerófontes“.

84. „Fèkk-at hún þó  
ρ. VI, 153-170.

fram því komit  
göfuglyndan við  
gunnar mæring;  
þá laug in svása  
siglis nanna,  
ok við Pröytus  
prúðlyndan kvað“:

85. „„Deyja þú skylir,  
inn dáðum-snauði;  
eðr þú bana vinn  
Bellerófonti;  
vildi hann við mik  
vingott eiga;  
en ek ei vildak  
vísi þýðast““.

86. „Mælti hún þannig;  
en þeingil tók  
svár gremi,  
er hann slíkt of frá;  
var at þó vísi  
á vilja landi  
lofðúngs lagit  
líf at taka“.

87. „Lét hann lofðúng sendan  
til Lýkíu,  
ok honum jarteiknir  
illar fèkk;  
reist hann á rökspjöld  
rama feiknstafi,  
svára á spjaldi  
saman lögðu“.

88. „Þat kvað hann skata  
skyldu sýna  
teingda-föður  
inum týframa,  
at bragsnjöllum  
Bellerófonti  
bani bráðr  
búinn yrði“.

89. „Fór til Lýkíu  
lofðúngr síðan  
með leiðsögn ljúfri  
ljúfra guða;  
kom hann til Lýkíu  
innar láðfrjóvu,  
ok Ksantuss  
kaldra strauma“.

90. „Tók honum vel  
tiggi frægr,  
viðrar Lýkíu  
lýðkonúngr;  
nú daga  
veitti niðlúngi;  
nú uxum  
nam at slátra“.

91. „En er tíunda  
túgin birtist  
mönnum róssfíngurð  
Morgunskæra,  
þá nam at spyrja,  
þá nam at frétta  
lofðúng lofðúngr  
ljóst of erendi,  
ok jarteiknir  
á vildi líta,  
þær er hefði hann  
í höndum sér“.

92. „En er döglingr  
frá dótturmanni  
illa getið  
jarteikn hafði,  
þá bauð hann fyrst  
Bellerófonti  
Kímeru at drepa  
kynja-stóra“.

93. „Sú var óvættir  
af öflugum runnum  
ragna rótum,  
p. VI, 171-190.

en rekka eigi.  
Ljón it fremra,  
flugdreki it optra,  
haðna í miðju  
var Hveðrúngs feima“.

94. „Blæs hún brennandum  
brísíngs gneistum  
undirdjúpi frá  
ægi-kverka;  
henni bana bjó  
Bellerófontes,  
treystandi jarteiknum  
tíva góðra“.

95. „Barðist hann síðan  
í sinni annat  
Sólýma við  
ina sigfrægu;  
kvaðst hann krappasta  
kannat hafa  
raun þá með ríkum  
rekka þjóðum“.

96. „Vág hann it þriðja  
inar vergildu  
Skjaldmeyjar  
skjóma gyrðar.  
En er aptr kom  
kappi síðan,  
valdi vèl aðra  
vísir honum“.

97. „Valdi hann landvæðri  
úr Lýkíu  
lofða hraustasta,  
launsátr gerði;  
en eingi aptr  
ýta þeirra  
heim ræð halda  
frá hulins-morði;  
því at öllum þeim  
þjóðum-frægr

Bellerófontes  
bana valdi“.

98. „En er öðlingr  
ágætan frá  
Bellerófontes  
borinn tívum,  
þá honum hœlt  
hjá sèr jöfurr,  
ok dýra gaf döglíngi  
dóttur sína“.

99. „Gaf hann honum  
helmíng ríkis,  
ok konúngstignar  
kynbjartastrar;  
Lýkíumenn  
honum land gáfu  
arðrs ok ávaxta  
til eiginráða“.

100. „En gylfa dóttir  
við goðbornum  
Bellerófontes  
börn þrjú átti:  
Ísander horskan,  
ok Hippolokkus,  
ok Láodamíu  
lokkum-fagra“.

101. „Lagðist inn ráðvísi  
með Láodamíu  
Seifr, sigtíva  
sjóli ríkt;  
ok hún eirvæpntan  
ala náði  
Sarpedon,  
sigtívum glíkan“.

102. „En er bönd þeystu  
Bellerófontes  
heiptum harðliga,  
ok hatri vurpu,  
þá hann einmana

ρ. VI, 190-210.

yfir reikaði  
völl Aleions  
vaxinn blóma“.

103. „Örmæddi öðlingr  
ágætt hjarta,  
ok manna vegu  
mundi flýja;  
því at Ísander  
arfi frægr  
hafði fyr' Aresi  
ólmum hnigit“.

104. „Þat var í orrustu  
við ina iðfrægu  
Sólýma sveit;  
en svása dóttur  
Artemis deyddi  
dökkri reiði,  
gyðja glófögr  
gullintauma“.

105. „En mik horskr ól  
Hippolokkus;  
kveða mik af hans  
kyni runninn;  
hann mik til Tróju  
hinnig sendi;  
lagði ríkt á,  
þá er leið ek braut“,

106. „At ek væri æ  
efstr at hreysti,  
ok annarra ýta  
yfirmenni,  
ok at ek eigi  
ættarleri  
aumr yrðak  
ættar hárrar“.

107. „Því forfeðr mínir  
frægstir váru  
í Effýru ok Lýkiu  
inni landvísu.

þá kveð ek ætt mína;  
þykjumst ek vera  
af rótum runninn  
ríkum þeima“.

108. Svá mælti ríkr  
reynir sverða;  
en málrómssterkr  
mundi kætast  
Díómedes  
inn darrum-frægi.

109. Mundi hann stínga  
meginþúngum  
geiri í grundu  
gagnblómgvaða,  
ok á varp  
orðum blíðum  
þjóðhöfðingja  
þjóðum-frægan:

110. „Ertu þá ljúfr  
frá lángeðgum  
gestfélagi minn  
gamals aldrs.  
Því at Öynefr  
inn ágæti  
hýsti bragsnjallan  
Bellerófontes  
sínnum í sölum,  
ok sjóla hêlt  
daga tuttugu  
dádum-frægan“.

111. „Veitti hvárr öðrum  
vísa þar  
gestgjafar góðar,  
gullfágaðar;  
býtti Öynefr  
Bellerófonti  
brynbelti prýðiligt,  
purpura litað“.

112. „En inu bragsnjalli  
p. VI, 211-229.

Bellerófontes  
tvísker honum gaf  
gulli fágat;  
þat lét ek eptir,  
þá er leið ek braut,  
ok heiman hêlt  
frá höll minni“.

113. „En Týdeif eigi  
týframan man-k;  
úngan hann mik  
eptir skildi,  
þá er at Þífi  
þrymvaldendr.  
akkneskir urpust  
aldrtila.“

114. „Em ek því góðr  
gestvinr þinn  
at jóauðgu  
Argosláði;  
en þú minn landvífri  
Lýkiu í,  
ef ek þjóðbraut svíf  
at þvísa landi“.

115. „Skulum vit því ei  
at skæðri rómu  
sköptum skjótast,  
nè skjóma deila;  
því at margir 'ro mæri  
manna Tróju  
ok böðfrægra  
bandamanna,“

116. „Er ek verpa má  
megindauða,  
ef þess guð mæri ann,  
ok þá elt of fæ-k;  
eru þær ok  
ærit margir  
ýta akkneskir  
at at ráðast“.

117. „Skulum nú skiptast  
Sköglar málmi,  
svá at verar þessir,  
er hér við eru,  
vita megi  
ok víst of reyna,  
at vit gamlir erum  
gestfélagar“.

118. Mæltu svá kappar;  
ok af kerrum niðr  
stukku til storðar  
stríðvápnaðir;  
tókust í hendr,  
tryggðir seldust,  
vina hótum  
vænum bundust.

119. Glapti þá Glákusi  
guða sjóli  
hyggjandi hvat,  
er hann hilmí lèt  
Sköglar sknúði  
skipta fáðu  
við dýran Týdeifs mög  
Díómedes.

120. Lèt þar gullvápn  
Glákus frægr  
fyrir eirvarða  
ógnar linda,  
uxalög talin  
tvenn fimmtigi  
nú móti  
nauta virði.

121. Nú er skjöldúngr  
at Skæhliði  
Hektor árnaði,  
ok at ætibjörk,  
þá komu konur  
ok karskar dætr  
ρ. VI, 230-247.

Trójumanna  
tírgargjarnra.

122. Þyrptust þær kríng um  
þjóðhöfðingja;  
frágu vera  
flóðelds nunnur,  
frágu sona,  
frágu bræðra,  
frágu vina,  
er í fólki of geingu.

123. Bað þá buðlúngr  
bjarthaddaðar  
allar í röð  
á regin heita;  
áttu margar  
margims tróður  
harma fyr' höndum  
hölzti þúnga.

124. Kom nú Hektor  
til hallar sala  
buðlúngs Brjáms  
bjartfáinna;  
var höll hilmis  
höggnum súlum  
svölum sett  
á Sváfnis brúði.

125. Váru henni í  
herbergi fögr  
fimmtigi úr höggnum  
foldar beinum;  
váru nærri  
veggjum-fagrir  
hvárr öðrum salir  
hála reistir.

126. Þar hilmis Brjáms  
hvíldu megir  
ágætum hjá  
eiginkvánnum;  
en gagnvart þar

at gylfa höllu  
váru tignir tólf  
traustir klefar.

127. Váru hvervetna  
úr höggnum steini  
innan hallar,  
hvárr öðrum nær.  
Þar byggðu dætr  
döglíngs fagrar,  
Brjáms ins böðfræga,  
buðlúngs Tróju.

128. Þar hvíldu dýrir  
dótturmenn  
Brjáms buðlúngs hjá  
beðjum sínum.

129. Þá mætti Hektori  
heiðvirð móðir,  
mild at gjöfum,  
ok við mund sér leiddi  
Láodíku,  
þá er ljósust var  
dætra hennar,  
ok dýrust alin.

130. En hin heiðvirða  
hilmis eiða  
tók í magar mund,  
ok máli hreifði:

131. „Hví ertu kominn,  
hróðmögr minn?  
hví þú yfirgaft  
eiða rómu?  
þjaka þúngliga  
þegnum ossum  
illir Akkverja  
afkomendr“.

132. „Berjast þeir harðla  
of borgarvirki,  
er þú hinnig nú  
hefir snúit,

p. VI, 247-267.

höndum þínum  
til Herjaföður  
fremst at fórna  
af fólkvirki“.

133. „Bíddu nú, berr minn,  
at ek bjór sækja,  
mæra munarveig,  
munni sæta,  
attu dreypir fyrst  
dreypifórnir  
grami Seifi  
ok guðum öðrum“,

134. „Ok at sjálf þú  
síðan hressist,  
ef þú vín drekkur  
it dökkrauðskæta;  
því at vín veitir  
verum móðum  
afl, ok eykr  
orku hverja“.

135. „Ertu nú ok  
atþreyttur vorðinn,  
er þú vini verr  
ok vandamenn“.

136. Annsaði aptr  
eiðu prúðri  
Hektor hjálmkvíkr  
hætti þeima:

137. „Ber þú mér eigi,  
blíða móðir,  
vín it vegskæra,  
nè veigar svásar,  
at ek missak ei  
afl úr beinum,  
ok mik elianþrekr  
yfirgefi“.

138. „Eigi þori ek  
ópvegnum höndum  
myrkskæra munarveig

máttkum dreypa;  
samir-a svartskýja  
sjóla biðja  
iðdreing ötuðum  
aurgum dreyra“.

139. „Safna saman þú  
svinnum tróðum,  
forsprökkum fljóða,  
ok með fórnir gakk  
upp í feingsællar  
Freyju sverða  
hof hátimbrað  
helgu rjáfri“.

140. „Möttul skaltu taka,  
er mestr þér  
virðist ok vegligstr  
at vegsölum,  
ok er mest þú annt  
allra klæða;  
grip skaltu leggja  
í gyðju knè,  
Aþenu, helgrar,  
haddfagrar“.

141. „Hála skaltu henni  
heiti gefa,  
fórn at færa,  
fjórar þrennar  
kvígur ólostnar,  
ok ámsgamlar,  
at hofs garði  
hála reistum“.

142. „Ef at svá kynni  
kröptug gyðja  
yfir aumkvast  
Ilíons-borg;  
konur kinnfagrar  
kesju reyna,  
ok barnúnga  
buri þeirra“.

ρ. VI, 267-287.

143. „Ef at mætti hún  
móðgum bægja  
Týdeifs arfa  
frá Tróju helgri;  
trylldum, týfrömum  
törgu skelfi,  
flóttufrömuði  
fólkum-djörfum“.

144. „Far þú nú til hofs  
Freyju sverða,  
Ginnregins meyjar  
ennar glóeygu;  
en ek Paris til  
prúðs mun árna,  
ef hann orðum gaum  
gæfi mínum“.

145. „Svelgi hann svartdýpi  
Sváfnis brúðar!  
því til ills um ól  
Ólýmps drottinn  
beim þann Brjáms dreingjum  
ok Brjámi prúðum,  
ok Brjáms börnum;  
böl er hann allra þeirra“.

146. „Þá mundi harmr  
hverfa mestr  
mér, ok meina stríð  
mitt of eyðast,  
ef ek sæja segg  
svífa niðr  
Hadesar heimi  
heldimmum at“.

147. Mælti Hektor svá;  
en heiðvirð móðir  
gekk til herbergja,  
griðkonum bauð,  
en griðkonur  
göfgar snótir



saman kölluðu  
um svæði borgar.

148. En drottning sjálf  
í dýrð-ilmanda  
geymslusal gekk  
in göfuglynda;  
þar váru möttlar  
mætir geymdir  
bifi bjartfáðir  
blikhverfanda.

149. Þat váru hannyrðir  
hála fagrar  
settverskra snóta,  
er sjálfr flutti  
Alexander  
jólnum glíkr  
heim at hávum Brjáms  
hallargörðum.

150. Lèt frá Sætt  
siklings kundr  
bekkjar bláröst  
brimdýr vaða;  
þat var þann tíð,  
er þeingill sótti  
konu ina kynstóru  
kvenna fegrsta.

151. Tók mætan einn  
möttla þeirra  
ágæt Hekaba  
Aþenu at færa,  
gliti gagnvarinn  
glóandastu,  
ok mestan allra  
í möttla safni.

152. Stirndi hann stoltbliku,  
sem af stjörnu-loga,  
ok hann neðstr var  
námdúks gripa;  
gekk á stað síðan

ρ. VI, 287-305.

gylfa brúðr;  
fylgdu henni fræg  
fyrirkvendi.

153. En er komu þær  
til Aþenu-hofs,  
hæst í háborg  
hála reistri,  
lauk þá upp hurðu,  
hratt upp vængjum  
þeanó, kona  
inn kinnfagra.

154. Hún var Kisseifi  
körskum alin,  
Antenors brúðr  
ins jóvalda;  
höfðu hana sett  
halir Tróju  
hofgyðju hárra  
helgidóma.

155. Æptu hástöfum  
hrundir allar,  
hendr upp hófu  
til hjörva Freyju;  
tók þá þeanó,  
þekk hofgyðja,  
möttul mæran,  
margskínanda.

156. Lèt hún hann í skaut  
skjóma Freyju,  
haddfagarar  
himins gyðju;  
bænum yppti,  
biðja knátti  
Ginnregins mey  
ina glóeygu:

157. „Heyr mēr, himindís,  
hátignarlig,  
borgarvörðr,  
bragr dísa!“

158. „Brjót nú í sundr  
böðvar stinnan  
dör Dífómedess,  
ins dáðum-rakka;  
ok sjálfan hann  
hníga þú lát  
á grúfu at grundu,  
fyrir grindum vestr“,

159. „At vèr nú þegar  
þrennar fjórar  
megim kvígur þèr,  
Málmglöð, blóta  
hèr at hofgarði,  
hvergi tamdar,  
ok ársgamlar,  
til yndis þèr,

160. „Ef at knættir þú,  
kvernbíts Freyja,  
yfir aumkvast  
Ilíons-borg,  
konur kinnfagarar  
kesju reyna,  
ok barnúnga  
buri þeirra“.

161. Baðst þannig fyrir  
blóta Freyja;  
heyrði-t Aþena  
hennar beiðni.  
Þannig hétu  
hrundir allar  
á Ginnregins mey  
ina glóeygu.

162. En Hektor árnaði  
hallar til  
Alexanders  
ítrfagarar,  
er sjálfr hann  
smíðat hafði

ρ. VI, 306-325.

með smiðum bestum  
á slóðum Tróju.

163. Höfðu þeir honum  
í háborg reist  
stofu ok forgarð  
ok fagran skála;  
þat var nærri Brjáms  
buðlúngs garði,  
ok Hektors, hróðmagar  
hilmis aldins.

164. Inn gekk þar Hektor,  
ástvinr Seifs;  
hafði í hendi  
harðan vigr,  
ellefu álna,  
eirfalr á;  
var ljómandi  
listasmíði,  
ok hólki harðfest  
af hrannar eldi.

165. Hitti Hektor þar  
horskan blóða,  
Alexandr,  
inni í skála;  
var hann at handleika  
vápni in fögru,  
skjöld ok skráðbrynju,  
ok skálg-elmi.

166. En Helena  
in argverska  
ambáttum hjá  
inni sat,  
ok þöll hringa  
þjónustumeyjum  
hannyrðir bauð  
harðla fagarar.

167. En er Hektor leit  
Alexandr,  
þá hann hal valdi

vilgi mjúk orð;  
ámælum þúngum  
þjóðhöfðingi  
bjartan blóða  
beysta náði:

168. „Heyr þú orð mín,  
inn undarlegi;  
samir-a þér  
af slíku reiðast;  
branda beinviðir  
at böðvi hníga,  
þeirs of borg berjast  
ok borgvirki“.

169. „Leikr böðvar bál  
borg í kríng um  
bjart fyr' þik, barmi,  
ok Bölverks glaumr;  
mundir þú öðrum þó  
ámæli velja,  
ef þú svá sæir  
segg ófúsan  
ólumum gánga at  
ímunleiki“.

170. „Heyr mér nú, hnefi,  
hvatt þú upp rís,  
at ei skjótan  
skaða fái  
borg af óvina  
illum fúna“.

171. Annsaði aptr  
Alexandr  
orðum ættarbaðms  
jólnum glíkr:

172. „Hektor, er þú mik  
hrópi kvaddir  
víst at verðúngu  
ok vánum eptir,  
mun ek inna þér,  
en þú orð mín heyr,  
ρ. VI, 325-344.

ok þau gerst of geym  
í geðknerri:“

173. „Er-a mér ógeð  
nè óvilji  
Trójumanna til,  
at ek tefja náa  
at húsum iani;  
en ek heldr vilda  
höfgum harmi  
hugrúm veita“.

174. „Hefir nú brúðr  
bænarorðum  
blíðum mik beðit  
at böðvi gánga;  
ok þat ek ætlak  
alls of betra;  
sækja seggir  
sigr á víxl“.

175. „Bíð nú eptir mér,  
meðan búast náa-k  
Sköglar sknúði  
skrauthrínuguðu;  
eðr árna þú,  
en ek eptir kem;  
held ek mér heppnist  
þér, hlýri, ná“.

176. Mælti hann þau  
af munni orð;  
annsaði hjálmkvíkr  
Hektor eigi.  
En Helena  
horskan kappa  
orðum innfjálgu  
ávarpaði:

177. „Mágr minn mæri,  
meinligs svanna,  
andstyggiligrar  
ok illrar brúðar,  
sem ek ógæfu

ok eymdir lètk  
glysi glóvarin  
yfir gumna svífa!“

178. „Betr væri bragna  
búinn hagr,  
ef á degi þeim,  
er ek dagsbrún leit  
fyrst fagrljósa,  
at mik flutta hefði  
vindbylir bráðir  
at björgum fram“,

179. „Eðr at iðdjúpum  
unnar hyljum  
meginstynjanda  
marar gjálfrs,  
at braut mēr hefði  
bára skolat,  
áðr en at bárust  
illverk þessi“.

180. „En er hafa nú  
himintívar  
hrundit harmi þeim  
at höndum mēr,  
þá skylda-k átt  
eigin-bónða  
betra ok böðfrægra  
en beim þenna,  
sá er fjón fyndi  
ok frýju hvat,  
er honum öld fær  
fyrir aumligt skap“.

181. „En þegni þessum  
er þunngæði  
ok brigð böðvar  
í brjóst lugin;  
nè hann síðarr mun  
sigþrótt geta;  
þat man þirfíngi  
at þúngu verða“.

ρ. VI, 344-364.



182. „Gakk nú inn, mágr,  
ok á greyptan stól  
þenna þú sezt;  
þúngt er erfiði,  
ok sorgir svárar,  
er þér sefa stínga,  
minnar fyr' sakar  
meginsmánar,  
ok Alexandrs  
illra glæpa“.

183. „Á okkr hefir  
Allföðr lagt  
örlög óvægin  
illrar smánar;  
munu þess minnast  
menn óbornir,  
ok þat æ eiga  
yrkis-efni“.

184. Annsaði henni  
hjálmkvikr aptr.  
Hektor inn mikli  
ok meginprúði:

185. „Mjök er munr þinn  
mēr unnandi;  
en þú mēr sízt  
at sitja bjóð;  
ei mun ek þiggja,  
því at óðfúss em-k  
Trójumanna  
til at hverfa;  
sakna þeir mín,  
alls ek sveif þeim frá“.

186. „En þú eptir rek  
Alexandri;  
ok flýti hann sèr sjálfir  
í fólk at gánga,  
svá mēr nái  
niflúngs arfi,  
áðr úr borg

ek brautu hverf“.

187. „Nú mun ek heim  
at húsi gánga,  
at ek fíra mína  
finna mega,  
víf it væna  
við at mynnast,  
bur barnúngan  
blíðan at sjá“.

188. „Er því óvíst,  
hvárt ek aptr sný,  
ok til þeirra  
ek aptr kem;  
eðr hvárt láta mik  
uppheims guðir  
fyrir fjandmanna  
falla höndum“.

189. Mælti svá Hektor  
inn hjálmkviki,  
ok at búnu því  
braut nam gánga;  
kom bráðliga  
til kostfagra  
húsa sinna  
hildar skati.

190. Ekki hann hitti  
inni í söllum  
ágæta armhvíta  
Andrómökku;  
stóð grátandi  
stillis brúðr  
ok harmandi  
háturni á.

191. Var með fljóði  
fagrmöttluð  
þjónustumær  
ok þekkr arfi.

192. En er hitti ei  
ρ. VI, 364-385.

Hektor inni  
víf línvarit  
at vegsölum,  
þá stóð þjóðskati  
á þrepskildi,  
ok við ambáttir  
inna náði:

193. „Segit mér, sætur,  
ok satt mér innit;  
hvert gekk horsk brúðr  
úr herbergi?  
Gekk til mágkvenna,  
gekk til svilkvenna  
Freyja fjölskrúðig  
fagrljósa?“

194. „Eðr gekk hún til  
Aþenu hofs,  
þars aðrar blíðka  
bauga þellur  
Ginnregins jóð  
it geigvænliga,  
fagrlokkaða  
Freyju sverða?“

195. Svaraði siklíngi  
sigfrægum þá  
rösk ráðskona  
ræðu þeirri:  
„Satt man ek segja,  
siklíngur, þér,  
alls þú mik þess  
eptir frèttir“.

196. „Gekk-a til mágkvenna,  
gekk-a til svilkvenna  
Freyja fjölskrúðig  
fagrljósa;  
gekk-a til ágætrar  
Aþenu hofs,  
þars aðrar blíðka  
bauga þellur

Ginnregins jóð  
it geigvænliga,  
fagrlokkaða  
Freyju sverða“.

197. „Gekk hún á mikit  
meginvirki,  
jörmuntur efstan  
Ilíons borgar;  
heyrði því horsk,  
at hölum Tróju  
veitti þryma þúgt,  
en þróttr ykist  
ok ógnar afl  
Akkverja sveit“.

198. „Skundaði skráðfögr  
skilfíngs brúðr  
upp á borgar-vegg  
bráðum fetum;  
lèt sem óð væri,  
en ljósri fylgdi  
barnfóstra, ok bar  
barnúngan svein“.

199. Ræddi svá ráðskona;  
en ríkr gekk  
Hektor hraðfetum  
frá húsi þegar;  
fór feril sama  
um fagrlagin  
Brjáms böðstyrkrar  
borgar stræti.

200. En er of borg  
beindi fetum,  
ok til Skehliða  
skati kom  
(þar var leið lagin  
lofðúngs kundi  
út á víðan vöð  
valfallinna):

ρ. VI, 385-403.

201. Þá kom gjafsæl  
gylfa brúðr  
hílmí hjálmkvikum  
hlaupandi mót;  
þat var Andrómakka,  
ágæt dóttir  
Eetíons  
ins eljunprúða.

202. Bjó ágætr  
Eetíon  
Plaksfjalli undir  
prúðblómgvuðu;  
Undirplaks-Þífi  
byggði öðlíngur;  
ræði kynríkr  
Kilfíka-mönnum.

203. Hans átti dóttur  
hílmis kundr  
Hektor, ógnar múrr  
eirserkjaðr.

204. Mætti honum þar  
málblíðr svanni;  
þekkri fylgdi þekk  
þjónustumær;  
hèlt sú í faðmi  
fávitrum kon,  
bur barnúngan  
bar á hendi:  
ástmög Hektors  
ynníligan,  
fagri smástjörnu  
furðu líkan.

205. Kallaði skati hann  
Skamandríus,  
en Astýanax  
aðrir gumar;  
því at einn varði  
Ilíons borg

Hektor hjálmkvíkr,  
at hreifðri rómu.

206. Lett faðir fagran  
faðmkæran mög;  
brosti þegjandi  
við blóma úngum;  
en Andrómökku  
öðlingi nær  
sveiptust sjónstjörnur  
söltum tárur.

207. Greip göfug brúðr  
gylfa mundu,  
ok af munni fram  
máli hreifði:  
„Áví, elskhugi  
ástríkr minn,  
olla mun þér áhugi  
aldríla“.

208. „Eigi aumkvar þú  
þinn úngan son,  
nè mik, vesalt víf.  
Mun ek þik, mæri,  
missa bráðum,  
ein þér eptir sjá“.

209. „Munu þik Akkverjar  
aldri ræna  
einum allir mót;  
ljúfast mér væri  
at liðinn þik  
dökkri felast fold“.

210. „Hefk-a ek þá  
hugfró neina,  
munað á moldar þröm,  
er þú liðinn ert,  
ljúfsæli minn,  
er mér þá atalt hvat“.

211. „Ák-at ek föður,  
ák-at ek móður.  
Vág föður fyrrum.  
ρ. VI, 403-423.

fólkum-djarfr  
Akkilles öðlingr,  
ok eyða náði  
kostliga reista  
Kilíska-borg“.

212. „Þat var þífi  
in þrúðhliðstóra;  
þá drap Akkilles  
Eetíon;  
fletti hann þó eigi  
fylki vápnum;  
var-a svá ósvífinn  
öðlings hugr“.

213. „Brenndi hann öðling  
í böðvar skrúði,  
skæru, skrúðföldnu,  
skjaldhrínguðu,  
ok haug varp,  
at hilmí dauðan,  
valfallins yfir  
vísis moldum“.

214. „En kríng um hávan  
haug of settu  
álmvið dætr  
Ægiskjalda;  
þat váru fagarar  
fjalladísir,  
þær er björgum á  
byggja hávum“.

215. „Átta ek bræðr  
at auðsölum  
skilgetna fjóra,  
framarr þrem;  
árnuðu allir  
úrgar brautir  
á degi sama  
draugheima til“.

216. „Vann þeim öllum  
aldríla

fylkir Akkilles  
inn fótum-styrki,  
þá er dreingir nauta  
drattandi gættu,  
ok hvítum sauðum  
sátu yfir“.

217. „Mín ræð móðir  
meginríkjum  
Plaksfjalli undir  
prúðblómgvuðu;  
flutti hana hinnig  
harðr skati,  
öðrum ásamt-  
aurum fögrum“.

218. „Lèt hann þó lausa  
lofðúngs brúði,  
ok ógrynni aura  
aptr þá;  
en Artemis  
in örvumglaða  
hana skaut  
at húsum föður“.

219. „En þú, Hektor,  
ert mér faðir,  
ok mærust móðir  
í munarheimi;  
minn ertu bróðir,  
minn ertu elskhugi,  
minn ertu mumi,  
mærastr verr“.

220. „Aumkvastu yfir mik,  
öðlíngr, nú;  
vertu hér kyrr  
í virkis-turni,  
attu ei mög látir  
munaðarlausan,  
ok mik eptir  
ekkju verða“.

221. „Fylk heldr fólku  
ρ. VI, 423-442.

at fíkjuhóli,  
þars borg er berust  
fyrir böðvar þjóðum,  
ok þars helzt megu  
harðvítugir  
fjandr upp hlaupa  
á fastan múr“.

222. „Þrisvar hafa því  
þeinglar frægstir  
atgaungu öflgrar  
á hær freistat:  
Aiantar báðir,  
ok Ídomeneifr  
fólku-frægr,  
ok fírar þeirra,  
Atreifs niðir,  
ok arfi Týdeifs,  
darrum-dáðrakkr  
Díómedes“.

223. „Hefir nokkur þat  
hölu þeima  
spágumi ráðit  
spjöllum-fróðr;  
eðr ok þeirra  
eiginn hugr  
hefir hetjur þær  
hvatt til þessa“.

224. Aptr annsaði,  
ok til orða tók,  
Hektor hjálmkvíkr  
horskri beðju:

225. „Hygg ek at öllu,  
ok hvers of gæti,  
blíð beðja mín,  
at böðvar glaumi;  
en ek mik framarla  
fyrirverð  
fyrir Trójumönnum,  
ok Trójukonum,



svönnum svásligum,  
 sfömöttluðum,  
 ef ek fólki frá  
 flýja nái  
 sem huglauss halr,  
 hvergi nýtr“.

226. „Er þat ok móti  
 mínu skapi;  
 em ek vanr æ  
 verkum hraustum,  
 fremstr fólkröðinn  
 fólvi dýja  
 týfákvöldum með  
 Trójumönnum“,

227. „Er ek frægð föður  
 fagra stoða;  
 henni uppi held,  
 ok heiðri mínum;  
 veit ek því vel,  
 ok þess viss of enk,  
 geymi-k þat gjörla  
 í geðknerri:“

228. „Dragast mun dagr  
 yfir dróttmögu,  
 er alhelg eyðist  
 Ilíons-borg,  
 Brjámr buðlúngr,  
 ok Brjáms lýðr,  
 döglíngs darrskelkis  
 ins dáðum-fræga“.

229. „Óumk-a því  
 fyrir ýtum þelma,  
 er Brjáms borg  
 byggja víða,  
 ok eigi heldr  
 fyr' Hekðbu sjálfri,  
 nè buðlúngi  
 Brjámi frægum;“

230. „Nè heldr bræðrum  
 p. VI, 442-461.

björtum fyrir,  
 þótt þeir margir  
 ok meginríkir  
 falla fáir  
 at foldar þröm,  
 óvina ægum  
 undir höndum;

231. „En fyrir þér,  
 ástbeðja mín,  
 ef nokkurr Akkverja  
 eirserkjaðra  
 tárur tvista þik  
 taka næði,  
 ok frelsi nema  
 fagrskæru“.

232. „Muntu ítru þá  
 á Argosláði  
 ambátt verða  
 ok vef um annast;  
 eðr vatn bera  
 bjartlindum frá  
 Messu hyldjúpum,  
 eðr Hýperíu“.

233. „Á þér mun óvæg þá  
 ánauð liggja,  
 ok þú hárt of hrjáð  
 at hörðum þrautum.  
 Þá mun einhverr  
 orð um kveða,  
 er hann grátna þik  
 getr líta:“

234. „Þetta er víf  
 Víga-Hektors,  
 er hraustastr gekk  
 at hildar leiki  
 Tróa fákvaldra,  
 þá er fólk um rúða  
 alhelga kríng um  
 Ilíons-borg“.

235. „Þannig mun einnhverr  
at orði kveða;  
en þér nýr harmr  
í hjarta ríss,  
er unnusti  
eingi bægir  
ánauðar-oki  
frá augum-svásri“.

236. „Dylji mik dökkvar  
dauða-möldir  
andaðan, orpnum  
undir haugi,  
fyr en fáir ek,  
fagrvarit,  
óp at heyra,  
ok ánauð þína“.

237. Mælti þat Hektor;  
ok mundir rétti  
at barnúngum  
buri sínum;  
en barn it bjarta  
brá við hljóði;  
snérist at faðmi,  
í fylgeni brjósta  
fagrbeltaðrar  
fóstru sinnar.

238. Óttaðist áa  
ásýnd mögr,  
óttast eirmálm  
ok jörmun-fax,  
þat er grúfði  
geigrlica,  
ok af hjálm-bustu  
hverfðist niðr.

239. Dátt hló þá faðir,  
dátt hló móðir.  
Tók Hektor hjálm  
af höfði síðan  
meginblikanda,  
p. VI, 462-483.

ok á moldar þröm  
lagði gullfáinn  
gildir sjóli.

240. Tók þá tiggi  
týfagran mög;  
hampaði honum  
á höndum sér;  
kæran kyssti  
kon inn smáa,  
hét á Herjaföður  
ok himintíva:

241. „Seifr, ok sigtívar  
sælir aðrir,  
veitið mér, at minn  
mögr verði  
afbragð týframra  
Trójumanna,  
efldr at orku,  
sem ek em sjálf“,

242. „At hann ráði svá  
ríkisveldi,  
sem ek yfir ræð,  
Ilíons-borgar;  
þá mun einnhverr  
at orði kveða,  
er hann heim kemr  
hernaði úr“:

243. „Frægri er fólkvaldr,  
en faðir hans;“  
beri hann þá blóðug heim  
böðvar klæði,  
flett af fjandmanni  
föllnum í val,  
en móðir hans geti  
gleði ljósa“.

244. Svá mælti Hektor,  
ok smáan arfa  
lét í mærar  
móður-hendr;

en hún við megi  
mundi taka  
í ástríkan  
ilmanda faðm;  
bros læk á munni,  
björt tár á augum.

245. Þá nam at vikna  
Víga-Hektor,  
er hann gullvarða leit  
grátbrosandi;  
klappaði beðju  
blíðri mundu,  
ok mæru ræð  
máli hreifa:

246. „Blíð beðja mín,  
bregzt-at-tu sorgum,  
nè þú hugrúm veit  
harmi sárum;  
mun mik eingi fram  
fyrir örlög senda  
Hadesar heimi  
heldimmum at“.

247. „En eingan hólða  
hygg ek munu  
skapadægri  
skjótast undan;  
stendr þat stöðugt,  
stöðvun varit,  
huglausum jafnt  
sem hugum-prúðum“.

248. „Far þú nú, svása,  
til sala þinna,  
ok hannyrðum  
hygg at þínum:  
vef ok snældu,  
ok verka-komum  
bjóð til vandrar  
vinnu ganga“.

249. „En karlmönnum  
ð. VI, 483-502.

knáum öllum,  
þeir er Brjáms borg  
byggja víða,  
ok einkum mér,  
at ímun-veðrum  
glöðum ganga ber,  
ok gúngni dýja“.

250. Mælti svá Hektor,  
ok hjálm upp tók  
jörmunfextan  
af jarðar veingi.  
Heim gekk at húsi  
hilmis beðja,  
sá opt aptr  
ept' siklíngi.

251. Hrundu hvarmdaggar  
af hlýrum niðr;  
kom til vegsala  
Víga-Hektors  
brátt brúðr hans  
in blíðrémaða;  
hitti margar  
í húsum inni  
þjónustumeyjar  
þeingils beðja.

252. Vakti hún öllum hjá  
harma sára;  
grētu þær lifanda  
lofðung mæran,  
Hektor, eignum hans  
í húsum inni.

253. Hugðu þær hilmí  
hvergi mundu  
aptr snúa  
úr orrustu,  
nè hörðum frá  
höndum sleppa  
ok ógnar-grimmd.  
Akkverja lýðs.

254. Dvaldi nð leingi  
döglíngs kundr  
Alexandr  
at inni hávu;  
hervæddist hann  
hildar málmí  
margblikanda,  
meginbjörtum.

255. Fór um borg sðan,  
fór brunandi;  
hljóp hilmis burr  
hörðu skeiði.

256. Í glíkíng þá,  
er gjafar-hestur,  
sá er jötu at  
alizt hefir,  
festi slítr,  
fram á völlum hleypr,  
lætr hlym hlymja  
hófa styrkra,

257. Er hann var er  
í iðu strauma  
fagrrennanda  
fljóts at baðast;  
höfuð hróðigr  
hátt upp reisir;  
en mön á mari  
móðgum flaksast.

258. En fegrð af  
fákr drambar;  
flytja sætr hann  
fljótt í haga,  
vel kunnan vág  
vaxinn blómum,  
beitlönd bráðskjótra  
blóðughófa:

259. Svá fór ágætr  
öðlíngs mögr  
Paris prúðbúinn  
p. VI, 503-522.

frá Pergams-vígi,  
feiknum fagrskærr,  
sem fagrahvel,  
skærum, skinfögrum  
af Sköglar málmí.

260. Fagnaði fólkroði  
fagrvarinn;  
báru buðlúng skjótt  
bjarkir ilja;  
fann hann brátt fylki,  
frægan hnefa,  
Hektor, hjálmkvikan  
hildar skata.

261. Var þá brátt bragningr  
búinn at snúa  
þaðan, er hann blíða  
beðju hitti;  
mælti þá fyrri  
af munni orð  
Alexandr  
jólnum glíkr:

262. „Hlýri inn hugkæri,  
hefi ek nú víst  
fyrir þér tafit,  
er þú flýta vilt;  
hefi ek dvalit  
hölzti leingi,  
alls þú til settir  
tíma fyrri“.

263. Aptr annsabi  
orðum bróður  
Hektor hjálmkvíkr,  
hreifði máli:

264. „Hnefi inn hugkæri,  
hölda eingi,  
ef hann sannsýnn er  
í sínum muna,  
má þér framgaunga  
frýja góðar“.

herleiki at,  
alls þú hraustr ert“.

265. „En þú tífum ert  
tómlátr þat;  
nè þú vilja hefir  
í vápn at gánga;  
svellr mér sefi,  
er ek smáðan þik  
týfrömum heyri  
af Trójumönnum,  
þeirs þúngar þrautir  
fyrir þik of drýgja“.

266. „Förum nú á stað,  
en vèr fremst of munum

hlut þinn rétta,  
hnefi, síðarr,  
ef oss Seifr ann  
fyrir sigtíva  
ódaudliga,  
þá er uppheim byggja“,  
267. Frelsis-skaptker  
fram at setja,  
þakkar-fórn þekka  
þrúðheims völdum,  
er vèr út rekit  
höfum Akkverja  
eirserkjaða úr  
Ilíons-borg“.

## SJÖUNDA KVIÐA.

MÆLTI orðum þeim  
meginprúðr  
Hektor, ok hljóp  
út um hlið borgar;  
fór með fylki  
frægr hlýri,  
Alexandr  
jólnum glíkr.

2. Bjó þá í báðum  
brími sverða;  
svall meginmóðr  
morð at drýgja.

3. Eins ok skipverjum  
skati himna  
sendir blíðan byr  
á blám ægi,  
er þeir örmagna  
eru vorðnir,  
þreyttir at þveita  
þvínnils döggu  
ítrsköfnum á  
öldu-sveipum.

4. Verða þá fegnir  
vágdýrs liðar:  
eins fegnir urðu  
ýtar Tróju,  
þá er grami þeir  
gátu líta  
at vígum vaða,  
ok á völl gánga.

5. Þar vág ítr  
Alexandr  
Menesþíus,  
ok at moldu varp;  
hann var arfi  
Areþóuss

ρ. VII, 1-17.

öðlíngs ítrfrægs,  
er at Örne bjó.

6. Hann var arfi  
Areþóuss  
kylfuvaldar  
ins kappríka,  
ok mikileygri  
móður alinn,  
Fýlómedúsu,  
fljóða bragi.

7. En Hektor aldri  
Elíoneif  
ræna ræð  
römum vigri;  
hvarf und hjálmrönd  
harðr broddr  
í háls hilmis;  
hljóp úr limum afl.

8. En Glákus, hróðmögr  
Hippolokkuss,  
lofsæll lofðúngr  
Lýkíumanna:  
hann skaut af hendi  
hvössum vigri,  
gegn um glaum sverða  
gunnartryllan.

9. Kom skot í öxl  
á Ifínóus  
Dexíuss arfa  
dádum-rökkum,  
þá er hann vildi  
á vagn upp hlaupa;  
fèll hann til foldar  
af fólkhveli;  
urðu lèmagna  
limir þegar.

10. Þá sá in glóeyga  
Ginnregins mær  
Akkverja hníga  
at hildar leiki;  
þá fór brunandi  
fram af hávum  
Ólýmps tindum  
Allföður jóð

11. Alhelgrar til  
Ilíons-borgar.  
Kom þá Apollon  
Aþenu mót;  
sá frá Pergami  
sverða Freyju;  
unni sigrs Tróum  
örva drottinn.

12. Hittust bæði tvö  
himinborin  
ætibjörk hjá  
ítrfagri.  
Þá mælti fyrri  
fylkir hremsu,  
Apollon, arfi  
allvalds himna:

13. „Hví þú svá hart ferr,  
hjörva Freyja,  
hávum ofan af  
Ólýmps tindum?  
Hví þér svellr svá  
sverða móðr  
sókn at sigjöru  
fyrir sefa niðri?“

14. „Viltu nú veita  
víga orku  
ok svásan sigr  
sonum Danáa?  
Víst viltu þat,  
er þú vilgi nátr

yfir aumkvast  
Ilíons-borg“.

15. „En ef þú nú vilt,  
víga Freyja,  
hlíta mínum ráðum,  
(hollara væri þat),  
þá skulum nú  
þrymu svæfa  
ok darra dyn  
um dag þenna“.

16. „En þeir sfoðarr meirr  
mega sókn um fremja,  
uns út gert er  
um Ilíons-borg;  
alls yðr, ámáttkum  
uppheims freyjum,  
helzt er í hug  
háborg eyða“.

17. Annsaði aþr  
Apolloni  
Ginnregins mær  
in glóeyga:

18. „Svá skulum, Fjarrvirkr,  
fólk um ráða;  
þessa vegna  
þaut ek ofan  
Ólýmpi frá,  
til Akkverja,  
ok Trójumanna  
tírargjarnra“.

19. „En heyr mér, sjóli  
silfrbogvaldr,  
hversu viltu nú  
hildi lægja?  
hve viltu móð stilla  
mækis reyna?“

20. Annsaði henni  
Apollon þá,

sonr Allföður  
ægiskjalda:

21. „Æsa skulu vit  
eljangremi  
Hektori týfrömum,  
týfákvöldum;  
má vera, at mildíngur  
móðigr þá  
skori á Danáa,  
skjóma at reyna“,

22. „Ok at aleinn hann  
iðleik drýgi,  
veifi vinnbjarti  
at vápna glaumi;  
en ófrýnir  
munu Akkverjar  
ver of velja  
vigr at dýja  
hjálmkvikum móti  
hilmis arfa“.

23. Mælti hann svá;  
en mímúngs Freyja  
gaum grams orðum  
gefa náði.

24. En Helenus  
hróðmögr Brjáms  
ráðagjörð þessa  
ráða knátti;  
varð áskynja  
ítr gumi,  
hvat regin vildu  
rök um leiða.

25. Gekk hann Hektors til  
ins hugum-stóra,  
ok yppa ræð  
orðum þeima:

26. „Hektor, hjálmkvikr  
hróðmögr Brjáms,  
jöfri upphimins  
ρ. VII, 37-57.

jafn í ráðum,  
far nú mínum at,  
fylkir, ráðum,  
alls ek þinn holdgetinn  
hlýri emk“.

27. „Lát nú setjast niðr  
sveitir Tróa  
ok Akkverja,  
alla saman;  
en þú, skati,  
skora á nokkurn  
ítrastan Akkverja  
at einvígi“,

28. „At hann þér gáangi,  
gramr, móti,  
ok við þik freisti  
fólk at rjóða;  
því at ekki enn  
eru örlög þín  
endimörkum háð  
aldrdaga“.

29. „Heyrða-k himneskra  
helga röddu  
guða eilífra,  
ódauðligra“.

30. Mælti hann svá;  
en móðhugaðr  
gladdist Hektor mjök,  
er hann mál heyrði;  
hepti fylkíngar  
fölvis reyna,  
ok á miðjan fram  
morðvöll gekk.

31. Greip gramr hendi  
um geir miðjan;  
sefuðust sóknharðar  
sveitir þegar,  
ok Agamemnon  
eirserkjaðar



sveitir Akkverja  
lèt setjast niðr.

32. Settust ok Aþena  
ok silfrinbogi  
Apollon skati;  
váru skegg-gömmum lík;  
sátu á ætibjörk  
Ægiskjalda  
hárrí, ok af hermönnum  
höfðu gaman.

33. Sátu þéttar þar  
þrymu sveitir,  
branda beinviðir  
á blóðvángi,  
vigurum reistir,  
varðir skjöldum,  
hjálum hásextum  
herfaldaðir.

34. Var sem vindkaldr  
vestan-andi,  
nýla risinn  
af regindjúpum,  
gráa gjálfrs leið  
gárum sveipti;  
dökkna fyr' dreka  
dimmar báru.

35. Eins mundu sitja  
sveitir Akkverja,  
ok Trójumanna  
tíragjarnra  
mitt á morðvelli;  
mæringr þá  
mælti báða við  
Víga-Hektor:

36. „Heyrit mér, Tróar  
tíragjarnir,  
ok Akkverjar  
eirserkjaðir,  
at ek mæla mega  
p. VII, 57-76.

ok mál hefja,  
þats í brjósti býr,  
bragníngar, mér“.

37. „Hefir-a kynja-hár  
Kronuss arfi  
eiðum at framganga  
unnit várum.  
Hefir illan hug  
himins valdr  
báðum, ok býr  
böl ok gremi“,

38. „Þar til er þér  
þrúðturnsterka  
Trójuborg takit  
ok trylldir eyðit;  
eðr sjálfir þér  
sigraðir verðit  
haffærum hjá  
hrannar mörum“.

39. „Eru með yðr  
at ímun-leiki  
hraustastir Akkverja  
aðalkappar.  
Gáangi nú hverr fram  
á hildar veingi,  
sá er hugr  
hvettr til þess“.

40. „Gáangi hann hinnig  
úr gumna sveit,  
forvígismaðr  
frækinn at vera  
móti ágætum  
(skulum mæki rjóða)  
Hektori, hróðmegi  
hilmis Tróju“.

41. „En svá algilt  
um ek mæli:  
veri Seifr þess  
váttr sjálf,

at ef mik hann vegr,  
ok at moldu varpar,  
lángeggjaðastum  
lýðmorðs eiri“,

42. „Þá skal hann fletta mik  
fögrum málmí,  
ok at skipum hafa  
Sköglar klæði;  
en líki láta  
lýðum skilat  
aptr heim  
at Ilíons-borg“,

43. „At mēr um veiti  
ítrar þjóðir  
bál ok brísíngs váð,  
böðvar sóma;  
veiti þat verar  
valföllnum mēr  
Tróa, ok tignir  
Tróju svannar“.

44. „En ef Apollon  
ann mēr heiðrs,  
ok ek unnit fæ  
á andvígum,  
þá mun ek fletta  
fólkskrúði hann,  
ok þat inn bera  
í Ilíons-borg“.

45. „Þat mun ek heingja  
á hofsvegg breiðan  
lofðúngs ins lángskeyta,  
Letóar arfa;  
líki mun ek láta  
lýðum skilat  
þóptusterkum at  
Þvinnils mörum“,

46. „At hárprúðir  
halir Akkverja  
megi hinnstan því  
ρ. VII, 77-94.

heiðr veita,  
ok haug verpa  
yfir hnignum ná,  
hávan, at hafbreiðum  
Hellu-álum“.

47. „Mun þá óborinna  
einna nokkurr  
ýta þannig  
at orði komast,  
er hann lauka mari  
margþóptuðum  
siglir yfir sæ  
sorta drifinn:“

48. „„Þar er vegligr  
vorpinn haugr  
valföllnum yfir  
vigra skelfi,  
hraustum ok hugprúðum,  
er Hektor vág,  
ok lágt of lagði  
fyrir laungu darri““.

49. „Svá mun einnhverr  
orð um vekja;  
en minn mun aldri,  
meðan öld of lifir,  
hróðr hníga  
hildar leika“.

50. Svá mælti Hektor;  
en halir sátu  
allir hljóðir,  
orð ei mæltu;  
var-a viljugt þeim  
undan vígi skorast,  
nè hólmgaungu  
heldr þiggja.

51. Loksins upp stóð  
lýðum-frægr  
Menelás mildíngur,

ok mæla knátti;  
ávítur illar  
öldum valdi,  
varpaði þeingill  
þúngum móði:

52. „Áví, skræfur þér,  
skrumi þrútnir,  
karlmanns krepjur  
kvennhjartaðar;  
smán ok svívirðing  
sárust verðr,  
ef eingi Danáa  
andvígr nú  
Hektori mætum  
móti geingr“.

53. „Verði þér at vatni  
ok veingis moldu,  
allir ónýtir,  
er þér alls of sitjið  
hjartalausir hér,  
hverr einn þannig  
hróðrsvani  
á hauðrs þremi“.

54. „Mun ek því sjálfr  
siklíngi mót  
brynjast, ok búast  
til bardaga;  
en sigtívar  
sjótum efri  
hersigri halda  
í höndum sèr“.

55. Mælti svá Menelás  
inn málrómsterki;  
ok fögrum vápnum  
vísir klæddist.  
Þar hefðir þú,  
þeingill frfðr,  
fyr' Hektors höndum  
hlotið dauða.

ρ. VII, 94-114.

56. Hann því at var  
hölzti meiri;  
dát þú mundir,  
ef ei döglíngar  
hefðu Akkverja  
upp þá risit,  
ok þik, hilmir, hrifit  
frá hólmgangu.

57. Sjálfr Atreífs  
arfi frægr,  
allvaldr alþjóðar,  
Agamemnon,  
tók í hægri hönd  
hildar skata,  
ok orðum ítrum  
yppti þeima:

58. „Allmjök ferst þér nú  
óvitrliga,  
Menelás, Seifi  
sjálfum alinn;  
sæmir-at þér  
slík fásinna;  
hept þik heldr,  
þótt hugr fýsi“.

59. „Hirð-at-tu at heyja  
hildar leika  
við mann þér meira  
af meginkappi;  
skalt-at-tu deila  
við dáðmög Brjáms,  
Hektor inn hjálmkvika,  
þann er hræðast aðrir“.

60. „Þeim æðrast sjálfr  
Akkilleifr  
mannsæmu at málmpíngi  
mót at gánga;  
ok þó er prúðlyndr  
Peleífs arfi

miklu meiri þér  
at mímúngs leiki“.

61. „Gakk nú, gunntamiðr,  
til garpa þinna;  
sezt niðr, siklíngur,  
at sveitum þínum;  
annan munu Akkverjar  
öðling velja,  
fram at feta  
mót fólka skelfi“.

62. „Ok þótt verði sá  
óttalauss halr,  
ok ópreytandi -  
at ímun-veðri,  
þá hygg ek samt  
hann munu feginn  
beygja knè  
at búnum hvíldum,  
ef hann um flýr  
æsta rómu,  
ok heill kemst  
úr hjörva glaumi“.

63. Mælti svá hetja,  
ok hug snèri  
þekkom þegar  
þjóðar skata,  
því at heilræði  
hildíngur kvað;  
en Menelás hlýddi  
máli bróður.

64. Þá urðu sveinar  
siklíngs glaðir;  
tóku Sköglar skrúð  
af skata herðum.

65. Upp stóð þá öðlingur  
með Argverjum,  
Nestor ágætr,  
ok orð um kvað:

ρ. VII, 114-134.

„Sè þar harm sáran,  
svalar meinvættir  
of Akkverja  
aldir svífa!“

66. „Sárt mundi kveina  
siklíngur aldinn  
Peleifr víst  
inn prúðfákvaldi,  
ráðgjafi ríkr  
röskra lýða,  
mæringur málsnjall  
Mýrmíðóna“.

67. „Frètti mik fylkir,  
fèkk honum gleði,  
sínum húsum at  
hátimbruðum;  
frètti mik of alla,  
ok eptir rýndi,  
ætt ok uppruna  
Argosbúa“.

68. „Ef ítr spyrði  
öðlingur nú  
hræddan hverjan hal  
fyrir Hektors ræmi,  
þá mundi jöfurr  
inniliga  
hendur hafit  
til himins guða;  
æskt mundi hann,  
at önd sín liði  
limum frá  
at láðum neðri“.

69. „Áví, allvaldr  
uppheims faðir,  
Aþena aldýr,  
ok Apollon!  
væri mér nú veitt  
vegsemd úngra,

fornu fjörvi  
fremst um hrósa“,

70. „Sem þá er áðr  
ýtar fundust  
karskir hjá straumhörðu  
Keladons-fljóti,  
Pýlverjar ok Arkadar  
prúðskaptvaldir,  
und Feju-múrum,  
ok fólk um háðu,  
þar er döggar jörð  
Jarðans-straumr“.

71. „Gekk þar frægr fram  
at fólkvígum  
Erevþalíon  
jafni tíva;  
hafði á herðum  
hervápn fögr  
öðlíngs ágæts  
Areþóuss“,

72. „Areþóuss  
ins jólnum-glíka;  
kölluðu kylfíng  
konúng frægan  
fyrðar ok konur  
fagrbeltaðar“.

73. „Því at þeingill ei  
þjóðvíg framdi  
boga þjúgdregnum,  
nè beittum geiri;  
en með járnkylfu  
jaðarr ramr  
rauf ok riðlaði  
rekka sveitir“.

74. „Lofðúng lýðfrægan  
Lýkúrgus vág,  
meginsvikum,  
en mætti eigi;  
þat var á þrautillum

ρ. VII, 134-152.

þraungum stigi;  
mátti-t þeingill þar  
þúngum bægja  
aldrtila  
með járnkylfu“.

75. „Því at Lýkúrgus  
lagði fyrri  
mildíng magnríkan  
miðjan gegn um;  
en hann til foldar  
falla náði  
upp í lopt  
fyrir lagi sváru“.

76. „Fletti hann frægan  
fylki vápnum,  
er honum Ares gaf  
eiri faldinn.  
Bar hann þau síðan  
at böðvar drottins  
þrautum þúngum,  
at þeingil dáinn“.

77. „En er Lýkúrgus  
lofðúngur gerðist  
elli orpinn  
at auðsölum,  
þá gaf öðlíngur  
Erevþalíoni  
þjóni sínum  
þau at bera“.

78. „Búinn þvísa  
böðvar sknúði  
kallaði hann fram  
knásta hverja;  
bifðust beinviðir  
Bölverks iðju,  
æðruðust allir,  
ok ekki þorðu“.

79. „Þá mæð þrautramr  
þrýsta náði

hugr at heyja  
hildar leika,  
af eignu afli;  
en ek ýngstr vark  
allra at aldri  
ýta þeirra“.

80. „Barðist ek böleflum  
móti buðlúngi,  
en Ginnregins mær  
mér gagn um veitti;  
þar drap ek þeingil,  
þegna hverra  
stærstan og styrkastan  
á storðar hveli;  
lá hann endlánger  
of láðvöll allan,  
undrstærð efldr  
ógurligri“.

81. „Vilda-k, at væra-k  
sem var ek þá,  
efldr ok úngr,  
í æskublóma;  
þá skyldi hjálmkvíkr  
Hektor eiga  
manni at mæta,  
ok mímúng reyna“.

82. „En þér, hraustastir  
allra þeirra,  
er ætt eiga  
á Argos-láði,  
eigi treystizt  
öruggum hug  
Hektori móti  
hjör at veifa“.

83. Átaldi þá þannig  
aldinn skati;  
en nú naðefldir  
við Nestors orð.

ρ. VII, 152-171.

upp mundu rísa  
ramir beimar.

84. Reis upp fyrstr  
ríklundaðr  
allvaldr alþjóðar,  
Agamemnon;  
reis upp ræsi næst  
reginefdr  
dáðmögr Týdeifs,  
Díómedes.

85. Þar næst upp risu  
Aiantar báðir,  
báðir berserkir  
böðvar-ramir,  
þá ágætr  
Ídomeneifr,  
ok sinni hans  
at sigjöru:  
þat var Meríónes,  
manna bana  
Aresi glíkr,  
iðnárúngi.

86. Þá reis upp arfi  
Evemons,  
Evrýpýlus,  
ágætastr;  
þá Þóas, arfi  
Andremons,  
ok Odysseifr  
inn ítrfrægi.

87. Allir vildu  
einvíg drýgja-  
hjálmkvikum móti  
Hektori þeir;  
þá mælti aptr,  
ok orð um kvað,  
Nestor, gerenskr  
gramr reiðar:

88. „Varpit nú, vaskir

virðar, allir  
hlutum, ok hal  
á hólm of kjósit;  
sá mun Akkverjum  
olla gleði,  
fagrbrynhosat  
fólk um kæta“.

89. „Sjálfir mun hann sinn  
sefa gleðja,  
ef hann um flýr  
æsta rómu,  
ok heill kemst  
úr hjörva glaumi“.

90. Mælti svá mildíngur;  
merkti hverr  
hlut sinn halr,  
at hristr yrði;  
vörpuðu síðan  
í vísis hjálm,  
Atreifs arfa  
Agamemnons.

91. Báðust beinviðir  
branda fyrir,  
hófu hendr  
til himins tíva,  
ok at marblám  
mána vegi  
sá, ok svá baðst  
sér hverr fyrir:

92. „Láttu nú, Seifr,  
lut upp koma  
Aiants, eðr ok  
arfa Týdeifs,  
eðr siklíngs sjálfs,  
sjótvaldanda  
Mýkenu, meiðmum  
meginauðgrar!“

93. Svá mæltu seggir;  
sveiflaði hlutum

ρ. VII, 171-191.

Nestor, gerenskr  
gramr reiðar;  
hljóp úr hjálmi  
sá, er helzt vildu:  
hlutr Aiants  
ins herjum-ríka.

94. Bar kallari  
bæðlúngs hlut  
of allar sveitir  
eimnis þjóða;  
reikaði réttsælis  
raddmæringr,  
sýndi höfðingjum  
hölða öllum.

95. Könnuðust eigi  
konúngar við;  
vísuðu frá sér,  
vildu eigi eiga;  
gekk þá kallari  
of gumna sveitir  
allar, uns ítr  
til Aiants kom,

96. Þess er morðhlut  
markat hafði,  
ok í hjálm varpat  
hildar skata;  
hann hæld harðefldri  
hendi undir;  
gekk til hans kallari,  
kastaði í lófa.

97. Kenndi merkt merki  
mildíngur þá;  
gleði varð grami  
góð í sefa;  
varpaði hlut  
vísir frægr  
fætr fyrir,  
fèkk at mæla:

98. „Hlutr er þessi,

hróðvinir, minn;  
gleðjumst ek þess gerva,  
at mik gunnr kýss;  
hygg ek, at Hektor  
fyr' höndum mínum  
vunninn verði  
at vápnglaumi“.

99. „Heilir svá, hermenn,  
meðan hervápnum  
skrýðist ek skærum,  
ok Sköglar málmum,  
þá skulu þér  
á þrumuvaldan  
hjártlaga heita  
Herjaföður“.

100. „Þegjandi skulut er  
þeingil biðja,  
at ei aldir Brjáms  
eyrum leiði;  
eðr ok allir  
áheit fremja  
í heyranda hljóði;  
erum hræddir sízt“.

101. „Skal-at skati neinn  
at skjóma leiki  
viljugr óviljugan  
mik vunnit fá,  
hvorki af afli,  
nè íþrótt fimri;  
því at eigi þykjumst ek  
alinn vera  
nè gumnum getinn  
glópr slíkr  
á svarðarfrjóvri  
Salams-eyju“.

102. Svá mælti sjóli;  
en seggja kindir  
Seif Kronus-son  
sigrs báðu,

ρ. VII, 191-210.

ok at marblám  
mána vegi  
sá, ok svá baðst  
sér hverr fyrir:

103. „Faðir Seifr,  
er á fjalli Ídu  
ríkir ríkastr,  
reginmestr,  
veit nú Aianti  
ítran sigr;  
hljóti hann hróðmæran  
heiðr at vígi“.

104. „En ef at Hektori  
hávum þú annt,  
ok þú hilmi hán  
hefir kæran,  
veittu þá báðum,  
vísir himna,  
mátt ok meginþrek,  
ok mætan sóma“.

105. Svá mæltu seggir;  
en sigskríði  
eirvörðu Aiant  
ítr klæddist;  
en er öðlingr  
í alvæpni  
knár var kominn  
ok klæddr gerva;

106. Þá nam hann vaða  
yfir vallar grundu,  
Aresi iðglíkr  
ógurligum,  
þá er hann geingr  
at gunni fram,  
þegna þeirra til,  
er þrúðheims valdr  
att hefir saman,  
eljansára



hildi at heyja  
höfgum móði.

107. Svá gekk Aiant  
öðlingr fram,  
morðmúrr Akkverja  
inn meginstóri;  
gekk glottandi  
at gunnar leiki;  
váru váligar  
vísa sjónir.

108. Skálmaði skati  
skelfiliga,  
lèt laungum fetum  
láðveg troðinn;  
dýði dólgstinnan  
dör í hendi  
lofðúngr lýðfrægr,  
lángskeptaðan.

109. Urðu þá Argverjar  
allir glaðir,  
er þeir hilmi sá  
hermannligan;  
en Trójumanna  
tíðr skjálfti  
kom í knè,  
er þeir kappa litu.

110. Barðist þá í brjósti  
buðlungs hjarta  
Hektors sjálfs,  
þótt hraustr væri;  
þá mátti-t þó  
þeingill flýja,  
nè í hóp hverfa  
hölda sinna,  
er hann hólmgængu  
hafði boðit.

111. Gekkt nú Aiant nærr,  
hafði gunnskýli:  
törgu traustfellda,  
p. VII, 210-230.

sem turn væri;  
sjöbyrðing, sigbjörtu  
settan eiri;  
hafði hann Týkkíus  
hagr smíðat.

112. Sá var skinnsmiða  
skrúðhagastur;  
átti heima  
at Hýluborg;  
hann gerði handbæra  
hlífur-krínglu  
af leðrum sjö  
sima aldra;  
en it áttunda  
eist hann sló  
lag ljómandar  
ljósu eiri.

113. Þess hafði þeingill  
þrúnginsalar  
týframr vörn  
Telamons niðr,  
bar fyrir brjósti,  
buðlung kvaddi,  
nærr gekk Hektori,  
ok hreifði máli:

114. „Nú muntu, Hektor,  
hróðmögr Brjáms,  
er þú aleinn ert,  
allvel reyna,  
hverjar hraustastar  
hetjur sè  
Danáum með,  
er í dólgr um geingu“.

115. „Ok þótt Akkilles  
undan falli,  
lofðúngr lýðskæðr,  
ljónhjartaðr“.

116. „Sitr nú siklíngur  
sjótum fjarri

at straumdýrum  
stafnabjúgum;  
brenn brjósti í  
bráðr muni  
Atreifs arfa til,  
alda stýris“.

117. „Svá erum vèr hraustir,  
siklíngur, þó,  
at vèr móti þèr  
þorum gánga;  
erum margir svá  
móðhugaðir;  
en þú, buðlúngur,  
skalt nú böð of hefja“.

118. Annsaði aptr  
ægum skata  
Hektor hjálmkvíkr,  
hreifði máli:  
„Aiant, seifborinn,  
ítrfrægr  
Telamons niðr,  
tiggi þjóða!“

119. „Ei skaltu, mildfíngur,  
mín of freista,  
svá sem orkulaust  
úngbarn væra-k;  
nè þú freista mín,  
sem fákunnandi  
væra-k at vígum  
vínkers nanna“.

120. „Kann ek kostliga  
at kaldri rómu,  
varga vel kæta  
at valköstum;  
kann ek til hægri,  
kann ek til vinstri  
hráskinns-törgu  
handar dýja;

ρ. VII, 230-249.

því em ek þrautgóðr  
at þjóðvígum“.

121. „Kann ek kerrur  
knýja skjótar  
ógurligum at  
ímun-dunum;  
kann ek með köppum  
at kvernbíts fundi  
darra drottins  
dans at stíga“.

122. „En nú vil ek ei  
at þèr senda,  
slíkr sem þú ert,  
svárum fleini;  
skal-at væl vándri  
vigri kasta;  
varpa vil ek honum  
með vitund þinni“.

123. Mælti hann svá,  
ok meginlaungum  
veifaði vigri,  
varp úr hendi;  
kom í skjöld Aianta  
inn ógurliga,  
sjöbyrðing,  
sviða in lánga.

124. Kom í eir efsta  
yrlygs-krínglu,  
lag it áttunda  
lagt á skildi;  
sveif sex gegn um  
sima húðir  
eirvápn undroðit,  
it eljansára.

125. Linaðist lens  
í leðri sjöunda.  
Aptr sendi þá  
Aiant seifborian  
dör lángskeptan

lofðungi mót;  
 hæfði hvelða rönd  
 hríngborðsjafna  
 hlífar Brjáms burar  
 ins böðvar-rama.

126. Gekk geirr stinnr  
 gegn um törgu  
 eiri eflda,  
 ítrfáða;  
 brauzt gegn um brynju  
 bragníngs fagra,  
 hagliga gerva,  
 herfleins oddr.

127. Skáru skikkju-dúk  
 skarpar eggjar  
 beint undir brynju,  
 at buðlúngs nára;  
 en bragníngur  
 beygðist niðr,  
 forðaði fjörvi,  
 ok feigð of dvaldi.

128. Kipptu þá lofðungar  
 laungum darrum  
 báðir at einu  
 úr breiðum raufum;  
 óð hvárr öðrum at,  
 sem óarga dýr,  
 hráæt, grimm,  
 á hávum björgum.

129. Eðr hamslausir  
 á heiðum uppi  
 villigeltir,  
 þeirs váliga  
 ok óþreytandi  
 orku hafa.

130. Lagði þá honskr  
 hróðmögr Brjáms  
 skapti á miðja  
 skjaldar kríngla;

ρ. VII, 249-268.

nè hann rönd rauf  
 reginhvelða,  
 bognaði geirs-oddr  
 á búngu harðri.

131. Geiri gagnbeitti,  
 gekk á lag sjóli  
 Aiant aptr  
 at ægum skildi;  
 gekk geirr stinnr  
 gegn um törgu;  
 en hann Hektori  
 hrinda náði,  
 þá er hann óð  
 óðsliga fram.

132. Nam háls nót  
 á niflúngi;  
 vall dökkur dreyri  
 úr döglíngs undu;  
 hætti-t þó Hektor  
 hildi at þreyta,  
 buðlúngur hjálmkvíkr,  
 nè heykjast náði.

133. Væk aptr vísir,  
 ok vaskri mundu  
 stein stórmikinn  
 af storð upp nam;  
 lá á láðvelli  
 lagar hjarta,  
 hrufótt, svartdimmum  
 sveipat litum.

134. Varpaði vísir  
 vallarbjargi  
 ógurligan á  
 Aiants barða;  
 kom í baugnöf  
 bjarg it þúnga;  
 saung í sigremmdum  
 salbendingi.

135. Þá hóf aptr upp

Aiant ramr  
stein miklu stærra  
af storðar velli;  
sveiflaði ok sendi,  
saung í lopti,  
beitti buðlúngr  
berserksafl.

136. Svá var steinn mikill  
sem mylnusteinn;  
brast baugr undan,  
brotna náði;  
kiknaði konúngr  
knjálidum í,  
fèll í lopt upp  
á foldar þröm  
þrýstr þrúginsal,  
en þegar reisti  
öðling Apollon  
aptr á fætr.

137. Hefðu þá hetjur  
hjörvum brugðit,  
ok í höggorrustu  
harða geingit,  
ef ei kallarar,  
erindsrekar  
Seifs ok sjóta,  
svifit hefði at.

138. Annarr Tróum frá  
týfákvöldum,  
annarr frá Akkverjum  
eirserkjuðum:  
týframr Ídeus  
ok Talþýbíus;  
báðir váru þeir  
bragnar spakir.

139. Hèldu báðir  
milli hildinga  
sprotum sínum  
sendiboðar;

ρ. VII, 268-287.

mælti þá Ídeus  
orðum þeima  
(kunni hann ráð  
rík ok vitr):

140. „Dýrir döglíngar,  
drýgit ei leingr  
hólmgangu harða,  
nè hjörvum veifit.  
Báðum ykkir ann  
uppheims valdr,  
sjóli skýbólstra  
Seifr faðir“.

141. „Báðir eru þit  
at böðvi ramir,  
vitum allir þat,  
ok at vigrum færir;  
nú ferr at nótt  
af norðrstraumum;  
nýtast er njótum  
nótt at hlýða“.

142. Aptr annsaði  
ítrum beimi  
arfi Telamons,  
Aiant ramr:  
„Heyr mēr, Ídeus,  
Hektori seg  
ítrum at yppa  
orði þvísa“.

143. „Því at hann á hólmi  
hefir skorat  
horskasta hverja,  
hreysti at reyna;  
byrji hann því sjálfr,  
en ek brátt mun þá  
heilræðum hlýða,  
ef hlýðir hann“.

144. Aptr annsaði,  
orð nam at mæla,

Hektor hjálmkvíkr  
at horskan sjóla:

145. „Aiant ógnfrámr,  
alls þér veitt hefir.  
guð mátt mikinn  
ok meginvöxt,  
vittrleik varinn,  
ok þú, vísir, ert  
Akkverja hverra  
at hildi mestr:“

146. „Nú skulum darra  
í dag hætta  
dimmum dunum,  
ok deilu hverri;  
en dólg síðarr  
vèr drýgja skulum,  
þar til er guð  
greiðir dóma  
okkr með,  
ok öðrumhvarum  
sigr veitir  
at sigjöru“.

147. „Nú skal oss, niðlúngr,  
nótt um skilja;  
nýtast er njótum  
nótt at hlýða“.

148. „Gleðja mantu þá,  
gramr, sinna  
hverja at álfákum.  
Akkverja lýðs,  
fremst þó fèlaga  
frækna þína,  
ok hólða horska,  
er þér, hilmir, fylgja“.

149. „En at Brjáms borg  
inni böðvarmiklu  
ek mun gleðja  
ýta Tróju,  
ok Tróju svanna

ρ. VII, 287-307.

síðmöttláða;  
þær munu gánga  
at goða sölum,  
heilög vinna heit  
fyrir heill minni“.

150. „Nú skulum báðir  
býtast gjöfum,  
fögnum ok frægum,  
fagrörðum,  
svá at Akkverjar  
ok ýtar Tróju  
þannig kveði  
ok kalla megi“:

151. „„Börðust bæði,  
ok branda reyndu  
ofrkappi af  
eljansáru;  
aptr sættust,  
ok sáttir skildu  
vísar veglyndir  
vinahótum““.

152. Svá mælti sjóli,  
ok silfrnaddaðan  
bar fram bæsing,  
buðlúngi gaf;  
fylgdi fólvi  
fetill vel skorinn,  
ok blóðvörtu  
beðr luktr.

153. En Aiant horskum  
Hektori gaf  
brynbelti, purpura  
prýðifáit;  
skildu skálmramir  
skatar síðan;  
annarr til Akkverja  
öðlúngur hvarf,  
annarr Tróa til  
týfákvaldra.

154. Fegnir urðu Tróar,  
er þeir fylki sá  
heilan ok lifanda  
frá hólmi gánga,  
heimtan úr höndum  
inum harðgreypu  
Aianta, ógnmóðigs  
ímunreynis.

155. Leiddu þeir loðúng  
til lýðborgar;  
hugðu sízt hilmi  
heimta mundu;  
en á aðra hönd  
leiddu Akkverjar  
ítran Aiant  
til Agamemnons;  
glæðr var gramr  
af góðum sigri.

156. Eþ sem ýtar  
til Atreifs magar  
búðar váru  
vaskir komnir:  
þá Agamemnon,  
alda stýrir,  
Allföður fórn  
færa náði;  
frey fimmvetrúng,  
feitan næsta,  
blótaði buðlúngr  
banda vísi.

157. Flógu þeir bola,  
búa knáttu;  
hjuggu hvervetna  
hold í sundr;  
brytjuðu hagla  
höggvinn drjóna,  
ok á steikara  
stúngu teina;

ρ. VII, 307-327.

steiktu gumar allt  
gætiliga,  
tóku sðan  
ok af teinum drógn.

158. En er erfíði  
ok önnum þeima  
hættu halir,  
hófu upp veizlu;  
nè lystíng leið  
lýðum gerðist;  
neyttu dreingir  
af deildum verði.

159. En Aiant  
til ágætis  
lagði heilan hrygg  
himinrjótar  
Atreifs arfi  
inn ímunfrægi,  
allvaldr alþjóðar,  
Agamemnon.

160. En er lýðir  
lystíng höfðu  
á bug ekit  
áts ok drykkjar,  
þá bar Nestor fram  
þjóðmæringr  
fyrstr ráðagerð  
ráðsnjallasta.

161. Hans þóttu ætíð  
hyggiligust  
ok völdust vera  
vitrmæli;  
ítrfrægum  
eimnis reynum  
heill í hugum  
hann orð um kvað:

162. „Atreifs arfi,  
ok aðrir þér  
hraustastir alþjóðar

Argosláða;  
nú eru margir  
af mönnum várum  
hnignir at hildi  
hárum-prúðum“.

163. „Þeirra hefir dreyra  
dökkvum roðit  
bakka Skamanders  
böðvar drottinn,  
Ares ógnbráðr,  
en andir þeirra  
í Hadesar heim  
hurfu niðr“.

164. „Skaltu því hepta  
frá hildar leiki  
dreingi akkneska  
dag komanda;  
þá skulum safnaat,  
sjóli, ok hinnig  
nautum ok málum  
nái draga“.

165. „Skulum vèr vegna  
vera brenna  
skammt upp frá skipum,  
at skatna hverr  
bragna megi bein  
börnum færa,  
þá er aptr förum  
til fóstrjarðar“.

166. „Einn skulum haug verpa  
öllum dánum  
seggjum á sóknveingi,  
sameiginlegan,  
kríng um brennanda  
brísíngs loga;  
skulum út árna  
at iðju þeirri“.

167. „Þá skulum timbra  
turna háva

ρ. VII, 327-346.

hjá skatna haugi  
skyndiliga;  
vörn skal þat vera  
viggjum sævar,  
ok beinviðum  
böðvar skýja“.

168. „Skulum á háturðum  
hlið of timbra,  
hurðum vel felldum  
hála búin;  
þar skulu reiðar  
renna mega  
út, ok aka  
um opnar brautir“.

169. „En fyrir hliðum  
hávum utan  
gröf skulum grafa  
geysidjúpa;  
hún skal umkríngja  
hervirki allt,  
forvígi fyrða  
ok fáka vera,  
at ei Trójumenn  
tírargjarnir  
oss fái borit  
ofrliði“.

170. Mælti svá mæringr;  
en mildíngar  
allir á fèllust  
öðlíngs ræðu.

171. En Tróar ítrir  
at Ilíonsborg  
fund á hávirki  
halda knáttu,  
at Brjáms dyrum;  
var-a dælt á þíngi,  
ótti ok órói  
aldir þjáðu.

172. Þá mælti Antenor  
ítrspakr  
fyrstr á fundi,  
fèkk orð talat:

173. „Heyrit mēr, Tróar  
tírargjarnir,  
Dardanar horskir,  
ok hjálparliðar;  
at ek fram mæla-k,  
þat er inni mēr  
býr í brjósti,  
ok býðr hugr“.

174. „Skulum vēr nú aptr  
Atreifs mögum  
Helenu láta  
horskri skilat,  
ok meiðmar allar  
mundum telja;  
vegum vēr á sættir,  
vegum á tryggðir;  
eigi mun þat oss  
örlög bæta“.

175. Svá mælti sjóli,  
settist at þat;  
þá stóð ítr upp  
Alexander;  
hann var eiginverr  
argversks svanna,  
Helenu horskrar,  
innar haddfögru.

176. Lèt vænghröðum  
varpat orðum  
vísir at vísi,  
vakti ræðu:

177. „Erumk undarligt  
orð þín heyra,  
Antenor; aldri  
ek á þau föllumst;  
betra þú knátt,

ρ. VII, 347-368.

buðlúngr, ráða,  
ef þú þat vill,  
vitrum sefa“.

178. „En ef þú þessar  
af alvöru  
tíllögur leggr  
lýða kindum,  
þá hygg ek guði  
úr geðknerri  
þér hafa numit  
nýta speki“.

179. „Nú mun ek láta  
fyr' njótum sverða  
atkvæði mitt  
upp um borit;  
ekki mun ek aptr  
íttri skila  
konu kinnfagri  
köppum Grikkja“.

180. „En ek mun öllum  
aptr skila  
meiðmum munskærum,  
er ek margar nam,  
ok heim frá Argos  
hafa náða;  
mun ek þeim skila,  
ok meiru við bæta“.

181. Svá mælti sjóli,  
settist at þat;  
þá stóð upp dáðrakkr:  
Dardans arfi,  
Brjámr buðlúngr,  
banda jafníngr.  
ríkum at ráðum  
ok ramri hyggju;  
heill í hugum  
hann orð um kvað:

182. „Heyrit mēr, Tróar



tírargjarnir,  
Dardanar horskir,  
ok hjálparliðar,  
at ek fram mælak,  
þat er inni mér  
býr í brjósti  
ok býðr hugr“.

183. „Neytið nú, sem áðr,  
aptans-verðar,  
um borg mína  
böðvar-rama;  
gáangi síðan  
gumar at verði;  
vaki vaskir menn  
at vígmyrkrum“.

184. „En at morguns ári  
upprennanda  
Ídeus haldi  
at hveldum skipum;  
segi hann ítrum  
Agamemnoni,  
ok Menelási,  
mögum Atreifs“;

185. Flytji þeim orð  
Alexanders,  
er af hans völdum  
hafa víg of risit;  
bera skal hann boð  
til buðlúnga,  
hvárt þeir hernaði  
hætta vilji,  
þar til er brennt höfum  
bleika nái“.

186. „En dólg síðan  
vør drýgja skulum;  
þar til er guð  
greiðir dóma  
okkr með,  
ok öðrumhvárum

p. VII, 368-388.

sigr veitir  
at sigjöru“.

187. Mælti svá mildíngur;  
en margims brjótar  
buðlúngi hlýddu,  
boða hans gættu;  
en at ári morguns  
Ídeus fór  
niðr at hveldum  
hrannar mörum.

188. Fann hann Danáa  
dróttþíngi á,  
glaða gunnþegna  
geira drottins;  
váru hjá skuti  
skeiðar hávum  
allvaldar alþjóðar,  
Agamemnons.

189. Stóð stillis þegn  
studdr túngu  
mitt at magnremndri  
mildínga fjöld;  
mælti kallari  
málsnjall síðan,  
ok orðum varp  
af vörrum fram:

190. „Atreifs arfi,  
ok aðrir þær  
hraustastir aldar  
Argos-láða,  
bauð mér buðlúngur  
Brjámr frægr,  
ok aðrir Tróar  
tíri faldnir,

191. „Yðr at inna,  
ef yðr væri  
ljúft ok lyndiskært,  
lofðar, at heyra,  
orð Alexanders,

ástnagar Brjáms,  
þess er valdit hefir  
víga leikum“:

192. „Meiðmum mætum,  
þær er mildíngs arfi  
flutti Tróju til  
á traustum gnoðum —  
áví! öðlíngur  
áðr skyldi  
farízt hafa,  
ok fjörvi tapat!“

193. „Þeim vill hann öllum  
aptr skila,  
ok enn fleirum á  
ofan bæta;  
en eiginrúnu  
kveðst hann eigi munu  
mærrí skila  
Menelúsar,  
en þótt Tróar þess  
tiggja fýsi“.

194. „Bauð mér ok buðlúngr  
boð at færa:  
hvárt þér hernaði  
hætta viljit,  
glaumi gjallanda  
gunnar ægum,  
þar til er brennt höfum  
bleika náí“.

195. „En dólgr síðan  
vör drýgja skulum,  
þar til er guð  
greiðir dóma  
okkr með  
ok öðrumhvárum  
sigr veitir  
at sigjöru“.

196. Mælti hann svá;  
en málmþíngs reynar  
ρ. VII, 388-407.

allir hljóðir  
orð ei mæltu;  
seint reis á þíngi,  
ræðu vakti,  
Díómedes  
inn dáðum-rakki:

197. „Nú skal ei njóta  
náins grundar,  
nè aura þiggja  
Alexanders,  
ekki sváseygðan  
sjálfan heldr  
svanna taka,  
þótt sjólar bjóði“.

198. „Því at þjóð öll,  
en þótt fávís sè,  
skilja hlýtr  
ok í huga sjá,  
at öldum Tróju  
eru albúin  
endimörk yztu  
aldrtila“.

199. Mælti svá mildíngur  
inn málrómsterki;  
æptu Akkverjar  
ok undir tóku;  
dáðust dróttmegir  
at dýrri ræðu  
Týdeífs magar  
ins týfákvalda.

200. Ávarpaði þá  
Ídeus vitran  
allvaldr alþjóðar  
Agamemnon:  
„Sjálfir máttu nú  
mál of heyra,  
Ídeus, aldar  
Argos-láða“.

201. „Heyrir þú, hverju

þær halir svara;  
sjálfr ek samsinni  
sjótar máli;  
en ekki meina-k  
nè móti stend,  
at brenndir verði  
bleikir náir“.

202. „Því at eigi má  
undan fella  
fallinna at friða  
fyrða svipi,  
ok á bál bera  
böðvar reyna,  
er þeir at hjaldri  
hafa látizt“.

203. „Veri vottr oss  
vísir Seifr,  
Heru verr  
háprumandi;  
sáttir þessar  
hann sjálfr bindi“.

204. Svá mælti vísir,  
ok veldis sprota  
hóf upp til allra  
himins guða;  
en Ídeus  
aptr hvarf  
alhelgrar til  
Ilíons-borgar.

205. Sátu allir  
á samkundu  
dreingir Tróju,  
ok Dardanar;  
sátu safnaðir  
seggir, ok biðu,  
at Ídeus  
aptr kæmi.

206. Kom kallarí,  
gekk til kappa fram  
ρ. VII, 407-426.

öldum ærendi  
inna náði;  
þjuggust þá halir  
hvárstveggja til:  
sumir lík sækja,  
sumir við draga.

207. En á aðra hönd  
sendu Argverjar  
þóptusterkum frá  
þvinnils mörum;  
hvárstveggja til  
hali kvöddu:  
suma lík sækja,  
suma við draga.

208. Ýngstum álfröðull  
á akrlendi  
geislum glóandum  
gerði skjóta,  
nýla upp runninn  
af iðjalygnum,  
jörmundjúpum  
Jarðarstraumi  
upp á heiðríkan  
himins boga.

209. Mættust þá matir  
málmpíngs boðar;  
var torvelt þá  
teitum rekkum  
ver hvern valfallinn  
vel at greina.

210. Þógu þegnar  
þykkvan dreyra,  
blóð bráðstorkið  
af bleikum náum;  
helltu út halir  
heitum tárur;  
hófu lík háva  
á hvelvagna.

211. Leyfði-t lofðúngr  
lýðum Tróju  
Brjámr inn böðframi  
at bylja gráti;  
lögðu þegjandi  
lík á elda;  
var hjarta hvers  
harmi þrúngit.

212. Brenndu á báli  
bleika náí;  
hèldu at þat  
til helgrar borgar.

213. En á aðra hönd  
Akkverja sjót,  
fagrbrynhosaðir  
fölvis reynar,  
lögðu á líkelda  
lémagna náí;  
vað hjarta hvers  
harmi þrúngit.

214. Brenndu á báli  
bleika náí;  
hèldu at þat  
til hveldra flausta.

215. Vöknudú valdir  
kríng um valkastar  
loga ljósan  
lýðir akkneskir;  
nè mönnum lýsti  
Morgunskæra;  
glaprökkri gríma  
yfir grund of leið.

216. Fóru út fírar,  
feikna-mikinn  
einn haug urpu  
kríng um aldrnara;  
hlóðu at haugi  
hjörva sveitir

ρ. VII, 427-445.

múr stórmikinn,  
meginraman.

217. Timbruðu síðan  
turna háva,  
vörn vágdýrum  
ok verum sjálfum;  
ok á háturum  
hlið of gerðu,  
hurðum vel felldum  
hála búin,  
at þar reiðar  
renna mætti  
út, ok aka  
um opnar brautir.

218. Grófu garpar  
fyrir garð utan  
gröf í grundar svörð  
geysi-djúpa  
gröf ginn-stóra,  
geysi-breiða,  
ok í storðar þröm  
staura ráku.

219. Störfuðu þannig  
þjóðir sverða,  
halir akkneskir,  
hárum-þrúðir.

220. Sátu sigtívar  
at sjóla himins,  
há þrúðvaldi þjóða  
þrumu-glöðum;  
sá goðþjóð,  
gerði undrast,  
stórvirki Akkverja  
eirserkjaðra.

221. Mælti þá fyrstr  
á feikn-þíngi,  
ok orð um vakti,  
Jarðarskelfir:

222. „Hvárt munu, heimsvaldr  
Hörjafaðir,  
á fold feiknstórri  
fírar vera  
nokkrir, þeirs nái  
niðúngum hinna  
hug sinn herma,  
ok af högum inna?“

223. „Sér þú ei, sjóli,  
at sjót Akkverja  
hervirki háreist  
hefir búit  
fyrir ofan fley,  
en at firin-garði  
gróf hafa grafit  
garpar þessir“.

224. „Nè þeir niðúngum  
náðu færa  
hinna hundraðsblót  
heiðri fáin;  
en af ógnvirki þrása  
mun orð of gánga  
eins langt ok árgeisli  
ferr eyglóar“.

225. „En garðr hinn  
mun gleymdr látinn,  
sá er hlóðum vit  
himins tívar,  
ek ok Apollon,  
öðling fyrir  
Láomedon,  
lögðum orku frani“.

226. Stundi þá Seifr,  
sjóli skýbólstra,  
annsaði aptr  
ægis tíva:  
„Hví þú slíkum  
svárum orðum

foldhristir, ferr,  
inn feiknvaldi!“

227. „Mætti annarr einn  
uppheims tíva  
ógnvirki undrast  
it jörmunstóra,  
sá er miklu þér  
minni væri  
aflí at  
ok eljan-móði“.

228. „En þinn mun fara  
frægðar vegr  
eins langt ok árgeisli  
ferr eyglóar“.

229. „Heill svá, hrammvald  
þá er hárprúðir  
aptr heim fara  
Argos-liðar,  
ok hveldum halda  
yfir humra leið  
fleyjum framgjarnir  
til fóstrjarðar:

230. „Þá skaltu brjóta  
böðvar timbr,  
garð gjörvallan  
í græði fella,  
sandi sípekja  
sævar ströndu;  
svá muntu, öðlingr,  
eyða mega  
hervirki Akkverja  
undra-stóru“.

231. Töluðust svá við  
tívar sælir,  
ok þau orð annarr  
öðrum valdi.

232. Sveif nú sól niðr,  
ok sjónum hvarf;

þá höfðu Akkverjar  
endat vinnu;  
slátruðu uxum  
síðan at búðum,  
ok kvöldverð tóku  
kvernbíts reynar.

233. Váru Lemney frá  
lagar hreinar  
margir komnir,  
fluttu mun-veigar;  
þá hafði senda  
sjótum kunnr  
Evneus, ágætr  
Jasons niðr.

234. Þann hafði alit  
Hýpsípýla  
við horskum Jasoni,  
hirði þjóða.

235. En auk þess  
hafði Jasons niðr  
ítrum sent  
Atreifs mögum  
mæla þúsund  
munarsætra  
veiga, vegsælum  
vísu at gjöf.

236. Þar keyptu ítrir  
Argos-liðar  
hunánga-veigar  
hárum-prúðir:

237. Sumir við eiri,  
sumir við járn,  
eljan-fáðum  
ísarnmálmi;

sumir létu húðir,  
sjálf naut aðrir,  
sumir þræla,  
ok sumbl um hófu.

238. Sátu at sumbli,  
sér vel undu,  
gersta grímu  
garpar akkneskir;  
en í Brjáms borg  
böðvar liðar  
með bandamönnum  
þjuggu gleði.

239. En uppheims sjóli  
illum huga,  
Seifr inn ráðvísi,  
til rekka sá:  
gersta grímu  
gný nam vekja,  
reiðar dunur  
regindimmar.

240. Urðu Akkverjar  
ötta fölvir;  
helltu úr kerum  
á hauðrs þröm  
víni vegsælu;  
né verr einn þorði  
fyrri at drekka,  
en dreypt of hefði  
Kronusar arfa  
kynja-römum.

241. Geingu til hvíldar  
garpar síðan;  
nutu svefngjafar  
sætrar værðar.

## ÁTTUNDA KVIÐA.

SVÁS mundi sunna  
í sóllauks-möttli  
heimskrínglu alla  
hjúpa árborin;  
þá átti Þrúðvaldr  
þrumnglaðr  
þing með sigtíva  
sælum þjóðum.

2. Sátu heimsvaldar  
á hæstum tindi  
Ólýmps, meginhnjúks  
ins marghálsaða;  
mælti þá Seifr,  
mildíngur himna;  
hlýddu gjörvallir  
guðir á ræðu:

3. „Heyrit mér, gjörvallir  
goðheims vísar,  
ok gyðjur allar,  
gerst of hlýðit,  
at ek fram mælak,  
þat er inni mér  
býr í brjósti,  
ok býðr hugr“.

4. „Skal-at nokkurr nú  
niflúnga himins,  
guð nè gyðja,  
gerst of reyna  
orð mín ónýta,  
ok at eingu gera,  
þats ek setja munk  
mætti bundit,  
at ek it skjótasta  
ætlan þessa  
framkvæmt fáa,  
ok at fullu endat“.

ρ. VIII, 1-18.

5. „Ef ek verð þessa varr,  
at væ nokkurr  
hæðan hverfi  
af himinstöðvum;  
vilji lið veita  
virðum Tróju,  
eðr Danáa  
dróttir stoða:“

6. „Þá skal hann ægum  
óvægiliga  
þrumufleini  
þegar beystur  
Ólýmps til  
aptr rekinn“.

7. „Eðr ek tíva  
tek, ok varpa  
at ógnarheims  
undirdjúpum,  
lángar leiðir  
frá ljóssheimi,  
í afgrunn dýpst  
fyrir jörð neðan“.

8. „Þar 'ro járgrindr  
jörmunstyrkvar,  
ok eirþröskuldr,  
allt ömurligt;  
sá er heimr  
fyrir Hades neðan  
eins langt ok himinn  
yfir hauðri stendr“.

9. „Finna skal sá,  
ok fremst of reyna,  
hve ek miklu guða  
máttkastr emk;  
komit til, tívar,  
ef kanna viljit,

at ðr gjörvallir  
getið reyna:“

10. „Heingit festi  
frá himins boga,  
rauðum rammeflða  
Rínar málmi;  
takið allir í  
ok á hángit,  
guðir gjörvallir,  
ok gyðjur hverjar“.

11. „Eigi munut þó  
ofan draga  
ráðum ríkastan  
ragna-föður  
himins hæðum frá  
at hauðrs þremi,  
hversu fast hlekki  
sem haldit í“.

12. „En ef af alvöru  
ek á tæki,  
munda-k hægliga  
hlekkir upp draga;  
munda-k jörð alla  
upp um toga;  
munda-k ægi allan  
upp um hefja,  
ók alla yðr,  
uppheims tívar!“

13. „Mætta-k gullfesti  
meginstyrkri  
kríng um Ólýmps hnjúk  
efstan varpa,  
ok um bjarg binda,  
en byrðr snúru  
höfga harðteygðrar  
hèingi í lopti“.

14. „Svá em ek styrkvari,  
svá em ek meiri.

guðum ok mönnum  
und miðgarði“.

15. Mælti Seifr svá;  
en sigtívar  
allir hljóðir  
orð ei mæltu;  
urðu forviða  
við fylkis ræðu;  
hafði Þrúðvaldr  
þúngt of talat.

16. Seint kvað á þingi  
Sigföður jóð,  
ok orð vakti Aþena  
in augum-glæja:

17. „Heyr, várr faðir  
himinbúa,  
æðstr öðlinga,  
arfi Kronusar!  
Vitum þat vel,  
at veldi þitt  
er at afli  
ósigranda“.

18. „En vèr allir þó  
aumkva náum  
Danáa dróttmögu,  
í dólgu um geingna,  
er þeir illum  
örlögdómi  
fallnir faðma  
foldu dreyrga“.

19. „Munum oss þó  
frá morði halda,  
alls þú býðr,  
buðlúngr, svá;  
en vèr ráð munum  
ráða Danáum,  
þat er þeim dugi  
at darra glaumi,  
at þeir ei allir



aldri rænist,  
mildíngur, fyrir  
móði þínum“.

20. Brosti Seifr,  
sjóli skýbólstra,  
annsaði aptr  
orðum gyðju:

21. „Vertu hughraust.  
mitt horska jóð,  
Trítogenía,  
tala-k eigi  
alvöru af  
orð in sváru;  
æ skal ek þér  
eptirlátr“.

22. Svá mælti sjóli;  
snæfrum beitti  
jórn eirfættum  
fyrir jörmunreið;  
þeim váru manar  
á málfetum  
gulli gímskæru  
glóandfaldnar.

23. Gulli nam klæðast  
goða faðir;  
greip gildri mundu  
gullna svipu  
fagrsmíðaða,  
ok á firinhvelða  
reið of stè  
ragna sjóli.

24. Beysti ólum  
bitilhreina,  
at þeir fram rynni  
of feiknstigu;  
flugu viljugir  
fákar ólmir  
mitt á millum  
moldar jaðra

ρ. VIII, 37-55.

ok meginboga  
Múspells sía.

25. Leið til lindríska  
leita ídu,  
þar er skörð ala  
skógdýra fjöld,  
á Gargars-tind,  
þars grams um stóðu  
hof ok ilmandi  
helgr stalli.

26. Stöðvaði þar fáka  
faðir manna,  
gramr goða,  
gullinfexta;  
beitti frá kerru  
bitilhreinum,  
ok þá mjörkva brá  
miklum yfir.

27. Settist sjálfr  
síðan á tind  
dáðum-hróðugr  
drottinn heima;  
sá til Brjáms bergar  
böðvar-ramrar,  
ok til Akkverja  
öldu-hreina.

28. Tóku nú dagverð  
dróttir skjótla,  
halir akkneskir  
hárum-prúðir;  
en at búnu því  
björtum klæddust  
skatnar skálmramir  
Sköglar málm.

29. En á aðra hönd  
halir Tróju  
inni í Brjáms borg  
búast náðu;

váru mannfærrí,  
en meginfúsir  
víg at vekja  
í valglaumi.

30. Því at þjóðum þörf  
þrýsta gerði  
börn at verja  
ok brúðir ljósar.

31. Hriktu opnut hlið  
á hjar-ásun;  
þustu þegnar út  
at þjóðvígum:  
fáka foringjar  
ok fótgaungumenn;  
hvarflaði herglaumr  
at himinskautum.

32. En er váru nú  
naðels sveimar  
saman safnaðir  
at svæði einu:  
skelldu skjöldum  
skatnar saman;  
vigrar ok vígmóðr  
mættust valþjóða.

33. Gall rönd við rönd  
reginhvelda;  
reis rómubýss  
refilvaldendum;  
hófst unda-óp  
ok orra-gleði  
vápnbítinna  
ok vegenda;  
varð vígvöllr  
valdögg sleginn.

34. Meðan lýsti mærr  
Morgunskæra,  
ok dagr dýrsigndr  
dafna náði:  
flugu fleinar

ρ. VIII, 56-76.

í fylkingar;  
fèllu fyrðar  
at fólkröði.

35. En er Heiús  
um himins boga  
miðjan ók  
meginhveldan:  
hèlt upp tveim  
af hrannar eldi  
vísir himna  
vágarskálum.

36. Lèt í varpat  
valkyrjum tveim,  
heljar-dimmum  
hlutum dauða:  
Trójumanna  
týfákvaldra,  
ok Akkverja  
eirserkjaðra.

37. Tók um vísir  
vagar mundárg;  
seig niðr Akkverja  
örlögdagr;  
settust Akkverja  
örlögdísir  
á margfrjóva  
moldar blæju,  
en Brjáms beima  
banagyðjur  
hurfu hveldum at  
himins boga.

38. En Seifr sjálf  
senda náði  
undra þrumar  
af Ídu tindum,  
blossa brennanda  
brögnum sendi  
Akkverjum ramrar  
reiðar dunu.

39. En sjáandi  
sjót undraðist,  
greip geigr bleikr  
gjörvalla her.

40. Þorði þá eigi  
Ídomeneifr  
nè Agamemnon  
at öldum dvelja;  
eigi biðu þá  
Aiantar heðr,  
þegnar gunntamir  
geira drottins.

41. Einn þá beið  
aldar vörðr:  
Nestor, gerenskr  
gramr reiðar;  
var-a viljugt þó  
vísi dvelja;  
en fákr sjóla  
sárr var orðinn.

42. Laust hann skeyti  
líkr goðum  
Alexander,  
ítr svanna,  
Helenu hárfagarar,  
horskr bóndi.

43. Kom í hvirfil efst  
á hófvarpni,  
efstir þars jóm  
aflast toppar  
ok í hausi  
haldast mega;  
þar er höggstaðr  
hættligastr.

44. Hljóp í heila inn  
harðr broddr;  
hljóp í lopt léttfeti  
lostinn kvölum,  
ρ. VIII, 76-95.

fældi ferligr  
fáka aðra,  
veltist á vángpremi;  
var fast skeyti.

45. Stökk upp skjótla  
stillir aldinn,  
vildi hjör höggva  
herði-ólar,  
hliðar haldreimar,  
þær er hesta teingdu.

46. Mundu þá Hektors  
í meginflótta  
raunfráir renna  
reiðar-brímar;  
hlupu með Hektor  
hugum-stóran,  
kynja-knáan  
kerrustýri.

47. Hefði hilmir þar  
hlotið dauða,  
aldinn mæringr  
málsnjallastr,  
ef þess ei skjótla  
hefði orðit varr  
Díómedes  
inn dáðum-rakki.

48. Æpti öðlingr  
ógurliga  
Odysseifs til,  
ok orð um kvað:

49. „Seiðborinn sjóli,  
slúnginn ráðum,  
Odysseifr  
arfi Laertess!  
hvert flýr þú, hilmir,  
hefir baki við snúit,  
sem huglauss halr  
í hölda sveit?“

50. „Vara þik, vísir,

at þér vigri eingi  
bak of beysti,  
er þú brautu flýr;  
bíð þú, buðlúngr,  
bægja skulum  
berserki þessum  
bragníngi frá“.

51. Svá mælti hann;  
en sjóli heyrði-t  
þrautgóðr, ágætr  
Odysseifr.  
Fór hann fram hjá  
fylki römum  
Akkverja at  
öldu hreinum.

52. En Týdeifs arfi,  
þótt einn um væri,  
forvígismanna  
fetaði til;  
nam staðar niflúngr  
Neleifs-sonar  
fyrir reið framan;  
fljótum orðum  
konúng aldraðan  
kveðja náði:

53. „Eru nú úngir  
erviðir þér  
naðels boðar,  
niflúngr aldinn;  
horfit er þér af  
úr hraustum limum;  
sækir ill elli,  
öðlúngr, þik“.

54. „Kjarklítinn hefir þú  
kerrubjón,  
ok seinfæra  
silfrtoppa.  
Heill svá, hilmir,  
hvelda nafna

ρ. VIII, 95-115.

sezt á reið,  
ræsir frægr“,  
55. „Attu gerst fáir,  
gramr, vita,  
hve Trós fákar  
eru framgjarnir,  
skjótir at skunda  
skeiðvelli á,  
hvervetna at elta,  
ok undan renna“,

56. „Þeir er ek áðan tók  
af Eneasi,  
flótta flugskjótir  
fremst at drýgja;  
skulu nú fólksveinar  
fáka annast,  
en þessum hér  
vit halda munum.  
Tróum móti  
týfákvöldum,  
at Hektor fáí  
huga kannat,  
hvárt í greipum mér  
geirr minn æðir“.

57. Mælti hann svá;  
en máli hlýddi  
Nestor, gerenskr  
gramr reiðar;  
en kerrusveinar  
knáttu fáka  
Nestors annast,  
naðels-ramir.

58. Þat var Stenólus  
inn stríðmóðgi,  
ok Evrýmedon  
ítrvaldr;  
en döglingar  
á Díómedesar

kerru báðir  
knáttu stíga.

59. Tók Nestor tauma  
tírarglæsta,  
teygði höndum  
traustar ólar,  
keyrði fáka,  
knúði at skeiði;  
bar skjótt hildínga  
at Hektori.

60. En er hjálmkvíkr  
Hektor óðr  
á fram ruddist,  
þá til öðlíngs skaut  
dæðmögr Týdeifs,  
Díómedes,  
ok hilmi hvergi  
hitta náði.

61. Hæfði heldr  
hörðum málm  
kerrusvein öðlíngs,  
Eníopeif,  
Þebeuss þrúðmóðigs  
þekkan arfa,  
þann er herðum hèle  
hesta-taumum.

62. Kom í brjóst guma  
hjá geirvörtu;  
fèll hann af fólkvagni  
(en fákar skjótir  
aptr hrukku,  
hræðast náðu);  
hvarf líf, ok lè magna  
limir urðu.

63. Lagðist um lofðúngs  
af láti þvísa  
Hektors hjarta  
harma þúngi;  
hèle frá honum

ρ. VIII, 115-134.

hilmir síðan,  
sárt þó at sviði  
fyrir segg dauðan.

64. Lèt hann liggja,  
leitaði annars  
kerrusveins  
kröptum búins;  
nè langt of leið,  
at lættsetum  
vant um væri  
vega-stýris.

65. Fann brátt fylkir  
fólkum-röskvan  
Arketólemus,  
Ífítuss nið;  
hann lèt hilmir  
á hvel of stíga,  
ok honum fáka fèkk  
fagra tauma.

66. Hefði þar eymdir  
ægar risit,  
ok bótlaust böl  
brögnum vorðit;  
hefði þar ýtar  
í Ilíons-borg  
eins ok sauðir  
inni kvíast:

67. Ef ei skjótliga  
skynjat hefði  
guða ginnmáttkra  
ok gumna faðir;  
þrúmaði Þrúðvaldr,  
ok þrúmblossa  
hleypti haðrs til  
hvítglóanda.

68. Hraut frammi fyrir  
fólka kerru  
Díómedesar  
dyn-glaums funi;

en loga lagði  
leiptrum ægan  
upp af brennandi  
brísings eldi.

69. Brugðu báðir við  
beystir ótta  
fákar fóthvatir  
at fólkkerru,  
ok úr höndum hilti  
hrjóta náðu  
Nestori gunnfrægum  
glæstir taumar.

70. Ræddr varð ræsir,  
ok ræðu vakti  
við Díómedes  
inn dáðum-rakka:

71. „Snú aptr, týframr  
Týdeifs arfi;  
lát jóa einhæfða  
undan halda;  
sér-at-tu, sjóli,  
at þér Seifr bægir  
svásun sigri frá  
at sverða glaumi?“

72. „Veitir vegsæla  
vísir himna  
Hektori dáðfremd  
á degi þeima;  
en á morgun mun,  
ef mildíngur vill,  
hann oss heiðr  
hávan veita“.

73. „Má-at maðr því  
máttigs breyta  
ráðum ríku  
ragna-föður,  
nè þótt ámáttkr  
ok eflr sè;

hans því afli er  
öllu meiri“.

74. Annsaði aptr  
orðum mæringa  
Díómedes  
inn dólgrómsterki:

75. „Satt þú segir,  
siklíngur aldinn,  
allt, er þú mælir  
af munni fram;  
samt erumk þýngst  
ok í þokka sárast,  
sorg sútfaldin  
mér sefa stíngur“.

76. „Því at Hektor mun  
máli hreifa,  
er hann Tróa til  
tala náir:“

„Fyrir mér flýði  
fólkum-djarfr  
Týdeifs arfi  
at öldu hreinum“.

77. „Svá mun stæra sik  
stillir á síðan.  
En fyrr mik svelgi  
in svarta jörð!“

78. Annsaði aptr  
orðum vísa  
Nestor, gerenskr  
gramr reiðar:  
„Týdeifs dáðmögr  
ins dólgu-kunna,  
hvílikt orð leið þér  
af hvarfi tanna!“

79. „Þótt þik huglausan  
Hektor kveði,  
ok dáðlausan  
at dólgleiki,  
þá munu eigi

ýtar Tróju  
nè Dardans dróttir  
trúa döglíngi“.

80. „Nè tiggja  
trúa munu  
skatna skjaldfimra  
skærar brúðir,  
er þú fellt hefir  
fíra únga,  
bændur þeirra  
ok blómliga“.

81. Mælti svá mæringr,  
ok málfetum  
einhæfðum, fljótum,  
at flótta snèri;  
fóru flaughraðir  
á feril snúðgan.

82. En Trójumenu  
týfákvaldir  
ok Hektor æptu  
hræðiliga;  
létu at skötnum  
skeyti drífa;  
stundu stálbroðdar  
stríðum hvini.

83. Æpti Hektor þá  
ægum rómi  
at Díómedesi  
inum dáðrakka:

84. „Fyrir þik, Týdeifsson,  
týfákvaldir  
Danáar virðu  
dreingjum framarr,  
at sæti ok at sumbli,  
ok at svásum veigum,  
björtum bjórskálum  
barmafullum“.

85. „En nú ýtar þér  
óvirðing fá,  
ρ. VIII, 154-171.

því at konu hjarta  
er þér huglaust lagit;  
haf þik á brautu,  
blotamenni,  
hundsauga hvergi nýtt  
it hrykaliga!“

86. „Skal-at ek, seggr,  
sinni nokkuru  
fyrir illum þér  
undan láta;  
nè þér turna á  
ora hleypa,  
hávirki hátimbruð  
höfuðborgar“.

87. „Ei muntu meýjar  
á marar ljónum  
frá oss um flytja  
fagrbeltaðar;  
fyrir skal ek sendingu  
senda láta  
illa þér  
óhamíngju“.

88. Mælti svá Hektor;  
en magar Týdeifs  
hugr var á hvörfum  
hvárt gera skyldi:  
hestum snúa,  
halda móti  
Hektori, ok heyja  
hríð, eðr ei.

89. Velti þrisvar hann  
í huga sínum  
hugsan þessarri,  
en hvárigt ræði;  
þrívegis þrúðvaldr  
þrumu sendi  
ægiráðr  
af Íðu tindum.

90. Gaf tákn tívi

Trójumönnum,  
sigrs ok sæmdar  
at sigjöru.  
Þá nam Hektor  
hávum rómi  
Trójumanna til  
tíginna kalla:

91. „Tróar ok Lýkverjar  
tírargjarnir,  
ok Dardanar horskir  
at höggorrustu,  
aukizt nú afli,  
ok eljanþreki;  
minnizt móðigrar  
málmþíngs remi“.

92. „Veit ek nú víst,  
at af vænum hug  
hefir mér Kronusson  
heitið sigri,  
frægð ok fólkljóma,  
en falit illum  
alla Danáa  
örlögdómi“.

93. „Heimskir váru halir,  
þá er hervirki  
gerðu þetta þeir,  
þráir glópar,  
ei at neinu nýtt  
naumasmíði;  
mun-at þat mínum  
móði aptra“.

94. „Munu gröf grafna  
gullinfaxar  
hægliga hlaupa  
hraustir yfir“.

95. „En þá er holum at  
hrannar ljónum  
em ek um svifinn,

ρ. VIII, 171-193.

þá seggja nokkurr  
eptir því muni,  
at hann eld hafi,  
at ek upp brennak  
blakka sævar,  
ok beimum sjálfum  
bana vinnak“.

96. Mælti hann þannig,  
ok málfeta  
orðum kvaddi  
ímunskjóta:

97. „Bleikr ok Blossi,  
Blóðhófr, Glói,  
gjaldit nú it góða,  
gotar, eldi,  
þat ykkur um veitti.  
Andrómakka,  
Etíons ágæts  
öðlíngs dóttir“.

98. „Fyrri hún yör  
fóðr um veitti,  
lèt yör hveitis  
ljúfa fæðu;  
færði hún yör þat  
fyr en mér,  
ek þótt hennar sè  
eiginn bóndi“.

99. „Skyndit nú, skinfaxar,  
skeiðit samtaka,  
at ek fremst megak  
fagran nema  
böðskýli Nestors,  
sem hans bjartr nú  
hvarflar hróðr  
með himinskautum;  
þann kveða fírar  
fagrbláinn,  
ok gripsteingr hans,  
af gulli rauðu“.



100. „En af ógnskata  
ægum herðum,  
Díómedesar  
ins dáðfákvalda,  
fagri vil ek fletta  
fólka-skyrtu,  
er Hefestus gerði  
inn hugvitsfrægi“.

101. „Ef vèr getum þá  
gripi báða,  
þá munum vèr  
á þessi nóttu  
naðels boða  
niðr hrekja  
gángskjótum at  
gotum sævar“.

102. Mælti svá hilmir,  
var hróðigr.  
En rík nam reiðast  
ragna freyja;  
hreifðist á hástóli,  
en hávir tindar  
bifðust bjartsala  
banda svásra.

103. Ávarpaði þá  
uppheims freyja  
aflí alfrægan  
ægis drottinn:

104. „Sjá undr mikit,  
Jarðarskelfir,  
vitt um valdr  
vísir sævar;  
glúpnar þú ei, gramr,  
í geðknerri,  
er þú Danáa sèr  
drepna þannig?“

105. „En þó veita þèr  
verar fórnir  
margar ok munsvásar,  
ρ. VIII, 194-212.

marar drottinn,  
bæði at iðfögrum  
Ægis hörgum,  
ok hátimbraðri  
Helsku í“.

106. „Unn þeim sigrs nú,  
ægisvaldr!  
því ef allir vèr  
uppheims guðir,  
er Danáa viljum  
dáðum stoða,  
ef ýta Tróju  
vildum aptr hrekja“,

107. „Ok ef víðskygnum  
vildum Seifi  
bægja frá böðvi,  
bönd in mæru:  
þá mundi glúpna  
guða sjóli,  
sitja alls of einn  
á Ídu tindi“.

108. Stundi þúngan,  
ok stillis freyju  
aptr annsaði  
Jarðarskelfir:

109. „Djarfmælt ertu nú,  
drottníng himna,  
er þú slíkt mælir  
af munni fram;  
sízt mun ek sigtívum  
svásum ráða  
kappi at etja  
við Kronuss arfa;  
hann því at er  
hvervetna meiri  
öllum öðrum  
uppheims guðum“,

110. Töluðust þannig við

tvö alvoldug,  
guð ok gyðja,  
of grein þessa.

111. Óku nú Akkverjar  
ímunkerrum,  
ok geingu skatnar,  
skjaldvaldendr,  
saman þyrptust,  
svæði fylltu,  
þat er frá ál-dýrum  
upp um lá  
grafar milli  
ok gunnar turna.

112. Hrakti hali  
Hektor þángat,  
ástmögr Brjáms,  
ógnar-skjótum  
Aresi jafn  
ímuntíva;  
gaf honum Seifr þá  
sóma fríðan.

113. Hefði Hektor þar  
hjálmkvikr eytt  
báli brennanda  
báru hreinum,  
ef ei ráð hefði  
rík of gefit  
Hera allvaldi  
Agamemnoni,

114. Þótt hann óðr væri,  
önnum kafinn,  
skjótla at eggja  
Akkverja fram;  
fór af stað hilmir  
til herbúða,  
ok til Akkverja  
öldu hreina.

115. Hafði á hendi  
hilmir þrekinni  
ρ. VIII, 212-234.

möttul prúðmikinn,  
purpura-fáinn;  
staðar nam stillir  
at stála hreini  
dökkum Odysseifs,  
dúfu-hveldum.

116. Sá var at miðjum  
meginflota;  
kallaði hilmir,  
svá heyra mátti  
handa beggja til,  
hávum rómi,  
at Danáum  
dólgum-kunnum:

117. „Smán er at slíku,  
synir Argverja;  
huglausir erut ðr,  
horskir sýnum;  
hvert eru nú horfin  
hreysti-yrði,  
er vèr vaskastir  
vera lètumst?“

118. „Þá er at Lemney  
lētuð gánga  
sterk stóryrði,  
staðleysu-hjal;  
átuð ærna gnótt  
af uxa holdi,  
bola beinhyrndra  
brytjaðan verð“.

119. „Drukkut dökkkrauðum  
dýrstum veigum  
bikara barmfulla,  
bragnar hróðgir;  
hugðist mót hundraði  
eðr hundruðum tveim  
sérhverr Brjáms seggja  
svífa knega“.

120. „En nú erum vèr

einum móti  
Hektori hvergi  
horskum færir;  
mun hann nú brátt brenna  
blakka sævar  
bjartblossöndum  
brísíngs gneistum“.

121. „Hefir þú, heimsvaldr  
Herjafaðir,  
nokkurum niðlúnga  
í neyð slíka  
stórráðra steypit,  
ok stillis sóma  
nýtan numit,  
sem nú þú gerir?“

122. „Kveð ek mik, Allföðr,  
aldri hafa  
fram hjá fetað  
fögrum þínum  
blótstalla, buðlúngr,  
á blakki sævar,  
er ek hinnig hvarf  
at helnauðum“.

123. „Hef ek öllum á  
uxa mörva  
blótstöllum þínum  
brennda látið,  
ok lær lagfeitust,  
lýðum-rama  
óðfúss at eyða  
Ilíons-borg“.

124. „En þá, Allföðr,  
mér ósk um veit,  
ok þú auðnu lát  
eptir gánga:“

125. „Veit, at sjálfir vèr  
váða flýim,  
ok þú oss um bæg  
aldrtila;

ρ. VIII, 234-253.

lát eigi Akkverja  
æfitjóni  
beysta þannig  
fyrir Brjáms liðum“.

126. Svá mælti sjóli,  
ok sáran grèt;  
aumkvaði öðlíngr þá  
uppheims faðir;  
heita nam hilmí,  
heilan at láta  
her, ok ei hniginn  
fyrir hjöreggjum.

127. Læt þegar ara  
ofan svífa,  
fugla forsagna  
firinmestan;  
hèlt í hörðum klóm  
hindar-kálfi  
ölnum eikþyrni  
iðjaskjótum.

128. Niðr varp neffölur  
nýtum kálfi  
at blótstalla fögrum  
banda föður,  
þar er Akkverjar  
alspávaldi  
fórnir færa  
flestar knáttu.

129. En er gunnþjóðir  
gátu líta  
fugl fljúganda  
frá föður himna,  
hlupu enn óðarr  
á ýta Tróju  
ok ímun glaumi  
uppi hældu.

130. Þar mundi eingi  
af alþjóð Danáa,

þótt fjöld væri,  
framarr halda  
hestum fótfráum  
at fólkprymu  
Týdeifs arfa  
inum týframa,  
út frá ginndjúpu  
grafar sfi,  
nè framarr orrustu  
uppi halda.

131. Tók hann fyrstr  
tróverskan hal,  
skærum skruðbúinn  
Sköglar málm:  
Agelás, fræknan  
Fradmons arfa,  
er hann fákum  
til flótta snèri.

132. Laust hann lofðúngr  
laungum fleini,  
er hann frá snèri  
ok flýja vildi;  
hljóp darr flogit  
herða milli,  
ok út um  
öðlíngs bríngu;  
fèll frækinn gumi,  
fold við dundi;  
hríngluðu hroðnar við  
hildar váðir.

133. Horskum hilmi næst  
hart fram geingu  
Atreifs arfar:  
Agamemnon  
ok Menelás  
inn málrómsterki,  
þá ógn um eflidir  
Aiantar tveir,  
þá ágætr

ρ. VIII, 253-272.

Ídomeneifr,  
ok sinni hans  
at sigjöru.

134. Þat var Meríónes,  
manna bana  
Aresi glíkr  
iðnárúngi;  
þá Evrýpýlus,  
Evemons  
arfi, fram æddi  
ítrfrægr.

135. Níundi Tevkrus  
at naðeli  
dal staðharðan  
draga náði;  
stóð und skruðhveldri  
skjaldar búngu  
týframs Aiants  
Telamons arfa.

136. Hleypti til hliðar  
hetja törgu;  
litaðist þá um  
lofsæll Tevkrus;  
hleypti hremsu  
af hörðum álmi  
at einum hverjum  
í ímunsveimi.

137. Fèll sá dauðr  
at foldar þremi,  
ok líf sitt lèt  
fyrir lofðúngs skeyti;  
þá nam at hörfa  
hetja aptr,  
ok undir falsk  
Aiants baugi,  
sem barn und mæru  
móður skauti.

138. En Aiant undir  
yrlygi fal

Tevkrus fólkrægan  
fagrörðum.

139. Hverjum bana bjó  
buðlángur þar  
Tevkrus týframr  
af Trójumönnum?  
Orsilokkus fyrst  
aldri rænti,  
þá Ormenus,  
ok Ofelestus.

140. Detor ok Kromíus  
knýði dauða,  
ok goðum líkan  
Lýkofontes;  
Amopaon, prúðan  
Polyemons nið,  
ok Melanippus  
mundi vega.

141. Lèt hann alla  
lofðunga þá  
hvern at öðrum  
hníga niðr  
at margfrjóvum  
moldar þremi,  
ok lágt leggjast  
fyrir lögum skeyta.

142. Gladdist þá gramr,  
er hann guma sá,  
allvaldr alþjóðar  
Agamemnon,  
er hann fylkíngar  
felldi Tróa  
sterkum álmi  
staðarhörðum.

143. Nam staðar niðlúngr  
næmskeytum hjá,  
ok hann á varp  
orðum þeima:  
„Tevkrus, týframr  
ρ. VIII, 272-291.

Telamons arfi,  
þekkr vinr minn,  
þjóðhöfðingi“!

144. „Hæf þú þannig,  
ok þegna veg,  
at þú oss verðir  
til ítrs sóma,  
ok föður þínum  
er þik fyrst um ól,  
Telamoni,  
ok at tírsölum  
þik nam at annast  
óskilgetinn“.

145. „Skaltu nú fylki,  
þótt fjarri sè,  
hárrar hefja  
til herfrægðar.  
En ek eitt mun þér  
orð um segja,  
þat er fremst of mun  
framgáng hljóta:“

146. „Ef at Seifr mèt  
ægiskjalði  
ok Aþena glóeyg  
gerst of veita,  
borg at brjóta  
böðvar-rama,  
ok Ilíons eyða  
aðalstöðvum:“

147. „Þá mun ek fyrst,  
þeingill, veita  
heiðrsgjöf  
hendi þinni,  
sjálfum mèt næst:  
af sævar logum,  
þrífót, eðr hesta  
með hvelum sjálfum;  
eðr ok svanna,  
er sæingu

megi mildíngur,  
með þér byggja“.

148. Aþr annsaði  
orðum sjóla  
týframr, Tevkrus,  
Telamons arfi:

149. „Hví þú mik, afþrægr  
Atreífs niðr,  
eggjar, óðan  
allmjök sjálfan?  
Ei mun ek hætta  
né af láta,  
meðan mátt ek hef,  
meginskotum“.

150. „Frá því, er fyrða  
fremst vèr rákum  
upp at ógnstýrkri  
Ilíons-borg,  
hef ek lagi sætt  
lýði at vega,  
boga bjúgum  
beysta láta“.

151. „Hef ek átta nú  
oddum-lángar  
örvar sent  
af álmi mínum;  
höfðu allar  
í holdi stað  
vígfimra virða  
vísis Tróju“.

152. „En hund þenna  
inn heljarólma  
mák-at ek hæfa,  
né hremsu ljósta“.

153. Mælti svá ítr,  
ok aðra sendi  
af streing stæltu  
stilli hremsu,  
Hektori hjálmkvikum;  
ρ. VIII, 291-309.

í hug lángaði  
lífi at láta  
lofðungs farit.

154. Geigaði gögnflaug,  
né gylfa hæfði;  
kom í gunnframan  
Gorgýpíon,  
Brjámi böðfrægum  
borinn arfa;  
kom bösl í brjóst  
á buðlúnga syni.

155. Þann ól móðir  
mög ástkæran  
(var gefin áðr  
frá Esýmu)  
kinnfögr kván  
Kastíaníra,  
iðglík affögnum  
uppheims gyðjum.

156. Líkt ok valmeyjar  
vaxin lilja,  
sú er í garði grær  
grænum lauki,  
höfuð hneigir,  
ok á hlið leggr,  
höfugt fyr' gróða  
ok gróandskúmun.

157. Hneig svá hliðar til  
á horskum ver  
skarar fjall  
fyri skeyti sendu;  
né Hropts hattar  
höfgum þunga  
valda mátti  
vángur brúna.

158. Sendi nú annat  
af álmsíma  
Tevkrus skeyti  
inn týframi;

stefndi Hektor á,  
ok hæfa vildi  
hilmí hjálkvikan  
herðimóði.

159. Geigaði aptr  
gögnflaug sjóla,  
hana því Apollon  
til hliðar sveifði;  
en iðröskvan  
Arketólemus  
hæfa nam  
hremsa flogin.

160. Hann Hektors ók  
hvelum römum,  
raunframr rekr,  
þá hann at rómu leið;  
kom broddr beitr  
ok í brjóst guma  
at geirvörtu  
geysandi óð.

161. Föll hann af fólkvagni  
(en fákar skjóttir  
aptr hrukku,  
hræðast náðu);  
hvarf líf, ok lémagna  
limir urðu.

162. Lagðist um lofðungs  
af láti þvísa  
Hektors hjarta  
harma þungi;  
helt frá honum  
hilmir síðan,  
sárt þó at sviði  
fyrir segg dauðan.

163. Bað Kebríones  
bróður sinn  
(hann var allnærri  
öðlíngi þá),  
at hann fólktauma  
ρ. VIII, 310-329.

fremst of tæki;  
var-at hann óhlýðinn,  
er hann orð um heyrði.

164. En sjóli sjálfr  
af sigreiðu  
stökk á storð niðr  
stríðgljáandi;  
hóf upp hrufott bjarg  
heljar-inikit;  
grenjaði gunntamr  
geigríga.

165. Óð tírfaldinn  
Tevkrusi mót;  
vildi vápnsteini  
varpat láta;  
en hann hvassa ör  
hafði tekit  
örvamæli úr,  
ok á álmstreing lagit.

166. Ok er upp draga  
álm hann vildi,  
þá nam Brjáms burr  
bjargi varpa;  
kom í öxl vísi.  
viðbeini hjá,  
er háls dellir  
frá hugar láði.

167. Þar er höggstaðr  
hættligastr;  
þar skall á Sköglar  
skarðvarit bjarg,  
rètt sem týframr  
Telamons niðr  
öru senda  
óðr vildi.

168. Brast boga-streingr  
fyrir bjargi þungu;  
ok úlnliðr öðlíngs  
örmagna varð;

fèll á knè fylkir,  
fold um studdist,  
ok dalr datt  
úr döglíngs höndum.

169. Eigi lét þá Aiant  
ítran bróður  
yfirgefinn  
á jörð um fallinn;  
ljóp lofðúngr  
ljúfan kríng um,  
ok hann rönd varði  
reginhveldri.

170. En fèlagar  
fræknir tveir  
sèr á herðar  
hófu skata;  
þat var Mekisteifr  
mögr Ekkíuss,  
ok Alastor  
jólnum glíkr;  
þeir báru þeingil  
þúngt stynjanda  
holum at  
hrannar ljónum.

171. Vakti nú vöskum  
virðum Tróju  
hugmóð at nýju  
Herjafaðir;  
hröktu þeir Akkverja  
at ægidjúpri  
gröf stríðmóðgir  
stefnu beina.

172. Gekk garpa fremst  
gunnhróðigr  
Hektor hjálmkvíkr  
höldum móti;  
var í líkíng þá  
sem valglitni

ρ. VIII, 330-349.

eðr hráætt ljón  
hundr grípr.

173. Frárta fóta  
fremst hann neytir;  
aptan þrífr  
eltan fjanda;  
lær of þrífr  
eðr lendar bítr;  
gætir at, ef dýr  
gerir við snúast.

174. Eins nam at elta  
Akkverja sveit  
hárum-prúðra  
Hektor frægr;  
vág ávallt  
þann, er aptastr gekk,  
en hinir undan  
hílmí flýðu.

175. En er yfir staura  
stúfsvaldendr  
ok gröf djúpa  
váru gerst flúnir,  
ok er margir  
und mækis eggjum  
hnignir váru  
fyr' höndum Tróa,

176. Þá gumar sík  
at gnoðum niðri  
stöðva gerðu,  
ok staðar námu;  
fórnuðu höndum,  
fremst á hētu  
(hvöttust halir)  
himinsvalda.

177. En Hektor jóm  
jörmunfextum  
hálsu hvelbeygðum  
í hríng sveiflaði;  
brunnu buðlúngi



brúna leiptr,  
sem Gorgóns gýgi  
eðr geira drottni.

178. En þá er Hera  
in hvítarmaða  
Akkverja sá,  
hún aumkvast náði.  
Ávarpaði þá  
uppheims freyja  
Aþenu alfræga  
orðum þeima:

179. „Sjá undr mikit,  
ægiskjalda  
dóttir dýrmáttig  
döglíngs himna;  
eigum eigi nú  
efla Danáa,  
er þeir hallast  
at heljar þremi?“

180. „Eyðast nú ýtar  
fyrir eins móði,  
ok illum verpast  
aldrtila,  
er um æðir  
óvægiliga  
Hektor Brjáms burr;  
banat hefir hann mörgum“.

181. Annsaði þegar  
orðum gyðju  
Aþena aptr  
in augum-glæja:

182. „Víst mundi hans  
hermdar-æði  
ok ginnríkr  
geinginn ofsi,  
ok hann aldri  
fyr' Argverjum  
fremst of rænt  
at fóstrjörðu“,  
ρ. VIII, 349-369.

183. „Ef faðir minn  
móði þúngum  
orpinn eigi  
óðr væri,  
ræsir reginsvárr,  
rángsleitinn mjök;  
er hann æ mótsnúinn  
mínum ráðum“.

184. „Man hann nú eigi,  
er ek margsinnis  
arfa horskum hans  
hjálpa náði,  
höldnum hörðum  
heljar þrautum,  
er hann á lagði  
Evrýsteifr“.

185. „Þá harmþrúnginn  
til himins lét  
raunmæddr svífa  
raunatölur,  
sendi mik Seifr,  
syni at hjálpa,  
himni frá  
at hauðri niðr“.

186. „Hefða-k þessar  
í huga mínum  
reginríkum  
raunir þá sæð,  
er hann Evrýsteifr  
ofan sendi  
harðlæstrar hallar  
Hadesar til“,

187. „Garm at sækja  
gylfa myrkhelma  
ægiligs  
frá undirdjúpum:  
þá skyldi skati ei  
skaðlauss komizt

yfir straumdjúpa  
Stýgar ála“.

188. „En nú hirðir ei  
Herjafaðir  
um mik, en þetis  
mest of stoðar;  
því at hún buðlúngs knè  
kyssa gerði,  
ok hans of höku  
hendi tók;  
bað hún blöðföður,  
böðvar sóma  
Akilli veita,  
eyði borga“.

189. „Þar mun þó koma,  
at kallar mik aptr  
goða gramr:  
Glóeyg kæra;  
en þú nú jóa  
einhæfða skalt  
okkr út búa  
eljanskjóta“,

190. „Meðan ek geing  
í grams niðr  
ægiskjalda  
ítra höllu;  
mun ek hervæðast,  
harðra búast,  
himins freyja,  
til hildar leika“.

191. „Sjá vil ek, ef sjóli  
í sefa kætist,  
Hektor inn hjálmkviki,  
hróðmögr Brjáms,  
þá er svífum vit  
at sverða glanmi,  
himins gyðjur,  
of herkvíar“.

192. „Ok þótt láti ei  
ρ. VIII, 369-388.

undan skati,  
þá skulu nokkrir samt  
njóta Tróju  
í val falla  
hjá víðis hreinum  
Akkverja, ok ístru  
seðja óarga  
hunda ok hræfugla,  
ok holdi sínu“.

193. Mælti hún svá;  
en miðgarðs drottning  
var-at óhlýðin  
orðum gyðju.

194. Fór himins freyja  
hátignarlig  
dóttir Kronusar,  
dýrðligs tíva,  
ok út bjó  
undrskjóta  
gota ginnragna,  
gullbeizlaða.

195. En Aþena,  
Allföður jóð  
ægiskjalda,  
af sèr steypti  
möttlí mjúkum  
at miklum sal  
Herjaföður  
ins háprumanda.

196. Var marglitr  
möttull gyðju;  
hafði sjálf unnit  
höndum sínum;  
klæddist síðan  
kyrtli stórum  
skilfíngs Seifs  
skýja-bólstra.

197. Hervæddist harðröm  
hjörva Freyja,

ok at beiskum bjóst  
böðvar leiki;  
steig síðan fótum  
fölvis gyðja  
upp í logandi  
ljóma-kerru.

198. Tók geir þúngan  
í gilda mundu,  
sterkan ok stinnan,  
þeims til sterðar fellir  
máttugs mildínga jóð  
mækisvalda  
sveitir svárar,  
þá er svellr móðr.

199. En Hæra snöggt  
of snerta náði  
svipu snúðgri  
silfrtoppa;  
ok glymjandi  
geingu sundr  
hurðir sjálfkrafa  
himinsalar.

200. Þær er misseris  
mærar díslr  
gæta gerðu,  
er gjörvallan  
himin geyma,  
ok hástöðvar  
Ólýmps tinda,  
þars tívar búa;  
eigu þær jafnt  
upp at ljúka  
almyrkvu skýi;  
ok aptr lykja.

201. Hældu þær of hlíð  
himinsala  
jóm sprettfráum  
sporum keyrðum.

202. En er frá Ídu  
uppheims faðir  
gyðjur sá,  
þá hann gremi tók;  
sendi Allvaldr  
Íris þegar,  
gyðju glóskyggða  
gullnum vængjum.

203. „Heyr þú“ (kvað heims-  
valdr),  
„hraðfleyg Íris,  
snú aptr gyðjum,  
nè þær svífa lát  
á fram; því uggir mik,  
at ósætr  
verði fundr várr  
at fólkjöru“.

204. „Þat því at ek  
þær um segik,  
fremst skal orð þat  
framgáng hljóta:  
at ek fljótum skal  
fákum láta  
fætr brotna  
fyrir hvelreiðum“.

205. „Skal ek varpa  
af sknúðhvelum  
gyðjum grimmliga  
af geimi niðr,  
sundr brjóta  
svifhrvels ása;  
alla mölva  
uppheims kerru“.

206. „Ok á árshringum  
umrennöndum  
tvennum fimm  
á foldar hjálmi  
munu-t bjóðast þeim  
bætr sára,

römu raunþjáðum  
reiðarslagi“.

207. „Þat mun Glóeyg  
gerst of reyna,  
ef hún föður mót  
fólk um þreytir.  
En ek Heru ei  
eins mjök reiðist,  
nè henni árnæli  
eins um fær;  
því at æ gerir  
uppheims freyja  
ráðum mínum  
ríkum hamla“.

208. Mælti svá gramr;  
en gyðja reis  
vindfætt, vísis  
vémál færa.  
Sveif sendidís  
af svölum tindum  
Íðufjalls  
at Ólýmpi.

209. Mætti hún gyðjum  
at meginhliði  
Ólýmps, hálsum  
horfins gerva;  
aptraði ógnvöldum;  
ægiskjalda  
orðum skilaði  
uppheims sjóla:

210. „Hvert þit haldit svá  
hörðum gáangi?  
Hví ykk svárr svá  
svellr móðr?  
Ykk leyfir ei  
arfi Kronusar  
Argos-lýðum  
lið at veita“.

211. „Hefir kynjahár  
p. VIII, 405-424.

Kronusar burr  
hótað svá,  
hann mun þat enda:  
fljótum þegar  
fákum láta  
fætr brotna  
fyrir hvelreiðum“;

212. „Ykk varpa  
ofan af kerrum  
gyðjum grimmliga  
af geimi niðr,  
sundr brjóta  
svifhvels ása,  
alla mölva  
uppheims kerru“.

213. „Ok á árshringum  
umrennöndum  
tvennum fimm  
á foldar hjálmi  
munu-t ykk bjóðast  
bætr sára,  
römu raunþjáðum  
reiðarslagi“.

214. „Þat muntu, Glóeyg,  
gerst of reyna,  
ef þú föður mót  
fólk um þreytir;  
en Heru ei  
eins hann reiðist,  
nè henni árnæli  
eins um fær;  
því at æ gerir  
uppheims freyja  
ráðum hans  
ríkum hamla“.

215. „En þú, ósvífin,  
ofstopa þrúngin,  
þér mun reiðast  
ragna-faðir,

ef dirfist þú  
drottni móti  
geir at dýja  
geigriligan“.

216. Mælti svá Íris  
in iðjaskjóta,  
ok brautu sveif  
sendigyðja.

En Hera knátti  
hátignarlig  
Aþenu ávarpa  
orðum þeima:

217. „Heyr undr mikit,  
Allföður jóð  
ægiskjalda;  
eigi ráðumk ek  
fólk at þreyta  
mót föður Seifi  
dauðligra vegna  
darra reyna“.

218. Deyi dróttu hverr,  
sem deyja skal;  
lifi lýða hverr,  
sem lifa á;  
en ríkr ráði,  
sem ráða vill,  
Herjafaðir  
horskra milli  
dróttu Brjáms  
ok Danáa“.

219. Mælti svá gyðja,  
ok málfetum  
einhæfðum snèri  
snúðgum taumum;  
en misseris  
mærar dísir  
faxprúðum beittu  
fákum frá reið.

220. Bundu bráðvakra  
ρ. VIII, 424-443.

bitilhreina  
himneskar jötur við,  
hála fagrar,  
ok at sólbjörtum  
salar veggjum  
reið hölluðu  
í hásal fremra.

221. En gyðjur sjálfar  
á gulli varða  
horskar hölluðust  
hvíldarstóla;  
blændust böndum  
blíðum öðrum;  
váru hryggum hug  
fyrir harmi lostnar.

222. En Allföðr  
af Ídu tindi  
hjólstyrkri hèlt  
himinkerru  
ok jóð iðskjótum  
at Ólýmpi;  
sveif á samkundu  
svásra tíva.

223. Ok alfrægr  
Jarðarskelfir  
beitti frá kerru  
bitilhreinum;  
lèt ræsir reið  
á ris-palla;  
huldi himneskri  
hana blæju.

224. Settist víðskygn  
vèa faðir  
á háseti, horfit  
hrannar ljóma;  
en und fótum  
firinvaldar

bifðust albjartir  
Ólýmps tindar.

225. Sátu einar sèr  
uppheims freyjur,  
Hera ok Aþena,  
ámáttigar,  
nè á yrtu  
öðlíngr himna;  
einskis spurðu  
uppheims sjóla.

226. Varð þess varr  
vísir himna  
geðknarrar gleyggvum  
ginndjúpum í,  
ok gyðjur ámáttkar  
ávarpaði:

227. „Hví þit svá  
sitja náit,  
Hera ok Aþena,  
harmi orpnar?  
Víst þó eigi  
vorðit hefir  
ykkur erfiðligt  
ýta vega  
at mannsæmum  
mímúngs leiki  
Brjáms ins böðsnjalla,  
er þit beystið gremi“.

228. „Víst munu eigi  
vèar snjallir  
(svá er máttir minn  
ok móðir rennendr)  
mik fá hrakit,  
þótt margir byggi  
Ólýmps albjartar  
aðalstöðvar“.

229. „En ykkar fagrir  
fyrri limir  
skjálfu mundu,

ρ. VIII, 443-461.

skelfdra dísa,  
en þit sjá feingit  
fólkorrustu,  
ok gjörning gunnar  
geigriligan“.

230. „En þat mun ek  
orð um segja,  
þat er fremst of mundi  
framgáng hlotið“:

231. „Þit mundut eigi  
til ódauðligra  
jólna stöðva  
Ólýmps komit  
kerrum ykkurum á,  
ef ægiligum  
þjáð hefða-k ykkur  
þrumufleini“.

232. Mælti hann svá:  
en málmpíngs Freyja  
ok uppheims drottning  
ýskruðu við;  
sátu saman  
svásar dísir,  
hugðu Tróum harm  
ok hel at vinna.

233. Sat Aþena,  
ekki mælti,  
nè mál um lét  
af munni lóða;  
reið var hún föður  
inum reginmáttka,  
ok óðri fylld  
eljan-gremi.

234. En Hera ekki  
heiptum knátti  
gneggi í  
grimum halda;  
svall sefi þrúginn  
svárum móði;

mælti heiptug þá  
himins freyja:

235. „Ægiguð ógnligr,  
arfi Kronusar,  
hví þú orðum yppir,  
allvaldr, svá?  
Vitum þat vel,  
at veldi þitt  
er at afli  
ósigranda“.

236. „En vèr allir þó  
aumkva náum  
Danáa dróttmögu,  
í dólgr um geingna,  
er þeir illum  
örlögdómi  
fallnir faðma  
foldu dreyrga“.

237. „Munum oss þó  
frá morði halda,  
alls þú býðr,  
buðlúngr, svá;  
en vèr ráð munum  
ráða Danáum,  
þat er þeim dugi  
at darra glaumi,  
at þeir ei allir  
aldri rænist,  
mildíngur, fyrir  
móði þínum“.

238. Annsaði Seifr,  
sjóli skýbólstra,  
aptr armhvítri  
uppheims freyju:

239. „Tigin, augum-djúp  
tíva drottning!  
muntu, ef þú vilt,  
at morguns ári  
Kronuss arfa sjá

ρ. VIII, 461-483.

kynja-raman  
gjörri ok glöggvarr,  
er hann geirvaldöndum  
Akkverja eyðir  
ærit mörgum“.

240. „Því at eigi mun  
afar-remindr  
Hektor hætta  
hildar leiki,  
fyrir en fóthvatr  
at flaustum ríss  
prúðdólgvaldr  
Peleifs arfi“.

241. „Eru svá undin  
örlaga rök;  
en ek hirðik ei,  
þóttu allmjök reiðist“.

242. „Þóttu til yztu  
endimarka  
hauðrs hvarflir  
ok hafstrauma;  
þar er hamramir  
Hveðrúngs megir,  
Kronus ok Japetus,  
járnum haldast“,

243. „Þeirs eigi álfröðuls  
yndisljóma  
niðmyrkri orpnir  
njóta mega;  
uppheims úr  
þeim æva fróar;  
eru þeir alkríngdir  
ógnar-djúpi“:

244. „Þóttu þángat  
þreytir leiðir,  
þá þat eigi  
á mæri festir;  
raunlítt hirði-k  
of reiði þína,

óvætta verst  
í aldar heimi“.

245. Mælti svá mildíngur  
manna ok tíva;  
annsaði eingu  
uppheims freyja.

246. En í Jarðarstraum  
jörmundjúpan  
vafrlogi heims  
veltast náði;  
dró af djúpum sæ  
dökkva grímu  
yfir moldar þröm  
meginfrjóvan.

247. Þá var Brjáms þjóð  
þeygi glýjuð,  
er sæl settist  
sól í ægi;  
en Akkverjum  
þat yndi jók,  
þá er jörmundimni  
yfir jörðu fór  
margþreyð myrkfara  
in munar-æsta.

248. Stefndi nú Hektor  
stúfsvaldöndum  
þjóðfrægr á þíng  
þeingils Tróju;  
leiddi lýði braut  
frá lagar dýrum,  
iðstraumhörðum  
árfossum hjá.

249. Þat var auðum á  
jarðar stöðvum;  
var-a þar valköstum  
völlr um orpinn,  
stigu þar á storð  
af styrkum kerrum  
p. VIII, 483-501.

halir ok heyrðu  
hilmis ræðu.

250. Talaði á þíngi  
tignn gramr,  
vinr Valföður,  
Víga-Hektor;  
hèlt í hendi  
hilditamri  
ellefu álna  
ógnar geiri.

251. Var eirottr  
á efstun vigri,  
ljómanda, logbjart  
listasmíði;  
en um utan  
allan kríngdist  
hólkr af heiðfránum  
hrannar eldi.

252. Stóð stillir frægr,  
studdist geiri,  
orðum óðhröðum  
ýta kvaddi:

253. „Heyrit mér, Tróar  
tírargjarnir,  
Dardanar horskir,  
ok hjálpar lfðar!  
Hugða-k mik, halir,  
hrannar dýrum  
ok Akkverjum öllum  
eyða mega,  
ok at ek aptr svá  
árna mundak  
veðrnæmrar til  
Trójuborgar“.

254. „En nú hefir fyrr  
yfir foldu svífit  
rökr vindsvölum  
af Vestra hjálmí;  
barg þat brimdýrum



ok böðvar þjóðum  
Argos-láða  
at ægis-ströndu“.

255. „En nú munum vèr  
nóttu dimmri,  
fölvis reynar,  
fremst of hlýða  
ok náttverð búa;  
en þèr nýtum beitið  
hófglymjöndum  
frá hvelkerrum,  
ok fyrir þá  
fóðri varpit“.

256. „Skulut sækja  
skyndiliga  
uxa úr borg  
ok bekra feita,  
ok dýrveigar  
dróttum ljúfar  
fremst of fáit,  
fírar, yðr“.

257. „Fáit ok brauð  
úr borgsölum,  
ok við gnógan,  
garpar, berit,  
at vèr allmarga  
elda kyndim  
gersta grímu,  
uns glóa tekr  
mönnum árborin  
Morgunskæra,  
ok at hyrbjarmi  
við himin nemi“,

258. „At eigi Akkverjar  
árna megi  
úrgar brautir  
yfir ægis hryggi  
ok fólkum frá  
flýja reyni,

ρ. VIII, 501-520.

meðan myrkfara  
yfir mold dvelr“.

259. „Skyli sízt skatnar  
skapkyrrum hug  
ramhveld á stíga  
Ránar skíði;  
skal um und  
einnhverr heima  
blóði bifdrifna  
binda sína“,

260. „Lostinn skeyti  
at leiki dreyrgum,  
eðr iðhvössum  
ógnar fleini,  
þá er hann hveldan  
á hrannar gota  
stökk, at forða  
fjörvi sínu“,

261. „At annarr einn  
eigi dirfist  
(skelfist hann skelfingu  
Sköglar þessi)  
Tróum at bjóða  
týfákvöldum  
harmi harðvorpna  
hildarleika“.

262. „En kallarar,  
kærir vinir  
Kronusar arfa,  
skulu kunngjöra  
um Brjáms borg,  
at bragnar úngir  
ok halir aldnir,  
fyrir hærum ljósir,  
gángi á goðreista  
gunnar turna,  
þeirs borg girða  
böðvar-rama“.

263. „En blíðu bjartar

bauga þellur  
skulu bál mikit  
brenna heima,  
hver í húsi  
hávu sínu“.

264. „Skulum vörð hafa,  
vel at gæta,  
at ei inn hverfi  
hleypiflokkur  
í borg vára,  
þá er böðvar-liðar  
úti eru  
annarstaðar“.

265. „Skal nú haga svá  
hlutum þessum,  
sem ek, sigreynar,  
segi fyrir;  
þat hefi-k þulit,  
sem ek þjóðum fann  
hollast ok heilnæmast  
horskum vera“.

266. „En ek annat  
at inna hyggst  
mönnum ráð  
at morguns ári“.

267. „Þess bið ek Allföður,  
ok aðra tíva,  
ok þá ván ek el  
at efldum raunum,  
at þeir hëðan  
hunda reki,  
þá er feigðar dísir  
fluttu hinnig“.

268. „Skulum nú vár,  
skatnar, gæta,  
meðan myrkfara  
yfir mold dvelr;  
en með ýngstum  
skulum árgeislum  
ρ. VIII, 520-538.

brynjum bjartsveiptir  
at böðvi gánga,  
valglaum vekja  
vilgi sætan  
hveldum hjá  
hrannar ljónum“.

269. „Þá mun ek reyna,  
ef ramr fær  
dád mögr Týdeifs  
Díómedes  
hrakit mik  
frá hrannar dýrum  
upp at böðremmdum  
borgar múrum“.

270. „Eðr hvárt ek þann  
hildar málmi  
vinna má  
vigra skelfi,  
ok blóðga  
böðvar skyrtu  
burtu bera  
bragníngs hnigins“.

271. „Má at morgui  
mildíngur sýna  
afl sitt ok ítra  
eljanremi,  
ef hann þorir  
eptir bíða  
geiri mínum  
gunnfljúganda“.

272. „Nei, ek heldr hygg  
hilmi munu  
lágt of liggja  
með lýðum fremstum,  
ok sinnar margir  
sjóla kríng um,  
þá er sól at morgni  
úr sævi ríss“.

273. „Óska vilda-k þess,

at ek eins vissak  
glöggliga ok gerva  
í geðknerri  
ódauðligan mik  
ok ellivana  
(nyta-k æsku æ  
alla daga)“,

274. „Ok at ek virðr værak,  
sem virð of eru  
Aþena alfræg  
ok Apollon,  
sem ek víst um veit,  
at veita mun  
Danáum þessi  
dagr nauðir“.

275. Talaði Hektor  
tígninn á þíngi;  
rómuðu Tróar  
ræsis tölu;  
leystu fáka  
frá fólkreiðum,  
oki undan,  
eljansveitta.

276. Batt bragna hverr  
bitilhreina  
sinni kerru hjá  
snúðgum ólum.  
Sóttu þá skatnar  
skyndiliga  
uxa úr borg  
ok bekra feita.

277. Ok dýrveigar  
dróttum ljúfar  
fremst sèr feingu  
sírar horskir;  
feingu ok brauð  
frá borgsölum,  
ok við gnógan  
garpar báru.

ρ. VIII, 538-556.

278. Færðu fullkomnar  
fyrðar síðan  
hundraðsfórnir  
himintívum;  
bar vindblær  
at boga himins  
upp af dólgváangi  
dásætan ilm.

279. En sigtívar  
sinna gerðu-t  
helgum, hávum  
hundraðsblótum;  
vildu vilgi  
vísar neyta  
sælir ok svásir  
af sjóta fórnnum.

280. Því at herníðar-hug  
himintívar  
báru til borgar  
böðvar-ramrar  
Ilíons,  
ok til öðlíngs Brjáms,  
ok Brjáms arfa  
ins iðskaptvalda.

281. En stórráðir  
stúfsvaldendr  
gersta grímu  
á gunnar vángi  
sitja gerðu,  
ok sjótum hjá  
brann bála fjöld  
björtum loga.

282. Eins ok at alkyrrum  
uppheims djúpum  
meginfagrar  
Múspells síur  
blika á iðblám  
Austra hjálmi

glófagran kríng um  
geisla mána,

283. Þá stjörnur allar  
ýta sjónum  
skærar skína  
of skatyrni;  
en hirðir fremst  
at heiðu lopti  
glæðr verðr  
í geðknerri.

284. Eins mundu eldar  
Ilíons-borg  
fyrir framan  
fagrir brenna,  
þeirs Tróar kyntu  
týfákvaldir,  
milli málfeta  
marar hveldra

ok Ksantuss  
æstra strauma.

285. Brunnu þúsund  
á blóðveingi  
brísíngs blossom;  
en hjá báli hverju  
sátu fimm tígir  
fölvis reyna,  
æstum ljóma í  
aldrnara.

286. En einkorns  
jóar neyttu  
ok hvítabyggs  
hófglymjandi;  
stóðu hjá kerrum,  
ok stólgullinnar  
biðu málfetar  
Morgunskæru.

## NÍUNDA KVIÐA.

SÁTU nú Tróar  
týfákvaldir  
(váru vakandi)  
á verði þannig;  
en Akkverjum  
ægiligr  
flótti hêlt  
á herbrautum.

2. Sá er ótta  
ins ískalda  
sinni sífelldr  
at sigjöru;  
váru hraustastir  
hildar þjónar  
óbæriligum  
orpnir harmi.

3. Sem vindar tveir  
vísðis djúpum  
öllum upp róta  
iðfiskríkum;  
blása frá vestri,  
blása frá norðri,  
þjóta úrgum frá  
þraka björgum;

4. Svífa snöggliga  
yfir sævardjúp;  
ríss regindimm  
Ránar dóttir;  
en úr æstum  
ægis geimi  
þeyta þotgustar  
þaungla hrönnum:

5. Eins var Akkverja  
á áttum tveim  
hugr í hjarta  
fyrir harma veðri.

ρ. IX, 1-17.

6. En Atreífs arfi,  
undra þúngum  
harmi horskr  
í hjarta sleginn,  
hann bauð köllurum  
hvellrómuðum,  
at þeir at þingi  
þegna kveddi,  
ok nafni með  
njótum byði,  
en eigi ríkri  
röddu beitti.

7. En siklíngur  
sjálfr mundi  
fremstum með fólkstjórum  
framla ráðgast;  
settust sorgþrúgnir  
Svölnis kindar  
á ráðstefnu  
ræsar svinnir.

8. Upp stóð þá ágætr  
Agamemnon;  
hellti höfgum út  
hilmir tárur;  
sem af gljúfrum fram  
fjallslind veitir  
iðblá óljósum  
Ýmis dreyra.

9. Svá nam at andvarpa  
alda stýrir,  
ok Argverja  
orðum kvaddi:

10. „Heyrit mēr, hollvinir,  
höfðingja sjót,  
Argverja ítr  
yfirmenni!

Hefir kaldráðr  
Kronusar burr  
eymdum orpit mik  
afar-þúngum“.

11. „Svalr er sefi  
siklíngs hinna,  
er hann mēr hēt  
höfði mæru,  
at ek svá aptr heim  
halda skylda,  
at Brjáms borgvirki  
brandi eyddak“.

12. „En nú hefir  
hermiliga  
vælum vorpit mik  
vísir, ok býðr,  
at ek aptr farak  
frægðum snauðr,  
at málmþíngs meiðum  
mörgum liðnum“.

13. „Svá vill nú siklíngur  
svalbrjóstaðr  
ráð reginvælt  
ráðit láta.  
Hefir háborgir  
hilmir sá  
margar ok málmvarðar  
moldu orpit;  
mun ok margar enn  
múrum eyða;  
eru því ráð ríkust  
ragna-föður“.

14. „Heyrit nú, höldar,  
hyat ek horskum býð,  
hlýðit, rekkar, nú  
ráðum mínum:  
flýjum aptr framast  
til fóstrjarðar  
mrarar málfetum

ρ. IX, 18-37.

margnegldum á;  
munum-at því  
meginrama  
Brjáms borgtínda  
brotna láta“.

15. Mælti hann svá;  
en mímúngs reynar  
allir hljóðir  
orð ei mæltu;  
leingi dáðmegir  
Danáa sátu  
sorgbitnum sefa,  
svara nè máttu.

16. Seint þá svaraði  
á sjóþíngi  
Díómedes  
inn dólgrómsterki:

17. „Mun ek nú, fylkir,  
í fyrsta sinni  
móti þèr mæla,  
alls þú meinráð vilt;  
þat skal á þíngi,  
þeingill, gera;  
nè þú, ræsir, mēr  
reiðr verðir“.

18. „Áðr hefir þú mēr  
at aldar þíngi  
fræknleiks frýjat  
í fólkjöru;  
kvatt mik kraptausan  
ok kjarklítinn  
svífa æ svölum  
at Sviðris leiki“.

19. „Vitu þetta allt  
vinnbjarts reynar  
úngir ok aldnir  
Argverjaláðs;  
en þèr Kronuss burr,  
kænvíss jaðarr,

gjöf hefir gefit,  
ok gjöf um synjat“.

20. „Gaf hann þér, vísir,  
veldissprota,  
virðingar at njóta  
virða framast;  
en hann þér eigi gaf,  
þat er með gumnum ræðr,  
ok þat mest sèr má,  
meginremi“.

21. „Hyggr þú, hróðvinr,  
hali akkneska  
vera þá, er þú  
þá hefir sagða:  
þróttlausa at þrymu  
ok Þrúðvalds dunum,  
máttlausa, ok móði  
mætum svipta?“

22. „Ef at sjálfan þik  
sefi hvetr  
heim at halda,  
skaltu heim snúa;  
opin ægis leið  
jöfri stendr;  
standa ok styrkvir  
stála hreinar  
öldum allnæri,  
þeir er áðr fylgdu  
margir mildíngi  
Mýkenu frá“.

23. „En aðrir hinir  
hárum-prúðir  
munu hær Akkear  
eptir verða,  
þar til höfum vèr  
hildi-rama  
Brjáms borg  
brotna látið“.

24. „En ef sjálfir þeir  
ρ. IX, 37-56.

svífa vilja  
heim yfir hálar  
humra brautir,  
haldi þeir þá  
með hrannar gota  
heim at ljúfsælu  
láði feðra“.

25. „En ek ok Stenelus  
stála drífu  
drygja munum  
dádökkir tveir,  
þar til er örlög sjám  
Ilíons-borgar;  
vísaði okkr hinnig  
væa nokkurr“.

26. Mælti hann svá;  
en málmþíngs reynar  
rómuðu döglíngs mál  
ins dáðfákvalda;  
fannst mikit sfrum  
um fylkis ræðu;  
upp stóð þá riddari  
reiðum-frægr,  
Nestor, ok mælti  
at mannþíngi:

27. „Víst ertu, týframr  
Týdeífs arfi,  
styrkr ok staðramr  
at stála drífu;  
efstr ertu, jöfurr,  
jafnaldra þinna  
ráðstefnu á  
ok ráðsvinnastr“.

28. „Munu þér eigi,  
mildíngr, bregða,  
þóttu mælir svá,  
megir akkneskir,  
nè mót þér mæla;  
en at máls enda

ert-at-tu, öðlíngur,  
efstum kominn“.

29. „Úngr þú ert  
ok á æsku skeiði;  
mættir þú mögr  
minn of vera  
ýngstr alinn;  
en til Argverja  
mælir þú meginsvinn  
mæðar-yrði;  
kveðr þú konúnga  
kosta-góðum  
orðum allvitrum,  
iðja-sönnum“.

30. „Heyr nú, hróðvinr,  
er ek hyggjumk vera  
efri þér at aldri  
ok at ára-fjöld;  
allt mun ek inna,  
allt mun ek ræða,  
mun ek at máls enda  
efstum þreyta“.

31. „Munu-t málprúðir  
málmþíngs reynar  
umræðum mínum  
óvirðing fá,  
nè heldr sjálfr  
naðramefdr  
allvaldr alþjóðar  
Agamemnon“.

32. „Frændlauss er víst  
síra hverr,  
arins áni  
ok allra laga,  
sá er leiðu ann  
lýða morði,  
innanlands-ófriði  
eljan-svárum“.

33. „En nú munum vér  
p. IX, 56-74.

allir láta  
nóttu niðdimma  
njótum ráða;  
efnum til kvöldverðar,  
en aðalverðir  
fást skulu til  
úr flokki hverjum“.

34. „Hafa skulu höldar  
fyrir hergarð utan  
náttból at gróf  
inni geysidjúpu;  
þat mæli-k úngra til  
eimnis reyna“.

35. „En síðan skaltu  
fyr' skötum gánga,  
Atreífs arfi  
Agamemnon;  
því at þú ert  
alda sona  
höfðingi mestr  
at hildar leiki“.

36. „Bú þú bragníngum  
bjór ok gildi;  
sæmir þat þér,  
sjóta jaðarr;  
fullar áttu búðir  
af bjór ok veigum,  
er þvinnils marir  
frá þraka landi  
Akkverja draga  
á degi hverjum  
dimmt, drjúgbreitt  
yfir drafnar hvel“.

37. „Áttu allar, vísir,  
veizlu gnóttir;  
áttu mörgum ok  
yfir at ráða;  
en á herþíngi  
þú hlýða skalt



þeim, er raunbeztum  
ráðum mælir“.

38. „Þurfa nú Akkverjar  
allir ráða  
valdra ok vitra,  
er váfjandr  
orir upp kynda  
elda marga,  
stafnbjúgum nærri  
stála hreinum“.

39. „Hverr mundi gumna  
glaðr vera  
at svá búnum  
böðvar málum;  
því at þjóðum mun  
þessi gríma  
frelsi fá,  
eðr feigð of búa“.

40. Mælti svá mæringr;  
en málmpíngs boðar  
heilræðum hans  
hlýða náðu;  
þustu bjartbúnir  
böðvar skrúði  
út úr vígtjöldum  
varðar sveinar.

41. Gekk út nýtr  
Nestors arfi,  
Þrasýmedes  
þjóðhöfðingi;  
geingu út Askláfr  
ok Jalmenus,  
þegnar gunntamir  
geira drottins.

42. Meríónes ok  
Afareifr,  
ok dáðrakkr  
Deípýrus,

ρ. IX, 74-94.

ok goðum líkr  
Lýkómedes,  
knár ok kostsamr  
Kreons arfi.

43. Váru foríngjar  
varðflokka sjö;  
hafði þeirra hverr  
hundrað liða;  
þeir geingu þegar  
með þjóðskötum,  
dýðu drjúgum-laung  
dörr í mundum.

44. Hèldu halir þeir  
yfir hauðr fram,  
ok milli settust  
megindíkis  
ok hergarðs,  
ok hörvi kyntu;  
efndi aptans verð  
ýta sérhverr.

45. En Atreífs arfi  
Akkverja leiddi  
balla bragnínga  
búð sína í;  
gladdi dýra þar  
at dýrsumbli,  
miðlaði mærum þar  
munarveigar.

46. En halir rættu  
hendur sínar  
at fram reiddum  
rætta gnóttum;  
ok er lýðir  
lystíng höfðu  
á bug ekit  
áts ok drykkjar,

47. Þá bar fyrstr upp  
þjóðmæringr  
Nester ráð ramt

fyrir rekka sveitum;  
hans þóttu ætíð  
hyggiligust  
ok völdust vera  
vitrmæli;  
ítrfrægum  
eimnis reynum  
heill í hugum  
hann orð um kvað:

48. „Ítrsnjallastr  
Atreifs mögr,  
allvaldr alþjóðar  
Agamemnon!  
kveð ek þik, konúgr,  
kappa framast;  
fyrstum ok hinnstum  
ek heilsa þér“.

49. „Því at mörgum þú  
þegnum ræðr,  
lèði Seifr þér  
лага dróma,  
ok veldissprota,  
at værir þú  
öðlíngur alda,  
ok ítr ráð gæfir“.

50. „Því skaltu, þeingill,  
þegnum framarr  
orð upp kveða,  
ok á hlýða,  
ráð framkvæma  
rekka annarra,  
þá er góð ráð  
gumar kveða“.

51. „Því at þú munt,  
þeingill, ráða,  
hvat ríkast verðr  
á ráðstefnu;  
en ek mun inna,  
þat er ítrast mēr  
ρ. IX, 94-113.

ok seggjum hollast  
í sefa þykkir“.

52. „Eingum því at mun  
í eljanlandi  
betra ráð spretta  
ok bjargardrygra,  
en þats ek hefi  
í hyggju-ranni,  
áðr bæði  
fyr' aldr liðinn“,

53. „Sem ok einnig nú,  
frá því er, öðlíngur,  
sjóli seifborinn,  
sveift at tjaldi,  
ok burtu namt  
Brisesdóttur  
æfareiðum frá  
Eaks niðja“.

54. „Var-a þat eptir  
váru skapi,  
alls ek þér afrèð,  
öðlíngur, þat  
mjök ok margtalit,  
en þú meginríki  
fram rætt fara,  
ok firinskapi“.

55. „Svárr ok svalráðr  
svívirðir þú  
mann inn mesta  
ok meginæðsta,  
þann er tívar sjálfir  
tign um slúngu;  
namt heiðrsgjöf hans,  
ok halda ræðr“.

56. „En nú skulu vèr,  
skatnar, reyna,  
hvort vèr mýkt fáim  
mildíngs gremi,  
gjöfum góðum

gram blíðkaðan,  
ok orðum góligum  
gladdan látið“.

57. Aptr annsaði  
orðsnillíngi  
allvaldr alþjóðar  
Agamemnon:  
„Aldrænn öðlíngur,  
ei þú mælir  
ósönn orð  
um ójafnað minn“.

58. „Ráði framarr  
ek rasa gerðak;  
sjálfr játa-k mik  
sekan vera;  
víst er verr sá,  
er Valföðr ann  
hugástum, ígildi  
hölða margra“.

59. „Svá hefir ok nú  
sjóli tíva  
þenna týframri  
tign um slúngit;  
en Akkverja  
hann aptr lèt  
hlut allneðarla  
at örlögdómi“.

60. „En er mēr nú  
hefir á vorðit,  
er ek sefa svæfða-t  
svalráðastan,  
þá vil ek aptr  
illt um bæta,  
ok ógrynni greiða  
unnar ljósa“.

61. „Öllum skal ek yör  
upp um telja  
gjafar góðfagrar,  
ρ. IX, 113-132.

er ek gefa vilk:  
þrífætr sjö,  
þeir nè hyr kenna;  
vættir tvennar fimm  
Vala málma“;

62. „Katla tuttug.  
kynja-bjarta,  
ok enn tólf  
alna fáka,  
sigrsæla  
at sigskeiði,  
verðlaun vinnandi  
vörpum hófa“.

63. „Nè sá mundi  
at meiðmum snauðr  
er auð slíkan  
eignazt feingi,  
nè fátækr  
at fjarðar degi,  
sem þau er jóar  
einhæfðir mēr  
sigrilaun hafa  
svás of unnit“.

64. „Sjö mun ek honum  
svanna gefa,  
þá er hannyrðir  
horskar kunna;  
konur lesbeyskar,  
er ek kjósa nam,  
þá er Lesbey sjálfr  
sjótnarga tók;  
váru fljóðum fremri  
at fegrð hverjum“.

65. „Þar mun ek allar  
þeingli gefa;  
þeim skal ok fylgja,  
sú er ek fyrr um nam,  
Bríseifsdóttir  
baugum varin“.

66. „Vinn ek þess swardaga  
svarrastan fremst,  
at ek á hennar hefk-at  
hvílu stigit,  
nè ásta notið  
með ítru mani,  
svá sem venja er  
með virða kindum,  
mönnum ok meyjum  
fyrir mold ofan“.

67. „Skulu allar þessar  
skata gjafar  
þegar til reiðu  
ríkar standa;  
en ef val tívar  
oss um veita  
Brjáms meginborg  
brjóta niðr“,

68. „Þá skal stillir  
at stála hreini  
sínum gánga,  
ok gagnhlaða  
unnar eygló  
ok eiri rauðu,  
þá er vèr Akkverjar  
deilum iðfáangi“.

69. „Sjálfir skal tiggi  
tróverskar velja  
konur tuttugu  
kotsamligar,  
þærs fegrstar sè,  
at fránuminni  
Helenu argverskri,  
hrunda prýði“.

70. „En þá er akkneskt  
í Argos komum,  
foldreit frjóvastan  
fóstrjarðar,  
þá skal döglíngur

ρ. IX, 132-150.

dýrrar njóta  
dáðum-rakkr  
dóttur minnar“.

71. „Skal ek heiðri hann  
horskum sæma,  
Órestesi jafnt  
arfa mínum,  
sá er ástkærr  
upp vaxit fær,  
fríðri fullsælu  
fremst um studdr“.

72. „Þrjár á ek dætr  
þekkiligar,  
vel fellda fyrir  
veggi innan;  
eru Krýsoþemis,  
ok Láodíka;  
ein er ok enn:  
Íffanassa“.

73. „Þeirra má hilmir  
horskr kjósa  
hverja, sem hann vill  
ok hafa gírnist,  
ok án brúðgjafa  
brautu flytja  
Peleífs háreistra  
prúðsala til“.

74. „En ek honum mun  
margar velja  
gjafar, ok góðra  
gersema fjöld,  
svá at aldri  
með eigindóttur  
fleira lét faðir  
fagrmálma“.

75. „Skal ek buðlúngi  
borgir gefa sjö:  
Íru grassæla,  
ok Enopu,

Kardamýlu,  
kynhelga Feru,  
Anþíuborg  
eingjadrjúga“.

76. „Gefa skal ek honum  
gróna vínbarri  
Pedasus, ok Epíu  
iðjafagra;  
settar eru allar  
at sævi frammi,  
yztar í prúðsendins  
Pýluss landi“.

77. „Eru þar auðgir  
innbyggjendr  
af ásauðar  
ok uxa hjörðum;  
munu þeir gjöfum  
mildíng sæma,  
svá sem væri hann  
vèa nokkurr“.

78. „Munu þeir grami  
greiða skyldir  
rífligar ríkum,  
meðan ráða náir“.

79. „Allt þetta mun ek  
öðlíngi gjalda,  
ef hann af reiði  
ramri lætr;  
hepti nú hilmir  
heiptar æði,  
ok undan láti  
fyr' orðum mínum“.

80. „Því at Hades einn  
er ómýkjandi,  
ok feikna-svárr  
fíra kindum;  
því er hann dauðligum  
dróttum jarðar

hvumleiðastr  
hárra vèa“.

81. „Við mik nú vægja  
vísir skyldi,  
er ek honum emk  
æðri veldi,  
ok ek þykkjumk  
þeingli vera  
fyrri alinn  
á foldar þröm“.

82. Annsaði aptr  
alda stýri  
Nestor, gerenskr  
gramr reiðar:

83. „Ítrfrægastr  
Atreífs mögr,  
allvaldr alþjóðar,  
Agamemnon!  
fagrar 'ro gjafir,  
nè þær fjá megu,  
er þú ítrum velr  
Akkilleífi“.

84. „Heyrit nú, halir,  
skulum hölda senda,  
kjörna skjótliga,  
til skata gánga,  
at til Akkilleiss  
ofan svífi  
búðar, prúðmóðigs  
Peleífs arfa“.

85. „En ef þèr, vísar,  
viljit heldr,  
þá skal ek nefna  
njóta til farar,  
en þeir skulu mèt  
allir hlýða“.

86. „Fremstr skal Fenix  
með fírum gánga,  
ástvinr al máttigs

uppheims sjóla;  
þá skal Aiant  
inn afar-stóri,  
ok Odysseifr  
jólnum glíkr“.

87. „En af köllurum  
köppum fylgi  
Odíus  
ok Evrýbates“.

88. „Hellit nú á hendr  
helgum laugum,  
ok hölum bjóðit  
hljóðum at vera,  
meðan Kronusson  
Seif vèr biðjum  
máttar oss  
ok miskunsemdar“.

89. Mælti svá mæringr  
ok málmpíngs reynum  
hreifði orðum helzt  
hugarljúfum;  
helltu kallarar  
á hendr þeim  
laugum ljóstærum  
lindar strauma.

90. Skaptker sveinar  
skærum veigum  
barmafull  
fyrir bragna settu;  
deildu öllum  
dreingir ok síðan  
skötnum í röð  
skálar feingu.

91. En er dreypt  
ok drukkit höfðu  
halir horskir,  
sem hugr kvaddi,  
þá geingu skýrir  
úr skata tjaldi,

ρ. IX, 168-187.

Agamemnons  
Atreífs niðja.

92. Hvessti gerenskr  
gramr reiðar,  
Nestor, sjónir  
at siklíngrum;  
lagði ríkt á  
við lofðúng hverjan,  
en þó allra helzt  
við Odysseif,  
at þeir freistaði  
fylkis muna  
prúðum at snúa  
Peleífs arfa.

93. Geingu gramir  
at gráum jöðrum  
margstynjanda  
marar gjálfrs;  
báðu jöfrar til  
inniliga  
jarðkríngjanda  
Jarðarskelfis,  
at þeim vel veitti  
vísis at snúa  
huga ógnstórum  
Eaks niðja.

94. Þá til búða  
ok báru dýra  
komu mildíngar,  
Mýrmíðóna.

95. Hittu hilmi,  
hug um gladdi,  
hörpu hljóðskæra  
hreifði við mundu;  
var harpa fagrt  
fremdar-smíði,  
á var lykil-ok  
af alsílfri.

96. Þá hafði hörpu  
af herfáangi,  
þá er Etíons borg  
eyða náði;  
hörpu nam hilmir  
huga kæta,  
kvað um afreksverk  
kappa ramra.

97. Var manngi  
mildíngi hjá;  
einn sat Patróklus  
andspænis móti;  
beið þegjandi,  
þar til buðlúngr,  
Eaks hróðmögr,  
hætti óði.

98. Geingu þá gramir  
gunnskata nær;  
fyrir fór ágætr  
Odysseifr,  
ok frammi fyr'  
fólkum-prúðum  
niðlúngi niðlúngar  
námu staðar.

99. Undraðist Akkilles,  
upp nam at skynda,  
nè hann hörpu gáði  
úr höndum láta;  
reis af sæti  
ríkr sjóli,  
því er áðr hann  
á nam sitja.

100. Svá nam ok Patróklus  
prúðr upp standa,  
er hann horska sá  
hali koma;  
kvaddi fóthvatr  
fylkir ljóna,

ρ. IX, 188-205.

Akkilles, ok þá  
ávarpaði:

101. „Heilir hróðvinir,  
hjartkærstir mér;  
víst yðr nauðr  
nokkur rekr,  
er þér, Akkverja  
mér ástsælastir,  
reikit til mín,  
er ek reiðr emk“.

102. Mælti svá ógnhvatr  
Akkilleifr,  
ok öðlíngr  
innarr leiddi;  
lèt lofðúnga  
á legubekki  
setjast, ok prúðfagra  
purpura dúka.

103. Þegar at bragði  
þeingill mælti  
Patrókluss til  
ins prúðhjartaða  
(hann stóð niðlúngi  
í námunda):

104. „Skipa þú skaptker,  
skati, it meira;  
á set þat, Meníts  
mögr inn ljúfi;  
blanda vín styrkara,  
en blöndum jafnan,  
ok borðker sérhverjum  
bragna þú set“.

105. „Því at hróðvinir  
hollastir mínir  
inn hafa reikat  
ráf mitt undir“.

106. Mælti hann svá;  
en máli hlýddi  
Patróklus vinar

ins vegs um ljósa;  
setti fram konúngr  
kjötborð mikit  
í iðbjarma  
aldrnara.

107. Lagði á borð  
fyrir lofðunga  
krof af ásauð,  
ok aldri höðnu;  
alisvíns hrygg  
enn bar hann fram;  
sá var af spiki  
sígkjáandi.

108. Hèlt Átómedon  
hryggjarstykki,  
en ágætr skar  
Akkilleifr;  
brytjaði vandla  
buðlúngr síðan,  
ok steikara  
stakk á teina.

109. En mærr kappi,  
Meníts arfi,  
eld allmikinn  
upp nam at kveykja;  
en er útbrunninn  
eldr of var,  
ok slökknadr  
seyðis logi,  
þá nam skati  
skara sundr  
eisu, ok teinum  
yfir halda.

110. Þá dreifði sjóli  
salti helgu  
(teina lét á hlóðir)  
á hryggjarstykki;  
en er stillir kjöt  
hafði steikt of látið,

ρ. IX, 205-224.

ok á bjóð lagit  
brytjað niðr,

111. Þá tók Patróklus  
inn prúðlundaði  
brauð úr fögrum,  
fáðum körfum;  
deildi döglíngur  
dýrhleif á bjóði,  
en Akkilles knár  
kjöt skamtaði.

112. Settist síklíngur  
sjálfr móti  
Odysseifi  
jólnum glísum  
við öndverðan  
vegg í tjaldi.

113. Bað hann Patróklus  
böðfrægan vin  
guðum góðum  
at gefa fórnir;  
en frumfórnum  
fylkis sinni  
á albjartan  
eld kastaði.

114. Réttu halir  
hendr sínar  
at fram reiddum  
rétta gnóttum;  
en er lofðungur  
lystíng höfðu  
á bug ekit  
áts ok drykkjar,

115. Báknaði Fenixi  
böðvíss Aiant,  
en Odysseifr  
þat allvel sá;  
skeinkti þá skati  
skærar veigar



í drykkjarker,  
drakk til Akkilles:

116. „Heill særtu, Akkilles!  
hvergi skortir oss  
krásir jafndeildar  
kotsamligar,  
hvorki í búð buðlúngs  
ins böðvarríka,  
Agamemnons  
Atreifs magar“,

117. „Nè heldr, niðlúngr,  
nú hjá þér;  
er oss dýrra gnægð  
deildra krása;  
en nú er eigi  
við iðja-ljúfa  
hugr várr  
veizlu slúnginn“.

118. „Erum vèr allir  
óttafullir,  
sjóli seifborinn,  
er vèr sjáum nú  
heljar tjón oss  
at höndum snúit,  
ok á tveim leikr  
auðna baugum“:

119. „Hvært megum vèr  
marar fákum  
heilum halda,  
eðr heldr missa  
þóptustyrka  
þvinnils mari,  
nema þú, öðlúngr,  
afli klæðist“.

120. „Því at Trójumenn  
tírhugaðir  
náttból nú  
nærri hafa

ρ. IX, 224-241.

skipum ok garði;  
ok görpum fylgja  
lángt at leiddir  
líðar þeirra“.

121. „Brænna þeir bál mörg  
á böðvar svæði;  
kveðast ei hildi  
hætta munu;  
heldr munu þeir  
hrannar gotum  
ólmir at vaða  
ok eydda láta“.

122. „Kætir þá Seifr,  
Kronusar arfi,  
jarteiknum himins  
heillavænligum;  
eldíngar lætr  
uppheims vísir  
blossa blám  
und boga skýja“.

123. „Hróðigr treystir  
Hektor afli,  
á fram æðir  
æstum móði;  
treystir Seifi  
nè tíva óttast  
mönnum meira  
moldbyggjendum“.

124. „Brýzt um buðlúngr  
í berserksgáangi;  
æskir hann nú mest,  
at Morginskæra  
skyli sem skjótast  
á skýja-boga  
renna rósfögr  
af Ránar brún“.

125. „Segist sjóli  
af sævar hreinum  
skuttrjónum skuli

skella hávum;  
en fley sjálf  
funa garmi  
öllum eyða  
orum munu“.

126. „Kveðst hann á Akk-  
verjum  
at ægis ljónum  
vinna munu,  
vígtrylldr árr,  
þá er svæla  
ok seyðis reykr  
lémagna lætr  
limu þeirra“.

127. „Erumk ótti  
ægiligr  
geysipjáðum  
í geðknerri,  
at stóryrðum  
stillis þeima  
fólkvaldar himna  
frangeingt láti“.

128. „Erumk ótti,  
at oss auðit verði  
bana á týframra  
Tróa láði,  
lángt frá jóauðgum  
Argosgrundum“.

129. „Rís nú upp, ræsir,  
ef þú rísa vill,  
ok þótt sè, sjóli,  
seint upp risit,  
attu Argverjum  
undan bjargir  
hergný týrömum  
Trójumanna“.

130. „Mun þér síðarr  
sárna, gramr,  
böl böðþjóða,

ρ. IX, 241-258.

ok beiskir harmar;  
nè bót má  
böls um vinna,  
þess er unnit er  
fyrir aldr laungu“.

131. „Skaltu nú heldr,  
hilmir, ráða,  
ok með sjálfum þér  
í sefa remma,  
hve illum degi  
aldrtila  
megir þú frá Danáum  
dýrum bægja“.

132. „Heyr mèt, hróðvinr,  
hefir þér faðir  
Peleifr boðit  
inn prúðlundaði,  
á degi þeim  
er hann þik of sendi  
til Agamemnons,  
frá ítri Fiðju:“

133. „„Burr minn (kvað hann),  
munu blíðar gyðjur,  
Hera ok Aþena,  
hjálp þér veita,  
ef at vilja svá  
vegs um sælar;  
en þú stóran svæf  
í sefa láði  
hug, ok honum  
halt í taumi““.

134. „„Betri er brögnum  
blíðr muni;  
lát af lýðdeilum;  
lýðum þær eyða;  
at þik framarr  
fái virða  
úngir ok aldnir  
Argos fírar““.

135. „Þeim mælti orðum  
aldrænn sjóli;  
en þú, gunnhvatr,  
gleyma mundir;  
hætt nú samt, hilmir,  
ok heipt þú lát,  
eyðir hún hug,  
en harma vökr“.

136. „Byðr þér öðlíngur  
Agamemnon  
gjafar góðar,  
ef þú gremi lætr;  
heyr nú mál mitt,  
inn hugum-stóri,  
upp skal ek telja,  
ok allt um segja“.

137. „Skal ek þér allar  
upp um þylja  
gjafar, er þér tiggi  
í tjaldi hêt:  
þrífætr sjö,  
þeir nè hyr kenna;  
vættir tvennar fimm  
Vala málina;“

138. „Katla tuttugu  
kynja bjarta,  
ok enn tólf  
alna fáka,  
sigrsæla  
at sigskeiði,  
verðlaun vinnandi  
vörpum hófa“.

139. „Nè sá mundi  
at meiðmum snauðr,  
er auð slíkan  
eignast feingi,  
nè fátækr  
at fjarðar degi,  
sem þau er jóar

ρ. IX, 259-279.

ein hæfðir vísi  
sigrlaun hafa  
svás of unnit“.

140. „Sjö mun hann þér  
svanna gefa,  
þá er hannyrðir  
horskar kunna;  
konur lesbeyskar,  
er kjöri sèr,  
þá er Lesbey sjálfr  
sjótmarga namt;  
váru fljóðum fegri  
at fegrð hverjum“.

141. „Þær mun hann allar þér,  
þeingill, gefa;  
þeim skal ok fylgja,  
sú er hann frá þér nam,  
Bríseísdóttir,  
baugum varin“.

142. „Sver hann þess sverdaga  
svarrastan fremst,  
at á hennar eigi  
hann hvílu steig,  
nè ásta naut  
með ítru mani,  
svá sem venja er  
með virða kindum,  
mönnum ok meyjum  
fyrir mold ofan“.

143. „Skulu allar þessar,  
skati, gjafar,  
þegar til reiðu  
ríkar standa;  
en ef valtívar  
oss um veita  
Brjáms meginborg  
brjóta niðr“,

144. „Þá skaltu, stillir,  
at stála hreini

þínum gánga,  
ok gagnhlaða  
unnar eygló  
ok eiri rauðu,  
þá er vèr Akkverjar  
deilum iðfáangi“.

145. „Sjálfr skaltu, tiggi,  
tróverskar velja  
konur tuttugu  
kotsamligar,  
þærs fegrstar sè,  
at fránuminni  
Helenu argverskri,  
hrunda prýði“.

146. „En þá er akknæskt  
í Argos komum,  
frjóreit frjóvastan  
fóstrjarðar,  
þá skaltu, döglíngur,  
dýrrar njóta  
dádum-rakkr  
dóttur skata“.

147. „Mun hann þik heiðri  
horskum sæma,  
Órestesi jafnt  
arfa sínum,  
sá er ástkærr  
upp vaxit fær,  
fríðri fullsælu  
fremst um studdr“.

148. „Þrjár á hann dætr  
þekkiligar,  
vel fellda fyrir  
veggi innan;  
eru Krýsopemis  
ok Láodíka;  
ein er ok enn:  
Ifíanassa“..

149. „Þeirra máttu, hilmir  
ρ. IX, 279-297.

horskr, kjósa  
hverja, sem þú vill,  
ok hafa gírnist,  
ok án brúðgjafa  
burtu flytja  
Peleifs háreistra  
prúðsala til“.

150. „En hann þér mun  
margar velja  
gjafar, ok góðra  
gersema fjöld,  
svá at aldri  
með eigindóttur  
fleira lét faðir  
fagrmálma“.

151. „Mun hann þér, buðlúngur,  
borgir gefa sjö:  
Íru grassæla  
ok Enopu,  
Kardamýlu,  
kynhelga Feru,  
Anþíuborg  
eingjadrjúga“.

152. „Gefa mun hann þér  
gróna vínbarri  
Pedasus, ok Epíu  
iðja-fagra;  
settar eru allar  
at sævi frammi,  
yztar í prúðsendnu  
Pýlus-landi“.

153. „Eru þar auðugir  
innbyggjendr  
af ásauðar  
ok uxa hjörðum;  
munu þeir þik gjöfum,  
mildíngur, sæma,  
svá sem værir þú  
vèr nokkurr“.

154. „Munu þeir, gramr, þér  
greiða skyldir  
rífligar rískum,  
meðan ráða náir“.

155. „Allt þetta mun hann þér,  
öðlíngur, gjalda,  
ef þú af reiði  
ramri lætr“.

156. „Nú þóttu Atreífs  
nið um fjáir  
öðrum framarr  
í öndu þinni,  
ok þóttu vilgi  
viljir þiggja  
gjafar nè góðmálma  
af grams höndum“,

157. „Þá muntu aumur,  
öðlíngur, sjá  
á öðrum Akkverjum  
at ímuntjöldum;  
eru þeir óvægum  
orpnir nauðum;  
virða þik, vísir,  
sem vèa nokkurn“.

158. „Muntu herfrægð nú  
hljóta mega  
mikla ok mæra  
at málmbíngi;  
nú muntu Hektor  
hremmdan láta,  
er þér hár hilmir  
í hendr geingr,  
bölvi brimþrúgnum  
berserksmóði“.

159. „Kveðr hann nú eingan  
kappa vera  
jafnan sèr  
at sverða dunum,  
þeirra er hinnig  
p. IX, 298-315.

hrannar blakkar  
fluttu Danáa  
yfir drafnar hvel“.

160. Aptr annsaði  
öðlíngs ræðu  
ógnhvatr öðlíngur  
Akkilleifr:

„Lofsæll, seifborinn  
Laerts arfi,  
mærr Odysseifr  
inn margráðugi!“

161. „Ætlan mína  
ek mun segja  
fortakslaust,  
nè falsat láta,  
sem ek hana geymi  
í geðknerri,  
ok þat mun fremst  
framgáng hljóta“,

162. „At þér eigi  
at mér rennit  
hvaðanæfa,  
ok harma þyljit;  
því at gram þann  
þráfaldliga  
fjái-k sem Hadesar  
hlið in dimmu,  
er hann eitt felr  
á eljanlandi,  
en annat mælir  
af munni fram“.

163. „En ek mun segja,  
þat er sèfa mínum  
þekkast þykkir,  
ok þeli ræðr;  
þat hygg ek sízt,  
at þjóðkonúngur,  
Agamemnon

Atreifs mögr,  
 nè aðrir Danárr  
 dólguð-prúðir,  
 telji hughvarf mēr,  
 eðr mēr um snúi“.

164. „Er því litlu launat  
 lýða kindum,  
 þótt sí ok æ  
 sverð of dýi,  
 ok móti fjandum  
 fölví beiti  
 afláts án  
 at orrustu“.

165. „Jöfn eru iðgjöld  
 þess, er inni sitr,  
 ok þess, er ákaft ferr  
 at ímunleiki;  
 fær jafnan heiðr  
 fyrir hervirki  
 huglauss halr,  
 sem hraustmenni“.

166. „Fellr halr jafnt  
 at eingu nýtr,  
 sem sá, er margt vinnr  
 at málþíngum;  
 er-a mēr hollara,  
 er ek hugraunir  
 beiskar bíf  
 ok bölví þjáist,  
 at ek æ láti  
 lífi mínu  
 hætt í hjörþrymu  
 und hendr fjanda“.

167. „En eins ok fugl  
 úngum færir  
 fæðu ófleygum,  
 at þá fæða megi,  
 er hann henni nær,  
 en heldr sjálfr  
 ρ. IX, 315-334.

neitar sér  
 nautnar hveggar:“

168. „Svá hefi-k svöfnlauss  
 setið marga  
 grímu ginndimna,  
 nè getið drauma;  
 marga hefi-k barizt  
 blóðga daga,  
 ok brandi beitt  
 móti bölfjandum  
 fyrir yðrar  
 eiginrúnur“.

169. „Hefi-k á styrkum  
 stála hreinum  
 aðalborgir tólf  
 eyddar látið;  
 leið ek of land,  
 ok á láði Tróju  
 eydda-k iðfrjóvu  
 ellefu borgir“.

170. „Tók ek öllum úr  
 aðalborgum  
 meiðmar margar  
 ok meginfríðar;  
 lét ek þær allar  
 í lofðúngs hönd,  
 Agamemnons  
 Atreifs magar“.

171. „Sat siklíngur  
 at sævar ljónum,  
 tók við fólkmeyðum,  
 en fátt deildi;  
 fátt gaf hann fáum  
 fagrmálma,  
 en flest átti  
 fylkir sjálfr“.

172. „Gaf hann þó hraustustum  
 hildar reynum  
 ok herkonungum

heiðrsgjafar:  
hafa höfðingjar  
hodda sína,  
ok fremdar launa  
í friði njóta“.

173. „En frá einum mér  
öðlíngur nam  
góða gjöf mína  
grimmum sefa;  
heldr nú hilmir  
ok hvergi sleppir  
svanna mínum,  
er ek sætast ann“.

174. „Sitji hjá sætu  
sjóli glaðr!  
Hver þörf er Akkverjum  
ófrið at drýgja,  
ok Brjáms móti  
böðvar þjóðum  
víg of vekja  
fyrir vápnglaumi?“

175. „Hví nam Atreífsson  
Agamemnon  
safna sigþjóðum,  
ok svífa hinnig?  
Var þat ei vegna  
vífs ins mæra,  
haddfagar Helenu,  
hververk framit?“

176. „Eðr hvárt munu  
megir Atreífs  
einir alda  
unna sprökkum?  
Hygg ek víst hal  
hugum-ljúfan  
ok ágætan unna hvern  
eiginrúnu“,

177. „Svá sem ek unnak  
armbaugs þellu,  
ρ. IX, 334-352.

er ek elskaðak  
af alhuga,  
ok þótt hún væri  
vigrum bláum  
numin at naðeli,  
ok nauðum sára“.

178. „En er hefir nú  
heiðrsgjöf mína  
tiggi tekit,  
ok mik táli beitt,  
þá skal alls eigi  
öðlíngur freista  
sefa mínum snúa,  
er ek sjóla kenni“.

179. „Ráðgist hann við þik,  
inn ráðum-slúngni  
Odysseifr,  
ok aðra höfðingja,  
hversu ferligum  
megi funa bægja  
margþóptuðum frá  
marar ljónum“.

180. „Hefir ok hilmir  
hluti marga  
framit ok fullráðit  
at fjarrum mér;  
hefir nú hergarð  
hlaða látið,  
ok gröf grafit  
geysidjúpa  
djúpt í storðar þröm,  
ok staurum varit“.

181. „En þó eigi  
öðlíngur má  
válígun bægja  
Víga-Hektori“.

182. „En meðan ek  
með Akkverjum  
darr of dúða

at dólgbrymu,  
þá vildi-t Hektor  
víg of drýgja  
borgarmúrum frá  
böðvarrömum“.

183. „Komst þá at ætibjörk  
ok at Skehliðum,  
nè feti framarr  
feta þorði;  
beið mín þar öðlíngur  
einu sinni;  
fèkk vart á flótta  
fjörvi borgit“.

184. „Nú, er ek einga  
ágirni hefki  
móti Hektori  
hjörvi beita,  
mun ek á morgun  
mærum goðum  
fórnir færa,  
ok föður Seifi“.

185. „Fley mun ek ferma,  
ok fremst of þýngja,  
þá er ek á dröfn  
þau dregit hefi;  
þá muntu sjá,  
ef þik sjá lystir,  
ok hugr hvetr,  
hildíngur, þik:“

186. „Fyrstum mærum með  
morgunbjarma  
gnoðir grásteindar  
ganga mínar  
yfir Hellusund  
it humrum kykva,  
ok ýta á leggjast  
öldusveipi“.

187. „Ef leiði gefr  
Landaskelfir,  
ρ. IX, 352-371.

mærr marar guð,  
mínum gnoðum,  
mun-k á degi þriðja  
til þýð-jarðfrjóvrar  
fljúga fleyjum á  
Fiðju-grundar“.

188. „Á ek eigur þar  
afar-miklar,  
er ek eptir lèt,  
er ek illu heilli  
hinnig hvarf;  
en ek hēðan mun  
hafa þat, er hlaut ek  
at herfángi:“

189. „Gim glóandi  
græðis djúpa,  
ok eirmálm  
iðja-rauðan,  
fljóð fólksnumin,  
fagrbeltuð,  
ok járn iðgrátt,  
allt nem ek þat“.

190. „En heiðrsgjöf,  
er mér hilmir gaf,  
sjálfr tók sjóli,  
sjálfr nú hefir;  
hefir mér svívirðu  
svára feingit  
allvaldr alþjóðar  
Agamemnon“.

191. „Berit nú öðlíngi  
orðsendíng mína,  
ok hljóði heyranda  
hilmi kveðjit,  
at einnig Akkverjar  
fyrir öðlíngi  
gremi geti,  
ef gramr hyggst.  
enn aðra Danáa:



dul um beita,  
þar hann ætíð er  
ósvífni búinn“.

192 „Dirfist eigi hann,  
hundvís fólí,  
fyrir angu mér  
fram at gánga;  
eigi vil ek ráðgast  
með ræsi þeima,  
nè verk fremja  
með vísi nokkut“.

193. „Hefir mik svívirðu  
sjóli beittan;  
hefir tældan mik  
tálvís jaðarr;  
skal-at mik aptr  
orðum glepja  
niðlúnga niðíngur;  
nóg er af slíku“.

194. „Rasi ræsir  
fyri ráð sitt fram;  
skal ek ei hilmis  
hepta farar;  
brautu hefir Seifr  
buðlúngs tekit  
hyggjuvit  
úr hugar grunni“.

195. „Leiðar eru mér  
lofðungs gjafar;  
met ek vettugis  
varmennis grey,  
ok þótt tiggi mér  
tífalt bjóði,  
ok tvítugfalt  
við tírmálma,  
þá er á hann nú,  
ok eignast kynni“.

196. „Þótt mér gulls gnótt  
gramr um bjóði,

ρ. IX, 371-391.

er til Orkómens flytja  
auðgra sala,  
eðr til egipzkrar  
aðalborgar,  
þífi, þar mest kveða  
meiðma liggja“.

197. „Þar er hlið hundrað  
á hjörum rymja,  
ok um hlið hvert  
hölda mega  
hundruð tvö  
með herkerrum  
ok fríðum fákum  
fremst of gánga“;

198. „Þótt hann bjóði mér  
bjarta málma,  
svá sem aurr ok sandr  
er of jarðar þröm,  
þá skal aldri mér  
Agamemnon  
hughvarf telja,  
nè hug um snúa,  
fyrir en iðgjöld  
hefir jaðarr feingit  
smánar þeirrar,  
er hann sýndi mér“.

199. „Eigi vil ek eiga  
Agamemnons  
Atreifs magar  
ítra dóttur,  
en þótt hún gullfagri  
gyðju ástar  
jöfn sé at vænleik  
ok vaxtar prýði“.

200. „Vilk-at ek hana,  
þótt við hún jafnist  
Aþenu, glóeyga  
Ginnregins mey  
hannyrðum at;

heldr hann kjósi  
annan henni  
af Akkverjum,  
er grami  
geðjast betr,  
meira mēr  
at mildings ráðum“.

201. „Því ef væar mēr  
veita gæfu,  
ok at ek heill komist  
at heima mínu,  
þá mun Peleifr  
prúðr biðja  
hrundar sjálfr  
til handa mēr“.

202. „Eru heilmargar  
á Hellasláði  
ok í Fiðjuborg  
flóðelds nönnur,  
dætr döglínga,  
er dróttborgum  
ítríkum  
yfir ráða“.

203. „Mun ek hverja,  
er ek hafa vil,  
eignast þeirra  
til eiginrúnu“.

204. „Hefir mik opt hvatt  
hugr ríkr,  
at ek þar geingi  
gefn at eiga  
mæra marbranda,  
þá er mínum væri  
huga ljúfust  
ok lyndi mínu“,

205. „Ok at ek yndi  
aurum síðan,  
þeim er Peleifr  
prúðr aflaði“.

ρ. IX, 391-412.

206. „Mák-a ek lífi  
ljúfu jafna  
alla auðlegð við,  
þá er ýtar kveða  
Ílíons borg  
inni geyma  
friðartímum á,  
áðr fjandskap hófu  
dróttinegir Danáa  
dólgum-prúðir“.

207. „Meirr er þat vert,  
en sú meiðma fjöld,  
er í steinhörgum  
styrkum geymist  
Febuss Apollons  
fífu drottins,  
klúngum Pýþós í  
klettavörðum“.

208. „Ræna má nautum  
ok nýtum sandum;  
eignast má þrífætr  
ok jóa bleika;  
en önd ýta  
má-at aptr nást;  
kemr aldri aptr,  
þá er einu sinni  
fram er flogin  
af síra vörrum“.

209. „Mín segir móðir  
af minni gæfu,  
Þetis, silfrfætt  
sævar gyðja,  
at dragi tvennar  
dauða-nornir  
mik til moldar  
frá munar-æfi“.

210. „Dveljist ek optir hær,  
ok dólg fremji  
at Brjáms múrum

böðvarstyrkum,  
kveðr hún mik heimför  
hvergi geta,  
en ódauðligan  
munu öðlast heiðr“.

211. „En ef ek aptr  
til ættjarðar kem,  
þá fæ ek eigi  
frægð herskæra;  
en ek una mun  
aldrdögum,  
nè mēr skjótla skínn  
skapadægr“.

212. „Mun ek nú öðrum  
málmþíngs reynum  
ráða heilræði,  
at þeir heim fari;  
er yðr eigi  
auðit verðr  
allháva eyða  
Ilíons borg“.

213. „Heldr víðskygn  
hendi sinni  
henni yfir  
Herjafaðir,  
en borgar lýðr  
böðvar móði  
fylldr er  
ok fremdar hug“.

214. „Haldit heðan nú,  
hildíngar, braut,  
berit buðlúngum  
beztum Akkverja  
erendi þetta  
aptr at sinni  
(þat er heiðr sváss  
sendimanna):“

215. „At þeir annat  
upp um hugsí  
ρ. IX, 412-432.

ráð hollara  
ok herðimeira,  
þat er brögnum  
borgit fái,  
öldu hreinum,  
ok Akkverjum  
húfhveldum hjá  
hrannar gotum“.

216. „Því at ráð þetta,  
er þeir nú ræðu,  
ónógt er  
ok eigi tjáir,  
meðan ek móði  
meginsvárum  
hvergi bægi  
frá hjarta mínu“.

217. „En Fenix  
eptir verði,  
ok sofi hēr  
um svarta grímu,  
at hann á morgun  
megi heim líða  
á húfhveldum  
hrannar mörum,  
ef hann sjálfr vill;  
en ek sízt mun leiða  
vilja vana  
af veingi braut“.

218. Mælti hann þannig;  
en mildíngar  
allir hljóðir  
orð ei mæltu;  
furðaði fræga  
á fylkis ræðu,  
hafði ríkt mælt  
ræsir snjallr.

219. Gat orð loks  
aldrænn halr,

Fenix fákvaldr,  
fólkum-prúðr;  
hrundi hvarmdögg  
af hilmis augum;  
óttaðist öðlíngr  
fyrir öldu hreinum:

220. „Akkilles öðlíngr,  
ef þú einráðinn  
ok albúinn ert  
aptr at snúa,  
ok þú alls eigi  
öldu hreina  
frelsa vilt ferligum  
funa undan,  
er þér sefi sveillr  
svárum móði,“

221. „Hversu má ek þá,  
mögr inn ljúfi,  
við þik skilja,  
verða einn hæðra?  
Lèt mik riddari  
roskinhærðr  
Peleifr með þér  
prúðr fylgjast“.

222. „Þat var dag þann,  
er þik hann sendi  
úngan at aldri  
til Agamemnons  
Fiðju frá,  
fólki ókunnan;  
þá vartu óvanr  
vígum hverjum“.

223. „Nè þú vanr vart  
virða fundum,  
þeir er fyrða frægð  
fremst um hefja“.

224. „Þá lèt hann mik  
með þér fara,  
at ek þik skyldak,

ρ. IX, 432-452.

skati, læra,  
orðum at yppa  
at ýta þíngi,  
verk at vanda  
at vígleikum“.

225. „Vil ek því eigi  
við þik skilja,  
barn mitt, síðan,  
nè þér svífa frá;  
ok þótt sjálfr  
sólar vísi  
heita mér  
hár of gerði“,

226. „At ek knætta  
ellibelg varpa,  
ok at aptr yrða-k  
æsku búinn,  
svá sem ek vark,  
þá er sveif ek braut  
fyrir af hrundfögru  
Helluláði“.

227. „Flyða-k þá föður  
firinreiði,  
Amýntors  
Ormenuss magar;  
var hann mér reiðr  
fyrir vífs sakar,  
friðlu sinnar,  
fagrhærðrar“.

228. „Unni henni hann,  
en heiðvirða  
mína móður  
mjök smánaði;  
bað mik æ brúðr  
á beygðum knjám,  
at ek með lagkonu  
leggjast skyldak,  
at hún ei þýðast  
þeingil knætti“.

229. „Munda-k þá móður  
minni hlýða,  
gerða-k sem bauð  
brúðr in ljósa;  
en er faðir  
þat fregna náði,  
þá varð hann svárum  
sollinn móði“.

230. „Bað hann óbæna  
blóðgrimmastra;  
hèt á harðmóðgar  
Hefndarnornir;  
kvaðst aldri mundu  
á knè setja  
svein þann, er fæddist  
af frygð minni“.

231. „En grams létu  
guðir bænum  
frangeingt verða,  
ok fremst of heyrðu  
Seifr svartheima  
sjóli dimmr,  
ok ógurlig drottníng  
undirheima“.

232. „Vilda-k þá föður  
veginna láta  
hvössum málni,  
hörðu eiri;  
en guð nokkurr  
gremi stillti,  
ok sefa minn  
svæfa náði“.

233. „Blès mér í brjóst  
banda nokkurr  
orðrómi alþýðu  
ok ámæli,  
at ek með fírum  
föðurbani

kallaðr myndak  
meinligr verða“.

234. „Fèkk þá alls eigi  
óþolnum mér  
hugr haldit  
at heima föður;  
mátta-k alls eigi  
yndi festa  
at ranni ræsis,  
er hann reiðr var“.

235. „Geingu þá frændr  
ok frægir vinir  
mínir at mér,  
ok mjök um báðu;  
báðu mik hýrast  
heima kyrran;  
hèldu mér horskir,  
at ei helda-k braut“.

236. „Hjuggu hrúta  
halir feita  
marga, ok slátruðu  
seggir at auki  
drjónum drattandi,  
drjónum bjúghyrndum;  
margir váru geltir  
meginfeitir  
sviðnir á sólbjörtum  
seyðis loga“.

237. „Drukku dreingir  
dýrar veigar  
stórum af steinkerum  
stillis ins aldræna;  
nú nætr  
njótar vöktu  
óþreyttir yfir mér  
at auðsölum“.

238. „Höfðu til skiptis  
halir gæzlu,  
nè sal-funi

slokkna náði;  
brann þar einn  
brísíngs logi  
í ranns forgarði  
ramla girðum;  
en eldr annarr  
var í yztum sal,  
herbergis frammi  
fyrir dyrum“.

239. „En er tfunda  
af unnum Vestra  
yfir mik svartnætti  
svífa náði,  
þá nam ek upp brjóta  
ok út um gánga  
herbergis dyr,  
hála felldar“.

240. „Hljóp ek hægliga  
yfir hallar-garð,  
nè varðmenn  
vakna knáttu;  
duldist ek dreingjum  
í dökkva nætr,  
duldist ek ambáttum  
ánauðigum“.

241. „Flyðað-k þaðan,  
fór ek landflóttu  
um hauðrsvíðar  
Hellugrundir;  
kom ek til Fiðju  
frjóvrar síðan,  
þar er iðfeitir  
alast sauðir“.

242. „Kom ek til Peleífs,  
prýðiskata;  
tók við mér öðlíngur  
af ítrum hug;  
unni hann mér,  
svá sem unnt getr  
ρ. IX, 472-492.

faðir ástkærum  
arfa sínum“,

243. „Þeim er hann einan  
í elli gat,  
er hann fjöld á  
fagrmálma;  
gaf hann mér iðgnótt  
auðs ok hrínga,  
ok alþjóð ýta  
yfir at ráða“.

244. „Bjó ek yzt fögru  
í Fiðju-landi;  
rèða-k Dolópa  
dróttum yfir;  
unna-k þér hugástum,  
Akkilleifr  
jólnum glíkr,  
ok þik ítran gerða-k“.

245. „Vildir þú eigi  
til veizlu fara  
mönnum öðrum með,  
nè matar neyta  
inni at auðsölum,  
nema ek þér helda  
í knjám mínum,  
konúngs arfa,  
nema ek brytjaða  
bornar krásar  
fyrir þik, vísir,  
ok vín skeinkti“.

246. „Lèztu möttul minn  
margopt vættan,  
er þú blèst á bjór,  
of brjósti mínu;  
er barnæska  
eldri mönnum  
óðæl ok óljúf,  
þeim er um hirða“.

247. „Margt hefi-k svá,

sjóli, þolat  
fyrir þik,  
ok fyrrum unnit;  
gætta-k þess gerst,  
at goð ei hefði  
látið afsprings mér  
auðit verða“.

248. „Því tók ek þik,  
þeingill alfrægr,  
Akkilleifr,  
í arfa stað,  
at þú síðarr  
sorgum knættir  
bægja mínum,  
sem burr minn værir“.

249. „Hept nú ógnsváran,  
Akkilleifr,  
bölva bríma  
í brjósti þínu;  
er-a sæmiligt,  
siklíngr, þér  
gnegg it grimma  
í geðknerri“.

250. „Telja má sjálfum  
sjólum himna  
hughvarf, ok þeirra  
huga snúa;  
eru þó meiri  
ok máttkari,  
ok tignari,  
tiggi, en þú“.

251. „Biðja þá bragnar  
bönd, ok snúa  
bænum með  
ok brennifórnum,  
dreyptum dýrveigum  
ok dýrilmi,  
þá er syndgast hafa  
móti sigtívum“.

ρ. IX, 492-511.

252. „Því at Bænir eru  
blíðar dætr  
Seifs, alvoldugs  
uppheims sjóla;  
hrukkóttar, haltar,  
ok hvervetna  
augum hjáleitum  
horfandi fram“.

253. „Strita stikandi  
stillis dætr,  
ok Glæpsku fylgja  
framhleypinni;  
en Glæpska glöð  
geysa náir,  
hraust ok fótstyrk,  
at fólsku verkum“.

254. „Því má hún árna  
á undan langt,  
ok um alla jörð  
æða náir,  
glepr guma;  
en góðar Bænir  
úr á eptir  
öllu bæta“.

255. „Sá er ljúfliga  
ok með lotnúngu  
tekr dætrum Seifs,  
er þær svífa nær,  
þeim munu mærar  
manni hjálpa,  
ok bæn hans heyra,  
er hann biðja gerir“.

256. „En ef mærum maðr  
móti stendr,  
ok þeim neitar-  
illum sefa,  
þá svífa svásar  
til Sigföður,  
Kronusar konar,

ok konúng biðja,  
at þeim Glæpska æ  
guma fylgi,  
uns hann iðgjöld fær  
fólsku sinnar“.

257. „Lát nú, Akkilles,  
Allföður dætrum  
heiðr hjartnæmum  
hávan búinn;  
því at heiðr hrærir  
hjörtu fíra  
göfuglyndra  
á grund hverra“.

258. „Því ef Atreífsson  
eingar byði  
gjafar þér  
ok góðmálma,  
heldr síðarr þeim  
hæti öllum,  
ákafri æ  
undinn gremi“,

259. „Þá skylda-k ei þér,  
þeingill, ráða,  
gremi at sefa  
í geðknerri,  
nè Akkverjum  
ítrum hjálpa,  
þótt þeim á liggi  
ákaflika“.

260. „En nú gefr gramr  
góðmálma þér,  
ok þér enn fleirum  
á eptir heitr;  
valdi hann líka  
ljóna bezta  
af alþjóð Akkverja  
til þín, öðlíngur,  
þeir er kærstir  
eru konúngi

ρ. IX, 511-531.

ítru alnir  
á Argosláði“.

261. „Máttu því eigi,  
mildíngur, þeirra  
orð um smána  
nè erendi;  
var-a þér láanda,  
lofðúngur, fyrr,  
þótt gremi  
gætir svára“.

262. „Höfum vér þat heyrð  
af hetjum fornum,  
köppum .kynfrægum,  
kostsamligum,  
þá er huga hreif  
hávan þeirra  
gremi geysandi  
ok ginnmóðr,  
þá mátti grami  
gjöfum blíðka,  
ok orðum hreifð  
við öðlínga“.

263. „Man ek forna  
frásögn eina;  
er-a þat nýtt  
efni ræðu;  
þat mun ek segja,  
ok í sögn færa,  
vinir mínir  
vegsamligir“.

264. „Börðust Kúretar  
at Kalýdonsborg,  
ok Etólar  
ímunsvárir;  
létu þar lýðir  
fyrir lagvápnnum  
hvárir öðrum  
í hel komit“.

265. „Vörðu Etólar



iðja-fagra  
Kalyðonsborg,  
knáir sinnar;  
en Kúretar  
kvernbítsramir  
eyða vildu þeim  
aðalstöðvum“.

266. „Hafði Artemis  
Etólum sent  
gullinstóla  
ginnsendingu;  
gröm var gyðja  
grami Öynefi,  
er hann frumfórn henni  
færa gerði-t  
iðfrjóvu á  
akrlendi“.

267. „Sátu þá sigtívar,  
sér vel undu,  
hundraðsblótum at  
hála búnum;  
ein var Allföður  
ágæt dóttir,  
sú er eigi hlaut  
helga skamta“.

268. „Var þat af gleymsku,  
eðr gramr eigi  
gætti heiðr  
gyðju at veita.  
Þat var verk váligt  
ok vilgi tryggt  
glappaverk guma  
af glópsku framit“.

269. „Reiddist ríklunduð  
in reginborna  
Örumglöð  
af æði þvísa;  
sendi iðfrjóvu  
akrlendi

ρ. IX, 531-549.

gölt hvíttentan  
herjum-grimman“.

270. „Vann hann illvirki,  
ok Öynefi  
sváran skaða bjó  
of sáðlendi;  
varpaði at veingi  
viðum blómgum,  
feiknhám, fjöllaufgum  
á foldar þröm,  
reif upp með rótum,  
ruddi eikum,  
ok aldinum iðfögrum  
of jörð dreifði“.

271. „Safnaði mönnum,  
safnaði hundum  
Meleager þá,  
mögr Öynefs;  
váru margir  
úr mörgum borgum;  
þá var valglitnir  
at velli lagiðr“.

272. „Máttu því eigi  
ýtar fáir  
dauðligir vega  
dýr it grimma;  
válig var vábeyða,  
ok vera marga  
lèt á bál borna,  
beysta tönnum“.

273. „Lèt þá af galti  
gyðja rísa  
ys ok ódæmi  
illþyrmilig;  
reis þat af höfði  
ok hárum-stríðri  
galtarhúð  
með guma sjótum“.

274. „Var þat Kúreta

karskra milli,  
ok Etóla  
ítrhraustra;  
en meðan ástvinr  
Aresar gekk,  
Meleager,  
at morðleiki“,

275. „Þá veitti miðr  
þegnum at rómu  
Kúreta-liðs,  
þótt knáir væri;  
nè þeir búa máttu  
fyrir borg utan,  
þótt heilmikinn  
hefði liðsafla“.

276. „En er Meleager  
móði fylldist,  
þeim er svella lætr  
seggjum móðakarn  
bragna brjóstum í,  
þótt búnir sè  
horskum huga  
ok hróðspeki:“

277. „Þá var um kyrrt  
konúngr heima,  
at Kleópötru,  
kván inni ljósu;  
reiðr var ræsir  
ríkri móður  
Alþeu, er áðr  
öðling fæddi“.

278. „Var Kleópatra  
kotsamligri  
alin Marpessu,  
inni öklafríðu  
Evenuss dóttur,  
ok Ídasar;  
sá var manna þá  
meginramastr“.

ρ. IX, 549-568.

279. „Hann benti boga  
buðlúngi mót  
Febusi Apolloni  
inum fjarrvirka;  
barðist við bölvísan  
boga drottinn  
um armaugs þellu  
öklafríða“.

280. „Var Kleópatra  
at viðrnefni  
Alkýóna  
ítr kölluð;  
kallaði móðir,  
kallaði faðir  
unaðmey svá  
at auðsölum“.

281. „Því meyjar móðir  
mundi láta  
eins ok ísfugl  
orpit kveinstöfum,  
þá er fjarrvirkr  
fljóði rænti  
Febus Apollon,  
örva drottinn“.

282. „Hvíldi mani hjá  
Meleager,  
ok svára  
sökti gremi;  
var válíga  
vísir reiðr  
óbænum mærrar  
móður sinnar“.

283. „Sárnaði sætu  
af sifa morði;  
knátti óðsliga  
jólna biðja;  
barði bjaðar  
brumþrúngit skaut,

áköfum andar  
ekka þrútin“.

284. „Hátt nam á Hades  
heita brúðr,  
ok undirheims drottningu  
ægiliga,  
beygðum knjám  
á blómpremi;  
vöknaði vífs skaut  
fyrir vágum hvarma“.

285. „Beiddist brúðr  
burar dauða;  
heyrði Hefndarnorn  
frá heimum neðri,  
sú er rík reikar  
of regindimmu;  
heyrði meginglym  
frá Myrkheimi;  
er hennar hjarta æ  
hörku varit“.

286. „Vöktu þá Kúretar  
knáir brálla  
brak ok böðvar gný  
fyrir borgar hliðum;  
skutu kólfum,  
sköptum sendu  
á háturna  
höfuðstöðva“.

287. „Báðu þá buðlúng  
beimar aldrænir,  
sendu hofgoða  
horskasta tíva,  
at hann út geingi,  
ok ýtum bjargaði;  
hétu heilmiklum  
hilmí gjöfum“.

288. „Báðu sèr velja  
vaxit blóma  
akrlendi

ρ. IX, 568-587.

öðling mæran,  
þar er frjósömumust  
fold of græri  
í Kalýdons landi  
kostafögru“.

289. „Fimmtigi plóglönd  
fylki buðu;  
helmíng vínreitar  
váng allfrjóvan;  
helmíng plógland  
prýðiblómgyvat,  
eingi kvistlaust  
til akrvinnu“.

290. „Bað ok tiggja mjök  
týfákvaldr  
aldrænn Öynefr,  
at ímun drýgja;  
steig á háþröskuld  
háræfraðrar  
hilmis hallar,  
hurðir knúði  
hála felldar,  
ok fèll á knè  
iðfrægum fyrir  
arfa sínum.

291. „Geingu at systir  
ok gram báðu,  
ok heiðvirð móðir,  
mörgum bænum;  
en hann þverliga  
þó neitaði;  
undan skoraðist  
ýtum at hjálpa“.

292. „Geingu góðvinir,  
ok gram báðu,  
er hann unni mest  
allra manna;  
en þeir alls eigi  
öðling knáttu

vaskan vinna,  
þótt vel bæði“.

293. „Var-a þat fyrr,  
en fremst um hófu  
skothrífð Kúretar  
á konúngs sal;  
skutu skarpliga  
skatnar óðir;  
hlupu á háturna,  
hugðust allt brenna“.

294. „Bað þá bónda sinn  
brúðr in ljósa,  
Meleager,  
mjök grátandi;  
tiggja alla  
taldi harma,  
þá er mönnum mæta  
at morðleiki,  
þá er fjandr fara  
fíra borgum“.

295. „Dróttir drepnar,  
dreingi fallna,  
borg upp brennda  
björtum loga;  
börn brosfögr  
ok brúðir ljósar,  
fagrar, sfögyrðar,  
fluttar á brautu“.

296. „Gekkst þá hugr við  
grami frægum,  
er hann níðíngsverk  
náði heyra;  
hèlt á stað hilmir  
ok hervæddist  
skrúðfögrum, skínanda  
Sköglar málmi“.

297. „Svá nam öðlíngur  
frá Etólum  
illum bægja

ρ. IX, 587-606.

aldrtila;  
þat var at eignum  
öðlíngs vilja;  
gáfu-t honum gumar  
gjafar fagrar,  
margar ok munskærar,  
en meinum bægði  
öðlíngur samt  
allt at einu“.

298. „En þú, öðlíngur,  
annat slíkt  
lát þér eigi  
í lund koma;  
snúi þér æva  
sigtívar þángat,  
vinr valdasti,  
sem vísi þeim“.

299. „Verra mun verða  
váða at bægja,  
þá er hyrr heldr  
hrannar dýrum;  
gakk heldr nú,  
er gjafar standa  
þér til boða,  
ok þik um virða  
Akkverjar jafnt  
uppheims tívum“.

300. „En ef þú árnar  
at ímun-dunum  
gjafalauss  
gumum leiðum,  
þá muntu ei jafna  
með jarðar dróttum  
virðingu hljóta,  
þóttu váða bægir“.

301. Annsaði aptr  
öðlíngs ræðu

Akkilleifr

inn ógnhvati:

302. „Heyr mēr, Fenix,  
faðir aldræni,  
fóstrsonr Seifs!  
frægðar þeirrar  
lítt þarfnast ek,  
því ek ljósan hygg  
vera heiðr minn  
af völdum Seifs“.

303. „Hann mun vara  
at húfhveldum  
fögnum flaustum,  
ok fróa mēr,  
meðan önd lifir  
á eljanlandi,  
ok hreifast knè  
horsku fjörvi“.

304. „En ek annat mun  
þér orð um segja,  
en þú geym  
í geðknerri:  
ángra þú eigi  
öndu mína  
með kveinstöfum  
ok kynjastunum“,

305. „Þá er þú öðling  
Agamemnon  
stoða vill  
af styrk þínum;  
vertu eigi vinr  
vísis þess,  
attu minn eigi  
óvinr gerist“.

306. „Ángra þú þann  
er mik ángra náir,  
þat sæmir þér,  
þegn inn aldræni;  
eig þú allt veldi

ρ. IX, 606-624.

til jafns við mik;  
njót svá helmíngs  
af heiðri mínum“.

307. „Skili þessir  
skatar erendi;  
en þú hær eptir,  
öðlingr, dvel;  
hvíl þik í rekkju  
ok á hægindi  
mjúku, mildíngr,  
at munarblundi“.

308. „En er mærlís  
Morginskæra,  
þá munum ráðgast  
ok ráð geta,  
hvárt vèr heim  
halda skulum  
til drótta várra,  
eðr dvelja hær“.

309. Mælti svá mildíngr,  
ok mærum benti  
prúðvini sínum  
Patróklusi,  
þegjandi báknaði  
brúna hvolfum,  
at hann Fenixi  
fremst of byggja  
mjúka rekkju  
at munarblundi,

310. At halir hinir  
it hvatasta  
byggist úr búð  
til buðlúngs aptr.  
Þá mælti Aiant  
jólnum glíkr  
Telamons arfi  
inn tírargjarni:

311. „Lofsæll, seifborinn  
Laerts niðr,

mærr Odysseifr  
inn margráðugi!  
Snúum nú aptr;  
sýnist mér eigi  
erendi vart  
mega afrekast  
þessu móti með  
há mildingi“.

312. „En it skjótasta  
skulum Danáum  
orð þetta aptr  
ítrum flytja,  
þótt vilgi búi  
vísis ræða  
höldum huggun  
at helnaðum“.

313. „Bíða nú ýtar,  
at vèr aptr snúim;  
en Akkilleifr  
hefir ógn um tryllan  
huga sinn  
inn herjum-stóra“.

314. „Miskunarlauss  
er mildíngi,  
er hann eigi skeytir  
skatna bænum,  
vina valdastra,  
er vèr virðum hann  
um fram aðra menn  
at öldu hreinum“.

315. „Þegna margr þó  
þiggr bætr  
af bróðurbana,  
þeim er bøl of vakti,  
eðr son fyrir,  
er fallit hefir  
orpinn iðsvárum  
aldrtila“.

316. „Færr þá vegandi  
ρ. IX, 624-642.

at fullum bótum  
látnum fyr' látinn  
landsvist aptr;  
en bragna hverr,  
er bætr þiggr,  
móð sinn heptir  
ok meginskap“.

317. „En þèr, gramr,  
guðir létu  
hjarta í brjóst  
hart ok grimmúðigt;  
eina fyrir  
elr þú reiði  
Freyju fjölskrýdda  
fjarðarljósa“,

318. „Þótt vèr bjóðim þèr,  
þeingill, mæra  
svanna sjö,  
svásasta allra,  
ok önnur fleiri  
iðgjöld viljum  
(undr eru slíkt!)  
á þat leggja“.

319. „Mýktu nú, mildíngi,  
móð inn svára;  
lát heiðr horskan  
húsi veittan;  
reikuðum vèr  
ráf þitt undir,  
svifum Danáum  
dólgprúðum frá“.

320. „Viljum vèr þínir  
vera sinnar  
um fram aðra  
Akkverja sjót,  
virkta-vinir,  
valdir fèlagar,  
konúngi kynfrægr  
inn kostsami“.

321. Ansaði aptr  
öðlíngs máli  
Akkilleifr  
inn ógn um skjóti:

322. „Aiant, týframr  
Telamons arfi,  
sjóli seifborinn,  
sjóta vörðr!  
virðist mér þú  
valit hafa  
flesta af einlægni  
flutta ræðu“.

323. „En af reiði svellr  
sefi minn,  
þá er minnist ek  
meginsmánar,  
er mik Atreifsson  
um orpit hefir  
augum Argverja  
allra fyrir“,

324. „Svá sem væra-k  
sóma vani  
reikunarmaðr  
rekkum leiðr;  
en snúit aptr,  
siklíngar, nú,  
berit orð mín  
til Agamemnons“.

325. „Fyrr mun ek eigi  
á fólvis leika  
blóðga hyggja  
ok bensveita,  
en Brjáms burr  
ins böðvísa  
Hektor ágætr  
á fram sækir  
meginbúðum at  
Mýrmíðóna,

ρ. IX, 643-661.

ok stafnbognum  
stála hreinum“.

326. „Þá er öðlíngr  
öld of vegr,  
ok snekkjur svælir  
seyðis loga,  
hygg ek, at muni  
hætta vígum  
Hektor iðramr,  
þótt óðr sè,  
þá er hann at mínum  
marar fáki  
blám er kominn  
ok búð minni“.

327. Talaði hilmir;  
en tiggi hverr  
tvíker tók,  
ok tívum dreypti;  
geingu aptr  
at gnoðum sínum;  
árnaði á undan  
Odysseus.

328. En Patróklus  
prúðlundaðr  
ýtum bauð  
ok ambáttum,  
at sem skjótast  
skata byggi  
Fenixi rekkju  
fremst um mjúka.

329. Hlýddu þær hilmir,  
hvílu gerðu,  
svá sem buðlúngur  
bjóða knátti;  
breiddu gærur,  
breiddu dúka,  
breiddu línblæjur  
bif-glitsmáar.

330. Þar hvíldist öðlíngur  
inn aldræni,  
ok mærrar beið  
Morginskæru;  
en Akkilles  
í innstu tjaldi,  
gramr geðprúðr,  
gekk at blunda.

331. Hvíldi hilmir hjá  
hrund in mæra,  
er frá Lesbeyju  
lofðúngur nam,  
Díomeda,  
drós kinnfögr,  
Forbants dóttir  
in fagrljósa.

332. En hinu megin  
hvíla náði  
Patróklus vaskr  
hjá vífi mæru;  
þat var Ífís, fljóð  
it fagrbeltaða;  
hana gaf öðlíngi  
Akkilleifr,  
þá er skilríngur  
Skyreyju tók,  
borg Enýeifs,  
at böðvar leiki.



333. En er öðlíngur  
til Atreífssonar  
búðar váru komnir  
böðvarsnjallir,  
stóðu styrkir upp  
stríðmóðigir  
konir Akkverja  
fyrir konúngum.

334. Sínum úr sætum  
seggir þá kvöddu;  
ρ. IX, 662-679.

drukku til döglíngum  
dýrar veigar,  
gullnum skálum af  
renndu gullnum miði;  
fréttu fólkvalda  
fremst of erendi.

335. Frétti fyrstr  
fólkum-prúða  
allvaldr alþjóðar  
Agamemnon:

336. „Inn mér, allofaðr  
Odysseifr,  
sómi Akkverja,  
seg mér at vísu,  
hvárt hann verja vill  
víðis hreina  
ferligum fyrir  
fjanda loga?“

337. „Eðr hvárt neitar  
niflúngur því?  
ríkir reiði  
í reginmuna  
hildíngs enn  
ins hugum-stóra?“

338. Annsaði aptr  
öðlíngs máli  
þolgóðr, ágætr  
Odysseifr:  
„Öðlíngur iðfrægr,  
Atreifs mögr,  
allvaldr alþjóðar  
Agamemnon!“

339. „Eigi vill gramr  
gremi stilla,  
heldr meirr ok meirr  
móði fyllist  
hjarta hilmis  
ins hugum-stóra,



nè hann þínar vill  
þiggja gjafar“.

340. „Biður hann þik sjálfan  
með böðþjóðum,  
ræsir, ráðgast  
of ráð þessi,  
hversu þú bjargir  
blökkum marar,  
ok Akkverjum  
frá ógæfu“.

341. „Hótaði hilmir  
herjum-kunnr,  
þá er mæ birtist  
Morginskæra,  
drafnar blakka  
draga at sævi,  
barðkalda, borðróna,  
ballþóptaða“.

342. „Hótaði hilmir,  
at hann hvétja skyldi  
hölda aðra  
til heimfarar:  
„er yðr eigi  
auðit verðr  
állháva eyða  
Ílíons borg““.

343. „Heldr víðskygn  
hendi sinni  
henni yfir  
Herjasaðir;  
en borgar lýðr  
böðvar móði  
fylldr er  
ok fremdar hug““.

344. „Svá mælti gramr;  
en gumar þeir,  
er mæ um fylgdu,  
mega þat ok segja;  
Aiant þat er,  
ρ. IX, 679-699.

ok at auki tveir  
kallarar, vitrir  
verar báðir“.

345. „En Fenix aldrænn  
fór at hvíldum,  
eins ok ítr bauð  
Akkilleifr,  
at hann á morgun  
mildíngi fylgi  
fleyjum á  
til fóstrjarðar,  
ef hann vill svá;  
en segg nauðgan  
mun-at mildíngur  
með sèr flytja“.

346. Talaði tiggi;  
en tyrfíngs reynar  
allir hljóðir  
orð ei mæltu;  
leingi váru lýðir  
ljóðir á þíngi,  
synir Akkverja,  
sorg um horfnir.

347. Mælti loksins  
at málþíngs reynum  
Díómedes  
inn dólgrómsterki:

348. „Atreífs arfi,  
ýta frægstr,  
allvaldr alþjóðar,  
Agamemnon!  
þú skyldir aldri  
skata beðit,  
prúðhugaðan  
Peleífs arfa,  
nè stórgjafar  
stilli boðit“.

349. „Er, hvárt sem er,

hugum-ríkr  
 nógu dramblátr  
 döglíngur sá;  
 nú hefir þú alit  
 í öðlíngs hug  
 dramb enn meira  
 ok magnat látið“.

350. „Skulum vèr sjálfráðan  
 sjóla láta,  
 hvárt hann dvelja vill,  
 eðr halda brautu;  
 berjast mun buðlúngur,  
 er býðr hugr,  
 ok er guð eggjar  
 gunni at fremja“.

351. „Heyrit nú, fírar,  
 hvat ek fremst um mæli;  
 skulum vèr allir því  
 eptir fylgja:  
 skulum huga várn  
 hressa þegar  
 á mat mætum  
 ok munveigum,  
 en síðan hverfa  
 til hvíldar allir;  
 dug ok dáð slíkt  
 dróttum vegr“.

352. „En er rósflíngurð

á reginstigum  
 birtist mönnum  
 Morginskæra,  
 þá skaltu skjóttliga  
 skötnum fylkja  
 ok málketum  
 fyrir mar-jóm frammi;  
 eggja til orrustu,  
 ok at iðleiki  
 fremstr fíra,  
 fylkir, berjast“.

353. Mælti hann svá;  
 en mildíngar  
 góðan róm allir  
 gerðu at máli;  
 fannst mikit um,  
 hvat málrómsterkr  
 mælti á dróttþíngi  
 Díómedes.

354. Þá dreypu döglíngar  
 dreypifórn;  
 gekk síðan sinnar til:  
 sérhverr búðar;  
 á sik niðlúngar  
 ok naðels sveimar  
 náðir tóku,  
 nutu svefnþjáfar.

## TÍUNDA KVIÐA.

SVÁFU nú alþjóðar  
öðlíngar þannig  
gunnar-tamir  
at gnoðum niðri  
gersta grímu  
góðum blundi,  
bundnir svefns böndum  
of brúna ljósum.

2. Nè þó Atreífsson  
Agamemnon,  
buðlúngr böðþjóða,  
blunda knátti;  
var-a sætr svefn  
sjóla laginn;  
hvarflaði hugr  
hilmis víða.

3. Eins ok eldíngar  
æsa náir  
hárfagrar Heru  
himneskr verr,  
þá er steypi-hrío  
stillir vegr  
hræðiliga,  
eðr haglveðr.

4. Eðr hann fannbylji  
á fold um rekr,  
þá er snjór sárhvít  
sáðlönd hylr,  
eðr opnar hann  
ægidyþi  
styrjaldar stríðrar  
stórbeiskastrar:

5. Eins mundi ótt  
Agamemnon,  
stillir inn stórráði,  
stunum hreifa

ρ. X, 1-18.

neðst frá neggi  
neyðarsvárum:  
skalf skýrr hugr  
skata inni,

6. Hvert sinn er sá  
á sigvelli  
tiggi lið  
Trójumanna;  
furðaði buðlúng  
á bálum mörgum,  
þau er fyrir borg,  
brunnu frammi;  
furðaði fylki  
fjölraddaðan heyra  
hljóm hljóðfæra  
ok hölda þys.

7. En er til skipa  
skjöldúngr leit,  
ok hers Akkverja  
hárum-prúðra,  
þá reif ræsir  
með rótum upp  
hár úr höfði sér  
fyrir Herjaföður.

8. Stundi stórum  
stilli þjáðum  
mótt móðakarn  
it meginfræga;  
leizt honum þá  
ljúfast vera  
ok hollast ráð  
í hugar-fylgani:

9. Fyrst at hitta  
frægan sjóla,  
Nestor nýtan,  
Neleifs arfa,

ef hann nokkut ráð  
ráða knætti  
heillum hollvarit,  
þat er herþjóðum  
mætti Danáa  
drjúgt um verða,  
ok af stýra  
illum vanda.

10. Reis upp ríkr,  
ok um ræsir brjóst  
kyrtil ljósfagran  
leggja náði;  
lèt lofðúngr  
und ljósa fætr  
ilskó fagra  
frægr bundit.

11. Lagði á herðar sèr  
hilmir síðan  
húð af dumbrauðu  
dýri óarga,  
miklum meinvargi,  
tók at mildíngs fótum;  
nam ok niðlúngr  
nöt í mundu.

12. Eins var ok Menelás  
meginskelfr,  
nè blund niðlúngr  
nema knátti;  
seig-at svefn sætr  
á siklíngs brár.

13. Því hann óttaðist,  
at Argverjum  
váði váligr  
væri búinn,  
er herþjóð.  
fyrir hans sakar  
yfir báru braut  
hafði breiða liðit,  
ρ. X, 19-39.

Týs leik at vekja  
í Tróju landi.

14. Huldi breitt bak  
buðlúngr fyrst  
fleckóttum, fögrum  
felldi pardus,  
ok eirhjálms  
upp um hóf;  
brá á skarar fjall  
skati ægi.

15. Tók þeingill geir  
í þrekna mundu;  
gekk af stað brállo  
bróður vekja,  
þann er Akkverjum  
yfir ræði,  
ok virðr var  
sem vèa nokkurr.

16. Hitti hervæddan  
hilmir blóða,  
er hann hildar málm  
of herðar lagði,  
at skutstafni  
skeiðar sinnar;  
glæðr varð buðlúngr  
við bróður komu.

17. Kvæddi þá fyrri  
konúng at máli  
Menelás  
inn málrómsterki:

18. „Hví þú, kæri minn,  
hervæðist svá?  
Muntu, niðlúngr,  
nokkurn senda  
félaga þinna  
fremst at spæja  
Trójumanna til  
tírarargjarnra?“

19. „Óumk, at eingi

ýta muni  
þeirra til starfa  
þessa bjóðast,  
einn at árna  
til andvígra  
njósnarmaðr  
á nætrþeli;  
því at hugdjarfr  
skyli halr sá“.

20. Aptr annsaði  
orðum blóða  
allvaldr alþjóðar  
Agamemnon:

21. „Mildfíngur seifborinn,  
Menelás!  
þurfum nú báðir vit  
vitra ráða,  
þeirra er váligum  
váða bægi  
Argverjum frá  
at öldu hreinum“.

22. „Hefir nú Seifi  
hugr snúizt;  
hneigist himneskr  
Herjafaðir  
heldr at Hektori,  
ok hans of þiggr  
fórnir framliga,  
fúsum vilja“.

23. „Sák-a ek endr,  
nè sögur heyrða-k  
orðum ypptar  
með ýta kind,  
at einn maðr  
á einum degi  
slík hafi verk vunnit,  
sem Víga-Hektor“,

24. „Slík sem framdi  
fylkis mögr

ρ. X, 39-60.

af sjálfs dáðum,  
á sonum Akkverja;  
er-a þó gramr  
gyðju sonr,  
nè góðum getlín  
guðum himna“.

25. „Hefir þó unnit  
hergrimmr þegn,  
þat er leingi munu  
lýðir muna;  
svá margar hefir hann  
harðar raunir  
unnit Akkverjum  
at ímunleiki“.

26. „Skunda nú skjótla  
at skipum niðr;  
kalla á Aiant  
ok Ídomeneif;  
en ek mun árna  
til ítrs. Nestors,  
ok fylki biðja  
á fætr rísa“.

27. „Vil ek þat vita,  
ef vill öðlíngur  
til heilags flokks  
fara varðmanna,  
ok þeim bjóða;  
því at buðlúngi  
helzt munu hlýða  
höldar þeima“.

28. „Er því Nestors  
nýtr arfi  
fyrir varðmönnum,  
ok frægr sinni  
mæts Ídomeneifs,  
Meríónes;  
höfum vèr þeim hölda  
á hendr falit“.

29. Annsaði aptr

öðlíngs máli  
Menelás  
inn málrómsterki:

30. „Hví þú mæ'r svá  
hilmir, býðr?  
hver er ætlan þín  
með því, öðlíngur?  
á ek at bíða  
hjá ýtum þaðra,  
þar til er kemr þú,  
eðr þik aptr hitta,  
þá er ek erendi  
hefi afrekat?“

31. Aptr annsaði  
orðum blóða  
allvaldr alþjóðar  
Agamemnon:

32. „Bíð þú mín þaðra,  
at vit á brautum sízt  
farimst á mis,  
ok finnimst eigi;  
eru því víða  
vega-slóðir  
um herbúðir  
hála reistar“.

33. „Kalla þú skalt,  
þar er kemr þú;  
bjóð böðrömum  
brögnum at vaka;  
kenn þú kapp  
at kynstaf feðra;  
vel þú lofsyrði  
lýðum hverjum,  
nè þú dramb deila,  
döglíngur, skalt“.

34. „Því at einnig vit  
at verki hljótum  
gánga, sem aðrir,  
geysipúngu;

ρ. X, 60-80.

þat hefir Allföðr  
á okkr lagt,  
þá er fyrrum vit  
fæðast náðum“.

35. Mælti þannig  
ok þeingil sendi  
brautu buðlúngur,  
bauð gleyggliga;  
gekk sjálfr gramr,  
gætinn vildi  
Nestor hitta,  
hirði þjóða.

36. Hitti hilmi  
at hertjaldi,  
dökkum hjá  
drafnar blakki;  
lá lofðúngur  
lýðum-frægr  
rekkju reifaðr  
röggvarfeldum.

37. Lágu hilmi hjá  
hervápn skínandi,  
sköpt ok skjöldr,  
ok sknúðhjálmr;  
ok kvikliðugr  
hjá konungi  
gyrðill glæstr  
gunnar hvíldi.

38. Þeim mundi ávallt  
aldinn skati  
gyrðr gánga  
at grimmum vígum,  
þá er fólku hann  
fylkja náði;  
eigi lét undan  
elli leiðri.

39. Upp reis öðlíngur,  
studdist olnboga,

hóf upp höfuð  
frá hægindi;  
Atreifs mög  
ávarpaði  
orðum þeima  
þeingill reiðar:

40. „Hverr er halr sá,  
er um hrannar gota  
hvarflar einn  
í herbúðum  
um nótt niðdinna,  
þá er njótar aðrir  
sætum sofa  
svefnblundi í?“

41. „Ypptu hljóði,  
halr reikandi,  
nè þú at mēr svíf  
svá þegjandi;  
hvat viltu, halr?  
hvert er erendi?“

42. Aptr annsaði  
öðlíngs máli  
allvaldr alþjóðar  
Agamemnon:  
„Nestor nýtr  
Neleifs arfi,  
sómi Akkverja  
svásúðligr!“

43. „Hèr máttu kon  
kenna Atreifs  
Agamemnon,  
þann er aldafaðir  
öðrum mönnum meirr  
meginhörmum  
orpit hefir  
iðjasvárum“.

44. „Munu harmar þeir  
megnir lifa,  
meðan önd bærisk

ρ. X, 80-99.

í brjósti mínu,  
ok meðan kröptum  
í knjám hreifir  
fjör fróandi  
á foldu mēr“.

45. „Hvarfla ek víða,  
því at værr eigi  
festist blundr  
á brám mínum;  
erumk órótt  
af ófriði,  
ok Akkverja  
eymdum þúngum“.

46. „Ángrast ek dýra  
fyrir Danáa;  
hvarflar hugr minn  
hvumleiðan veg;  
em ek ángráðr,  
ok úr eljanlandi  
mitt vill móðakarn  
móðigt flýja;  
titra fótlimir  
traustir mínir“.

47. „En ef þú, vísir, vill  
vinna nokkut,  
er þú heldr eigi  
mátt hvíldar njóta,  
þá skulum árna  
at einu báðir  
varðmanna til  
at vita fálm“,

48. „Hvárt eigi sè  
halir bugaðir  
þreytu af  
ok þúngum vökum;  
hvárt þeir nú hvílist,  
hafi með öllu  
verði gleymt  
ok vinnu sinni“.

49. „Sitja allnærri  
óvinir várir;  
vel mér virðist  
vera mega,  
at þeir hyggi  
á hildarleika,  
þótt nótt niðimm  
njótum hamli“.

50. Aptr annsaði  
öðlíngs máli  
Nestor, gerenskr  
gramr reiðar:  
„Atreifs arfi,  
ýta frægstr,  
allvaldr alþjóðar,  
Agamemnon!“

51. „Mun-at hinn ráðvísi  
ræsir himna  
Hektori allar  
óskir veita,  
þær er hilmir nú  
helzt um girnist“.

52. „Hygg ek, at heldr  
hann of muni  
meiri sæta  
meginraunum,  
ef Akkilles  
ógnarmóði  
bægir, ok bölsvárum  
bríma gremi“.

53. „En ek vil, gramr,  
þér gjarna fylgja;  
munum ok virða  
vekja aðra,  
Týdeifs mög  
inn tírarframa;  
ok Odysseif  
ítráðan“,

54. „Ok Aiant  
ρ. X, 100-119.

ógnar-skjótan,  
ok Fýleifs  
frækinn arfa;  
væri ok vel,  
ef vildi nokkurr  
guma gánga,  
ok garpa kalla:  
Aiant iðstóran,  
jólnum glíkan,  
ok Ídomeneif  
aldastýri“.

55. „Eru því skip  
skata þeirra  
fjarrust hëðan,  
ok hvergi nærri“.

56. „En ek mun  
Menelási  
ávítur velja,  
allkærum mér;  
ok þóttu af því,  
þeingill, reiðist,  
þá mun ek eigi  
öðlíng leyna,  
hversu sefr hann,  
en herstarfa  
felr þér allan,  
fylkir, á hendr“.

57. „Skyldi hann nú biðja  
bænar-orðum  
helzta ok horskasta  
höfðíngja sveit;  
því at nauðr nú  
njóta rekr  
óvægiliga  
til iðju svárrar“.

58. Annsaði aptr  
öðlíngs máli  
allvaldr alþjóðar  
Agamemnon:



„Ræð ek þér, ræsir  
roskinhærðr,  
attu í annat sinn  
áteljir hann“.

59. „Því at tiggi opt  
tómlátr er;  
vill varlega  
til vinnu gánga;  
er-a þó hvárki,  
at hann of sigri  
viljaleysi  
nè vankunnátta“.

60. „En hann til mín  
ávallt lítr,  
ok þess fremst bíðr,  
at ek fyrri verðak;  
en at sinni þvísa  
sjóli vaknaði  
fyrri mér,  
ok fór til mín“.

61. „Senda-k sifa  
sjóla at kalla,  
þá er þú nýla  
nefna gerðir;  
nú skulum árna,  
munum ýta hitta  
fyrir hlið framan  
með fírum varðar;  
því at þar bað ek  
þegna alla  
saman svífa  
sóknnum-prúða“.

62. Aptr annsaði  
orðum sjóla  
Nestor, gerenskr  
gramr reiðar:

63. „Ef svá er,  
þá mun öðlíngi  
eingi reiðast

ρ. X, 120-139.

af Argverjum,  
þá er hann brögnum  
bjóða náir,  
ok hali hvetr  
til herstarfa“.

64. Kvað svá kappi,  
ok kyrtil lagði  
sér á brjóst,  
bjartofinn dúk;  
lèt und fætr  
fasta síðan  
ilskó fagra  
fylkir bundit.

65. Spenntist buðlúngr  
bjartri skikkju,  
purpurarauðum  
prýði-dúki;  
var tvíbrotin  
ok víð gerva;  
var ullarló  
á ofnu klæði.

66. Tók geir stinnan  
gramr í mundu,  
fremst of faldinn  
fránu eiri;  
hèlt á stað  
til hrannar gota  
Akkverja  
eirserkjaðra.

67. Vakti gerenskr  
gramr reiðar,  
Nestor, nýtan  
niflúng fyrstan  
Odysseif  
upp af svefni,  
jafnan Allföður  
at ítrum ráðum.

68. Kallaði konúngr;  
en kappi nam

þegar hilmis hljóð  
hlustum fanga;  
gekk úr hertjaldi,  
grami kvaddi  
ræsir ráðsvinnur  
ríklundaða:

69. „Hví svá halir  
um hrannar gota  
hvarfla einir  
í herbúðum,  
um nótt niðdimma,  
þá er njótar aðrir  
sætum sofa  
svefnblundi í?  
Hver nauð höldum  
hart svá þrýstir?“

70. Annsaði aptr  
öðlíngs máli  
Nestor, gerenskr  
gramr reiðar:

71. „Seifborinn, Laerts  
lofsæll arfi,  
mærr Odysseifr  
inn margráðugi;  
Reiðst eigi, ræsir,  
því raunir margar  
yfir Akkverjum  
illar váfa“.

72. „Fylg oss, fylkir,  
at fáim vit  
aðra vakit  
eimnis reyna;  
viljum ráðgast  
með rekka kind,  
hvárt flýja skuli  
eðr fjandum mæta“.

73. Talaði öðlíngur;  
en Odysseifr  
inn í búð

ρ. X, 139-159.

nam aptr gánga;  
huldi marglitum  
herðar skildi;  
fylgdist síðan  
með fólkvöldum.

74. Geingu til týframs  
Týdeifs arfa,  
Díómedess,  
ok döglíng hittu  
búinn böðskrúði  
fyrir búð utan;  
sváfu sinnar  
sjóla kríng um.

75. Höfðu skildi  
und skarar fjöllum;  
en á aurfölum  
í jörð um stóðu  
geirar gumna,  
glóðu oddar  
fránir í fjarska,  
sem funi skýja.

76. Svaf þar sigfrægr  
sonr Týdeifs;  
var húð und vísi  
af villi-uxa,  
en und höfuð  
hála fagr  
dúkr skínandi  
var skata breiddr.

77. Staðnæmdist þar,  
ok stilli vakti  
Nestor, gerenskr  
gramr reiðar;  
snart með fæti  
sjóla raman,  
hvatti öðlíng  
ok hann ávítaði:

78. „Vakna þú, týframr  
Týdeifs arfi!

hví þú gersta grímu  
gerir at sofa?  
Er-a þér kunnigt,  
at á einni hæð  
sitja Tróar  
snekkjum nærri,  
en örskammt svæði  
miðil sigþjóða?“

79. Mælti hann þannig;  
en mögr Týdeifs  
brálla blundi  
bregða náði;  
stökk upp stillir;  
stillti orðum  
óðhröðum þegar  
at öðlíngi:

80. „Stórmiklum ertu,  
stillir, búinn  
kynja-krapti,  
kannt ei mæðast!  
Gánga ei aðrir  
ýngri sveinar  
Akkverjum með  
at ímunleiki?“

81. „Þeirs hvervetna  
hverfa megi,  
ok buðlúnga  
af blundi vekja?  
En þik, öðlíngur,  
ekki bugar,  
nè á þér vinnr,  
þótt aldrænn sèrt“.

82. Annsaði aptr  
orðum sjóla  
Nestor, gerenskr  
gramr reiðar:  
„Satt þú kveðr,  
kostvinr minn;

víst þú talaðir  
at verðúngu“.

83. „Á ek hrausta  
arfa bæði;  
á ek ok mörgum  
yfir at ráða;  
mætti einnhverr  
manna þeirra  
karskra kalla  
á konúnga“.

84. „En nauðr nú  
njótum þrýstir,  
ok virða vefr  
vanda svárum;  
því á tvísýnu,  
tiggi, leikr  
líf Akkverja  
ok aldrtili“.

85. „Gakk nú, gramr,  
alls þú getinn ert  
ýngri mèt,  
ef mik aumkva náir;  
vek upp Aiant  
ógnar-skjótan,  
ok Fýleifs  
frækinn arfa“.

86. Talaði tiggi;  
en Týdeifs mögr  
varpaði ljóns húð  
yfir herðar sèt,  
dýri óarga  
dumbrauðu af;  
tók meginfeldr  
at mildíngs fótum.

87. Tók geir gramr  
í gilda mundu;  
hèlt á stað síðan,  
hetjur vakti;

kom með kappa  
konúgr at þat.

88. En er þá gat  
þeinglar komu,  
sem varðmenn  
á verði sátu,  
fundu þeir eigi  
foríngja þeirra  
svefni sigraða;  
sátu fírar  
vakandi vápnaðir,  
varðar gættu.

89. Eins ok hundar  
óróir vaka  
fjárborg í  
yfir feitum sauðum,  
er it frána fróns dýr  
fremst þeir heyra,  
er um fagrlíma  
af fjöllum svífr.

90. Gerist þá gnýr  
garma ok fyrða,  
er nærr geingr  
gumars fjandi;  
flýr svefn sætr  
sèrhverja þá:

91. Eins af brám flýði  
blundr þeirra,  
er þeir váliga  
vöktu um nóttu;  
því at æ verðir  
at velli snèru,  
ef þeir við Brjáms ýta  
yrði varir.

92. Gladdist þá gerva  
gramr inn aldni,  
ok þá upp hvatti  
orðum þeima:

93. „Þannig skulu þèr,  
ρ. X, 179-201.

þegnar mætir,  
vel ok vandliga  
á verði sitja;  
sigri svefn eingan,  
at sèm vèr ei  
óvinum orum  
at augnagamni“.

94. Svá mælti stillir;  
stökk yfir gröf;  
en horskum  
hilmi fylgdu  
konúgar Argverja,  
er kallat hafði  
ríkr á ráðstefnu  
reiðar sjóli.

95. Geingu með mildíngum  
Meríónes  
ok Nestors  
nýtr arfi;  
því at þá höfðu  
hugum-prúðir  
rekkar með sèr kvatt  
til ráðagerðar.

96. En er yfir gröf  
geingnir váru  
djúpa niðlúngar,  
þá þeir niðr settust;  
þat var auðum á  
jarðar stöðvum,  
var-a þar valköstum  
völlr um orpinn.

97. Þar hafði Hektor  
herjum-grimmr  
aptr snúit,  
þá er Argverja  
felldi fylkir,  
ok of foldu dró

nótt niðdimma  
af norðrstraumum.

98. Settust þar sigfrægir  
siklíngar niðr,  
ok um gættust  
gunnar vanda;  
mælti þá fyrstr  
með fólkvöldum  
Nestor, gerenskr  
gramr reiðar:

99. „Heyrit, hróðvinir,  
mundi hölda eingi  
áræða af þrótti  
eignum sínum,  
nú at hverfa  
til hugum-ríkra  
liða Brjáms  
of brautir dreyrgar?“

100. „Ef feingi hann  
höndum tekit  
yztan óvina  
einna nokkurn;  
eðr ok á tal  
Trójumanna  
heyra knætti,  
hvat kníar rèði“,

101. „Hvárt þeir muni  
at hrannar gotum  
fjærri borg  
fremst of dvelja,  
eðr aptr búast  
til borgar gánga,  
er þeir á Akkverjum  
unnit hafa“.

102. „Ef allt þetta  
einnhverr fregn,  
ok hann alheill kemst  
aptr til vár,  
þá mun heiðr

ρ. X, 201-222.

hans of fara  
hvervetna undir  
himins boga,  
til manna allra  
er moldu byggja;  
mun gjafar góðar  
greppr hljóta“.

103. „Skulu skatar,  
er skipum ráða,  
hæstir ok horskastir  
honum velja  
á alsvarta,  
á með lambi;  
slíka skal sérhverr  
seggi um gefa“.

104. „Því at eign eingi  
of jafnast fær  
lamb-á við  
með lýða kindum;  
æ skal hann sitja  
at sumblum várum,  
ok veizlum völdum,  
í vina skauti“.

105. Mælti hann svá;  
en málmpíngs reynar  
allir hljóðir  
orð ei mæltu.  
Yppti þá orðum  
við öðlínga  
Díómedes  
inn dólgrómsterki:

106. „Hvetr mik hugr  
ok hjarta ríkt,  
Nestor, til fjanda  
flokka svífa,  
ok í herbúðir  
hvarfla þeirra;  
eru þeir allnærri  
orum sveitum“.

107. „Væri þó hollara  
ok hugum betra,  
ef mēr annarr  
einnhverr fylgdi;  
því ef seggir tveir  
saman gánga,  
þá einn öðrum  
æ getr sjá“.

108. „En ef halr einn  
augum leiðir,  
þá verðr hugr hans  
hölzti dræmr;  
ok úrræði  
eigi tjáir  
einum hal,  
en ónýtt verðr“.

109. Mælti svá mildíngr;  
en margir vildu  
fylgja dáðrökkum  
Díómedesi;  
vildu Aiantar,  
vígprúðir tveir,  
þegnar gunntamir  
geira drottins.

110. Vildi morðvanr  
Meríónes;  
vildi Nestors fúss  
nýtr arfi;  
vildi darrfrægr,  
dólgrómsterkr  
Menelás, Atreífs  
arfi ríkr.

111. Vildi ok þolgóðr  
þeingill fara,  
Odysseifr,  
til ímunsvema  
Tróa týframra,  
því tiggi hafði

ρ. X, 222-242.

móðakarn mærum  
móði þrúngit.

112. Ávarpaði þá  
öðlinga þannig  
allvaldr alþjóðar  
Agamemnon:

113. „Heyr mēr, týframr  
Týdeífs arfi,  
kærstr manna mēr  
fyrir mold ofan!  
kjós þér nú til fylgdar  
fíra þessra  
hvern er þú vill,  
ok horskastr þykkir“.

114. „Því margir vilja  
með þér fara;  
skalt-at-tu, vísir,  
láta virðing ráða,  
attu inn hraustara  
eptir skiljir,  
en fáráðara hal  
til farar veljir“.

115. „Skalt-at-tu, öðlingr,  
á ættgöfgi  
lofða líta,  
þótt ljós um sè:  
skalt-at-tu velja,  
virða horska,  
þótt sè konúngar,  
ok kníum ráði“.

116. Mælti svá öðlingr;  
óttaðist fyrir  
mærum blóða,  
Menelási;  
mælti þá aptr  
at mildíngum  
Díómedes  
inn dólgrómsterki:

117. „Með því mēr bjóðit,

mildíngar, nú,  
sjálfum til fylgdar  
segg at kjósa,  
hve ek þá mundi  
horskum gleyma  
ágætum öðlíngi,  
Odysseifi?“

118. „Er þeingli þeim  
í þrautum öllum  
hugr ok hjarta  
horskt of lagit;  
ok honum ann  
dóttir Allföður,  
Pallas Aþena  
in iðjaskæra“.

119. „Þá er fylkir sá  
fylgir mēr,  
þá munu vit báðir  
til bragna heim snúa,  
ok þótt gim glóanda  
of gánga skyldim,  
því ríkr er ræsir  
at ráðsnilli“.

120. Annsaði aptr  
orðum skata  
mærr Odysseifr  
inn margráðugi:

121. „Ei skaltu, týframr  
Týdeifs mögr,  
mēr um of hrósa,  
nè ámæla;  
vitu þat Argverjar  
allt, er þú nú  
mælir, öðlíngi,  
af mærum hug“.

122. „Förum nú, fylkir,  
fram er nótt liðin,  
ok mærr nærri  
Morginskæra;

ρ. X, 242-263.

síga síur Múspells  
at sölum vestr;  
er meginhluti  
liðinn myrkföru,  
þriðjúngar tveir,  
lifir þriðjúngi einn“.

123. At mæltu því  
mildíngar bjuggust  
skelfíng um horfnum  
Sköglar málmi;  
fèkk Þrasýmedes  
inn þrúðmóðigi  
sverð tvíeggjat  
Týdeifs arfa.

124. Því Díómedes  
at drafnar mörum  
hafði sinn eggfáinn  
eptir látið;  
fèkk hann ok fylki  
fagrbláinn;  
setti ægi  
á öðlíngs höfuð.

125. Sá var hjálmr  
af húð uxa,  
hafði ei bólu,  
hafði ei skúf;  
heitir brynhúfa;  
bera höldar úngir.

226. En mærum Odysseis  
fèkk Meríónes  
sverð ok álm,  
ok örvamæli;  
lèt hjálm á höfuð  
hilmis síðan,  
hjálm af leðri  
hagla gervan.

127. Var innanverðr  
ótal brugðinn  
ólum harðliga

hattr rómu;  
 en at utan  
 alhvítum settr  
 galtartönnum,  
 gert var þat hagla;  
 váru þèttar raðir,  
 en þeirra milli  
 fyllt var flóka  
 á fjörni styrkum.

128. Þann hafði endr  
 Átólýkus  
 numit af Amýntor,  
 Ormenuss megi,  
 at Eleonsborg,  
 þá er öðlíngur  
 höllu hilmis  
 háreista braut.

129. Sendi skati hjálm  
 til Skandíu,  
 gaf Amfídamanti  
 á Kýþeru;  
 en Amfídamant  
 aptr hann gaf  
 grami Mólusi,  
 til gesta heiðrs.

130. Gaf Mólus hann  
 Meríónesi,  
 arfa ástkærum,  
 aptr síðan;  
 nú var hann látinn  
 lofðúngi hlífa,  
 Odysseifi  
 inum ítrráða.

131. Skrýddust þannig  
 skjöldúngar tveir  
 skelfíng um horfnum  
 sknúða rómu;  
 hældu af stað  
 um herbrautir;

ρ. X, 263-283.

skildu svá við  
 skata alla.

132. Sendi þeim hegra  
 hægra megin  
 nálægt vegi  
 voldug gyðja,  
 Pallas Aþena  
 in prúðmóðiga.

133. Máttu ei eygja  
 með augum hann,  
 niðmyrkri fyrir  
 næturblæju;  
 en gjallanda  
 gramir heyrðu  
 fugl um fljúga  
 foldu yfir.

134. Gladdist af jartekn  
 Odysseifr,  
 ok bæn gerði  
 til böðdísar:

135. „Heyr mèt, Allföður  
 ægiskjalda  
 dýrust dóttir,  
 er mèt dáðir eykr!  
 ok mèt at hlið  
 ávallt stendr  
 í þrautum öllum,  
 ok þrótt mèt veitir“.

136. „Unn mèt einkum nú,  
 ímun-Freyja!  
 Veit, at vit aptr  
 at öldu hreinum  
 frægð um faldnir  
 fremst of snúim;  
 vinnim stórvirki,  
 er virðar Tróju  
 mætir megi  
 muna leingi“.

137. Baðst því næst fyrir,



ok á böððísi hêt

Díómedes

inn dólgrómsterki:

138. „Heyr mèt einnig,

Atrýtóna,

dóttir Allföður

ægiskjalda!

Fylg þú mèt, fólkmær,

svá sem föður minn

leiddir þú týframan

Týdeif endr,

þegar til Þífi

þeingill fór

sendiför frægr

fyrir Akkverja“.

139. „Skildi öðlíngr

við Akkverja

at Ásopsá

eirserkjaða;

svá fór siklíngr,

ok sættir bauð

Kaðmúngum, körskum

kappa þjóðum“.

140. „En er þaðan

þeingill snèri,

vann hann stórvirki

á vegi mörg;

veittir þú gylfa þá,

gunnar Freyja,

ok miskunsöm mundir

mildíng stoða“.

141. „Ver mèt nú eins,

víga Freyja,

stoð ok styrkr,

statt mèt at hendi;

þér skal ek fórna,

fölvis gyðja,

kvígu ársgamla,

ennibreiða,

ρ. X, 283-302.

ókunna erfði

ok arðtrjám“.

142. „Skal ek fórnfæra

frenju þér,

ok horn hennar

hrannar eldi

öll um búa

ítrliga“.

143. Svá mundu buðlúngar

biðjast fyrir;

heyrði þá prúðmóðig

Pallas Apena;

en er höfðu þeir

Þrúðvalds dóttur

fremst á heitið,

ok hana beðit,

144. Þá liðu lofðúngar

glíkir ljónum tveim

gegn um grímu

ginnmyrks leið;

óðu vígvaðla

ok valhrannir,

dökkvan dreyra

ok darraðar sknúð.

145. Lèt eigi týframa

Tróa heldr

Hektor njóta

hvílu værða;

stefndi stríðmóðigr

stillir saman

höfðingjum öllum

höfuðborgar.

146. Kallaði kostsamr

kappa saman,

tignarhöfðingja

Tróa og skata;

en er siklíngr

váru saman komnir,

bar upp ráð ræsir  
reginvitr:

147. „Hverr vill hólða  
heita at þingi  
verk at vinna,  
er ek velja mun?  
Sá skal stórgjafar  
seggr hljóta,  
ok at launum  
ljósa málma“.

148. „Gefa mun ek honum  
gunnar kerru  
ok málfeta tvá  
makkareista,  
þá er bezta  
bragnar finna  
hjá Akkverja skjótum  
skipum niðri“.

149. „Þat mun ek gefa  
þegna hverjum,  
er sèr þat vinna vill  
til vegsemdar:  
til örskreiðra  
öldu hreina  
niðr fara,  
ok njósni um geta:“

150. „Hvært vörðr er haldinn  
at víðis dýrum,  
eins ok Akkverjar  
áðr um gerðu;  
eðr hvært lægra lut  
lofðar báru  
várum í viðskiptum  
at vígleiki“,

151. „Ok hvært höldar nú  
hyggja á flótta,  
nè sèr um njólu  
njótar treysta  
vaskir at vaka,

ρ. X, 302-321.

er virða þjálr  
þreyta reginröm,  
ok raunamæði“.

152. Mælti hann svá;  
en málmbíngs reynar  
allir hljóðir  
orð ei mæltu.

153. Var einn með Tróum  
tírargjörnum,  
Dólon, arfi  
Evmedesar;  
kallara kostsamligs,  
kynauðigr  
af ægis eldi  
ok eiri rauðu.

154. Ljótr var ásyndum  
eyðir bauga;  
fljótr á fæti  
framarr öðrum;  
hann var einkason  
auðigs föður;  
átti systir fimm  
auðkýfíngur.

155. Hann nam við Hektor  
horskan mæla  
tírargjarnra  
á Tróa þingi:

156. „Mik hvettr, Hektor,  
hugarmóðr  
ok framgírni  
til farar þessrar;  
skunda mun ek skjótra  
til skeiða niðr,  
ok um njósna  
njóta hagi“.

157. „En þú, ræsir,  
rètt upp sprota,  
ok mèt swardaga  
sváran um vinn,

at þú skulir mér,  
skati, gefa  
kerru eirvarða  
ok iðfáka,  
þeim er ekr  
Akkilleifr,  
prúðlundaðr  
Peleifs arfi“.

158. „Mun ek þér eigi  
ónýtr reynast  
njósarmaðr,  
niðlúngr, þá,  
eigi fjarri því,  
er þú ætlast til“.

159. „Svá mun ek langt hverfa  
inn í herbúðir,  
uns ek at aski kem  
Agamemnons,  
þars ræsar hæstir  
ráðgast munu,  
hvárt flýja skuli,  
eðr fjandum mæta“.

160. Mælti halr svá;  
en Hektor tók  
sprota í mundu,  
mælti swardaga:

161. „Viti Seifr sjálfr  
svarrdunandi,  
himneskr Heru  
hátignarverr,  
at fákum þeima  
skal fíra eingi  
ekit fá  
af öldum Tróju“.

162. „Heiti ek þér því,  
at þú hesta skalt  
æ ok æ hafa  
til ágætis þér“.

163. Svá vann siklíngr  
ρ. X, 322-340.

swardagaleysu,  
en Dólon fram  
til dáða hvatti;  
varpaði bjúgum  
boga á herðar  
seggr þegar,  
er svífa vildi.

164. Klæddist yzt klæða  
kesju þeytir  
vargshúð vá-grárri,  
vilgi snjáðri;  
lèt á höfuð  
hjálmi komit  
af marðarskinni,  
tók í mundu flein.

165. Helt af stað halr  
frá herbúðum  
örskreiðra til  
öldu hreina;  
átti honum eigi  
auðit verða  
Hektori at flytja  
fregnir aptr.

166. En er hann út úr var  
jóa kominn  
ok málmbíngs meiða  
megingrúa,  
þá gekk feigr  
fram eptir vegi;  
skundaði snarliga  
sverða reynir.

167. Varð seifborinn  
siklíngr þá  
Odysseifr varr,  
hvar aumr um fór;  
mælti þá ræsir  
ráðum-snjallr  
við Díómedes  
inn dólgrómsterka:

168. „Dreingr ferr þar,  
Díómedes,  
kemr frá herbúðum;  
hitt veit ek eigi,  
hvárt hann njósna vill  
um várar gnoðir,  
eðr valfallna vera  
vill hann ræna“.

169. „Látum ver líða  
á láðvöll fram  
lítt at þat fyrst,  
fram hjá okkr;  
hlaupum svá hvatliga,  
ok höndum tökum  
bauga brjót  
ballum móði“.

170. „En ef hann skjótari  
okkr verðr,  
þá skaltu halda  
hal at skipum,  
ok ávallt bægja  
frá búðum niðr;  
eltu hann, gramr,  
haf geir í mundu,  
at hann ei til borgar  
bruna knegi“.

171. At mæltu því  
mildíngar snjallir  
lögðust í val  
vegi nærri;  
en heimskr halr  
hvatliga rann  
fram hjá framsýnum  
fólknárúngum.

172. En er hann frægum  
var fjarri kominn,  
svá sem múlar at einu  
mega arðr um draga  
(þeir eru uxum

ρ. X, 341-362.

at erja knárri,  
arðr at draga  
alnaddaðan  
yfir svarðardjúpt  
sæðis eingi),  
þá hlupu hildíngar  
honum eptir.

173. Stóð gumi við,  
er hann glym of heyrði;  
hugði fèlaga  
frækna vera,  
svífa frá Tróju  
sik at kalla,  
ok sèr heim hverfa  
at Hektors boði.

174. En er þeim svá  
var seggr fjarri,  
sem kólfi má  
kasti varpa,  
eðr ok minnr,  
þá hann mundi skilja  
at sik fjandr  
finna vildu.

175. Þá hann fljótra  
til fóta tók;  
rann á flóttu,  
flýja vildi;  
en hildíngar  
horskir runnu  
hvatliga hvötum  
hal á eptir.

176. Svá sem tveir  
tönnum-hvassir  
dýrhundar, veiðum  
vanir, renna,  
hindarkálf elta  
eðr héra fráan;  
renna æ ok æ  
óðir garmar

skóglendi yfir,  
en ýlandi ferr  
hræddr hrísbúi  
hvatt á undan:

177. Eias eltu fræknir  
fóthvatan hal:  
Týdeifs arfi,  
ok Odysseifr  
borga-brjótr,  
ok frá böðþjóðum  
bægðu æ ok æ  
auðskýfanda.

178. En er allnærri  
ýtum varðar  
hann var hvötu  
horfinn skeiði,  
ok leið lagði  
at ljónum sævar,  
þá hugarmóði  
í hjarta blès  
Aþena týfrömum  
Týdeifs arfa,

179. At eingi Akkverja  
eirserkjaðra  
happi hróðigr  
hrósa skyldi,  
at hann fyrstr  
hefði fólkdreing sært,  
en siklíngr sjálfr  
seinni vorðit.

180. Óð þá at dreing  
Díómedes,  
dýði geir mundu,  
mæla náði:

181. „Stattu grafkyrr,  
gumi, þaðra,  
ella lýst ek þik  
laungum geiri;  
munt-at-tu leingi

ρ. X, 362-380.

frá minni hendi  
aldrtila  
mega af stýra“.

182. Mælti hann svá,  
mundi skapt senda,  
missti viljandi  
nè mann hæfði;  
en fleins oddr  
flaug ins bjarta  
hægri yfir  
öxl á guma,  
nam í grundu  
grænni staðar.

183. Við stóð þá Dólon,  
varð allhræddr;  
hapt varð á loptvægi  
ljóðpundara;  
gnötruðu guma  
ok gerst of skullu  
kjálka-bogum á  
klettar góma.

184. Varð verr fölr  
fyrir ótta;  
námu halir hann  
hlaupmóðir þar;  
höfðu á hendr,  
en hræddr gumi  
grátandi nam  
við grami mæla:

185. „Gefit mēr líf, lofðar;  
lausnarmálma  
ykk skal ek greiða,  
gersema fjöld;  
heima er í húsi  
hrannar eldr,  
eir ok iðseigr  
ísarnmálmr“.

186. „Mun af því faðir  
feikn um láta,

ok ykkir ógrynni,  
öðlingar, gjalda,  
ef hann mik lífs  
at lagardýrum  
spyrja getr  
gumna akkneskra“.

187. Aptr annsaði  
orðum guma  
mærr Odysseifr  
inn margráðugi:

188. „Vertu óhræddr;  
eigi þú lát  
hel nè dauða  
þér í hug koma;  
en þú mēr um inn,  
ok inn með sanni,  
hví þú einn hvarflar  
herbúðum frá  
gnoða til  
um grímu dimma,  
þá er svefni sofa  
seggir aðrir?“

189. „Viltu valfallna  
vera ræna?  
Sendi þik Hektor  
af holum flaustum  
allt at njósna  
af ýtum þar?  
Eðr fórtu, seggr,  
af sjálfs hvötum?“

190. Annsaði Dólon  
döglíngs máli,  
skulfn knè  
á skjaldar hlyni:  
„Hefir Hektor  
hyggju mína  
táli tryggðlausu  
teygða látið,  
er hann mēr hèt

ρ. X, 380-402.

hófglymjöndum,  
hestum einhæfðum  
Eaks niðja“.

191. „Hèt mēr ok hilmir  
hildar-kerru,  
al-varinni  
eiri rauðu;  
bauð mēr um svipula  
svífa nóttu,  
drýgja dökkfarar  
með dróttmögum“.

192. „Bauð mēr at halda  
herbúðum nær  
fjanda várara,  
fremst of spæja,  
hvárt húfhveldir  
hrannar gotar  
væri verði geymdir,  
sem váru áðr“.

193. Eðr hvárt lægra lut  
lofðar báru  
várum í viðskiptum  
at vígleiki,  
ok hvárt èr nú  
hyggizt flýja,  
er þér nè treystizt  
um nótt at vaka,  
er yðr röm þreyta  
ok raunir halda“.

194. Glotti við gramr,  
ok guma annsaði  
mærr Odysseifr  
inn margráðugi:

195. „Sízt eru smáar,  
er, seggr, þú,  
gjafar, girnist,  
með gumnum frægar,  
bjartljósum búnir  
bitilhreinar

fmunkunnanda

Eaks niðja“.

196. „Er dauðligum  
dróttum jarðar  
ærin vandi  
jóms þeim stýra,  
ok við ráða,  
nema ræsi einum,  
er ódauðlig  
eiða um gat“.

197. „En herm mēr, halr,  
ok herm með sanni:  
hvar namtu skilja  
við skata frægan  
Hektor, er þú hinnig  
hvarfla náðir?“

198. „Hvar eru hervápn  
ok hestar sjóla?  
Hversu er til varðar  
virðum Tróju  
skipat á hervelli?  
Hvar sofa þeir?“

199. Annsaði aptr  
orðum sjóla  
Dólon, arfi  
Evmedesar:  
„Allt mun ek inna,  
öðlíng, þér,  
ok með sanni  
sèrhvat herma“.

200. „Hektor er á þíngi  
með höfðíngjum;  
ráðgast öðlíng  
hjá Ílusar haugi  
lángt frá lýðglaumi;  
en er þú, lofðúng,  
vill um verði  
vita gerva“,

201. „Þá er eingi  
ρ. X, 402-427.

einka-vörðr  
köppum kosinn.  
at kunni geyma  
herbúða orra,  
eðr at gæta“.

202. „Eigu eldstæði  
ýtar Tróju;  
er þegnum þörf  
þau at hafa;  
vaka virðar  
um váðimmu,  
eggjar hvárr annan  
iðvörð halda“.

203. „En langt um leiddir  
liðsmenn sofa;  
hafa vörð falit  
virðum Tróju;  
eigu því eingar  
eiginrúnur  
nè börn barnúng  
bragníngar hær“.

204. Annsaði aptr  
orðum guma  
mærr Odysseifr  
inn margráðugi:

205. „Hversu er þat?  
Sofa halir þeir  
blendnir Tróum  
tírargjörnum?  
eðr sofa þeir  
sær um einir?  
Seg mēr þat, seggr,  
at ek sjá megak“.

206. Annsaði aptr  
orðum skata  
Dólon, arfi  
Evmedesar:  
„Allt mun ek inna,  
öðlíng, þér,

ok með sanni  
sèrhvat herma“.

207. „Næstir kólgu  
Kárar liggja,  
ok Peónar  
prúðbogvaldir,  
knáir Lelegar  
ok Kákónar,  
ok Pelasgar  
prúðhugaðir“.

208. „Þá eru Lýkverjar  
á Þýmbruvelli,  
ok Mýsar  
meginprúðir,  
Frygar fákvaldir,  
ok fimir gumar,  
er málfetum stýra  
frá Meóníu“.

209. „En hví spyrjit mik,  
öðlingar, þess,  
ok mik allt þat  
inna látið?  
Því ef ykkur  
at árna lystir  
týframra í sveim  
Trójumanna“,

210. „Þá eru Þrakar  
þegna yztir,  
njótum fjarri,  
nýla komnir;  
ræsir er rekka  
Resus með þeim,  
Eióneifs arfi  
ítrfrægr“.

211. „Hans sá ek hesta  
á hauðrs þremi  
mesta ok mætasta  
af málfetum;  
hvítari snjóvi

ρ. X, 427-447.

hvatt þeir fljúga  
yfir láð léttfetar,  
sem leiki vindr“.

212. „Er herkerra  
hilmis faguð  
gulli glórauðu  
ok grá silfri,  
en vápn varin  
vinduðs dúni,  
ógna-stærðar  
undrasmíði“.

213. „Þau hafði hilmir,  
er hann hinnig sveif;  
mun-at höldum hæft  
hauðrs feigum  
vápnun valda,  
en þau vèum hæfa  
ódauðligum  
í uppheimi“.

214. „Færit mik nú  
til flausta skjótra;  
eðr bindit mik  
böndum hörðum,  
ok mik hær  
eptir skiljit,  
uns þær, öðlingar,  
aptr snúit,  
ok vita fáit,  
ef fregn sanna  
hef ek ykkur hermt,  
eðr hluti logna“.

215. Brúnölfi  
þá beindi ræðu  
Díómedes  
inn dólguð-rami:

216. „Hygg-at-tu, halr,  
úr höndum várum  
leiðr at líða,  
ok lífi halda,



þótt frètt hafir  
hermt allgóða,  
er þú í greipar gekkt  
gumi, okkrar“.

217. „Því ef vèr, seggr,  
sleppum þèr nú,  
ok þik látum  
lífi halda,  
þá muntu síðarr  
at sævarljónum  
skjótum Akkverja  
árna niðr“.

218. „Mantu annathvært  
fyrir ýta spæja,  
eðr þú oss munt  
móti berjast;  
en er þú nú  
fyrir okkrum mundum  
líf þitt lætr,  
þá þú lýðum eigi  
optarr munt  
til ills verða“.

219. Mælti svá döglíngur;  
en Dólon vildi  
taka gildri mundu  
um mildíngs höku,  
ok sèr lífs  
ok líknar biðja;  
en siklíngur  
sverð um reiddi,  
hjó á háls þveran,  
hjó sinar báðar.

220. Skall skarar fjall,  
er sköfnúngs reynir  
mæla vildi,  
á mold niðr;  
tóku marðskinnshúfu  
mildíngar þar  
af hals höfði,  
ρ. X, 447-467.

ok hata feld;  
tóku álm  
úrsvignæman;  
tóku flein fránan,  
firinlángan.

221. En Odysseifr  
inn ágæti  
fyrir feingsælli  
Freyju sverða  
hátt uppi hèlt  
hildar sknúði  
mundu magnstyrkri,  
kvaddi mímúngs gyðju:

222. „Þigg þetta þú,  
Þrúðvalds dóttir;  
því at þik fyrsta  
munum frægra vit  
jólna á kalla  
á Ólýmpi“.

223. „Leið okkr nú,  
lýðvoldug dís,  
þángat sem þrakneskir  
þegnar hvíla;  
leið oss at náttbóli  
lýða þeirra,  
ok málfetum  
meginprúðum“.

224. Mælti svá hilmir,  
ok hervápn festi  
hátt á porsbjörk upp  
prúðblómgvaða,  
setti merki  
á mæran við,  
þat er öld mætti  
augum leiða.

225. Saman lagði sjóli  
sigrænan reyr,  
ok porskvisti

prúðblómgaða,  
at þeir aptr  
mætti á hitta,  
er þeir um grímu  
geingi dimma.

226. Komu skjóttliga  
skatnar síðan,  
at flokki Þraka  
þrúðmóðigra;  
óðu vígvaðla,  
óðu valhrannir,  
ok vígrofinn  
vef darraðar.

227. Sváfu þreyttir  
sigrvaldendr  
lágu vápn lýða  
á láðvelli;  
vel ok vandliga  
váru þau sett  
í raðir þrjár;  
en hjá rekk hverjum  
váru samoks-hestar  
svárbundnir tveir.

228. Lá í miðju  
lýða sjóli,  
Resus; en skjótir  
reiðarbrímar  
bundnir stóðu  
hjá buðlúngi  
ólum með  
við yztan hlýra  
á rönd fagri  
reiðar sætis.

229. Sá Odysseifr  
sjóla fyrri,  
ok dáðrakkan kvaddi  
Díómedes:

230. „Þar máttu líta  
lofðung frægan,  
ρ. X, 467-487.

Díómedes,  
er Dólon lýsti,  
sá er drápum vit,  
en hjá döglingi  
eru fákar festir  
fleygiskjótir“.

231. „Heill svá, hildíngur,  
hreif nú móði  
styrkum ok staðríkum;  
standa nè hæfir  
athafnarlausum,  
öðlíngur, þér,  
skærum skrúðbúnum  
Sköglar málmi“.

232. „Leystu nú lættfeta,  
eðr þú lýði veg;  
en ek fáka mun  
fremst um annast“.

233. Mælti hann svá;  
en móði blès  
glóeyg Aþena  
í grams hjarta;  
hjó hann hölda  
á hendr báðar;  
vöknuðu vállig óp  
vápnbitinna;  
rauðst jarðar rönd  
rauðum dreyra.

234. Svá sem at hleypr  
hirðislausum  
dýr it óarga  
í illum hug  
hjörðum geita,  
eða hjörðum sauða;  
drekkur dreyra  
dólgr kvía:

235. Eins ræðst týframur  
Týdeifs arfi  
á Þraka þjóð

þrúðmóðiga,  
uns tólf hafði  
í hel komit.

236. En Odysseifr  
inn ítrráði  
stóð hjá týfrömum  
Týdeifs arfa;  
hal hvern, er hilmir  
hjörvi vá,  
þann dró út öfigan  
Odysseifr,  
dró braut bragna  
á björkum ilja.

237. Lèt þat ráð lofðúngr  
lofsæll framit,  
at faxprúðir hægla  
fákar rynni  
gegn um guma hrönn,  
nè gæti ótta,  
er þeir nái  
yfir liði;  
váru óvanir  
valköstum enn.

238. En er týframr  
Týdeifs arfi  
öðlíngr á hitti  
iðja-frægan,  
þá drap hann þeingil  
inn þrettánda,  
ok lofðúngr lýðsnjallan  
af lífi tók.

239. Varpaði öðlíngr  
öndu þúngri;  
blöskruðu buðlúngi  
ballir draumar.

240. Leysti þrautgóðr  
þeingill á meðan  
Odysseifr  
fáka einhæfða;

ρ. X, 487-508.

batt saman ólum,  
ok álmi sínum  
reiðarbríma  
rak úr sveimi.

241. Því at þeingill ei  
þess um gætti,  
fagra svipu  
fremst um nema  
kynfögrum úr  
kerrustóli;  
blístraði buðlúngr,  
bendíngu gaf  
Díómedesi  
inum dáðrakka.

242. En öðlíngr beið,  
ok um hugsaði,  
verk at fremja  
firindjarfast:  
hvárt hann herkerru  
hefja skyldi,  
þar er vápn lágu  
in ljósfögru.

243. Kerru upp lypta  
á kerrustaung,  
ok út bera,  
öllu valda;  
eðr hvárt enn fleiri  
öndu skyldi  
svipta þraka  
sigrvaldenda.

244. Meðan öðlíngr  
um þat gættist,  
þá gekk at glóeyg  
Ginnregins mær;  
nærri stóð niðlúngi  
naðels Freyja,  
ok öðlíngr  
ávarpaði:

245. „Hygg nú á heimför,  
hróðmögr Týdeifs,  
Díómedes,  
ins dáðum-rakka,  
at húfhveldum  
hrannar gotum,  
attu ei flóttferli  
farir heim aptr“.

246. „Óumk, at einnhverr  
uppheims-búa  
Tróa veki  
týfákvalda“.

247. Mælti hún þannig;  
en þeingill heyrði,  
at gyðju rödd  
glymja náði;  
steig þá hvatliga  
hilmir á fáka,  
en Odysseifr  
álmi keyrði;  
flugu fólkvaldar  
á fljótum mörum  
at örskreiðum  
Akkverja gnoðum.

248. Sat-at til einskis  
silfrbogvaldr,  
dakar drottinn,  
á dólgrverði,  
þá er hann leit  
laufa Freyju  
fylgja týfrömum  
Týdeifs arfa.

249. Reiðr varð rögnir  
reginskeyta  
sverða dís,  
fór í sveim Tróa,  
vakti herfrægan  
Hippokóon;

hann var þeingill einn  
þrakíumanna.

250. Sá var frændi  
fylkis vegins;  
hann reis af svefni,  
ok svæði leit  
autt, þar er jóar  
endr um stóðu,  
ímunjóar  
iðja-skjótir.

251. Sá hann seggi  
særða sprikla  
í undroði  
eljansváru;  
hátt nam at hljóða  
hildíngur þá;  
kallaði á sinna  
sær um kæran.

252. Reis þá með rekkum  
röskum Tróju  
óp ok undrþyss,  
allir at skyndu;  
furðaði fávirkni,  
er framit höfðu  
vegendr, ok vaðit  
at víðis hreinum.

253. En er kappar  
komu frægir  
þángat, er höfðu  
Hektors vegit  
njósarmann  
naðar eggjum,

254. Þá nam at stöðva  
stillir fáka  
Odysseifr,  
Allföður kær;  
en Týdeifs arfi  
týframr stökk

af fákum niðr  
á foldar þröm.

255. Fèkk í hendr  
hilmir frægr  
vápn aldreyrug  
Odysseifi,  
fór á bak síðan,  
fáka keyrði;  
en viljugir fákar  
fljúga rèðu.

256. Heyrði fyrstr hlym  
hófglymjenda  
Nestor alfrægr,  
ok orð um kvað:

257. „Heyrit mèt, Argverja  
æðstir skatar,  
fyrirliðar  
fölvis þjóða!  
Mun ek hægóma  
herma einan,  
eðr mun ek satt  
sagt of geta?“

258. „Byðr hugr mèt  
at herma þat:  
heyri-k hlym hlymja  
(hauðr dunar;  
lýstr hljóð hlustir)  
hófskúaðra“.

259. „Vilda-k, at ágætr  
Odysseifr  
ok Díómedes  
inn dáðum-rakki  
ræki nú skjótliga  
reiðarbríma,  
jóa einhæfða,  
frá ýtum Tróju“.

260. „En ek óttast mjök,  
at öðlíngar  
hafi tjón beðit

ρ. X, 528-549.

tignir nokkut  
af skarkala  
skatna Tróju“.

261. Hafði-at hilmir  
heilt orð talat,  
þá komu karskir  
konúngar heim;  
stigu styrksælir  
á storðar þröm;  
en gumar allir  
gláðir urðu;  
kvöddu hildínga  
handabandi,  
ok orðum blíðum  
báðu heila.

262. Fyrstr þá frètti  
fólknárúnga  
Nestor, gerenskr  
gramr reiðar:

263. „Seg mèt, sjóli,  
sómi Akkverja,  
lofsæll Odysse,  
Laerts arfi,  
hve þit um tókut  
hesta þessa?  
Hvárt hurfut it Tróa  
í hersveima?“

264. „Eðr mætti ykk  
uppheims guða  
nokkurr, ok skinfaxa  
nam ykk gefa?  
Eru iðglíkar  
iðja-fögurum  
mylens mungeislum  
manar þeirra“.

265. „Hefi-k opt Týs leik  
við Trójumenn  
háð hermiligan;  
nè ek hygg mik kyrran

dvelja at dökkum  
drafnar mörum,  
en þótt ek gamall  
gánga at rómu“.

266. „En jóa slíka  
hefk-at ek augum leitt,  
nè varr vorðit  
vegs um bjartra;  
hygg ek því,  
at hafi nokkurr  
ykkur guð mætt,  
ok gefit fáka“.

267. „Því báðum ykkur,  
buðlúngar, ann  
Seifr, svartblárar  
sjóli skýja,  
ok in glóeyga  
Ginnregins mæ,er,  
dóttir Allföður  
ægiskjalda“.

268. Annsaði aptr  
orðum sjóla  
mærr Odysseifr  
inn margráðugi:  
„Heyr mæ,er, Nestor  
Neleifs arfi,  
Akkverja allra  
ítr sómi“!

269. „Hægliga má,  
ef hugr um býðr,  
guð of gefa  
gullinfaxa  
betri en þessa  
bríma reiðar;  
eru því ámattkir  
uppheims tívar“.

270. En fákar þessir,  
er þú fregnar nú,  
konúngr inn aldræni,  
ρ. X, 549-569.

eru komnir nýla;  
eru þrakneskir  
ímunfákar“.

271. „Drap Dfómedes  
inn dáðum-rakki  
eiganda þeirra,  
ok ýta tólf  
vág hann hans at hlið,  
hverjum öðrum  
hölda hraustari  
at hildar leiki“.

272. „En þrettánda  
þegn of vágum  
guma njósnanda  
há græðis dýrum;  
sendi Hektor,  
sendu Tróar  
guma þann  
gerst at spæja“.

273. Mælti þat gramr,  
ok gróf yfir  
einhæfða rak  
ímunfáka;  
kýmdi kátliga  
kostráðigr;  
geingu með grami  
gláðar sveitir.

274. En er kappar  
of komnir váru  
at tjaldi traustu  
Týdeifs arfa,  
þá bundu bragnar  
bitilhreina  
ólum vel sniðnum  
at jötu-stalli.

275. Þar er dólgrákar  
Dfómedess  
váru vegskjótir  
vanir at standa;

þar er lættfetar  
ljúffeingt átu  
hveitis korn  
af hám stalli.

276. En Odysseifr  
upp nam heingja  
blóðugt böðvarskrúð  
á brimdýrs skut;  
vápn váru þat  
vegins Dólons;  
skyldi þat skruðgjöf  
skjóma Freyju.

277. En öðlingar  
í ægis báru  
þúngan þrymsveita  
þógu gerva;  
þógu fætr,  
þógu hálsa,  
þógu læri  
í þekkri lá.

278. En er af hörundi  
hafði þeirra

bára látið  
líða sveita,  
ok er hildíngar  
höfðu svalat  
hjörtum sínum  
af hörðu erfði:

279. Þá stigu vísar  
vel skafin í  
laugar-ker,  
ok laugast gerðu;  
en at búnu því,  
þá er buðlúngar  
höfðu smurzt viðsmjörs  
viðar feiti,

280. Þá settust öðlingar  
at aptans-verði;  
jósu iðskært vín  
af ítrum skálum;  
dreyptu til dýrðar  
darra Freyju  
fullum af skaptkerum  
skírar veigar.

## ELLEFTA KVIÐA.

REIS úr rekkju  
 rósfögr dís  
 frá mæruni Tíþóni,  
 Morgunskæra,  
 sú er ófeigum  
 uppheims goðum  
 ok feigum ljós færir  
 foldbyggjöndum.

2. Sendi þá Seifr  
 at sævar ljónum  
 Akkverja þrálíga  
 Þrætu-gyðju;  
 hún ófriðar  
 illu teikni  
 hèlt í höndum,  
 er til hölda sveif.

3. Nam hún staðar  
 at stórhúfuðum  
 Odysseifs  
 ægis hreini;  
 sá var í miðjum  
 megin-flota,  
 svá at hljóð heyrast  
 mátti á hendr báðar,

4. Bæði til hertjalds  
 ins herjum-kunna  
 Aiants, týframs  
 Telamons arfa;  
 ok til Akkilleðs  
 einnig mátti  
 þaðan heyrast,  
 ef hljóðat var.

5. Höfðu þeir skorðat  
 hrannar gota  
 yzta allra,  
 með ímunþjóðum;  
 ρ. XI, 1-19.

orku treystu  
 ok afli handa  
 hamramir hildíngar  
 herjum-frægir.

6. Stóð þar, ok stórvaxin  
 streittist við himni,  
 ægiliga æpandi  
 ófriðar dís;  
 jók þrótt þrúðmikinn  
 þjóðum Akkverja,  
 afláts án  
 orrustu drygja.

7. Þá nam alfrægr  
 Atreifs mögr  
 hátt at kalla,  
 hljóði beita;  
 bauð böðvar þjóðum  
 buðlúngr mærr  
 hervæðast harðra til  
 hildar leika.

8. Bjóst sjóli sjálfr  
 sigrvaldandi  
 skærum, sknúðfögnum  
 Sköglar málmi.

9. Lèt brynhosur  
 bundit fagar  
 fyrstar fylkir  
 um fótleggi;  
 váru fóthlífar  
 fylkis kræktar  
 silfrspöngum  
 sólarfögnum.

10. Brá buðlúngr  
 brynju fagri  
 ballr yfir brjóst  
 it böðvarhvelda;



þá hafði blóðleiku  
bragníngi endr  
Kinýras gefit  
til gesta heiðrs.

11. Hafði Kinýras  
til Kýpreyjar  
frama frèttan  
þann inn firinljósa,  
at Akkverjar  
yfir ægis djúp  
vildu týframir  
at Tróju halda.

12. Því gaf Kinýras  
konúngi brynju;  
þat var vina-gjöf  
vegsamligust.

13. Á váru tvennar fimm  
fólka skyrtu  
ræmur blakkfjallu  
af blástáli,  
tólf af iðgljáum  
ægis logum,  
ok tvennar tíu  
af tini gervar.

14. Lágu at hálsi  
heiðar laxar  
þrír hváru megin  
af heiðblá stáli;  
váru raun-fiskar  
sem regns bogar,  
er í skýjum skorðar  
skati himna,  
merki mæltum hveim  
moldbyggjöndum.

15. Varpaði vísir  
vitni of herðar,  
glóðn gullnaglar  
á grindloga;  
en umgjörð af silfri  
ρ. XI, 20-42.

var at utan lagin,  
fetlum gullligum  
fest at linda.

16. Tók þá tiggi  
törgu víða,  
hagla smíðaða,  
herjum-þúnga,  
fríða ok fagra,  
með fimm tvennum  
randar baugum  
af rauðu eiri.

17. Tíu tvennar  
af tini váru  
bólur á baugi  
bjarthvítastar;  
en í miðsorni  
var miðjum lagin  
nöf blakkfjallu  
af blástáli.

18. Þar var á skildi  
skrýddum hríngdregin  
Gorgóns gýgr  
in geigvænliga;  
veldi váliga  
vitum hvarma;  
á var ok Ótti  
ok Eltíng dregin.

19. Var skjaldar fetill  
af skíru silfri;  
þar nam at slaungvast  
snákr af blástáli;  
váru hausar þrír  
hríngum undnir  
vaxnir úr einum  
vinduðs hálsi.

20. Brá bóluhjálmi  
böðvar skati  
fjórþóluðum,  
faxi vörðum,

sér á höfuð;  
en yfir hildíngi  
iðaði jörmunfax  
ægiliga.

21. Tók geira tvá  
tiggi síðan,  
sterka ok stinna,  
stælt eiri,  
hvassa herfleina;  
en til himins lagði  
blossa af málm  
böðvarfránum.

22. Létu þá Hera  
ok hjörva Freyja  
dunur dynja  
af drögum skýja;  
leið leiptra hljóð  
til lofðungs dýrðar,  
meiðmasæls mildíngs  
Mýkenuborgar.

23. Bauð nú kappi hverr  
kerrusveini  
sínum at halda  
hestum við díki,  
ok málfetum  
meginskjótum  
í röð vandla  
rèttri halda.

24. Þustu þá frækna  
fótgaungumenn  
á stað, búnir  
böðvarklæðum;  
reis reginhár  
refilvaldöndum  
dróttum dólglaumr  
í dagsljósi.

25. Því fótgaunguliðar  
fyrri urðu  
sér at fylkja

ρ. XI, 42-60.

fram við díki;  
en riddarar  
raunlítt at þat  
eptir komu  
öldum þeima.

26. Upp lét þá illan  
arfi Kronusar  
gný of geysa  
með gunnþjóðum;  
sendi dagg-dropa  
drifna blóði  
hátt úr hvelbognum  
himna söllum.

27. Því at þá vildi  
vísir himna  
mörgum ok mætum  
til moldar varpa  
horskum hetjum  
Hadesar til.

28. En Brjáms liðar  
búast ræðu  
hinu megin  
á hæð vallar.

29. Váru fyrir vígþjóðum  
Víga-Hektor,  
ok prúðlyndr  
Polýdamant,  
ok Eneas,  
er ýtar Tróju  
virðu, sem væri  
væa nokkurr.

30. Váru Antenors  
arfar þrír:  
Polýbus, ok ágætr  
Agenor,  
ok Akamant,  
úngr gumi;  
hann var guðum  
glíkr mærum.

31. Var Hektor fremstr  
í fylkíngu;  
hafði hilmir skjöld  
hríngborðsjafnan.

32. Sem Múspells sía  
in meinsamliga  
skínn frá skýjum  
skugga slúngnum;  
blikar blossomandi,  
en brálla aptr  
skundar at skuggdimmu  
skýja baki:

33. Eins mátti öðling  
iðrakkan sjá  
ýmist með öptustum,  
ýmist með fremstum;  
eggjaði ýta,  
allr ljómaði  
bjartbrennanda  
böðvarmálmí,  
eins ok Allföður  
ægiskjalda  
um uppheimslopt  
eldr glóir.

34. Í líking þá,  
sem láta vaskir  
kornskerumenn  
korn um slegit;  
gángast gumar  
gerva móti;  
hlaða hveitis gras  
hátt í múga  
á auðkýfíngs  
eingi frjóvu;  
falla málhendr  
mundarnær saman:

35. Eins mundu at gángast  
ýtar Tróju  
ρ. XI, 61-80.

ok Akkverjar  
ægiliga;  
gáðu hvárigir  
gumnar flótta,  
skaðvænligs  
fyrir Sköglar móði.

36. Hèldu halir  
herfylkíngum  
öllum jafnt,  
ekki hopuðu;  
en sumir óðu  
sem úlfar grimmir,  
böðvi brennandum  
berserksmóði.

37. Gaman var þá unnit  
ófriðar dís,  
er hún á horfði  
ímunleika;  
var hún ein  
uppheims tíva  
viðstödd, er verar  
at vígum geingust.

38. Váru-t aðrir  
at vígleikum  
uppheims öðlingar;  
alkyrrir sátu  
sínnum at söllum,  
þar sérhverr bjó,  
marghálsuðum á  
Ólýmps tindi.

39. Átöldu allir  
uppheims sjóla,  
svartskýja drottinn,  
son Kroansar,  
er Tróverjum  
tiggi vildi  
gagn of veita  
at gunnar iðju.

40. Skeytti ei ávítum

skati goða;  
settist allfjarri  
öðrum tívum,  
megin-munglaðr  
mætti himneskum.

41. Sá Tróju til  
tíva sjóli,  
ok Akkverja,  
alvoldugr;  
sá á vápnleiptr  
ok vígbruna,  
sá á vápnbitna  
ok vegendr.

42. Meðan lýsti mæri  
Morginskæra,  
ok dagr dýrsignr  
dafna náði:  
flugu fleinar  
í fylkíngar,  
fèllu fyrðar  
at fólkreði.

43. En í þat mund,  
er mið-degis-verð  
maðr býr,  
sá er meiða höggr  
í fjalldölum  
fögnum uppi,  
er hann lúinn er  
í limum orðinn  
af meiðar-höggi,  
ok í muna leiðr,  
en matlystíng  
megna finnr:

44. Í þat mund eggjuðu  
aðrir hvára  
Danáar hraustir,  
ok hreysti sýndu;  
riðluðu röðum,  
rufu fylkíngar

ρ. XI, 80-101.

óðir iðdreingir  
óvina þá.

45. Var Agamemnon  
allra fremstr,  
drap hann Bienenor,  
bragna skata;  
ok sinna hans síðan  
siklíngur vág,  
Öyleif  
iðfákvaldan.

46. Hafði Öyleifr  
ekit kerru;  
stökk ofan, ok stóð  
stilli beint móti;  
en er hann á fram  
æða vildi,  
þá enni hans  
Agamemnon  
darri laust  
dólgum-skörpu.

47. Nè hjálmrönd  
höfig eiri  
lofðúngs lagi  
lèt af hrundit;  
gekk hjálm gegn um,  
ok í gegn um haus;  
blandaðist heili  
blóði inni.

48. Vág hann þar ver,  
er hann vaða hugðist  
fram at fólkvígi;  
fíra eptir skildi  
allvaldr alþjóðar  
Agamemnon,  
þá er ljómandi  
lofðúnga brynjur  
sær á brjóst hafði  
hilmir látið.

49. Óð at Isusi

ok Antífusi;  
vildi vísir  
vega báða;  
váru burir Brjáms,  
var borinn annarr  
í hjúnskap hílmi,  
en hinn á laun.

50. Óku báðir  
einni kerru;  
hèlt jótaumum  
óskilgetinn;  
en Antífus  
inn ágæti  
hjástöðu-maðr  
at hildi var.

51. Þá hafði eitt sinn  
Akkilleifr  
vera bundit  
viðitágum  
á Ídu-fjalls  
efstum hálsum,  
þá er seggir tveir  
sauða gættu;  
gaf þeim lausn lofðúngr  
fyrir ljósa málma.

52. Laust þá víðlendr  
vísir þjóða,  
Agamemnon  
Atreifs niðr:  
annan at geirvörtu,  
geiri hvössum  
bragníng lagði  
í bríngu feigan.

53. En Antífus  
at eyra hjó,  
ok kastaði  
af kerru ofan;  
hljóp þá til  
ok hali báða

ρ. XI, 101-121.

fögrum vápnum  
fletta ræði.

54. Þekkti þeingils jóð  
þjóðkonúgr;  
hafði fyrr um sæð  
hjá flaustum skjótum,  
er ógn um frár  
Akkilleifr  
flutti öðlínga  
af Ídu-leitum.

55. Í líkíng þá,  
er it óarga dýr  
hindarkálfa  
hægla bítr  
ginnstyrkum, grimmum  
góma klettum,  
ok lífi þeirra  
lætr farit.

56. En þótt móðir  
mjök sæ nærri,  
má hún samt eigi  
af mætti sínum  
hjálp þeim færa,  
þótt í helju sæ.

57. Því megn skjálfti  
móður sjálfa  
þegar þrífr;  
þýtr óðsliga  
um laufrunna  
ok lundi þetta;  
skyndir ok skyndir  
skelfíng um sveitt  
undan áhlaupi  
óarga dýrs:

58. Svá máttu eigi  
ýtar Tróju  
öðlíngum forða  
við aldrjtjóni;  
flýðu sjálfir

fölvis reynar  
fyrir Argverjum  
óttaslegnir.

59. Náði þá ítr  
Agamemnon  
Písander, ok herglöðum  
Hippolokkus;  
váru iðkæns arfar  
Antímakkuss,  
þess er auð of þá  
at Alexandri.

60. Þat váru alfagrir  
ægis logar;  
hann mest móti stóð,  
at Menelás  
ítra Helenu  
aptr feingi.

61. Tók arfa hans  
Agamemnon,  
vegs um valdr  
vísir þjóða;  
óku báðir  
einni kerru;  
hèldu saman  
hestum skjótum.

62. Hrukku taumar  
úr höndum þeim  
glæsiligir,  
gerðir hagla;  
urðu ýtar  
óttaslegnir;  
en Atreifs arfi  
sem óarga dýr  
móti báðum  
beimum ræðist.

63. Krupu í kerru  
á knè báðir,  
báðu Atreifs  
arfa frægan:

ρ. XI, 121-142.

64. „Gef okkr líf,  
lofðúngur frægr;  
muntu ljósa þiggja  
lausnar-málma;  
er auðr í sölum  
Antímakkuss,  
fjöld fagrmálma,  
föður okkars“.

65. Er þar gulls gnótt  
ok glórautt eir,  
ísarn eljanþrátt  
it iðseiga;  
þess mun ái okkarr  
ógryn timer,  
vísir, veita  
fyrir veittum griðum,  
ef hann okkr lífs  
at lagar dýrum  
spyrja getr  
gumna akkneskra“.

66. Báðu svá báðir  
blíðum orðum  
buðlúng ok grætu  
gramir horskir;  
en aptr heyrðu  
öðlíngr frá  
orð in óblíðu,  
eljansváru:

67. „Alls þit erut arfar  
Antímakkuss,  
döglíngs ins dólgræna,  
þess er dróttum ræði,  
Menelás at drepa  
á mannþíngi Tróa,  
er hann sendiför  
með síklíngi fór,  
ítrum, iðfrægum  
Odysseifi“,

68. „Þá skulut it nú

iðgjöld taka  
fyrir rángsleitni  
föður ykkars“.

69. Þat mælti vísir;  
varpaði af kerru  
Písander þegar  
at þremi storðar;  
lagði spjóti  
fyrir lofðúngs brjóst,  
en hann upp í lopt  
til jarðar fèll.

70. Hljóp þá ofan  
Hippolokkus;  
vág hann jaðarr  
á jörðu niðri;  
hjó með hjörvi  
hendr af guma;  
hjó í sundr  
háls inn mjúka.

71. Velti svá vísir  
vegnum guma  
sem sleggju-steini  
í sveim gunnar;  
lèt svá lofða  
liggja fallna;  
fór þángat fylkir,  
er flestir saman  
þyrptust þegnar  
at þjóðvígum;  
árnuðu aðrir  
Akkverjar með.

72. Vágu þar sírar  
fótgaungumenn,  
þá er undan flýðu  
fyr' ofrefli;  
riddarar riddara  
ræntu fjörvi;  
stóð dust-stroka  
at stjörnu sali

ρ. XI, 142-162.

upp af vígvelli,  
er vekja gerðu  
hófglymjandi  
hreinar tauma.

73. Vág síra fjöld  
fránum málmi,  
elti æ ok æ  
Agamemnon,  
vísir víðlendr,  
vera flýjandi,  
ok Argverja  
eggja náði.

74. Sem eldr eyðandi  
upp um kemr  
óhöggnum í  
eikar-runnum;  
lætr hvírfilvindr  
lostið báli  
alla um  
eikistofna;  
falla runnar  
frá rótum niðr  
fyrir eldgáangi  
ógurligum:

75. Eins mundu Tróar  
fyrir tiggja hníga,  
þá er undan flýðu  
frægum arfa  
Atreifs öðlíngs,  
Agamemnoni.

76. En hnarreistir  
hestar margir  
runnu um herkvíar,  
reiðar drógu;  
skröltu tómum  
Sköglar hvelum;  
vantaði karska  
kerrusveina.

77. Lágu þeir liðnir

22\*

á láðvelli;  
hlakkaði hræsvanr  
yfir hroðnum ná;  
glöddust gammar  
af gunnroði  
meirr en mætar  
menja lindir.

78. En Herjafaðir  
Hektori barg  
undan iðskeytum  
ok jarðdusti,  
frá valfalli,  
vöktum dreyra,  
ok frá hildar gný  
herjum-svárum.

79. En Atreifs arfi  
eptir sókti;  
eggjaði ákaft  
jöfurr Danáa;  
en Brjáms þegnar  
um þveran völl  
fræknir þustu  
at fíkjuhóli;  
fóru fram hjá  
fylkis aldins  
Ílusar haugi,  
öðlíngs Dardana.

80. Vildu bragnar  
til borgar þjóta;  
en Atreifs mögr  
eptir fylgdi;  
æpti æ ok æ,  
en iðsvárar  
váru dreyra drifnar  
döglíngs hendr.

81. En er til Skæhliða  
skatnar komu,  
ok ætibjarkar

ρ. XI, 162-180.

Ægiskjalda,  
þá námu staðar  
stúfsvaldendr;  
biðu hvárir öðrum  
halir eptir.

82. En sumir enn  
óðir flýðu  
á naðvelli  
sem nautahjarðir,  
þær er ljón lætr  
um lágnætti  
hrakit víðs vegar  
um vallar grundu.

83. Er þá einhverjum  
öxna þeirra  
bani búinn;  
en bráðvargr  
einn grípr ginnsterkum  
góma klettum;  
brýtr háls bola  
ok blóð drekkur,  
ok iðrum öllum  
í sik steypir.

84. Svá mundi Atreifs  
arfi frægr,  
vegs um valdr  
vísir þjóða,  
elta Brjáms beima,  
ok bana vinna  
ávallt öðlíngur  
öptustum hveim.

85. Flýðu fyrðar  
fylki grimman;  
fèllu flatir  
af fólkreiðum,  
ok á grúfu  
grund föðmuðu,  
fyrir ógnar æði  
Atreifs niðja.



86. Fram ok aptr  
fylkir dýði  
grimmr gunnar flein  
geystum móði;  
en er skammt átti  
öðlíngr til  
borgar, ok hárra  
borgar múra,

87. Þá steig af himni  
Herjafaðir;  
leið á lindvarit  
leiti Ídu;  
hèlt þrumublossa  
í þrúðmundum;  
sendi sendi-dís  
sjóli himna,  
Íris, gyðju  
gullvængjaða:

88. „Far þú, Íris  
in iðja-skjóta,  
flyt orð mín Hektori  
herjum-frægum:  
meðan sèr öðlíngr  
Agamemnon,  
fylki fólkdjarfan  
fölvis þjóða,  
er hann fram ferr  
með frumherjum,  
ok fylkíngar  
at foldu leggr“,

89. „Þá skyli Hektor  
hörfa undan,  
en ýta eggja  
til orrustu,  
fjandum móti  
fólkum-djörfum,  
at þeir ímunleik  
uppi haldi“.

90. „En er verðr  
ρ. XI, 180-200.

Agamemnon  
fleini lagiðr  
eðr fenju lostinn,  
þá er fylkir  
á fólkhvel stökkr,  
þá mun ek Hektori  
horskum veita,  
ok at manndrápum  
mildíng stoða“,

91. „Þar til er þeingill  
at þóptustyrkum  
ofan kemst  
öldu hreinum,  
ok sól sígr  
sæl í ægi,  
ok heilagt rökkur  
of hauðr ferr“.

92. Mælti svá vísir  
en in vindskjóta  
var-at óhlýðin  
Íris honum.  
Sveif sendi-dís  
af svölum tindum  
Ídu-fjalls  
til Ilíons borgar.

93. Fann hún Brjáms bur  
ins böðvísa,  
Hektor hróðsælan,  
inn herjum-kunna;  
stóð uppi fylkir  
á fólkhveli,  
vel naddaðri  
naðels kerru.

94. Staðar nam gyðja  
stilli nærri,  
ok orðum þeima  
yppa náði:

95. „Hektor, herfrægr  
hróðmögr Brjáms!

jafn í ráðum  
jöfri himna!  
Sendi mik til þín  
sjóli goða,  
at ek flyttak þér  
fyrirsögn hans:

96. „Meðan þú, öðlíngur,  
sér Agamemnon,  
fylki fólkdjarfan  
fólvis þjóða,  
er hann fram ferr  
með frumherjum,  
ok fylkíngar  
at foldu leggr,“

97. „Þá skaltu, hilmir,  
hörfa undan,  
en ýta eggja  
til orrustu  
fjandum móti  
fólkum-djörfum,  
at þeir ímunleik  
uppi haldi“.

98. „En er verður  
Agamemnon  
fleini lagiðr  
eðr fenju lostinn,  
þá er fylkir  
á fólkhvel stökkr,  
þá mun hann þér,  
þeingill veita,  
ok at manndrápum  
mjök þik stoða“,

99. „Þar til er þú  
at þóptustyrkum  
ofan kemst  
öldu hreinum,  
ok sól sígr  
sæl í ægi,  
ok heilagt rökkur

ρ. XI, 200-219.

of hauðr ferr“:

100. Mælti svá Íris  
in iðja-skjóta,  
ok brautu sveif  
frá buðlúngi.  
Stökk þegar stillir  
á storðar þröm  
af hveldri reið  
í herklæðum.

101. Veifði vísir  
vigrum hvössum;  
óð ægiliga  
um allan her;  
eggjaði ýta  
at einnis leiki,  
valglaum váligan  
vekja náði.

102. Snèrust þá skjótt við  
sveitir Tróa,  
ok við Akkverjum  
öndverðar stóðu,  
en Akkverjar  
ýtum móti  
fylkíngar remmdu  
fólkum-djarfar.

103. Festist orrusta,  
er fírar stóðu  
öndverðir beggja  
böðvar-sveima;  
óð fremstr öðlíngur  
Agamemnon,  
vildi fyrstr vera  
at vígleikum.

104. Segit nú, svásar, mér,  
saungva dísir,  
þér er Ólýmps byggit  
aðalsali:  
hverr fyrstr gekk

fylki móti  
Agamemnoni  
Atreifs niðja?  
Var þat af Tróum?  
Var þat af liðsmönnum?

105. Þat var Ífídamant  
Antenors son,  
hraustr ok mikill  
hildar skati,  
sá er í þrakíu  
þrúðblómgvaðri  
upp um ólst,  
eiðu sauða.

106. Kisses hann ól  
at auðsölum,  
meðan úngr var  
ítr gumi;  
sá var mildíngs  
móðurfaðir,  
ái þekkfríðrar  
þeanóar.

107. En er frumvaxta  
var fylkir vorðinn,  
alskrýddr iðljósum  
æsku blóma,  
þá hèlt hilmir  
hjá sèr guma,  
gaf honum dýra  
dóttur sína.

108. En er kvángast  
kappi hafði,  
þá hann of för  
frètti Argverja;  
fór buðlúngr  
úr brúðar sal;  
hafði flaust tólf  
til herfarar.

109. Lèt jafnbyrðar  
eptir gnoðir

ρ. XI, 219-240.

at Perkótu  
prúðr skati;  
fór fótgángandi  
fylkir sjálfr  
iðja-ramrar til  
Ilíons borgar.

110. Gekk hann mót alfrægum  
Atreifs megi,  
allvaldi alþjóðar,  
Agamemnoni.

111. En er nær geingust  
naðels boðar,  
þá missti lags  
mögr Atreifs;  
gekk geirr stinnr  
fyrir guma utan;  
en ólmr lagði  
Ífídamant  
í bryngyrðil,  
fyrir brynju neðan,  
ok lagi fylgdi  
fast með mundu.

112. Gekk-a þó geirr  
gegn um brynbelti  
fylkis frægs  
it fólkum-kvika;  
bognaði broddr,  
sem blý væri,  
þá er sólfagrs  
silfrs kenndi.

113. Tók geir tiggi  
traustri mundu,  
allvaldr alþjóðar  
Agamemnon;  
dró til sín döglíngr  
darr af skata,  
var drifinn dólgmóði,  
sem dýr it óarga.

114. Dró döglíngr

darr úr hendi,  
 hjó á háls  
 hilmi fræknum;  
 skall at grundu  
 skarar klettr;  
 sè mækis mók  
 fyrir mildíngs augu.

115. Hneig þar fyrir vísi  
 vesall gumi,  
 er hann Brjáms  
 borg nam stoða,  
 allfjarri ágætri  
 eiginrúnu;  
 hafði nè unað  
 af horsku sprundi,  
 þótt henni meiðma  
 mjök um gæfi.

116. Henni gaf hundrað fyrst  
 hilmir nauta,  
 hèt síðarr þúsund  
 sauða ok geita;  
 átti fjárhjarðir  
 fylkir stórar.

117. Fletti hann hervápnum  
 hilmir þar  
 Agamemnon,  
 Atreifs niðr;  
 bar böðvar skrúð  
 it bjartfáða  
 inn í Akkverja  
 ímunsveima.

118. Leit þá Kóon  
 lýðum-frægr,  
 Antenors arfi  
 eldri getinn,  
 fyrir vísi váligum  
 veginn blóða,  
 ok fallinn frænda  
 á foldar þröm.

ρ. XI, 240-259.

119. Dró harma ský  
 fyrir döglíngs augu,  
 er hann liðinn leit  
 ljúfan sifa;  
 stóð með darr  
 at döglíngs hlið,  
 Agamemnons;  
 vissi-t öðlíng.

120. Lagði hilmi hann-  
 í handlegg miðjan,  
 fyrir olnboga  
 fylkis neðan;  
 gekk geirs oddr  
 gegn um vöðva;  
 hvarf hvass út  
 um hlið aðra.

121. Skelfdist þá alfrægr  
 Agamemnon,  
 vegs um valdr  
 vísir þjóða;  
 hætti þó eigi  
 hildar starfi,  
 nè upp gafst  
 at ímunleiki.

122. Óð at Kóoni  
 æstum móði;  
 hafði vindstæltan  
 vigr í hendi;  
 dró þá Kóon  
 kæran blóða,  
 sifa samfeðra,  
 í sigglaumi.

123. Hèlt í fylkis fót,  
 ok fram ruddist;  
 hèt á hraustasta  
 til hjálpar sèr;  
 en er hann döglíng  
 dró í sveimi

baugnöfuðum  
baugi undir:

124. Þá hjó hann öðlíngur  
Agamemnon,  
lèt lémagna  
limu gerða;  
hjó eirvigri  
höfuð af skata,  
ofan á ágætum  
Ífídamant.

125. Biðu svá bana  
burir Antenors  
fyrir öðlíngi  
Atreifi bornum;  
svífu valfallnir  
vísar þannig  
heldimma niðr á  
Hadesar grund.

126. Óð nú öðlíngur  
Agamemnon  
gegn um gjörvallar  
gumna sveitir;  
vigri veifaði,  
vitni dýði,  
stórum vápnsteinum  
stillir varpaði.

127. Þat framdi þeingill,  
meðan þusti dreyri  
ok varmr úr váligri  
veltist undu;  
en er sárs storkna  
sveiti náði,  
ok blóðrás  
bægjast mundi,  
þá Atreifs arfi  
eljansvárra  
sárverkja kenndi,  
er sefa stúngu.

128. Eins ok jóðsjúk  
ρ. XI, 259-278.

armbaugs þella  
skelfíngar sárra  
skeyta kennir,  
þau er hvöss láta  
Lausnar-gyðjur  
hrund of sent,  
þærs hríðir vekja.

129. Þær eru himneskrar  
Heru dætur;  
valda jóðhríðum,  
verki um færa:  
eins Atreifs arfi  
eljansvárra  
sárverkja kenndi,  
er sefa stúngu.

130. Stökk þá fylkir  
á fólkreið upp,  
ok fremst of bauð  
fólkhvæls stýri,  
til húfhveldra  
hrannar gota  
niðr aka  
frá naðeli.

131. Því þúngi seig  
á þeingils hjarta;  
kallaði þá hávum  
konúngur rómi,  
svá at Danáar  
til döglíngs heyrðu:

132. „Heyrit, Argverja  
jöfrar snjallir,  
fólkstjórar frægir,  
ok fyrirliðar!  
verjit nú haffæra  
hrannar gota  
fyrir feiknæði  
fjanda várra;  
því at ráðvíss ræsir  
ragna mēr

leyfir-a darr dýja  
of dag gerstan“.

133. Mælti svá konúgr;  
en kerrustýrir  
á fram keyrði  
jóa faxprúða;  
hèlt at húfhveldum  
hrannar gotum;  
flugu viljugir  
fákar skjótir.

134. Freyddu flugsveita  
firinbríngur;  
sveipuðust sandryki  
sleipna fætr,  
þá er þyrjandi  
þeingil sáran  
dröslar drógu  
frá dunum sverða.

135. En er Hektor  
herfrægr sá  
fylki farinn  
or fólkvígum,  
þá Tróa til  
tiggi kallaði  
ok Lýkíunanna  
lýðum-frægr:

136. „Tróar ok Lýkverjar,  
liðar snjallir,  
ok Dardanar, horskir  
í höggorrustu!  
Verit vaskir nú,  
vígmóð drýgit;  
beitið böðsvárum  
berserksmóði!“

137. „Farinn er fylkir  
fræknastr á brautu;  
hefir Seifr mēr  
svásan gefit,

ρ. XI, 278-297.

Kronusar arfi,  
kynja-heiðr“.

138. „Hleypit nú jóm  
einhæfðum fram  
móti Danáum  
meginhraustum,  
at èr enn meiri  
öðlazt getið  
frægð ok frama  
af fólkvígum“.

139. Mælti svá mildíngur,  
móð nam at drýgja  
hverjum hal  
ok hugrekki.

140. Sem veiðimaðr  
vaskr lætr  
hundum hvíttentum  
á hrinni att,  
grimman dólg dróttu,  
eðr dýr it óarga:

141. Eins nam Hektor  
etja Tróum,  
Brjáms burr,  
böðvarmóðgum  
Akkverjum móti;  
var mannskæðum  
Aresi glíkr  
öðlíngur þá.

142. Gekk sjálfr gramr  
í gunnar móði,  
fremstr feiknefdr  
fíra hverra;  
geysaði geigvænum  
at glym sverða,  
eins ok vindbylr  
vilgi hægr  
fellt á feikndimma  
fjarðar báru,

ok upp æsir  
Ægis brúðir.

143. Hvern drap þar Hektor,  
hróðmögr Brjáms,  
fyrstan ok fremstan  
með fólkbjóðum?  
Hvern vág hann hinnstan,  
er honum heiðr veitti  
sjóli sigtíva  
at sverða glaumi?

144. Vág fyrst Áseif  
aldar skati,  
Átonóus  
ok Opítes;  
Dólops, kon  
Klýtíusar;  
Agelás  
ok Ofeltíus.

145. Esýmnus ok Órus  
öðlíngur vág,  
ok Hipponóus  
inn herjum-glaða.  
Felldi Danáa  
döglínga þá  
sjóli, en síðan  
ræðst á sveitmúga.

146. Sem brautu veltir  
vestanstormr  
skýjum snæhvítum  
sunnan-anda,  
ok megent móti  
mökkum rekr  
ofsa-veðr  
ok vindbyli;

147. Veltist þá alda  
óðum fjölda  
dimm ok digr,  
en driptfroða  
sveiphörðum stormi

ρ. XI, 298-318.

svífr undan,  
fýkr feiknbarin  
firinbrautir:

148. Eins hrundu hrönnum  
at hauðrs þremi  
skarar fjöll  
fyrir skata brandi.

149. Hefði þar eymdir  
ægar risit,  
ok bótlaust bøl  
brögnum vorðit,  
hefðu þar Akkverjar  
undan flúit  
húfhveldum at  
hrannar dýrum,  
ef eigi hefði  
Odyseifr  
kallat til dáðrakks  
Díómedess:

150. „Hví vèr, Týdeifsson  
tigin, gleymum  
böðvi brinþrúngnum  
berserksmóði?  
Hverf hinnig, kæri,  
ok at hlið mætt;  
mun oss ámæli  
illt um skapast,  
ef Hektor nær  
hrannar gotum“.

151. Aptr annsaði  
orðum sjóla  
Díómedes  
inn dáðum-rakki:  
„Hèr vil ek bíða,  
hèr vil ek dvelja;  
mun oss skemmtun skömm  
at skálmur dyn,  
er sjóli svartskýja“.

Seifr veitir  
Trójumönnum afl  
oss um framarr“.

152. Mælti svá lofðúngr;  
lagði vigri  
á Þýmbreusi,  
þeingli hraustum;  
kom í geirvörtu  
grans ina vinstri;  
steypti honum stillir  
til storðar af kerru.

153. En Odysseifr  
öðlíngs þess  
kerrusvein  
knár nam vega;  
þat var Molíon,  
mætr halr.

154. Gerðu gramir þá  
garpa óvíga;  
létu á láðvelli  
liggja síðan;  
geingu gunntamir  
í glym sverða,  
svá sem geltir tveir,  
er á garma veiða  
ólmir ráðast  
æstum móði.

155. Eins snèrust sigprúðir  
siklíngar við,  
ok Brjáms beimum  
bana unnu.  
En Akkverjar  
undan Hektori  
frömum flýjandi  
fegnir urðu,  
er þeir mæði  
máttu varpa.

156. Tók þar dáðrakkr  
Díómedes  
ρ. XI, 318-337.

ok Odysseifr  
eina kerru,  
ok í kerru  
kappa fræga,  
bragna bezta  
með böðþjóðum;  
þat váru mærir  
Merops arfar,  
Perkótu frá,  
ins prúðlundaða.

157. Var Merops  
moldbúanda  
gæddr allra mest  
mærrí spávísi;  
nè niflúngr  
niðum leyfði  
at morðsvárum gánga  
mækis leiki.

158. En þeir hilmí  
hlýða gerðu-t,  
hèldu heldr at  
hjörva dunum;  
því feigðar n-ornir  
ferligar knúðu  
hildínga horska  
á heljar þröm.

159. Þá Týdeífs arfi  
tírspjótvaldr  
fólkskrúði fletti,  
ok fjörvi rænti.  
En Hippódamus  
ok Hýperokkus  
Odysseifr drap  
inn ítrráði.

160. Leit nú lofðúngr  
lýða ok tíva,  
Kronusar arfi,  
af Íðu tindi;  
lèt víg jöfn



með virðum búin,  
drápu þá hvárir  
dreingir aðra.

161. Þá lagði týframr  
Týdeifs arfi,  
Agastrófus  
arfa Peons  
mæran, málmtaman  
í mjöðm darri;  
nè málfetar  
mildíngs váru  
nær, at forðast  
fylkir knætti.

162. Þat var verk váligt,  
ok vilgi tryggt  
glappaverk guma  
af glópsku framit,  
er sveinn fylkis  
fáka geymdi  
lángt frá lýðmorði.  
láðvelli á.

163. Þá nam öðlíngur  
ólmr þjóta,  
fótum frárr beitti  
of frumherja,  
uns illr sè  
aldrtila  
deyjanda dúr  
fyrir döglíngs augu.

164. En Hektor hjálmkvíkr  
at herflokkum  
skjótt mundi skynja  
skata grimma;  
hljóp mót hildíngum,  
hátt kallaði,  
fylgdu fylki  
flokkar Tróa.

165. Skelfdist þá döglíngur  
Díómedes  
ρ. XI, 337-355.

inn málrómsterki,  
er hann mildíng leit;  
kvaddi þá orðum  
Odysseif  
nærri standanda  
naðels boði:

166. „Veðr þar vágestr,  
Víga-Hektor,  
okkr móti  
aukinn remi;  
skulum nú standa,  
stillis bíða,  
válígum verjast  
vísi þeima“.

167. Þat mælti lofðúngur  
ok laungu darri  
vígtryllur veifði,  
varpaði af hendi;  
hæfði skati,  
nè skeika mundi,  
rètt á ræsis  
reikar stalla.

168. Kom í öðlíngs hjálm  
ofanverðan;  
hrökk eir af eiri,  
æva festist,  
nè í fagrt fló  
fylkis hörund.

169. Því hjálmur hlífði  
horfinn földum  
þrem þrúðhveldr,  
þann er veitt hafði  
Febus fylki  
fyrir Apollon.

170. En Hektor aptr  
hlaupa náði  
frár feikna-lángt,  
flokkum blændst;  
fèll á knè fylkir,

studdi fold mundu;  
dró nótt ok nið  
fyrir niðlúngs augu.

171. En meðan týframr  
Týdeifs niðr  
hljóp eptir fleini  
í fold sokknum,  
fór of frumherja,  
þars flogit hafði  
darr dynvarpat  
úr döglíngs mundu:

172. Þá nam af höfga  
Hektor rísa,  
ok á rómu reið  
ramr stökkva;  
hleypti í herflokka,  
ok herfrægr  
brauzt undan blakkfjallri  
Bana-gyðju.

173. En Díómedes  
inn darrstyrki  
á fram óð með flein,  
orð um mælti:

174. „Hefir þú nú aptr,  
hundr, flúit  
napran niðdauda,  
þótt þér nær veri!  
En nú hefir þér  
hjálp of veitta  
Febus Apollon,  
örva drottinn“.

175. „Muntu á mildíng  
máttigan þann  
vanr at heita  
at vigra dunum;  
skal ek þó síðan  
þik sefa ræna,  
ef ek, hilmir, þik  
hitta nái“.

ρ. XI, 355-376.

176. „Því at víst vænti-k,  
at verði nokkurr  
tíva til  
mér\_tignar unna;  
nú-mun ek árna  
öðrum móti,  
hvern sem ek hölda  
hitta nái“.

177. Mælti hann svá;  
ok málfrægan  
Peons nið fletti  
fólka skruði.  
En Alexander,  
ítr bóndi  
Helenu haddfagarar  
hrunda prýði:

178. Hann boga benda  
bjúgan náði  
Týdeifs arfa mót,  
tiggja þjóða.  
Stóð upp við súlu  
á stillis haugi,  
þann er drótt of hlóð  
Dardanúngi  
flusi áðr,  
öldnum grami.

179. Dró hann upp dal;  
en Díómedes  
brynju af brjósti  
böðkvika tók  
Agastrosfuss  
ins iðrama,  
skjöld af herðum,  
ok hjálm styrkan.

180. Lét Brjáms niðr  
bogarifi  
snarliga snúit  
svárum móði;  
nè hremsa hvarf

úr hilmis mundu  
aflí afrenndri  
til ónýtis.

181. Gekk gögnflaug  
í grams ristú  
á ilja trè  
öðlíngs hægra;  
hljóp hvatt gegn um  
ok í hauðri stóð.

182. Hló þá dátt döglíngur,  
ok úr dólgyfslgsni  
fram nam at feta  
fljótu stigi;  
hrósaði happi,  
hróðigr mælti  
mildíng mæran við  
af munni orð:

183. „Lostinn ertu nú;  
leið-at hremsa  
ónýt af álmi;  
en ek æskja mundak,  
attu lostinn  
í lægstan nára  
látízt hefðir,  
ok lífi týnt“.

184. „Þat mundi ramar  
hafa raunir lætt  
Trójumanna  
týfákvaldra;  
þeir þik óttast,  
sem óarga dýr  
hræðast kumrandi  
kiðlínga mæðr“.

185. Nè þá skelfdist  
skati ramr  
Týdeifs arfi,  
en orð um kvað:

186. „Bogsveigir blauðr,  
brakmálgastr,  
ρ. XI, 376-395.

hornum hlóandi  
hrunda glópr!  
ef þú mèt á mót  
málma reyndir,  
dyggði-a þér álmr  
nè örvar tíðar“.

187. „En þú, halr, nú  
hróðigr geipar,  
er þú skeindir mik  
á skúa hlyni;  
hirði-k þat eigi,  
var sem hrínga selja  
beysti mik,  
eðr barn óvita;  
því at aflvani  
er oddr sendr  
vettugis verðu  
af vesalmenni“.

188. „Öðruvís er þat,  
er ek öru senda,  
ok þótt lítið eitt  
ljósta náí;  
hvöss verðr hremsa,  
ok of hjarta dregr  
lostins guma  
grímu dauða“.

189. „En hans víf  
fyrir veslum harmi  
bleikar ber  
ok blóðgar kinnar;  
þá eru svipt  
sínur föður  
börn mállítil  
munaðarlaus“.

190. „En hann fúnar  
á foldar þremi,  
ok storð rýðr  
rauðum dreyra;  
fleiri eru vargar

of fölván ná,  
en konur kinnfagarar  
kappa at gráta“.

191. Mælti hann svá;  
en til mildíngs gekk  
iðfrægr, ágætr  
Odysseifr;  
stóð frammi fyrir  
fylki sárum;  
en at baki  
buðlúngs settist  
dád mögr Týdeifs,  
Díómedes.

192. Dró Odysseifr  
öru skjóta  
fæti úr  
fólkvaldanda;  
en sársauki  
svárr nam rísa,  
ok hold hilmis  
hrífa gerva.

193. Stökk stórráðr  
stillir á reið,  
ok knáum bauð  
kerrusveini  
halda til hveldra  
hrannar dýra,  
því í brjósti bjó  
ballr harmr.

194. Var nú iðfrægr  
Odysseifr  
einn eptir orðinn,  
ok eingi beið  
Akkverja ítrum  
há öðlíngi,  
því at ótti hafði  
alla hrifit.

195. Stundi þá stillir  
ρ. XI, 395-413.

styrkr, ok sína  
öndu hugstóra  
ávarpaði:

196. „Áví, hvat man nú  
um mik verða!  
illt er ok ósætt,  
ef ek undan flý  
fældr af fjölda;  
en fremst of verra,  
ef mér einum ná  
óvinir hær“.

197. „Hefir því Kronusson  
hinum snúit  
dýrstr á flótta  
Danáa þjóðum.  
En hví mér þetta  
í hugar fylgsnum  
hvarfla gerir  
á hliðar ýmsar?“

198. „Veit ek þó víst,  
at veslir einir  
fólk um flýja  
frægðarlausir;  
en sá, er hreysti  
at hildi neytir,  
styrkr ok stöðigr  
standa hlýtr,  
hvárt sem sár bífir,  
eðr sár um veitir“.

199. Meðan hreifði í hug  
ok hjarta prúðu  
hugsun þessi  
horskr skati,  
komu skálmramir  
skjaldar hlynir  
Tróa at tiggja  
tírarfrömum;  
hríng um slógu  
hilmi kríngdu,

höfðu milli sín  
meginfjanda.

200. Sem þá er úngir,  
árar veiða  
ok garmar of gölt  
grimman þjóta,  
er hann út úr þrammar  
þèttum runna;  
brýnir snæhvíta  
brodda góma  
í skábeygðum  
skolti sínum.

201. En gölt kríng um  
gerst þeir æða;  
heyrast þá skellir  
af hrinnis tönnum;  
en þeir æ ok æ  
allir hika;  
váligr valbassi  
virða skelfir.

202. Þannig þutu  
þegnar Tróju  
kríng um Odysseif,  
Allföður vin;  
en hann fyrst til hljóp,  
ok hörðum vigri  
dádðrakkan særði.  
Deiópítes,  
kom lag á öxl  
ofanverða;  
vág Þóon á eptir  
ok Ennómus.

203. Knýði síðan  
Kersídamant,  
er hann ofan hljóp  
af herkerru;  
lagði und böðskýli  
baugnafaðan;

ρ. XI, 413-434.

kom lag í kvið  
kappa mærum.

204. Fèll þar gumi,  
ok foldar svörð  
liðinn lófa greip;  
en lofðúngr  
lèt þá eptir  
liggja fallna,  
ok kesju lagði  
á Karopi  
Hippasus-syni,  
horskum blóða  
Sókuss, ættgöfígs  
eimnis reynis.

205. Þá kom at Sókus,  
sigtívum glíkr,  
vildi helzt hjálpa  
horskum blóða;  
nærri standandi.  
niflúngi þá  
orðum yppti  
ullr branda:

206. „Lofsæll öðlíngur  
Odysseifr,  
meginþrautgóðr,  
margráðigr!  
annathvárt skaltu,  
skati, í dag  
hróðigr herma,  
at hafir vegit  
Hippasuss slíka  
hróðmegi tvá,  
ok þá vápnum flett  
at foldu lagða“,

207. „Eðr ok lagðr  
lensu minni  
muntu illan bíða  
aldrtila“.

208. Mælti hann svá,

23

ok í mildíngs lagði  
hlíf hugdjarfr,  
hríngborðsjafna;  
gekk geirr stinnr  
gegn um törgu  
eiri eflda,  
ítrfáða;  
brauzt gegn um brynju  
bragníngs sagra,  
hagliga gerva,  
herfleins oddr.

209. Flettu fleins  
af fylkis síðu  
holdi hvervetna  
harðar eggjar;  
nè þó prúðmáttig  
Pallas Aþena  
oddi leyfði  
iðrum at granda.

210. Skildi þá iðfrægr  
Odysseifr,  
at sèr ei bani  
þá búinn var;  
hopaði aptr,  
ok horskan kvaddi  
Sókus öðlíngr  
orðum þeima:

211. „Heyr, vesall verr,  
víst er þér nú  
bani bráðr  
búinn hèðra.  
Hefir þú at vísu  
mik heptan látið  
töru frá  
gegn Tróju lýðum“.

212. „Víst muntu, döglíngr,  
á degi þeima  
aldrtila  
illan bíða,

ρ. XI, 434-452.

ok dauða dís  
dökkva faðma  
liðinn ok lagðr  
lensu minni“.

213. „Mèr mantu háva  
herfrægð veita,  
vísir, veginn  
vigri mínum;  
en öndu þína  
mantu, öðlíngr,  
Hadesi gefa  
inum hestfræga“.

214. Mælti svá öðlíngr;  
en aptr snèri  
Sókus á flótta  
undan fárþjóði:  
laust hann lofðúng  
laungum fleini,  
er hann snúa røð  
undan siklíngi;  
hljóp darr flogit  
herða milli,  
ok út um aptr  
öðlíngs bríngu.

215. Fèll dólgr niðr;  
fold við dundi;  
hrósaði ágætr  
hilmir sigri  
Odysseifr,  
ok orð um kvað:

216. „Sókus, hróðmögr  
ins herkæna  
Hippasuss, ráðvalds  
reiðarbríma,  
fyr nam þik endimark  
aldrtila,  
en þú flúit þat  
fremst um gætir“.

217. „Vesall, hjörveginn

Heljar sinni!  
mun-at faðir þinn  
nè móðir lykja  
augum þínum  
at efstum degi“.

218. „Heldr man hráæt  
hræfugla fjöld  
dauðan þik draga  
á dýra sævi;  
þeir munu þèttum  
þinn í kríng um  
vængjum veifa  
valfallinn ná“.

219. „En er ek sjálfr  
aldrtila  
bíða fæ  
at fjörvi liðnu,  
þá munu Akkear  
útför mína  
háleitum Heljar  
heiðri sæma“.

220. Svá mælti sjóli;  
ok Sókuss þegar  
dör dynstinnan  
ins dólgvísa  
út úr holdi  
heimta náði,  
ok úr böðskýli  
baugnöfuðum.

221. En er vigr  
út var dreginn,  
dundi fram dreyri,  
hryggðist döglíngur;  
en þá er Tróar  
tírhugaðir  
und litu fossa  
Odysseifi:

222. Þá allir öðlíngi  
æddu móti;

þ. XI, 452-470.

æptust at allir  
ímun at drygja;  
en aptr á bak  
Odysseifr  
væk, ok kallaði  
á knísa sína.

223. Kallaði þrívegis  
þeingill frægr,  
svá sem hljóð kunni  
höfuð at fanga;  
heyrði þrívegis  
hilmí kallanda  
Menelás, ástvinr  
orrustu-guðs.

224. Mælti þá Menelás  
málrómssterkr  
við nýtan Aiant,  
er í námunda stóð:

225. „Aiant, seifborinn  
sjóli þjóða,  
týframr, tírvaldr  
Telamons arfi!  
bar mæ at hlustum  
hljóð frá skata,  
þrautgóðum, iðfrægum  
Odysseifi“.

226. „Var ræsis  
rödd at heyra,  
sem einan sèr  
hefðu af kvíat  
Tróar at hörðum  
tyrfíngs leiki,  
ok atsókn harða  
gerðu öðlíngi“.

227. „Skulum nú árna  
at sköfnúngs þjóðum,  
því at betra man  
beimi at duga;  
óttast ek,

at eitthvat verði  
þeingli þúngt  
þannig einum;  
hraustr er hilmir,  
hygg ek, at sakni  
döglíngs Danáar,  
ef fyr' dólguum hnígr“.

228. Innti svá öðlíngur,  
ok á undan gekk;  
en goðum glíkr.  
gumi fylgdi;  
hittu Odyseif,  
Allföður vin;  
stóðu Tróverjar  
tiggja kríng um.

229. Sóktu at ræsi,  
sem refbræðr  
rauðir at sækja  
á riðum bjarga  
hirti hyrndum,  
þann er hefir særðan  
beimr bösl  
af boga sendri.

230. Hefir hjörtr  
hal um flúit  
fótum fráni  
yfir foldar þröm,  
meðan durapró  
dreyri vermir,  
ok limir hreifast  
at hlaupi mega.

231. En er skjót ör  
hefir eikþyrni  
á knè komit  
ok knúð at falli,  
þá hráætir  
rífa hvervetna  
refbræðr hann  
á reginfjöllum,

ρ. XI, 470-487.

í meiða  
myrkum runna.

232. Vísar þá þinnig  
væa nokkurr  
dýri óarga  
dreyra-gráðigu;  
stökkva þá refbræðr  
stórum hræddir  
vegu víða,  
tekr vargr bráð.

233. Eins mundu Tróar  
at tiggja sækja,  
margir ok magnstyrkir  
mímúngs reynar;  
sóktu at ágætum  
Odyseifi,  
þeingli morðkænum  
margráðigum.

234. En knár kappi  
knátti æða,  
ok dag efstan  
draga mundi;  
veifaði vigri  
vísir í mundu;  
bægði illum frá  
aldrtila.

235. At gekk þá Aiant  
inn ógnrami,  
hafði törgu,  
sem turn væri;  
nam til hliðar  
hilmir staðar,  
en fjandr víðs vegar  
flýja náðu.

236. Leiddi þá Odyaseif  
lofðúngr mærr  
Menelás, vinr  
mímúngs tíva;  
leiddi úr fjölda,



hèlt í lofðungs hendi,  
þar til þegn rak  
þángat jóa.

237. Óð nú Aiant  
at ýtum Tróju;  
vág Doryklus,  
döglíngi Brjámi  
alinn arfa  
óskilgetinn.

238. Hjó síðan Pandokus,  
prúðan skata,  
Lýsander, Pýrasus  
ok Pýlartes.

239. Sem þá bjargstraumur  
bakkafullr,  
æstr Allföður  
uppheims skúrum,  
reginhám  
af riðum fjalla  
til slèttlendis  
svífa náir.

240. Flytr allmargar  
eikr þurrar,  
ok tyrvitriám  
traustum veldr;  
flytr leir blautan,  
úr bjöð ausinn,  
hart at hyldjúpum  
humra leiðum:

241. Eins mundi Aiant  
ítrfrægr  
of allan völl  
ólmr þjóta;  
tvístraði týframr  
töru sveitum;  
hesta hjó  
ok hali sundr.

242. Nè þat hjálmkvíkr  
ρ. XI, 488-508.

Hektor vissi;  
en hann eggjar blár  
bera knátti  
vinstra megin  
at vígum öllum,  
skrúðgrænum bökkum  
Skamandrs á.

243. Þars flestir fèllu  
at fólkreði,  
ok alda óp  
óvæg glumdu  
niflúng naðstyrkan  
Nestor kríng um,  
ok ímunkænan  
Ídomeneif,

244. Þar gekk Hektor  
at herleiki;  
firinverk framdi  
at fólkpíngi;  
fleini veifði,  
fáka neytti,  
rauf fylkíngar  
rekka knárna.

245. Hefðu þó eigi  
Akkverjar þar  
stöðu breytt,  
nè styrkir hopat,  
ef at eigi  
Alexander,  
haddsagrar Helenu  
horskr bóndi,  
hefði Makáoni  
meinat víga,  
þar er hart fram gekk  
hölda stýrir.

246. Skaut hann þríyddri  
at skata hremsu,  
í öxl hægri;  
en hugum-stóra

Akkverja ótti  
allmikill greip,  
at Tróverjar  
á tiggja ynnu,  
ef hildr á hali  
hallast tæki.

247. Mælti þá ágætr  
Ídomeneifr  
niðlúng Nestor  
naðkænan við:

248. „Nestor, nýtr  
Neleifs arfi,  
Akkverja allra  
ítr sómi!  
stíg á reið þína,  
ræsir, ok lát  
Makáon mæran  
með þér fara“.

249. „Jóm einhæfðum  
til öldu-hreina  
haltu, hilmir,  
it hvatligasta;  
því at læknir  
lofða margra  
ígildi er,  
ok öðrum veitir“.

250. Mælti hann svá;  
en mildíngi hlýddi  
Nestor, gerenskr  
gramr reiðar.  
Fór með mildíngi  
Makáon frægr,  
ágætr læknis burr  
Asklepíuss.

251. Snart hann svipu  
silfrtoppa;  
flugu ólatir  
eldar reiðar  
húfhveldum at

ρ. XI, 508-531.

hrannar gotum,  
vildu því þángat  
þreyta fúsir.

252. Sá nú karskr  
Kebríones,  
sá er á hveli stóð  
at Hektori,  
sá at Brjáms fírar  
felmtir gátu;  
mælti þá við mildíng,  
máli hreifði:

253. „Hér stöndum vit, Hektor,  
ok hildi drýgjum  
Danáum móti;  
erum at dólgi yztu;  
en aðrir riðlast  
ýtar Tróju;  
fákar ok fyrðar  
flæktir hvarfla“.

254. „Eltir þá Aiant,  
arfi Telamons;  
kenni-k vel kappa  
kynjaraman:  
hefir á herðum  
hlæbarð víðan“.

255. „Skulum nú skinföxum  
skeiðfrám halda,  
ok herkerrum  
at hjörva glym,  
þar er fákvaldar  
ok fótgaungumenn  
illan æsa  
ófriðar gný,  
þar er þeir vegast,  
ok víga-ðtunur  
hæstar hvarfla  
at himni víðum“.

256. Mælti hann svá,

ok málfeta  
einhæfða snjallri  
svipu beysti;  
heyrðu hástigar  
hvin ríðanda:  
knýðu hvatliga  
kerru skjóta  
Akkverja til  
ok ýta Tróju.

257. Tráðu nái  
ok törgur víðar;  
varð hvelmöndull  
undir herkerru  
hvervetna drifinn  
dreyra rauðum,  
ok kerru-bogar  
kríng um reiðarstól  
drifnir bléðdropum,  
þeim er drösla hófar  
hreyttu hátt í lopt,  
ok hjólrindir.

258. Langaði Hektor  
hölda meingi  
í at æða  
ok afli rjúfa;  
hleypti hergný  
hvumleiðum þá  
í Danáa sveit;  
þá var döglíngs vigri  
lítil hvíld lánuð  
at leiki trylldum.

259. Óð öðlíngur  
annarra þá  
fram um fylkíngar  
fölvis reyna:  
með grami ok með geiri  
gunntamr vág,  
ok með vápnsteinum  
vilgi smáum;

ρ. XI, 531-554.

en fylkir forðaðist  
fölvi at reyna  
týframan Aiant við,  
Telamons arfa.

260. En Aianti  
öndugis-guð  
faðir Seifr  
á flóttu snèri:  
stóð agndofa  
stillir, ok törgu  
sjöbyrðri varpaði  
sèr á herðar.

261. Gaut yfir garpa  
glóðum hvarma  
dýri glíkr,  
ok daufliga stè  
fótum fram,  
festi sjónir  
æ ok æ  
aptr fyrir sik.

262. Eins ok dumbrautt  
dýr it óarga  
fjárhúsum frá  
fyrðar reka  
ásamt hundum,  
nè hrævargi  
feita fá  
frenju at rífa;  
en gersta grímu  
garpar vaka.

263. Girnist kjöt grimmr  
gneista fjandi;  
geingr fast at,  
gerir-a þó vinna,  
því at þèttar  
þjóta örvar  
hörðum höndum frá  
honum móti.

264. Ok brennandi

brandar fljúga;  
þá hann helzt hræðist,  
þótt haldsamr sè;  
árnar þá brautu  
at ári morguns  
aptr ófreskja  
í illum hug:

265. Eins mundi tiggi  
frá Tróum gánga  
Aiant týframr,  
óviljugr;  
var ángráðr  
vísir frægr;  
óttaðist fyr' gnoðum  
Akkverja lýðs.

266. Var sem asni,  
er á akrlendi  
árnar, ok úngum  
ofbýðr sveinum;  
hafa lurkar margir  
á letíngja þeim  
brotnat börðum,  
en hann brjótast náir  
inn, ok allhávan  
akr brýtr.

267. Lemja smásveinar  
með lurkum hann;  
er þó afl þeirra  
fyr' æsku lítið;  
mega varla  
af veingi reka,  
er hann mettr er  
af mungresi:

268. Eins sóktu Tróar  
tírargjarnir,  
ok langt at leiddir  
liðar þeirra  
Aiant iðstóran,  
arfa Telamons:

ρ. XI, 554-574.

fylgdu æ ok æ,  
ok fleinum lögðu  
í skæran skjöld  
skjöldúngs miðjan.

269. En ýmist Aiant  
á afli tók,  
bölgjarnra berserkja  
ballum móði:  
aptr snèri,  
ávallt hepti  
fylkíngar Tróa  
týfákvaldra.

270. Ýmist feiknramr  
á flótta snèri;  
en alla hepta  
öðlíngr nam,  
at þeir ei skjótum  
at skipum niðr  
halda knætti,  
hart þeim at eyða.

271. Sjálfr stóð í miðjum  
mímúngs sveimum  
hamramr hilmir,  
ok hamast náði;  
stóð at miðju  
milli Tróa  
ok Akkverja  
eirserkjaðra.

272. Hörðum höndum frá  
þutu herfleinar;  
þutu á fram æ,  
ok í öðlíngs festust  
víðum viðbleikni,  
en vigra fjöld  
flaug í foldar þröm,  
fyr en knætti  
hörund it hvíta  
hverfa dreyra,

en þótt á grams holdi  
girtist at seðjast.

273. En er varð þess varr  
vegs um frægr

Evrýpýlus

Evemons son,

at tíðum var

Telamons niðr

þraungvaðr skotum

at skjóma þingi,

274. Þá gekk ágætr

Aiants til,

ok flein sendi

firingljáan;

hæfði Apísáon,

arfa Fásíuss,

fólka stýri

frægan næsta.

275. Kom skot í lifr

und skata þynd;

hnè örendr

hilmir þegar;

en Evrýpýlus

at nam hlaupa,

ok vápn fletti

af fylkis herðum.

276. En er þat sá

Alexander,

jöfurs arfi

jólnum glíkr,

at hann af tók vápn

Apísáon,

þá nam hann boga

bjúgan draga

ágætum móti

Evrýpýlus.

277. Laust oddr lær

lofðúngs hægra,

en gagnar reyrr

ρ. XI, 574-594.

gekk í sundr,

ok verk sáran

vekja náði

í særðu

siklíngs læri.

278. Hopaði þá hilmir

til hölda sinna,

ok fjörvi barg

fyrir Bana-gyðju.

Kallaði kappi,

knúði röddu,

svá at Danáar

dýrir heyrðu:

279. „Heyrit mēr, Argverja

jöfrar snjallir,

fólkstjórar frægir

ok fyrirliðar!

standit nú öndverðir

óvinum mót,

ok Aianti forðit

aldrtila,

því at á öðlíngi

örvar standa“.

280. „Hygg-at ek hilmi

hörðum munu

ógnum örlygi

undan stýra;

en standit nú

stilli kríng um

öndverðir, týframan

Telamons arfa“.

281. Mælti svá ágætr

Evrýpýlus,

siklíngs sárr;

en sverða reynar

nær geingu niðlíngi,

námu at halda

skjöldum á hlið,

en sköptum á lopti.

282. Kom þá Aiant  
ýtum móti;  
snérist við siklíng,  
er sinna knáa  
hitta hafði  
herjum-frægr.

283. Beittu böðþjóðir  
bröndum þannig,  
sem lèki óðr æ  
aldrnari.

284. Drógu frá böðvi  
bitilhreinar  
Neleifs nýtir  
Nestor frægan  
sveittir úr sóknhörðum  
sverða glaumi;  
drógu Makáon  
mildíng þjóða.

285. Leit hann ógnhvatr  
Akkilleifr;  
stóð at stálahreins skut  
ins stórhúfaða;  
sá hann á sorgir,  
sá á erfiði,  
sá hann á sókn  
sollna harmi.

286. Kallaði frá knerri  
kappi þegar  
á Patróklus,  
prúðlyndan vin;  
en hann úr búð  
til bragníngs heyrði;  
gekk út, glíkr  
gunnar tíva.

287. Upphaf var þat ógæfu  
illrar skata;  
mælti þá fyrri  
Meníts niðr

ρ. XI, 594-616.

styrkr við stilli,  
stillti ræðu:

288. „Hví þú, Akkilleifr,  
á mik kallar?  
hver er þér þörf mín,  
þeingill frægr?“

289. Aprt annsaði  
orðum vinar  
fóthvatr öðlíng  
Akkilleifr:

290. „Heyr mēr, inn mæti  
Meníts arfi,  
hjartkærr mēr  
ok hugum-ljúfr;  
hygg ek nú Akkverja  
alla biðjandi  
koma munu  
at knjám mínum“.

291. „Því at nauðr nú  
njóta rekr;  
en far nú, Patróklus  
inn prúðhjartaði,  
Allföður ástvinr,  
ok eptir frétt  
Nestor, hvern flytji  
frá naðeli  
böllu buðlúng  
beystan skeyti“.

292. „Er á bak sjá  
beimr líkr  
mærum at öllu  
Makáoni  
Asklepíuss nið;  
en ek eigi sák  
ásjónu öðlíngs,  
því at ákast runnu  
fákar fram hjá mēr  
fremst um skjótir“.

293. Svá mælti sjóli;

en sigprúðr  
hlýddi Patróklus  
hollvinar boði;  
fór á stað þegar  
at flaustum niðr,  
ok herbúðum  
Akkverja lýðs.

294. En er þeir Makáon  
til magar Neleifs  
búðar váru  
brálla komnir:  
stigu siklíngar  
á storðar þröm,  
mæran moldar svörð  
meginfrjóvan.

295. Leysti aldrænn  
frá oki jóa  
öðlíngs þjónn  
Evrýmedon;  
en vísar stóðu  
í vindgolu  
at báru jaðri,  
ok blása létu  
svita vaskir  
af vátum klæðum.

296. Geingu böðvanir  
í búð síðan  
lofðúngar, ok settust  
á legubekki.

297. En þeim haddfögr  
Hekameda  
milskudrykk  
meinga náði;  
hafði hlotið  
hilmir aldinn  
Tenedus frá  
tróðu hrínga.

298. Þat var þann tíð,  
ρ. XI, 616-634.

er þar herjaði  
Akkilleifr  
ítrfrægr;  
hún var hugstórum  
hilmir borin  
Arsínóus;  
en Akkverjar  
Nestori gáfu  
námdúks hildi  
at afnámsfè,  
því hann allra var  
manna mestr  
at meginráðum.

299. Setti hún fyrst  
fyrir sjóla fram  
bjóð bjartsagrt,  
váru blár sætr,  
ok slètt skafit  
skutils timbr.

300. Setti þá á bjóð  
selja hrínga  
körf af eiri,  
ok knapplauk í,  
at hann döglíngar  
deila knætti  
munveigum með  
meginsætum.

301. Lèt bleikt hunáng  
hrund því fylgja,  
ok heilagt bygg,  
hála malit.

302. Setti þar drykkjarker  
drós mjök fagrt;  
hafði þat heiman  
hilmir aldinn;  
þat var naddat  
nöddum gullnum;  
á váru ölkeri  
eyru fjögur.

303. Á váru tvær dúfur  
eyra hverju,  
á hverri hlið,  
af hrannar eldi;  
en undir fagrir  
váru fætr tveir.

304. Mátti óvalinn  
álma sveigir  
varla veiga skál  
valda frá bjóði,  
þá er fyllt var;  
en fylkir aldinn  
þrautlaust nam  
þó upp taka.

305. Lét í vínkeri  
vínkers nanna  
gyðjum glík  
góðan búinn  
hræring af Pramna  
prýðiveigum,  
ok geitar-ost  
í nam skafa  
hrund með eirsköfu,  
ok hvítu byggi  
ógeðsfróa  
yfir söri.

306. Þá bauð þekkilig  
þeinglum at drekka,  
er hún hræring þann  
hafði til búit;  
en er drekkandi  
döglíngar höfðu  
bægt brennanda  
báðir þorsta,

307. Þá mál vöktu,  
vel sèr skemmtu  
annarr annan við,  
unað festu.

308. En Patróklus  
ρ. XI, 634-653.

prúðlundaðr  
dífum dýrum jafn,  
at dýrum stóð;  
þá reis upp aldrænn  
aldar skati  
af fögrum stóli,  
er hann frægan leit.

309. Tók í hetju hönd,  
hann inn leiddi,  
sæti bauð sigfrægum  
sèr at velja;  
en Patróklus  
inn prúðlundaði  
síns vegar synjaði,  
svá nam at mæla:

310. „Erumk-at, öðlíng,  
alls of stundir,  
fóstrsonr Seifs,  
sæti at nema;  
bjóð mèr ei, buðlúng,  
at bjóði setjast“.

311. „Er ægiligr  
ok ávítull  
halr sá,  
er mik hinnig sendi,  
eptir at frétta,  
öðlíng, þik,  
hvern þú særðan segg  
frá sókn um færðir“.

312. „Má ek sjálfr nú  
mildíng kenna;  
sèr ek Makáon  
mæring þjóða“.

313. „Nú man ek aptr  
til öðlíngs gánga,  
ok inna þat  
Akkilleifi;  
sjálfr veiztu þat,  
sjóli inn aldni,



fóstraðr Seifi,  
hve fylkir sjá  
ægiligr er,  
því hann ávíta mundi  
segg saklausan,  
ef sefi hvetti“.

314. Annsaði aptr  
orðum sjóla  
Nestor, gerenskr  
gramr reiðar:  
„Hví svá Akkilles  
aumkva náir  
sonu Akkverja,  
þá er sárir eru  
ok lagbeittum  
lostnir skeytum?“

315. „Veit eigi vísir,  
hve váligr  
harmr er risinn  
með herþjóðum;  
liggja nú hraustastir  
hildar jöfrar  
skotnir ok höggfir  
at skipum niðri“.

316. „Skotinn er týframr  
Týdeifs arfi,  
dáðrakkr döglíng  
Díómedes;  
höggvinn er iðfrægr  
Odysseifr,  
ok allvaldr alþjóðar  
Agamemnon“.

317. „Flutta-k nýla  
niflúng þenna  
darra dunum frá  
ok dreyrstöfum;  
lostinn er hann dynföru,  
er af dalar flaug

stríðhertum streing  
stilli móti“.

318. „En Akkilles  
eigi skeytir  
horskum Danáum,  
þótt hraustr sæ,  
nè yfir aumkvast  
ýta þjáða“.

319. „Eðr man hann bíða,  
uns báru-hreinar  
skjótir eru brenndir  
at blám sævi,  
fjanda funa,  
at sírum nauðgum;  
en vèr sjálfir höggfir,  
hverr at öðrum“.

320. „Er-a mèr nú,  
sem mèr áðr var,  
afl ok orka  
í öldnu holdi.  
Væri mèr nú æska,  
ok aldrs blómi,  
kraptr ok knáleikr  
kappsamligr“,

321. „Sem þá er áðr  
Eleumanna  
ok ossra milli  
ófriðr hófst  
af uxaráni,  
er ek ítran vág  
Hýperokks arfa  
Ítýmoneif,  
er heima átti  
at Eleaborg“.

322. „Ræðst ek þá ránsförr í,  
ránsbót at fá;  
en nýtr gumi  
naut sín varði;  
skaut ek þá skapti

at skata frægum,  
þars hann fremstr stóð  
í flokki sínum“.

323. „Fell hann til foldar;  
flyðu vísðs vegar  
búandkarlar  
brautir jarðar;  
en vèr feiknmikit  
færa náðum  
herfáng harðfeingir  
úr héraði“.

324. „Tókum fimm tigi  
flokka nauta,  
ok jafnmarga  
ofrhyrnínga,  
gelti jafnmarga,  
ok einnig rákum  
hafra hjarðir  
hópum jafnmörgum“.

325. „Rákum bleika  
brautu jóa  
tíu tigi,  
tugum fimm betr;  
váru merar allt;  
ok mörgum fylgdu  
fyl bráðvökrum  
bitilhreinum“.

326. „Rákum allt þat  
inn í ræsis borg,  
Pýlus, er Neleifr  
nýtr ræði;  
komum til borgar  
um blakka grímu;  
en naðfrægr  
Neleifr gladdist,  
er ek allmikils  
aflat hafðak,  
dreingr úngr,  
er ek í dólgu um gekk“.

ρ. XI, 675-694.

327. „En er mæð birtist  
Morgunskæra,  
hljóðuðu kallarar  
hvellum rómi,  
at koma skyldu  
skatnar allir,  
þeirs bætr vildu  
búnar sèr láta  
í ágætri  
Eleaborg“.

328. „Söfnuðust þá Pýlverja  
prúðir skatar,  
ok milli sín  
mundu fè skipta;  
því at Epear.  
áttu mörgum  
skötnum at gjalda  
skaða-bætr“.

329. „En vèr fáliða  
ok fírum sviptir  
sátum í prúðhelgri  
Pýlusborg;  
því komit hafði,  
ok kníum farit,  
hamramr Herakles,  
horskasta vegit  
ýta ossa,  
þat var of aldir fyrr“.

330. „Átti ágætr  
öðlingr þar  
tírmögu Neleifr;  
várum tólf saman:  
einn var ek eptir,  
en allir hinir  
bana biðu  
buðlúngsarfar“.

331. „Því fylltust Epear  
eirserkjaðir  
feikna drambi

frekjuligu;  
yfirgáng  
oss um veittu,  
ok illvirki  
atalt frömdu“.

332. „Tók því nauta hjörð  
niflúngr aldinn,  
ok flokk mikinn  
fríðra sauða;  
tók þrjú hundruð  
talin í hjörð,  
ok hjarðmenn  
er henni fylgdu“.

333. „Því skati átti  
skaðabætr  
allmiklar at heimta  
í Eleaborg;  
þat váru fjórir  
fákar skjótir  
sigrlauna  
með sjálfum kerrum“.

334. „Komnir váru þeir  
til kappleika;  
vildu hlaup þreyta,  
þrífót hljóta;  
en Ágeías  
öðlíngr síra  
jóm iðskjótum  
þar eptir hèlt“.

335. „Sleppti konúngr  
kerrusveini,  
hryggum í muna  
af missi jóa;  
en Neleifr  
náði reiðast  
orðum af  
ok illum verkum“.

336. „Tók því skati  
skaða-bætr

ρ. XI, 694-715.

afarmiklar;  
en it annat lét  
lofðúngr  
lýð at deila“.

337. „En vèr starfi því  
þannig lukum,  
bönd blótuðum  
í borg inni;  
en dag þriðja  
dólgar komu  
allir, allmargir,  
ok einhæfðir fákar“.

338. „Geingu með þeim  
Molónu arfar,  
búnir blásjöllum  
brynjustökkum;  
váru úngir enn;  
eigi vissu  
bræðr af böllum  
berserks-móði“.

339. „Borg er á hávum  
hóli smíðuð:  
kalla þegnar  
Þrýoessu;  
liggr allfjarri  
at Alfeus-straumi,  
yzt frá þrúðsendinni  
Pýlusborg“.

340. „Herjuðu halir  
á hávirki;  
vildu borg brjóta  
beimar æfir;  
en er váru  
víttr um dreifðir  
of völl allan  
vitnis reynar:“

341. „Þá kom Aþena  
af Ólýmpi;  
bauð oss at búast

böðvar-klæðum  
fal þá gríma fold;  
ok fúsum næsta  
safnaði Pýlverjum  
sverða Freyja“.

342. „Váru þeir óðfúsir  
vitni at dýja;  
en Neleifr  
nýtr leyfði-t  
mér at brynjast;  
en bitilhreina  
fyrir mér fylkir  
fela náði;  
kvað mik öðlíngur  
óvanan vera  
hörðum, hrollköldum  
hildar leikum“.

343. „En ek samt mundi  
at morði várum  
fram úr skara  
fákvaldöndum,  
enn þótt ek á fæti  
fara knætta-k;  
svá nam Aþena  
stýra orrustu“.

344. „Á er allnærri  
Arenuborg,  
heitir Mína,  
ok í mar rennr;  
þar biðum vèr,  
blakkvaldendr  
Pýlverja, mærrar  
Morgunskæru;  
en á eptir flyktust  
fótgaungumenn“.

345. „Hældum vèr þaðan,  
várum hervæddir;  
fórum með alla  
fólksveimaða,

ρ. XI, 715-736.

ok um dag miðjan  
mundum koma  
alhelgum at  
Alfeus-straumi“.

346. „Fróðum vèr þar  
fríðum blótum  
Allföður alda  
afarstyrkum;  
fórnuðum uxa  
Alfensi,  
ok annan prúðvöldum  
Posídoni“.

347. „En hjarðkvígu  
höggva náðum  
enni glóeygu  
Ginnregins mey;  
tókum aptansverð  
allir síðan,  
flokkum fylktir  
fölvis reynar“.

348. „Síðan náðir vèr  
náðum taka  
á oss í öllum  
ímunklæðum“.

349. „En Epear  
ofrhugaðir  
lágu kríng um borg,  
brjóta vildu;  
en þeim áðr  
ægiligt gafst  
ófriðar-efni  
frá ímun-tíva“.

350. „Því þegar álfröðull  
yfir leið  
firinfagr  
Fjölnis brúði,  
þá vèr lögðum  
at lýðmorði;

hétum á Allföður  
ok Apenn“.

351. „En er ófriðr  
upp um hófst  
Epea milli  
ok ýta Pýluss,  
þá ek fyrst drap  
síra nokkurn  
ok einhæfðum  
jóm of náði“.

352. „Sá hét Múlús  
málmþíngs boði,  
döglíngs Ágeíass  
dótturmaðr“.

353. „Hann átti elzta  
Ágeíass dóttur,  
Agamedu, brúði  
bjarthaddaða;  
þekkti lyfjagrös  
lofðúngs beðja  
öll, er á víðri  
vaxa foldu“.

354. „Skaut ek skata þann  
skapti laungu,  
er hann at mér óð  
at iðleiki;  
fèll í dust jarðar  
döglíngr þá,  
en ek upp á hans  
stökk herkeru“.

355. „Stóð ek með sírum  
forvígis þá;  
en Epear  
ofrhugaðir  
flýðu um foldu,  
flýðu víðs vegar,  
er þeir lofðúng sá  
liggja fallinn,  
fylki framgjarnan

ρ. XI, 736-756.

fákvaldanda,  
hetju hraustasta  
at hildarleiki“.

356. „En ek á fram óð,  
sem ofsa bylr  
dímnr dynr  
yfir Dags systur;  
tók ek fólkkerrur  
fimmtigi þar;  
en at sérhverri  
í syörð bitu  
tönnum tveir  
teitir kníar,  
sæfðir sárbeittri  
sviðu minni“.

357. „Hefða-k þá banat  
báðum köppum:  
Aktors mögum  
ok Molíonu,  
ef eigi faðir  
fólkum-djarfra,  
afar-víðlendr  
Jarðarskelfir,  
borgit hefði þeim  
frá böðvar glaumi,  
ok miklum mjörkva  
megi hulit“.

358. „Veitti Seifr þar  
vegsamligan  
sigr Pýlverjum  
prúðhjörtuðum;  
eltum vèr ýta  
of allan völl;  
vágum vera,  
vápn upp tókum“.

359. „Þar til er blakka  
at Búprasíoni  
hrakit höfðum  
hveitisfrjóvu;

til Ólens-hamars,  
þar er hól kalla  
ýtar liggja  
Aleísíu“.

360. „Snèri þar Aþena  
aptr liði;  
þar lèt ek segg  
síðastan eptir,  
er ek björtum vág  
böðvar málmí“.

361. „Hèldu þá Akkverjar  
hestum fráum  
frá Búprasíoni  
til borgar Pýluss;  
þökkðu Seifi,  
þökkðu Nestori,  
guði ok guma,  
fyrir góðan sigr“.

362. „Svá var ek áðr,  
er ek með ýtum vark;  
en Akkilleifr  
vill einn njóta  
hreysti sinnar  
ok harðfeingi;  
en ek þeingil hygg  
munu þess of iðrast  
stórliga, ef eyðist  
allr lýðr“.

363. „Hefir þèr heilræði,  
hróðvinr minn,  
Menítr miðlat  
meginprúðr  
á degi þeim,  
er þik döglíngr  
árna lèt frá Fiðju  
til Agamemnons“.

364. „Várum báðir inni  
at öðlíngs sal,  
ek ok alfrægr

ρ. XI, 757-776.

Odyssseifr;  
heyrðum í herbergjum  
heilræði vel,  
er þèr faðir fèkk  
faranda braut“.

365. „Várum vit komnir  
at vel byggðum  
ok prúðum sölum  
Peleífs aldins;  
söfnuðum liði,  
sigstyrks báðum  
um it alfrjóva  
Akkverjaland“.

366. „Hittum at húsum  
hetju fræga,  
Menít, ok þik,  
hjá mærum föður;  
var þar ok ágætr  
Akkilleifr“.

367. „Brenndi aldrænn  
iðfákvaldr  
Peleifr bóga  
bola feita;  
blótaði Þrúðvald  
þrumuglaðan  
hilmir í hávum  
hallargarði“.

368. „Á hèlt skati  
skál gullinni;  
dreypti dýrveigum  
dökkljómandi  
á blótbíta,  
þá er bjartvarmir  
leygs um logar  
leika náðu“.

369. „En þit báðir  
bragníngar úngir  
at störfuðut  
uxaslátri;

komum vit þá fremst  
í fordyri,  
ek ok ágætr  
Odysseifr“.

370. „Furðaði Akkilleif  
ágætan þá;  
okkr tók í mund,  
inn nam at leiða;  
bauð okkr siklíngr  
sæti at taka;  
vel okkr veitti,  
sem venja er  
góðra gestvina  
gestvinum mót“.

371. „En er vit mettir  
á mat várum,  
ok drykk höfðum  
drukkit góðan,  
þá nam ek upp  
erendi hefja,  
at þit ásamt okkr  
árna skyldut“.

372. „Várut þit fúsir  
farar næsta;  
en ykkir hildíngar báðir  
gáfu heilræði mjök;  
þá bauð öðlíngr  
Akkilleifi  
aldrænn Peleifr  
prúðhjörtuðum,  
at hann væri æ  
efstr at hreysti,  
ok annarra ýta  
yfirmenni“.

373. „En Menstr  
mögr Aktors  
þessi heilræði  
þær nam gefa“:

374. „„Heyr mér, hjartkæri  
ρ. XI, 777-795.

hróðmögr minn,  
er at ætt æðri  
Akkilleifr,  
en þú eldri ert;  
er þó öðlíngr  
miklu meiri þær  
at meginremi““.

375. „„Skaltu því vísi  
vitr ráð gefa,  
áminningu fá,  
ok öðlíngr leiða;  
mun hann ráð þín  
ráða láta,  
er þú af góðum hug  
gefa náir““.

376. „Þau gaf þær heilræði  
hilmir inn aldræni;  
hefir þú nú gleymt  
hilmis orðum;  
en seg nú iðkænum  
Akkilleifi  
þetta, ef hann  
þær hlýða kynni“.

377. „Hverr veit, nema þú  
með hjálp tíva  
sefa í brjósti  
siklíngrs vekir;  
gott er góðvin  
góðum ráðum  
vítum at vara,  
ok vel leiða“.

378. „En ef hann flýr  
fölvis leika  
fyrir goðaspá  
geigriligri,  
ok ef in heiðvirða  
eiða hans  
honum spár hermdi  
frá Herjaföður:“

379. „Þá hann samt sendi,  
siklíngr, þik;  
árni með þér aðrir  
ýtar Mýrmíðóna,  
ef þú Danáum  
dýrum mættir  
lið of ljá  
at leiki sverða“.

380. „Fái þér fylkir  
fagrbúit  
gunnar skríð,  
gramr, at bera;  
munu þá Tróar,  
ef til vill, halda  
öðling vera  
Akkilleif sjálfan,  
ok af láta  
orra-hríðum“.

381. „Þá munu Akkverjar,  
Aress þjónar,  
þjáðir hvíld hljóta  
frá herleiki;  
er nú alllítill  
ok ýtum stutt  
stundarhvíld  
stríð at heyja“.

382. „Munut þér hægla  
hrekja vígmóða  
bragna frá búðum  
ok báru dýrum  
aptr til borgar,  
er þér óþreyttir  
gángit geystum at  
geira dunum“.

383. Svá mælti sjóli,  
sefa hrærði  
brjósti buðlúngs í  
ins böðvarfræga;  
ρ. XI, 796-815.

árnaði Patróklus  
til öldu-hreina,  
þar er ítr sat  
Akkilleifr.

384. En er hann kom  
at knörrum sjóla  
Odyseifs  
ins ágæta,  
þar er þíngstaðr  
ok þegna dómstaðr  
var, ok blótstallar  
byggðir goðum,

385. Þá móti öðlingi  
Evrýpýlus  
ágætr leið,  
Evemons niðr;  
var seifborinn  
sjóli lostinn  
hremsu í læri;  
kom haltr úr rómu.

386. Draup niðr sveiti  
af döglíngs herðum,  
rann ok streymdi  
af reikar stalli;  
fossaði úr undu  
ægiligri  
dökkur dreyri,  
rauð Dags systur.

387. Var-a þó líf  
liðit úr brjósti,  
nè hyggjandi  
hilmis farin;  
en er ágætr  
arfi Meníts  
sjóla sáran leit,  
sárt hann viknaði;  
harmsfullr hilmir  
hröðum orðum



öðling ágætan  
ávarpaði:

388. „Vesalir seggir,  
sjóta akkneskra  
fólkvaldendr,  
ok fyrirliðar!“

389. „Áttuð þér þá,  
þrymu sinnar!  
vinum fjarri  
ok fóstrejörðu  
hunda at seðja  
á hvítum mörvum  
traustum und múrum  
Trójuborgar!“

390. „En inn mér nú,  
Evrýpýlus,  
seifborin hetja!  
munu synir Akkverja  
hamraman Hektor  
heptan láta?  
Eðr munu fírar  
at foldu hníga  
fleini fyrir  
fólka jaðars?“

391. Annsaði aptr  
öðlings máli  
sárr Evrýpýlus  
orðum þeima:

392. „Patróklus seifborinn,  
prúðhjartaðr!  
munu-at Akkear  
mega verjast;  
heldr munu halir  
at hrannar dýrum  
blásvörtum bíða  
bana-dægrs“.

393. „Því at allir þeir,  
er áðr geingu  
hraustastir fram,

ρ. XI, 815-834.

ok hjör skóku,  
þeir nú liggja  
láðvelli á  
skeytum skotnir,  
skálmum högnir“.

394. „Hafa þeim týframir  
Tróar banat;  
eykst æ Brjáms beimum  
ballr móðr;  
en nú, buðlúngr,  
mér björg um veit,  
ok mik at dökkum leið  
drafnar hreini“.

395. „Drag mér dynföru  
úr dreyrgu læri,  
ok sára sveita  
þú svartan lát  
vatni vörmu  
vel af þerrðan,  
ok á sár síðan  
smyrslum góðum  
ok lyfjum ljúfum  
láttu riðit“.

396. „Kveða þik, kæri,  
kotsama list  
Akilli hjá  
hafa ítrum numit;  
kenndi kapp  
Kíron frægr,  
ramra Kentára  
rèttlátastr“.

397. „En læknaðr prúðir,  
Podaliríus  
ok Makáon,  
mega hjálp ei veita;  
annan ek ætla  
inni liggja  
með und blóðga  
í búðar fylgsni“.

398. „Þurfá man hann sjálf  
sára létts,  
læknis góðs,  
lyfjum kunnigs;  
en him drýgir  
við dreingi Tróju  
vígleik váligum  
valbrautum á“.

399. Annsaði aptr,  
ok við öðlíngr mælti  
Meníts niðr  
meginstyrkr:

400. „Hversu man slíkt  
úr hendi fara?  
Hvat skal nú af ráða,  
Evrýpýlus?  
Árna man ek, ítrum  
Akkilleifi  
erendi at inna,  
er mér áðr fól  
Nestor inn gerenski,  
gætir Akkverja“.

401. „Man ek þó eigi svá  
eptir þik láta,  
er þú illum ert  
orpinn nauðum“.

402. Mælti svá þuðlúngr;  
tók brjóst undir;  
bar böðsnjallan  
í búð at þat;  
en er þjónn þá sá,  
þá hann breiddi  
uxa-húðir  
undir öðlíngr.

403. Lagði þar Patróklus  
prúðhetju niðr;  
skar með knífi  
úr skata læri  
ör allhvassa,  
eljansára,  
vatni vörmu  
valdögg af þerrði.

404. Lét á lofðungs und  
lyfjurtar rót  
beiska, ok muldi  
milli handa;  
sú eyddi sárindum,  
sviða hepti;  
sár nam at styrkjast,  
en at stöðvast dreyri.

## TÓLFTA KVIÐA.

LÆKNAÐI þannig  
lostinn jaðar,  
Evrýpýlus,  
inni í búð  
Meníts mögr  
inn meginhrausti.

2. En flokkum saman  
fólk um drygðu  
Argverjar ok Tróar  
týfákvaldir.

3. Átti nú ei Danáum  
díska grafit  
vörn at veita,  
nè víg-garðr,  
sá er gerðu þeir  
fyrir gnoðir ofan,  
ok díska djúpt  
drógu kríng um.

4. Höfðu þeir eigi  
hundraðsfórnir  
vegligar valit  
vèum himna;  
vildu þó verja  
með víg-garði  
herfánga gnótt  
ok gnoðir skjótar;  
var þat allt veggjum  
varit þeima.

5. Var hervirki  
af höldum stofnat  
mærra guða  
móti vilja;  
skyldi því eigi  
skötnum veita  
lánga vörn,  
nè leingi standa.

ρ. XII, 1-18.

6. Meðan Hektor  
mátti lífs njóta,  
ok Akkilles  
nam ala reiði,  
ok meðan Brjáms  
ins böðvísa  
borg at ófriði  
óbrotin stóð:

7. Þá stóð óbrotið,  
nè eyðast mátti,  
virki vígbjóða,  
vera akkneskra.

8. En er hraustastir  
hnignir váru  
Trójumanna  
týfákvaldra,  
ok margir Akkverja  
málmi vegnir,  
en sumir eptir,  
er uppi stóðu;

9. Ok er Brjáms borg  
in böðvarrama  
á ári tíunda  
var eydd látin,  
ok er Argverjar  
á öldu-hreinum  
liðu at lofsælu  
láði feðra:

10. Þá með sèr ríkir  
rèðu tívar,  
Jarðarskelfir  
ok örva-drottinn,  
á at hleypa  
hervirki þat  
straumum stríðhörðum,  
stórvirki eyða.

11. Ám þeir vildu  
öllum veita,  
er af Ídu tindum  
í ægi falla:  
Heptaporus, Resus,  
Rodíus, Karesus,  
Esepus-á  
ok Granskus,

12. Ok díum skyldri  
Skamands-á,  
ok Símoís,  
þar er sigu at jörðu  
hetjur hálf-alnar  
himins tívum,  
hjálmar sigþjóða  
ok salbendingar.

13. Veitti allra  
ósum saman  
fljóta þessarra  
Febus Apollon,  
ok of þrenna þrjá  
á þjóðvirki  
daga hleypti  
höfgum straumi.

14. En í sífellu  
Seifr vakti  
skúr af skatyrnis  
skýjum dimmun,  
at því fyrri  
freyða knætti  
bárur bláfaldar  
bákn þat yfir.

15. En Jarðarskelfir  
á fram gekk;  
tvíhendi þrífork  
tívi í mundum;  
ruddi rögni  
at regindjúpum  
grundvelli gerstum,

ρ. XII, 18-38.

grjóti ok stofnum,  
því er áðr  
með erfði  
Akkverjar höfðu  
upp um hlaðit.

16. Gerði jafnslètti  
girðing stóra  
fram með straum-hörðum  
Hellu-álum;  
eyddi ógnvirki,  
ok ægis ströndu  
stóra sandflákum  
stillir huldi.

17. Snèri fljótum  
síðan aptr  
um farveg  
fyrri renna,  
þar er áðr  
höfðu árstraumar  
vötnum velt  
til víðis fögrum.

18. Þannig ætluðu,  
at öldum liðnum,  
verk þat vinna  
vèar máttkir;  
en nú sem óðast  
örlygi brann  
ok gunnar glaumr  
of garð styrkan;  
dundi dólgbarit  
(var-a dælt fjöndum)  
turna-timbr  
at tyrvíngs leiki.

19. En Argverjar,  
óðum beystir  
svipu Seifs,  
svífa náðu  
fjöndum undan  
at fjarðar dýrum;

lētu fírar þar  
fyrir berast.

20. Óttuðust ið-vanir  
eimnis reynar  
Hektor harðgreypa,  
hroll flýjanda;  
en hann sem áðr  
ólmr veifði  
brandi blám,  
sem bylr dyndi.

21. Svá sem valbassi,  
eðr váligr leó  
ógurligu af  
afli drambar,  
ok sèr ótt um snýr  
snörum hríngum  
innan um garma  
ok ára veiða.

22. En þèttir  
þollar branda  
saman færast,  
snúa dýri mót;  
þeyta þèttum  
þegnar af hendi  
sköptum ok lensum  
at skæðum fjanda.

23. Nè þó hugmikit  
hjarta skelfr  
hans, nè hræðist  
heljar-rimmu;  
en undrum-ólmr  
eljanmóðr  
illan honum býr  
aldrtila.

24. Snýst ok snýst;  
sækir hvervetna;  
leitar ok leitar  
á lýði fylkta;  
en hvar sem fram

ρ. XII, 38-56.

hrinnir sækir,  
þar láta ýtar  
undan síga:

25. Eins mundi Hektor  
hvatliga snúast,  
er hann gegn um gekk  
gunnar sveima;  
eggjaði ýta  
yfir at hlaupa  
gröf hervirkis  
geysi-djúpa.

26. Þorðu eigi þá  
þeingils blakkar  
fráir yfir gröf  
firinbreiða;  
dýrir á fremstum  
díkis-barmi  
stöðu hneggjandi  
hófglymjendr.

27. Því at sældi  
firnum horfin  
grafar breidd  
gullinfaxa;  
var-a hlaup stutt,  
ef stökkva átti,  
nè hægðarleikr  
at hverfa yfir.

28. Því á hliðar báðar  
mundu hvervetna  
fram af slúta  
feikna-heingjur;  
en uppi váru  
afar-hvassir  
staurar reknir  
í storðar þröm.

29. Höfðu þá rekit  
í hauðr niðr  
synir Akkverja  
eirsærkjaðir,

marga ok mikla,  
at mætti þeir  
vörn of veita  
móti váfjöndum.

30. Mundi þar eigi  
málfeti hægla  
niðr haldit,  
sá er hvel drægi,  
nè fótgaungu  
framir liðar  
sjálfir treystust  
at svífa yfir.

31. Þá mælti prúðr  
Polydamant  
hraustan Hektor við,  
ok at hilmi gekk:

32. „Hektor, ok aðrir þér  
herkonungar  
Tróa ok böðsnjallra  
bandamanna!  
Er-a ráðligt  
reiðar-brímum  
skjótum at halda  
yfir her-díki“.

33. „Ill er gróf sú  
yfirferðar;  
standa þar hvassir  
stauðar remmdir;  
en staurum hjá  
er stórmikill  
garðr Akkverja,  
ok gumnum hamlar“.

34. „Megu þar alls eigi  
ofan stíga  
riddarar röskvir,  
nè rómu drýgja;  
þraungt er í djúpi;  
þar munu hjörvar  
ρ. XII, 57-76.

brögnum búa  
benjar rauðar“.

35. „Því ef Herjasaðir  
háþrumandi  
tjón nú ætlar  
illt at skapa,  
ok ef ginnmáttigr  
guða sjóli  
Tróa stoða vill  
týfákvalda:“

36. „Þá vilda-k óska,  
at yrði þat  
nú á þessarri  
þegar stundu,  
at Akkverjar  
fyrir eggjum blám  
hnigi allfjarri  
Argos-láði  
frægðar-lausrir  
á foldar þröm“.

36. „En ef við hrökkva  
hlynir skjalda,  
ok atgaungu veita  
frá öldu-hreinum,  
er vèr ruðzt höfum  
í regin-díki:“

38. „Þá hygg ek eingan  
aptr munu  
til Brjáms borgar  
búast kunna,  
fregn þeirri ferligri  
frá at segja,  
er Akkverjar snúit  
sèr við hafa“.

39. „Heyrit nú, halir,  
hlýðit mèt nú,  
ok eins gerit,  
sem um ek mæli:  
nú skulu böð-sveinar

bitilhreinum  
grafkyrrum halda  
á grafar barmi“.

40. „En vèr allir  
ýtar á fæti  
skulum hervæddir  
Hektori fylgja;  
skulum þètt skynda  
skata eptir;  
en Akkverjar  
munu eigi bíða,  
því bráðr bani  
er nú brögnum nær“.

41. Mælti svá prúðr  
Polydamant;  
geðjaðist Hektori  
heilnæm ræða;  
stökk þegar stillir  
á storðar þröm  
hervæddr gerva  
af herkerru.

42. Nè þá Brjáms liðar  
á böð-kerrum  
kyrrir stóðu;  
stukku ofan,  
þá er þeir litu,  
þat er lofðúngr,  
Hektor hjörframr,  
hyggja náði.

43. Bauð kappi hverr  
kerrusveini  
sínnum at halda  
hreini reiðar  
rètt í röð,  
raska hvergi,  
fram með ginndjúprar  
grafar barmi.

44. Skiptu sèr þá  
skatnar í sveitir,  
ρ. XII, 76-97.

ok ríkt remndust  
ramir beimar;  
flokkum fimm  
fylkjast náðu,  
fylgdust síðan  
með foríngjum.

45. Þeir er með Hektori  
halda náðu,  
ok prúðhraustum  
Polydamant,  
þeir váru flestir,  
fremstir at hreysti;  
váru fúsastir  
fólkgarð brjóta,  
ok holum berjast  
at hrannar dýrum.

46. Fylgdi þeim inn þriðji,  
þat var Kebríones;  
en hjá herkerru  
skildi Hektor eptir  
annan ver  
óhraustara.

47. Ræði hinum  
horskr Paris,  
Alkapóus,  
ok Agenor;  
en flokk þriðja  
færði Helenus,  
ok díum glíkr  
Deífobus;  
báðir váru þeir  
Brjámi alnir.

48. Þriðji var Asíus  
þjóðum-frægr,  
Asíus, hróðmögr  
Hýrtakusar,  
þann er dumbrauðir  
drógu fákar  
Arisbu frá

undrastórir,  
ok frá Selleis  
svölum unnum.

49. En flokki fjórða  
fagrlimaðr  
Eneas ræði,  
Ankíseos burr,  
ok með honum tveir  
Antenors synir:  
Arkelokkus,  
ok Akamant;  
kunnu þeir allvel  
at ímunleikum.

50. En Sarpedon  
sigfrægum ræði  
böðvarstyrkr  
bandamönnum;  
tók með sér gramr  
Glákus frægan,  
ok Asteropeus,  
Aresar vin.

51. Því at þeingli  
þeir um virðust  
fremstir allra  
at fræknleika  
næst sér sjálfum;  
en hann sjálfr var  
hraustastr allra  
hjörvi at veifa.

52. En er fylkt sér  
fírar höfðu,  
ok saman slúngit  
salbendingum,  
þá mót Danáum  
dreingir fóru,  
váru óðfúsir  
at örlygi;  
hugðu at dólgar  
hrekjast mundu,

ρ. XII, 97-116.

ok at foldu falla  
hjá fjarðar mörum.

53. Hlýddu nú Tróar  
týfákvaldir  
ok langt at leiddir  
liðar þeirra  
hollum heilræðum,  
þau er herma ræði  
prúðlundaðr  
Polydamant.

54. En Asíus  
alda stýrir,  
hróðmögr herkænn  
Hýrtakusar:  
hann vildi eigi  
eptir láta  
kerru sína,  
ok kerrusvein.

55. Sókti stillir  
til stála-hreina  
fremst um fljótra  
á fólkhvelum;  
fèkk-at um flúit  
fávíss gumi  
dauða-nornir,  
ok dapra feigð.

56. Ok þótt stærast  
stillir gerði  
af fákum frægum  
ok fólkhvelum,  
þá samt eigi  
þeingill skyldi  
aptr flaustum frá  
fljótum halda  
vindasömum at  
virkjum Tróju.

57. Því at hryllilig  
hylja náði



dauda-dís  
 döglíng fyrri  
 fleini ins ágæta  
 Ídomeneífs,  
 dáðmagar döglíngs  
 Devkalíons.

58. Hèlt hildíngur  
 til handar vinstri  
 öldu-hreinum,  
 þar er Akkverjar  
 vanir váru  
 of völl at halda  
 fákum ok fólkhvelum  
 flugar-skjótum.

59. Þar hann hestum  
 hleypti yfir,  
 ok herkeru;  
 nè hann hlið um fann  
 aptr lokuð  
 eflum hurðum,  
 nè firin-laungum  
 felli-ási.

60. Hèldu halir  
 hliðum opnum,  
 at þeir brögnum  
 bjarga mætti,  
 ef flýja kynni  
 fólkvígum úr.

61. Hèlt þángat buðlúnger  
 beint málfetum;  
 vildi svá vísir  
 at vígum snúa;  
 en á eptir  
 ólmir fylgdu  
 halir hildíngi,  
 hátt kölluðu.

62. Hugðu þeir Akkverja  
 eigi mundu  
 viðnám veita,  
 ρ. XII, 116-135.

en at velli hníga  
 dökkum hjá  
 drafnar hreinum.

63. Fávísir fírar;  
 fundu í hliði  
 týhrausta tvá  
 tyrvíngs reyna;  
 þeir váru arfar  
 ofrhugaðir  
 dreingir Lapsípa  
 darrum-frægra.

64. Þat var prúðmögr  
 Píripóuss,  
 prúðstyrkr kappi,  
 Polýpöytes,  
 ok Leontes,  
 ógnar-skæðum  
 Aresi jafn,  
 ímun-tíva.

65. Stóðu þar hetjur  
 hávum fyrir  
 hliðum frammi  
 herjum-styrkvar;  
 eins ok eikitré  
 upp um gnæfa  
 at himins hvolfi  
 háfjöllum á.

66. Þau er vindgolu  
 ok veðra-hret  
 bíða æ ok æ  
 allar stundir,  
 feikna-styrkum,  
 firinvíðum  
 rótum remmdar  
 í Rindar elju.

67. Treystu orku  
 ok afli handa  
 hamramir þjónar  
 hjörva drottins;

biðu atgaungu  
Asíusar;  
eigi náðu  
undan hörfa.

68. Geingu at römum  
rómu garði  
beint böðramir  
buðlúngs sinnar;  
hèldu þurru hátt  
hráskinns-tjörgum;  
æddu æpandi  
ógrliga.

69. Þeir Asíusi  
ítrum fylgdu,  
Jamenusi,  
ok Órestes,  
Adamant, arfa  
Asíusar,  
Þóoni, ok ítrum  
Öynómási.

70. Meðan hamramir  
í hliðum stóðu  
Lapíþar tveir,  
títt þeir hvöttu  
fagrbrynhosaða  
fölvis reyna  
Akkverja, at bjarga  
björnum sævar.

71. En er þeir skildu,  
at skatnar Tróju  
á megin-múr  
mundu sækja,  
ok er upp reis  
ægi-glymr  
ok dauða-felmtr  
með Danáum:

72. Þá úr hliðum fram  
þegnar óðu  
ok framir frammi

ρ. XII, 136-156.

fölvi dýðu;  
váru valbössum  
válígun glíkir,  
þeim er fjöllum á  
eptir bíða  
glammi garma  
ok gumna ópi,  
því er at þeim ferr;  
en út til hliðar  
skjótast, ok brjóta  
skógar-greinar.

73. Bíta ramla  
við rætr neðstar;  
skella tennr  
í skoltum valbassa,  
þar til er ýta  
einna nokkurr  
lífi þeirra  
lætr farit.

74 Eins nam at dynja  
í dólgu-fránu  
eiri á ógnramra  
ýta brjóstum,  
þá er Sköglar sknúð  
skot of lömdu;  
því ramla rómu  
rekkar drygðu;  
treystu orku,  
ok ýtum þeim,  
er uppi váru  
á víggarði.

75. En vápnsteinum  
verar köstuðu  
háturnum frá  
hála remmdum;  
vörðu sjálfa sik,  
vörðu herbúðir,  
ok örskreiða  
ægis hreina.

76. Svá sem fjúk fellr  
til foldar niðr,  
er á fjölblómgvan  
fjörginjar beð  
þettu snarpr  
þeytir vindr,  
sá er ský rekr  
in skuggadimmu:

77. Eins mundu renna  
frá rekka mundum,  
Akkverja ok Tróa,  
örvar hvassar;  
dundu dólghattar,  
dimmt var at heyra,  
ok böðvar ský  
in baugnöfuðu,  
þá er láðs beinum  
ljóstast náðu.

78. Þá Asíus  
upp nam at hljóða,  
hróðmögr herkænn  
Hýrtakusar,  
laust lær bæði,  
lypti kveinstöfum:

79. „Heyr, Herjaföðr!  
helzt kveð-k þik nú  
illum, ósönnum  
orðum beita!  
hugði-k-a hetjur  
horskar Danáa  
standast mundu  
móð böðsváran  
ok hamramar  
hendr mínar!“

80. „Eru gunndreingir  
sem geitúngar  
beltis bandmjúkir,  
eðr býja sveimar,  
þeir er sèr hafa

ρ. XII, 156-185.

hús um reist  
á stórgrýttum  
stig alfara“.

81. „Hverfa þær hvergi  
frá holum fylgsnum;  
bíða bragna,  
er bráðar leita,  
ok úngafjöld  
fremst um verja“.

82. „Eins eru týframir,  
þó tveir um sè;  
vilja ei víkja  
frá víghliðum,  
fyrir en gagn fá  
at gunni ramri,  
eðr falla sjálfir  
á foldar þröm“.

83. Mælti svá mildíngur;  
mundi þó eigi  
huga hræra  
Herjaföður;  
því at Allvaldr  
ætlaði víst  
Hektori horskum  
heiðr at veita.

84. Þá sviðu sendi  
sigstyrkr mögr  
Polýpöytes  
Píriþóuss,  
ok Damasus  
darri beysti,  
ægi gegn um  
eirkinnaðan.

85. Mátti-t málmvarin  
mæki standast  
gríma, en gegn um  
gekk eirbroddr;  
bein nam at brjóta,  
en brálla gerðist

blóði blandinn  
 buðlúngs heili.

86. Þar prúðr vág  
 Polýpöytes  
 öðlíngr ákafan  
 at iðleiki;  
 en at vegnum  
 vísi þeima,  
 Pýlon ok Ormenus  
 aldri rænti.

87. En Leontes,  
 lýðum-frægr  
 Aresar niðr,  
 nót of sendi;  
 laust Hippomakkus,  
 hróðmög Antímakks;  
 kom í brynbelti  
 á buðlúngi.

88. Síðan nam siklíngr  
 sárbeitt draga  
 sverð úr slíðrum,  
 sveiflaði brandi;  
 ramla ruddist  
 í rómu sveit,  
 hjó iðfrægan  
 Antífates.

89. Föll í lopt upp fylkir  
 á foldar þröm;  
 felldi Leontes  
 frægr síðan  
 Menon ok Jamenus  
 ok Órestes,  
 hvern at öðrum  
 at hauðri frjóvu.

90. Meðan skínanda  
 Sköglar málmi  
 flettu fírrar  
 fallna guma,  
 ρ. XII, 185-205.

þá með prúðum  
 Polýdamant  
 ok Hektori  
 halir geingu.

91. Váru margir mjök,  
 meginhraustir,  
 vildu óðfúsir  
 allir brjóta  
 víggarð vígstyrkan,  
 ok víðis hreina  
 alla saman  
 eldi brenna.

92. Stóðu gumar  
 á grafar bakka,  
 ok sik enn  
 um hugsuðu;  
 því þá er yfir  
 árna vildu,  
 þá spáfugl birtist  
 branda hlynum.

93. Þat var háfleygr örn,  
 ok hverfa náði  
 vitnis reynum  
 til vinstri handar;  
 bar blóðrauðan  
 í bjúgum klóm  
 dreka gallofnir,  
 geysi-stóran.

94. Var-at fjör farit  
 úr fáfnis brjósti;  
 læk á iði enn  
 óðr linnr,  
 nè gleyma gerði  
 grimmum beita  
 römum ara mót  
 regintönnum.

95. Beygjast gerði  
 á bak aptr  
 haugvarðr, ok hjó

þann er honum lypti,  
í bríngu at hálsi  
blóðvargs trana.

96. Lèt þá linna  
til láðs um síga  
ari, orpinn  
illum kvölum,  
ok í miðjan  
mímúngs reyna  
fjölda falla  
foldar karfa;  
en sjálfr brautu  
blindviðnir fló  
hlakkanda hljóði  
á hræsvelgs anda.

97. Skelfdust Tróar þá  
tírargjarnir,  
er þeir kvikanda  
knáttu líta  
móinn milli sín  
á moldar þremi,  
jarteikn Allföður  
ægiskjalda.

98. Gekk horskum at  
Hektori þá  
prúðr ok mælti  
Polýdamant:

99. „Æ þú mēr einhverjar  
ávítur fær,  
Hektor, á þíngi,  
er ek heilræði kveðk;  
er-a því sæmanda,  
þeim er öðrum þjónar,  
ómerkum orðum  
ypptum láta“,

100. „Hvárki at ráðstefnu,  
nè á reflu þíngum;  
heldr æ þinn  
heiðr at auka.

ρ. XII, 205-225.

En nú man ek  
upp um kveða,  
þat er hollast mēr  
í hug um virðist“.

101. „Nú skulum eigi  
náði dýja  
Danáum mót  
at drafnar mörum;  
því svá fremi  
sem forynju  
gumnar sá,  
er þeir yfir gröf vildu“.

102. „Háfleygr örn,  
er hverfa náði  
vitnis reynum  
til vinstri handar;  
bar blóðrauðan  
í bjúgum klóm  
dreka gallofnir,  
geysi-stóran“.

103. „Lifandi var linnr;  
lèt hann ari falla,  
fyr en heim knætti  
í hreiðr fljúga;  
nè ötulum  
úngum mátti  
blindviðnir ballr  
bráð of færa“:

104. „Svá mun sjálfum oss,  
sifr, verða,  
þótt vèr hlið hölda  
ok hermúra  
ballum brjótum  
böðvar móði,  
ok Akkverjar láti  
undan síga“:

105. „Þá munum eigi  
frá ægis hreinum  
svífa sama veg

sveimum fylktum;  
allmarga munum vèr  
eptir láta  
ýta Tróju,  
er Akkverjar  
bana munu búa,  
er þeir brimdýr verja“.

106. „Þeim mundi sèrhverr  
svörum yppa  
forynju frèttandi  
fróðhugaðr;  
honum mundu fírar  
fremst of trúa“.

107. Reiðr varð þá ramr,  
ok með reiðisvip mælti  
Hektor inn hjalmkviki  
hleyptum brúnum:

108. „Mjök mælir þú  
móti várum hug,  
prúðlundaðr  
Polýdamant;  
víst muntu vænna  
vanda kunna  
ráð ok ríkra  
at raun þessarri“.

109. „Því ef orð þat  
af alvöru  
ók heilum hug  
hermt þú lætr,  
þá hárri hafa  
hyggjandi þinni  
góðir glaðsheima  
gramir farit“,

110. „Alls þú býðr mèr  
ballþrumanda  
ráðum gleyma  
ragna-föður,  
þeim er sjálfr mèr  
þeingill himna

ρ. XII, 225-245.

hèt, ok báknaði  
með bendingu,  
þá er þú vill,  
at ek vængjalaungum  
forsagna-fróðum  
fuglum trúak“.

111. „Hirði-k þat síst,  
nè ek hygg at því,  
hvárt til hægri þeir  
handar sveima,  
þeirri áttu at,  
er álfröðull  
ok Morgunskæra  
mönnum fróar“;

112. „Eðr til handar þeir  
hverfa vinstri,  
at dimmum  
dökkva nætr;  
heldr munum vèr  
hlýtt um láta  
ráðum ríks  
ragna-föður,  
þess er ófeigum  
uppheims goðum  
ok feigum ræðr  
foldbyggvöndum“.

113. „Einn veit ok öllum  
eðrum betra  
fugl forsagna  
framligri sjót:  
fjöndum móti  
fölví dýja  
frændr fyrir  
ok íóstrjörðu“.

114. „Hví þú ófrið  
ok orrustu  
hræðast náir  
í hjarta þínu?  
Því þótt aðrir vèr

hjá Argverja  
brimdýrum fáum  
bana þegit:

115. „Þá þarftu eigi  
því at kvíða,  
attu orpinn verðir  
aldrtila;  
hefir-a þú hjarta,  
er hraust um megi  
óvini standast  
eðr orrustu“.

116. „En ef þú undan  
ófriði skýzt,  
eðr hölum öðrum  
hughvarf telr,  
at nokkurr haldi sèr  
frá herleiki,  
þá skaltu beyst  
brandi mínum  
líf þitt láta,  
ok at láði hníga“.

117. Innti svá öðlíng,  
ok á undan fór;  
en með geysigný  
gumar fylgdu;  
ok Þrúðvaldr þá  
þrumuglaðr  
æsti elreka  
af Ídu tindum.

118. Bar beint of storð  
á báru hreina  
moldryk magnaðr  
marar blóði;  
sljóvan Akkverjum  
sefa gerði,  
en frama jók  
fyrðum Tróju,

ρ. XII, 245-265.

ok Hektori  
herjum-frægum.

119. Treystu halir  
táknnum Allföður,  
ok afrenndum  
axla meiðum;  
freistuðu fólkmúr  
firinstóran  
beimar Brjáms  
brotinn láta.

120. Turna-tinda  
tóku niðr,  
ok múr-virki  
mundu rjúfa;  
styrkum ásum  
stólpa felldu,  
þá er fram stóðu,  
ok er festa höfðu  
fremsta Akkverjar  
í foldar þremi,  
at þeir turnum stoð  
styrkva feingi.

121. Undu þeir stólpa  
aptr á bak;  
hugðust meginmúr  
mundu brjóta;  
en Danáar  
fyr' dólgu stóðu,  
æva síga  
undan létu.

122. Vígskörð vörðu  
vaskir dreingir  
breiðum, barðhveldum  
böðvar skýjum;  
ofan skutu  
á óvini,  
er und meginmúr  
mundu sækja.

123. Ólmir um þustu

25\*

Aiantar tveir  
 upp' á ógnar-múr  
 alla vegu;  
 vígmóð vöktu  
 vilgi traðir;  
 eggjuðu á fram  
 Akkverja sjót.

124. Ávörpuðu suma  
 orðum mjúkum;  
 aðra ávítum  
 eggja mundu  
 naðels boða,  
 þá er neyta gerðu-t  
 orku allrar  
 at orrustu:

125. „Heyrit, hróðvinir,  
 hverr af Akkverjum  
 meginhraustastr,  
 eðr meðalframr,  
 ok óhraustari,  
 því at eigi gjörast  
 ýtar jafnir  
 allir at rómu“.

126. „Er öllum nú  
 iðja búin;  
 þat munut sjálfir èr  
 sannast reyna;  
 skyli nú eingi  
 skjaldar hlynr  
 snúa snekkjum at,  
 þótt seggr nokkurr  
 ýta eggi  
 undan hopa“.

127. „Sækit heldr,  
 sigdreingir, fram,  
 ok hvárr annan  
 eggja skyldi,  
 ef at ólýmpskr  
 allráðandi

ρ. XII, 265-285.

þrótt oss um veitir  
 þrumudrottinn,  
 örlygi af höndum  
 orum reka,  
 ok dólga til borgar  
 drífa láta“.

128. Inntu svá öðlíngar  
 æstum rómi,  
 eggjuðu Akkverja  
 ógn at fremja.

129. Var sem á vetri,  
 er at vindkers botni  
 flugþéttir falla  
 flókar drífu,  
 þá er upp ríss  
 ráðgagnvaldr  
 Seifr at snjóa,  
 ok sýna náir  
 skötnum skeyti  
 frá skýjum efri.

130. Svæfir himinblæ  
 himna sjóli,  
 ok ofan eyss  
 á jörð snjóvi,  
 uns hátinda hefir  
 húlit fjalla,  
 annes yztu,  
 ok orpin smára  
 víð vall-lendi,  
 ok vandraban  
 manna hag  
 meginframa.

131. Drífr á drafnar  
 dimmgrárrar strönd  
 ok víðis vága  
 verja snjóar;  
 en mjöll meinar  
 marar alda



fjörur at fergja  
fanna þunga.

132. En fyrir ofan  
allt um verðr  
snjóvi snivit,  
þá er svífr niðr  
reginúrig hríð  
ragna-föður.

133. Svá flugþöttum  
flokkum svifu  
unnvörp elsnúin  
jarðar beina  
báðum frá:  
at brögnum Tróju,  
Trójumönnum frá  
til Akkverja;  
en ógnar-múrr  
allr dundi  
þungum þrúðmóði  
þegna fyrir.

134. Mundu þar eigi  
ýtar Tróju  
ok Hektor herfrægr  
hergarðs brotið  
hlið heljar-remmd  
hraustum mundum,  
nè slagbrand lánan  
fyrir sókndurum:

135. Ef ei ráðsvinnr  
ragna-faðir  
Sarpedon sent  
sinn hefði arfa;  
þann æsti Allföðr  
Argverjum mót,  
sem ljón í bjúghyrndra  
bola sveimi.

136. Brá fyr' sik fram  
fagrbláni

ρ. XII, 285-304.

hraustr hilmir  
hríngborðsjöfnum,  
ágætum, alvörðum  
eiri slegnu.

137. Þann hafði eirsmiðr  
úr eiri hamrat,  
þrætt innan þöttliga  
þjóra leðrum;  
hafði gullstöfum  
gimskýlis hvel  
yzt bjartfáit  
búit hagla.

138. Baugi hēlt buðlúngr  
fyrir brjósti frammi;  
veifði vigrum tveim  
vöskum mundum;  
á fram óð  
sem óarga dýr,  
þat er fjöllum á  
fæðast náði,

139. Þats kynja leingi  
var kjöts áni;  
en því framgjarn móðr  
fremst um býðr  
fjár at freista,  
í feikntimbraðan  
garð at gánga  
gildra sauða.

140. Ok þótt húsi hjá  
hitta náí  
fjárgæzlumenn  
fleinum varða,  
þá er görmum með  
gæzlu veiti  
flokkum fríðum  
feitra sauða:

141. Hyggst-at þó hugprútt  
hörfa skuli  
at óreyndu

frá inni sauða;  
gerir annathvært  
grimmr fjallbúi:  
inn at stökkva  
ok ásauð þrífa,  
eðr skjótri frá  
skörpum vigri  
lostið gerist  
guma mundu,  
þess er með fremstum  
fíra stendr.

142. Svá mundi sefi  
Sarpedon knýja,  
gram inn geðstóra  
guðum líkan,  
á múr stökkva,  
sterk at brjóta  
málmþíngs meiða  
meginvirki.

143. Ávarpaði þá  
ítr sjóli  
Glákus, hróðmög  
Hippolokkuss:

144. „Hví erum, Glákus,  
af gumnum yirðir  
at sæti ok at sumbli  
ok at svásum veigum  
manna mest allra,  
þars moldvegr grær  
Lýkiu landa?  
ok hví lýðir horfa  
á okkr, sem værim  
væa nokkrir?“

145. „Hví vit allvítt land  
eignazt höfum  
á Ksantus-fljóts  
fögurum bökkum?  
meiðum margsettan  
moldveg frjóvan,  
p. XII, 304-324.

ok alsett hveiti  
akrlendi?“

146. „Skulum því, skati,  
at sköfnúngs leiki  
Lýkiu fyrða  
fremstir standa;  
skulum at brennandi  
böðvi dýja  
dör dynstinnan  
dólgum móti“.

147. „Svá at blóðleikum  
búnir hörðum  
Lýkiu-menn  
mæla fáí:“

148. „„Víst er ei várum  
vant siklíngum,  
þeim er landvísðri  
Lýkiu ráða,  
frægðar ok frama,  
alls þeir feitra sauða  
neyta, ok beztan  
bjór um teygja““.

149. „„Því at hugar þeir  
háleik stæra,  
er þeir fremstum í  
flokkum standa,  
ok stríðkviðjendr  
at stríðum leiki  
leiða ljóma til  
Lýkíumanna““.

150. „Heyr mæ, hróðvinr,  
ef hefðum viljat  
flýja fólvis leik  
framán þenna,  
víst vitandi,  
at verða myndim  
elli-vana þá  
ok aldrtila:“

151. „Þá munda-k eigi

með ýtum fremstum  
darr it dynstinna  
dýð of hafa,  
nè þik at mannseæmum  
mismúngs flaumi,  
siklíngur sóknfrámr,  
sendan látið“.

152. „En ótal nú  
okkr umkríngja  
naprar, nákaldrar  
nornir dauða;  
er-at dauðligum  
dróttum skapat  
feigð at flýja,  
nè frá sér bægja“.

153. „Því skulum halda  
at hildar leiki,  
at einnhverr á okkr  
unnit fáir;  
eðr aptr vit  
einna nokkrum  
bana búum  
fyrir blám eggjum“.

154. Mælti svá gramr;  
en Glákus honum  
gegndi gunnprúðr,  
gerði-t óhlýðnast;  
leiddu svá lofðungar  
Lýkiu-manna  
flokk feiknmikinn  
at fólkvígum.

155. Þá varð skelkaðr,  
er hann skata leit,  
Peteós mögr,  
Menesteifr;  
þá er þeir tráðu  
at turni hans,  
válígun varðir  
víga-móði.

ρ. XII, 324-342.

156. Hvarflaði hilmir  
hvössum sjónum  
yfir aðalgarð  
Akkverja lýðs,  
hvárt lofða nokkurn  
litið feingi,  
þann er bölvi bægja  
ballu kynni.

157. Leit hann í námunda  
naðels-rama  
Aianta tvá  
ok ítran Tevkrus;  
sá var nýla  
til sóknar geinginn  
tjaldi frá  
traustu sínu.

158. Eigi mátti þó  
óp um heyra,  
en þótt halr  
hátt kallaði;  
svá var váligr  
vígmalms glaumr;  
hvarflaði herjálmr  
með himinskautum.

159. Dundu dörr  
dimmt á skjöldum;  
buldi blakkfextum  
í böðvar-húfum;  
þriktu hlið  
in herjum-remmdu;  
váru slagbröndum  
svárum lokuð.

160. Stóðu darrfrámr  
at dólghliðum  
fjandr, ok freistuðu  
fremst at brjóta,  
ok inn at æða;  
en til Aiants þá  
sendi Menesteifr

mæran kallara,  
þóotes skjótan,  
þeim mælti orðum:

161. „Árna nú, þóotes  
inn ágæti!  
árna skyndandi,  
Aiant kalla;  
eða þó enn framarr  
Aianta báða;  
þat væri höldum hlæst  
hluta allra,  
er nú aldir yfir  
man ýta dynja  
skelfing skjótliga  
skapa-dægrs“.

162. „Því at þúnga nú  
þraut oss vinna  
Lýkiu-manna  
lýðforíngjar;  
hafa þeir æ  
harðmóðigir  
frekefldum verit  
at fólkvígum“.

163. „En ef eiga þar  
einnig sjólar  
þúngri þrymu í  
ok þjóðrimmu:  
þá einn með þér  
til orra sveima  
týhraustr gáangi  
Telamons arfi;  
skyli Tevkrus  
tiggja fylgja,  
bogsveigir böðfrægr  
bösl at senda“.

164. Mælti hann svá;  
en mærr kallari  
var-at óhlýðinn  
orðum sjóla;

ρ. XII, 342-361.

árnaði kallari,  
ákast skyndi  
at múr Argverja  
eirserkjaðra;  
gekk til Aianta,  
stóð hjá Ajöntum,  
mælti at bragði  
til bragnínga:

165. „Aiantar, Argverja  
eirserkjaðra  
fólkstjórar frægir  
at fólkreði!  
ykkur um biðr  
borins Seifi  
prúðr ástmögr  
Peteóuss“,

166. „Þinnig at árna,  
ok þrautir vinna;  
stála-dyn um stund  
standa móti;  
skyldut helzt báðir,  
skatar, koma;  
þat væri höldum hlæst  
hluta allra,  
er nú aldir yfir  
man ýta dynja  
skelfing skjótliga  
skapa-dægrs“.

167. „Því at þúnga nú  
þraut oss vinna  
Lýkiu-manna  
lýðforíngjar;  
hafa þeir æ  
harðmóðigir  
frekefldum verit  
at fólkvígum“.

168. „En ef eigit hér  
einnig, sjólar,  
þúngri þrymu í

ok þjóðrimmu,  
þá aleinn  
oss at stoða  
týhraustr gáangi  
Telamons arfi;  
skyli Tevkrus  
tyggja fylgja,  
bogsveigir böðfrægr  
bösl at senda“.

169. Svá hann mælti;  
en mikilfeingr  
týframr hlýddi  
Telamons niðr;  
Öyleifs ágætan  
ávarpaði  
arfa öðlíng  
orðum skjótum:

170. „Þit skulut báðir hær,  
þeinglar, standa,  
Aiant ok lýðstyrkr  
Lýkómedes,  
hvetja Danáa,  
at þeir hraustliga  
fólkvíg fremji  
ok fólvi dýi“.

171. „En ek þángat mun  
árna mega,  
ok lið ljá  
at leiki sverða;  
mun ek aptr hinnig  
halda brálla,  
þá er ek vígsgeingi  
veitt þeim hefi“.

172. Mælti þat týframr  
Telamons arfi,  
Aiant, ok at böðvi  
braut nam svífa;  
en með tiggja gekk  
Tevkrus frægr,  
p. XII, 361-380.

sifr samfeðra  
sjóla borinn.

173. Pandíon fólkvöldum  
fylgja náði,  
þjúgan bar  
boga Tevkruss;  
komu vástyrkum  
vígtorni at  
Menesteifs  
ins móðhugaða;  
geingu inn á garð  
garpar frægir.

174. Þá var þjóðfrægum  
þraung um sköpuð,  
því at dólgmegir  
drifu á vígi,  
gæveðri glíkir  
geigrdimmu;  
þat váru fólkstjórar  
ok fyrirliðar  
lofsælir, liðramir  
Lýkíu-manna.

175. Lèku þá í lopti  
ljómar saman;  
hófst hergnýr  
hræðiligr;  
geingust at, ok gunnar  
glæstum veifðu  
logum lofðúngar  
linnvarðaðir.

176. Vág þar fyrstr víg  
ok ver um deyddi  
týframr Aiant,  
Telamons arfi:  
Sarpedons sinna,  
sigprúðan Epíkles;  
laust hann hildíng  
hörðum steini,

er innan garðs lá  
efst hjá vígi.

177. Svá var mikit þat  
marar hjarta,  
at ei hafit hefði  
höndum báðum  
beinviðr branda  
í blóma aldrs,  
slíkir sem nú  
seggir gerast.

178. En hátt á lopt  
hefja náði  
hilmir heljar-bjarg,  
hreytti af mundu;  
mölvaði fjörni  
fjörbólaðan,  
braut höfuðbein  
hver í sundr.

179. Þá fèll hávum af  
halr turni,  
sem kafhlaupari;  
kom á grund niðr;  
en úr beinum leið  
brími muna.

180. En Tevkrus Glákusi,  
göfgum arfa  
ok herstyrkum  
Hippolokkuss,  
skeyti skjannaði,  
er skati vildi  
herja hildar múr  
háreistan á.

181. Á skaut hann öru,  
þar er óðlíngs leit  
arm fyrir víðblikni  
varnarlausan;  
þá hætti Glákus  
gunni at fremja.

182. Stökk hann þá aptr,  
ρ. XII, 380-399.

svá at eingi sá,  
ofan af hergarði,  
at ei Akkverjar  
sáran hann sæi,  
ok svárum orðum  
happi hrósaði  
yfir hal sárum.

183. Sárnaði þá mjök  
Sarpedoni,  
er hann þat skildi,  
at skati var  
geinginn gunni frá;  
nè þó gramr hætti.

184. En öðlíngur  
Alkmaons til,  
Þestors dáðmagar,  
darri lagði,  
ok á lagi  
lofðung kom;  
síðan úr sári  
sviðu kippti.

185. En hann darri  
eptir fylgdi;  
fèll til foldar  
fram á grúfu;  
en bjartfáðar  
böðvar ljóma  
hríngluðu hroðnar við  
hildar váðir.

186. En Sarpedon  
um sigrvirki  
hörðum höndum greip,  
herða náði;  
en váligt  
víga-timbr  
ógntaki aflremmdu  
eptir fylgdi.

187. Þá varð it efra  
auðr görva

víggarðr, ok verum  
vegr um ruddr,  
at upp margir  
æða knætti.

188. Veittust sjólar þá  
at Sarpedoni,  
Aiant ok Tevkrus  
týframr samt;  
skaut skotvaldr  
í skjaldar-fetil,  
er um brjóst lá  
á buðlúngi  
fagrfaínn,  
fylki at hlífa.

189. En banagyðjum  
bægði Seifr  
dádmeigi sínum  
dróttvaldr frá,  
at hann ei dauða  
dapran hlyti  
stöfnum at  
stála-hreina.

190. En Aiant  
at nam vaða,  
ok í víðblikni  
vigri leggja.

191. Gekk ei geirs oddr  
gegn um törgu,  
en hildíngi hratt.  
hölzti óðum;  
væk þá vísir  
vígi lítt frá,  
en á hæl hvergi  
hopa náði.

192. Því at hugr  
hans vonaði  
frægð at fá  
ok frama ljósan;  
p. XII, 399-418.

snérist við sjóli,  
ok sigprúðra  
leiddi röddu til  
Lýkíu-manna:

193. „Heyrit, Lýkverjar!  
hví þér linir gerizt,  
harðmóðga svá  
hildi at drýgja?  
Erumk örðigt,  
þótt efldr sják,  
einum at dökkum  
drafnar mörum  
gegn um váfjandr  
veg at ryðja“.

194. Árnit nú allir samt  
at ógnvinnu;  
því at mörgum mundum  
er mun lættara  
drjúgt at drýgja  
dádframa-verk“.

195. Mælti hann svá,  
en mímúngs reynar  
æðruðust af öðlíngs  
ógnar rómi;  
snarpligar sóktu  
kríng um sigráðan,  
ok hendr herðu,  
herráðanda.

196. En á hönd aðra  
mundu Argverjar  
fylkíngar styrkja  
fyrir garð innan.  
Þá var mikil þeim  
þraut um lagin,  
ok verk at vinna,  
válígt feingit.

197. Því at ei knáir  
knáttu Lýkverjar  
brjóta Danáa

böðvar virki,  
ok báru blökkum at  
braut um ryðja.

198. Nè heldr darr-ramir  
knáttu Danáar  
Lýkverja hrekja  
af hervirki,  
þá er eitt sinn  
sverða meiðir  
atrás höfðu  
at því framit.

199. Sem dreingir tveir,  
þeirs deilu eiga  
lögkvikum á  
landamærum,  
mælistaungum  
í mundum halda,  
ok of sameign eru  
sundrþykkir,  
bletti litlum á,  
þar bjöð of deilist:

200. Eins mundu vígi  
vera deila;  
en þeir vígjum á  
vigra dýðu;  
ónýttu törgur  
af tarfa leðrum  
hvárr öðrum fyrir  
af hraustum bríngum,  
hlífar hrínglagðar  
ok hráskinns-randir  
fjaðrlèttar  
flógu hjörvum.

201. Varð fíra fjöld  
fránu eiri  
sárum svárt orpin  
solnum dreyra,  
bæði þeirs baki  
fyrir bröndum snèru,  
ρ. XII, 418-438.

ok höggstaði  
höldum buðu;  
ok allmargir  
at auki þáðu  
lög gunnremmda  
gegn um skjöldu.

202. En of vígtarna  
ok virkja-timbr  
dreyra drifu  
dynjandi föll;  
blæddi böðþjóðum  
báðum at rómu,  
Tróum ok Akkverjum  
eirserkjuðum.

203. Máttu þó eigi  
ýtar Tróju  
Akkverjum frægum  
á flótta snúa.

204. Váru þeir sem ráðvönd  
veiga selja,  
sú er á snældu  
fyrir sèr of vinnr;  
heldr á metum,  
heldr á ullu,  
jafnar vandliga  
á vágarskálum,  
at hún lítt fái  
launa þannig  
barnúngum handa  
börnum sínum.

205. Eins var orrusta  
ok eimnis glaumr  
með báðum jafnt  
böðvar þjóðum;  
fyrir en Hektori,  
hróðmegi Brjáms,  
veitti herframa  
Herjaföðr,  
þeim er fyrstr



um fólkvígi  
inn Akkverja  
æða náði.

206. Kallaði þá hátt  
konúngs arfi,  
svá at allir  
ýtar heyrðu:

207. „Rísit upp, Tróar  
týfákvaldir!  
rjúfit Argverja  
reginvirki,  
ok brennöndum  
brísíngs gneistum  
skjótið dökkva á  
drafnar mari“.

208. Mælti hann þannig,  
þegna eggjaði;  
en þeir allir  
eyrum leiddu;  
ræðust allir á  
ógnar virki,  
vóðu at váremmdum  
víga-timbrum,  
hèldu oddhvössum  
í höndum dörrum.

209. Bjarg þreif þá Hektor  
af hauðrs þremi,  
þat hliðum fyrir  
frammi hvíldi;  
þykkt var at neðan,  
þunnt at ofan  
jörmunþúngt  
jarðar hjarta.

210. Mundu-at tveir  
meginramastir  
ótignir ýtar  
því orkat hafa,  
svá þúngu lypta  
lagar neggi

ρ. XII, 438-459.

hauðri frá  
á hvelkerru,  
slíkir sem nú  
seggir gerast;  
en hann einn hægla  
í hríng sveiflaði.

211. Sem smalamaðr  
sauðar-reifi  
hægliga veldr  
hendi annarri,  
en harðla lítinn  
honum gerir  
baggi sá  
byrðar-auka:

212. Svá mundi Hektor  
hellu valda,  
ok mót hurðvængjum  
hana bera;  
þær váru hurðir  
hávar, tvílæstar;  
hèldu aptr hliðum  
heljar-remmdum.

213. Váru tveir at innan  
okar ramir;  
gekk í átt sína  
slagbrandr hvárr;  
en báðum  
beita knátti  
læsíng úr  
lykill sami.

214. Gekk nær gramr,  
grund spornaði;  
hendi harðsteini  
á hurð miðja;  
siglur fóta  
sundr knýði,  
at ei meginkast  
magni sviptist.

215. Brotnuðu þá hurða

hjarir báðar,  
en hella hrundi  
of hlið inn um  
þýngslum þrúðekin,  
en þúngt um rumdu  
hlið hvervetna  
in herjum-remmdu.

216. Nè hurðar-okar  
heldr stóðust;  
hristust hliðvængir  
hvárr öðrum frá  
af vábjargs varpi  
vilgi létu.

217. Þá stökk inn vígstyrkr  
Víga-Hektor,  
bölmjörkva brugðinn  
und brúna hvolfum;  
glóði gunnmálmr  
of gram allan  
hræðiliga,  
sá er hold varði.

218. Veifði vigrum tveim  
vísir í hendi;  
mundi eingi þá  
aptrat hafa  
hilmi, er honum  
hefði móti farit,

þá er of víghlið vóð,  
nema vèar einir.

219. Brunnu brúna ljós  
á buðlúngi;  
snérist við sigtramr,  
seggi hvatti;  
kallaði teitra til  
Trójumanna  
gegn um gunnar sveim,  
at þeir of garð stigi.

220. En þeir hvetjanda  
hlýddu sjóla;  
hlupu á hergarð  
halir þegar  
sumir, en aðrir  
inn um þurðu  
sighlið sjálf  
in svártimbruðu.

221. En Danáar  
at drafnar mörum  
húfhveldum hrukku,  
hart um flýðu;  
reis reginramr  
of refilstigu  
stála-gnýr  
stríðkviðjöldum.









